叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 善待动物；(kindness To Animals; Or,) 000001

2. 善待动物；(kindness To Animals; Or,) 000002

3. 善待动物；(kindness To Animals; Or,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

善待动物；(Kindness to Animals; Or,)

['frʌntɪspi:s] .
FRONTISPIECE .
卷首插图 .

扉页。

['kaɪndnəs] [tu:; tə] ['ænɪmlz] ;
KINDNESS TO ANIMALS ;
仁慈 到 动物 ;

善待动物；

[ɔ:r] , [ðə; ði]
OR , THE
或者 , 这

或者，

[sɪn][ʌv; əv] ['kru:əlti]
Sin of Cruelty
罪 的 残酷

残忍之罪

[ɪk'spoʊzd] [ænd; ənd] [ri'bju:kt] .
EXPOSED AND REBUKED .
裸露 和 责备 .

揭露并谴责。

['rɪ'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sʌndeɪ] - [sku:l]
REVISED BY THE COMMITTEE OF PUBLICATION OF THE AMERICAN SUNDAY - SCHOOL
修改 经过 这 委员会 的 发布 的 这 美国人 星期日 - 学校
['ju:niən] .
UNION .
联盟 .

由美国主日学校联盟出版委员会修订。

[ˌfɪlə'delfɪr] :
PHILADELPHIA :
费城 :

费城：

[ə'merɪkən] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ['ju:niən] ,
AMERICAN SUNDAY - SCHOOL UNION ,
美国人 星期日 - 学校 联盟 ,

美国主日学校联盟

- ['tʃesnʌt] [stri:t] .
146 CHESTNUT STREET .
- 板栗 街道 .

栗树街146号。

['entərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]['hɜ:rmən] [koʊp] ,
Entered according to act of Congress , in the year 1845 , by Herman Cope ,
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 赫尔曼 应付 ,

根据国会法案，赫尔曼·科普于1845年登记在册。

['treʒərər] , [ɪn] [trʌst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ['ju:niən] ,
Treasurer , in trust for the American Sunday - school Union ,
财务主管 , 在 相信 为了 这 美国人 星期日 - 学校 联盟 ,

财务主管，代表美国主日学校联盟，

[ɪn][ðə; ði] ['klɜ:ks] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə]

in	the	Clerk's	Office	of	the	District	Court	of	the	Eastern	District	of	Pennsylvania
在	这	职员的	办公室	的	这	区	法庭	的	这	东	区	的	宾夕法尼亚州

.

:

.

在宾夕法尼亚州东区地方法院书记官办公室。

['kaɪndnəs] [tu:; tə] ['ænɪmlz] .

KINDNESS	TO	ANIMALS	.
仁慈	到	动物	.

善待动物。

['kaɪndnəs] [tu:; tə] ['ænɪmlz] .

KINDNESS	TO	ANIMALS	.
仁慈	到	动物	.

善待动物。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

ABOUT	THE	BEGINNING	.
关于	这	开始	.

关于起源。

['meni] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [bʊks] [tu:] ,

Many	books	have	been	written	about	animals	,	and	very	good	books	too	,
许多	图书	有	到过	书面	关于	动物	,	和	非常	好的	图书	也	,

关于动物的书籍有很多，其中不乏佳作。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

giving	a	great	deal	of	information	.
给予	一个	伟大的	交易	的	信息	.

提供了大量信息。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [wɜ:rks][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

Most	of	them	are	called	works	of	Natural	History	;
最多	的	他们	是	称为	作品	的	自然的	历史	;

它们大多被称为自然史著作;

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [gɪv] [sʌm; səm] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd] [bi:sts] , ['fɪʃɪz]

and	they	usually	give	some	description	of	the	birds	and	beasts	,	fishes
和	他们	通常	给	一些	描述	的	这	鸟类	和	野兽	,	鱼

[ænd; ənd]['ɪnsekts] ,

and	insects	,
和	昆虫	,

他们通常会对鸟兽、鱼类和昆虫进行一些描述，

[ðæt] [ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə][mæn] .

that	are	known	to	man	.
那	是	已知	到	男人	.

人类已知的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] [ðæt] ;

I	am	not	going	to	write	such	a	book	as	that	;
我	是	不是	去	到	写	这样的	一个	书	作为	那	;

我不会写那样一本书;

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði]

but	to	say	a	little	about	different	kinds	of	creatures	that	we	are	all	in	the
但	到	说	一个	小的	关于	不同的	种类	的	生物	那	我们	是	全部	在	这

['hæbɪt][ʌv; əv] ['siːɪŋ] ,

habit	of	seeing	,
习惯	的	看到	,

但要简单谈谈我们习以为常的各种生物，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	to	tell	you	a	few	things	of	some	which	have	belonged	to	me	,
和	到	告诉	你	一个	很少	事物	的	一些	哪个	有	属于	到	我	,

我还要告诉你们一些我曾经拥有的东西，

[ɔːr][hæv; həv] [kʌm] ['ʌndər] [maɪ] [oʊn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ; [soʊ] [ðæt] , [æt; ət] [liːst] ,

or	have	come	under	my	own	observation	;	so	that	,	at	least	,
或者	有	来	在下面	我的	自己的	观察	;	所以	那	,	在	至少	,

或者已经过我亲自观察；因此，至少，

[aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [raɪt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

I	can	promise	to	write	nothing	but	what	I	know	to	be	true	.
我	能	承诺	到	写	没有什么	但	什么	我	知道	到	是	真的	.

我保证只写我确信属实的内容。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] ['kærəktərz] [ænd; ənd]['hæbɪts][frʌm; frəm] [bʊks] ,

I	have	not	learned	their	characters	and	habits	from	books	,
我	有	不是	学习	他们的	人物	和	习惯	从	图书	,

我不是从书本上了解他们的性格和习惯的。

[bʌt; bət][baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm]['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [tʃaɪld] ;

but	by	watching	them	ever	since	I	was	a	very	young	child	;
但	经过	观看	他们	曾经	自从	我	曾是	一个	非常	年轻的	孩子	;

但我从小就看着他们；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['hæpi] ['aʊər][aɪ][hæv; həv] [spent] [ɪn] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] .

and	many	a	happy	hour	I	have	spent	in	that	delightful	employment	.
和	许多	一个	快乐的	小时	我	有	花费	在	那	愉快	就业	.

我在这份令人愉快的工作中度过了许多快乐的时光。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ]['lɪt(ə)l] [hed] [tuː; tə][æsk][wʌz; wəz] ,

One	of	the	first	things	that	it	came	into	my	little	head	to	ask	was	,
一	的	这	第一的	事物	那	它	来了	进入	我的	小的	头	到	问	曾是	,

我脑海里最先浮现的问题之一就是：

“ [haʊ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ænɪmlz] [meɪd] ; [ænd; ənd] [waɪ] [wɜːr; wər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [waɪld]

“	How	were	the	animals	made	;	and	why	were	any	of	them	made	wild
“	如何	是	这	动物	制成	;	和	为什么	是	任何	的	他们	制成	荒野

[ænd; ənd]['kruːəl] ,

and	cruel	,
和	残忍的	,

“动物是如何被创造出来的？为什么有些动物被创造得如此凶残？”

[waɪl] [sʌm; səm][ɑːr; ər] [teɪm] [ænd; ənd]['kwaɪət] ?

while	some	are	tame	and	quiet	?
尽管	一些	是	驯服	和	安静的	?

有些动物性情温顺安静？

” [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [geɪv] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] ; [ænd; ənd][soʊ]

”	I	was	told	that	the	Bible	gave	an	answer	to	that	question	;	and	so
”	我	曾是	讲述	那	这	圣经	给予	一个	回答	到	那	问题	;	和	所以

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

it	does	.
它	做	.

“有人告诉我，《圣经》对这个问题给出了答案；事实也的确如此。”

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs] ,

If	we	look	in	the	first	chapter	of	Genesis	,
如果	我们	看	在	这	第一的	章	的	创世纪	,

如果我们翻开《创世记》第一章，

[wer] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

where	there	is	an	account	of	the	creation	of	the	world	,
在哪里	那里	是	一个	帐户	的	这	创建	的	这	世界	,

凡有关于世界起源记载之处，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [gɑːd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

we	find	that	on	the	fifth	day	God	created	the	fishes	to	move	in	the	water	,
我们	寻找	那	在	这	第五	天	上帝	创建	这	鱼	到	移动	在	这	水	,

我们发现，上帝在第五天创造了鱼，让它们在水中游动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faʊlz] [tuː; tə][flaɪ][ɪn][ðə; ði] [er] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] ,

and	the	fowls	to	fly	in	the	air	;	and	on	the	sixth	day	,
和	这	家禽	到	飞	在	这	空气	;	和	在	这	第六	天	,

飞鸟要在空中飞翔；到了第六天，

“ [gɑːd] [meɪd] [ðə; ði] [biːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['æftər][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [ænd; ənd]['kæt(ə)l]['æftər][ðer; ðər]

“	God	made	the	beast	of	the	earth	after	his	kind	,	and	cattle	after	their
“	上帝	制成	这	兽	的	这	地球	后	他的	种类	,	和	牛	后	他们的

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

“神造了地上的走兽，各从其类；造了牲畜，各从其类。”

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] ['kriːpəθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ['æftər][hɪz; ɪz][kaɪnd] :

and	every	thing	that	creepeth	upon	the	earth	after	his	kind	:
和	每一个	事物	那	爬行	之上	这	地球	后	他的	种类	:

凡在地上爬行的，各从其类：

[ænd; ənd][gɑːd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] .

and	God	saw	that	it	was	good	.
和	上帝	锯	那	它	曾是	好的	.

上帝看着是好的。

” [frʌm; frəm] [ðɪs] [wiː; wi] [lɜːrn] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['vaɪələns] [ɔːr] ['kruːəlti] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv]

”	From	this	we	learn	,	that	there	was	no	violence	or	cruelty	in	any	of
”	从	这	我们	学习	,	那	那里	曾是	不	暴力	或者	残酷	在	任何	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

由此我们可知，这些事件中没有任何暴力或残忍行为。

[æz; əz] [ðeɪ] [fɜːrst] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l][gɑːd] .

as	they	first	came	from	the	hand	of	the	holy	and	merciful	God	.
作为	他们	第一的	来了	从	这	手	的	这	圣	和	仁慈	上帝	.

它们最初都来自圣洁仁慈的上帝之手。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [teɪk] [pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [wʌt] [də'rektli; daɪ'rektli] ['fɑːloʊz] : “

And	I	would	have	you	take	particular	notice	of	what	directly	follows	:	“
和	我	会	有	你	拿	特别的	注意	的	什么	直接地	跟随	:	“

[ænd; ənd][gɑːd] [sed] ,

And	God	said	,
和	上帝	说	,

请你们特别注意紧接着接下来的话：“上帝说，

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [mæn][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪmɪdʒ] , ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['laɪknəs] ;

Let	us	make	man	in	our	image	,	after	our	likeness	;
让	我们	制作	男人	在	我们的	图像	,	后	我们的	相似	;

让我们照着我们的形象，按着我们的样式造人；

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][hæv; həv][də'mɪnjən]['oʊvər][ðə; ði] [fɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

and	let	them	have	dominion	over	the	fish	of	the	sea	,
和	让	他们	有	统治权	超过	这	鱼	的	这	海	,

让他们管理海里的鱼，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [faʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl]

and	over	the	fowl	of	the	air	,	and	over	the	cattle	,	and	over	all
和	超过	这	鸡	的	这	空气	,	和	超过	这	牛	,	和	超过	全部

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

祂掌管空中的飞鸟、地上的牲畜和全地。

[ænd; ənd]['oʊvər] ['evri] ['kriːpɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] ['kriːpəθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	over	every	creeping	thing	that	creepeth	upon	the	earth	.
和	超过	每一个	爬行	事物	那	爬行	之上	这	地球	.

以及地上一切爬行的生物。

" [naʊ] , [ðə; ði] [greɪt] [gɑːd][ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] — [ə; eɪ]['spɪrɪt] — [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['bɑːdi] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk]

"	Now	,	the	great	God	is	invisible	—	a	Spirit	—	and	not	a	body	,	as	I	think
"	现在	,	这	伟大的	上帝	是	无形的	—	一个	精神	—	和	不是	一个	身体	,	作为	我	思考

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] ;

you	all	know	;
你	全部	知道	;

"现在，伟大的上帝是不可见的——祂是灵——而不是肉体，我想你们都知道；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [gɑːd] [meɪd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] ,

and	when	it	is	said	that	God	made	man	in	his	own	image	,
和	什么时候	它	是	说	那	上帝	制成	男人	在	他的	自己的	图像	,

当人们说上帝按照自己的形象创造了人时，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [miːn] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi]['hoʊli] , [ænd; ənd][dʒʌst] , [ænd; ənd]

it	must	mean	that	man	was	made	to	be	holy	,	and	just	,	and
它	必须	意思是	那	男人	曾是	制成	到	是	圣	,	和	只是	,	和

[gʊd] , [ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l] ;

good	,	and	merciful	;
好的	,	和	仁慈	;

这必然意味着人被创造出来是为了成为圣洁、公正、善良和仁慈的人；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kerf(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['ruːlər]['oʊvər][ðə; ði] [pʊr]

and	he	was	made	to	be	a	careful	and	loving	ruler	over	the	poor
和	他	曾是	制成	到	是	一个	小心	和	爱	统治者	超过	这	贫穷的

[dʌm] ['kriːtʃərz] ,

dumb	creatures	,
哑的	生物	,

他被造来成为那些可怜愚钝的生灵的慈爱而谨慎的统治者。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd][ɪz][ə; eɪ]['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['ruːlər]['oʊvər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kri'eɪtɪd]

as	the	Lord	God	is	a	careful	and	loving	ruler	over	all	that	he	has	created
作为	这	主	上帝	是	一个	小心	和	爱	统治者	超过	全部	那	他	有	创建

.

:

.

因为上帝是一位慈爱而谨慎的统治者，掌管着他所创造的一切。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði][nekst] ['tʃæptər] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] :

Then	,	in	the	next	chapter	,	we	have	a	beautiful	picture	before	us	:
然后	,	在	这	下一个	章	,	我们	有	一个	美丽的	图片	前	我们	:

接下来，在下一章中，我们将看到一幅美丽的画面：

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ə; eɪ][prɪnt] , [ɔːr] ['drɔːɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn][wɜːrdz] ,

I	do	not	mean	a	print	,	or	drawing	,	but	a	description	in	words	,
我	做	不是	意思是	一个	打印	,	或者	绘画	,	但	一个	描述	在	字	,

我指的不是印刷品或图画，而是文字描述。

[ðæt] , [ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es]['fænsi][wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['lʌvli] [saɪt] ,

that	,	if	we	think	a	little	,	will	make	us	fancy	we	see	a	lovely	sight	,
那	,	如果	我们	思考	一个	小的	,	将要	制作	我们	想要	我们	看	一个	迷人的	视线	,

如果我们稍微思考一下，就会觉得好像看到了美丽的景象。

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi]['kænɑːt] [naʊ] [siː] ['eniwer] .

such	as	we	cannot	now	see	anywhere	.
这样的	作为	我们	不能	现在	看	任何地方	.

我们现在到处都看不到这样的景象。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] [fɔːrmd] ['evri] [biːst] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	are	told	that	out	of	the	ground	the	Lord	God	formed	every	beast	of	the
我们	是	讲述	那	出去	的	这	地面	这	主	上帝	形成	每一个	兽	的	这

[fiːld] ,

field	,
场地	,

经上说，耶和华神用土造了田野里的一切走兽。

[ænd; ənd] ['evri] [faʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ;

and	every	fowl	of	the	air	;
和	每一个	鸡	的	这	空气	;

以及空中的一切飞鸟；

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] “ [brɔːt] [ðem; ðəm]['ʌntəˌ'ʌntu]['ædəm][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl]

and	then	that	He	“	brought	them	unto	Adam	to	see	what	he	would	call
和	然后	那	他	“	带来	他们	到	亚当	到	看	什么	他	会	称呼

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

然后祂“将它们带到亚当面前，看看他会给它们起什么名字：

[ænd; ənd] [ˌwʌtsoʊ'evər] ['ædəm] [kɔːld] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ˌðer'ʌv] .

and	whatsoever	Adam	called	every	living	creature	,	that	was	the	name	thereof	.
和	任何	亚当	称为	每一个	活的	生物	,	那	曾是	这	姓名	其中	.

亚当给一切活物起什么名字，那就是它的名字。

” [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] ?

”	Was	it	not	a	wonderful	and	a	beautiful	sight	?
”	曾是	它	不是	一个	精彩的	和	一个	美丽的	视线	?

“那不是一幅美妙绝伦的景象吗？”

[ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'lɪʃəs] ['gɑːrdn] , [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [fruːt][ænd; ənd] [braɪt]

There	,	in	a	very	delicious	garden	,	full	of	all	manner	of	rich	fruit	and	bright
那里	,	在	一个	非常	可口的	花园	,	满的	的	全部	方式	的	富有的	水果	和	明亮的

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

那里，在一个非常美丽的花园里，长满了各种各样的美味水果和鲜艳的花朵，

[wɪð; wɪθ][sɔːft][wɔːrm] [er] , [ænd; ənd][kɑːm] ['sʌnʃaɪn] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli][mæn][ɪn][ɔːl]

with	soft	warm	air	,	and	calm	sunshine	,	was	the	first	and	only	man	in	all
和	柔软的	温暖的	空气	,	和	冷静的	阳光	,	曾是	这	第一的	和	仅有的	男人	在	全部

[ðə; ði][wɜːrld] !

the	world	!
这	世界	!

在温暖柔和的空气和温暖的阳光下，诞生了世界上第一个也是唯一一个男人！

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd] [gʊd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mælɪs] , [ɔːr]['kruːəlti] , [ɔːr] ['kʌvətəsnəs] ,

He	was	righteous	and	good	,	without	any	malice	,	or	cruelty	,	or	covetousness	,
他	曾是	正义	和	好的	,	没有	任何	恶意	,	或者	残酷	,	或者	贪婪	,

[ɔːr][praɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

or	pride	in	his	heart	,
或者	自豪	在	他的	心	,

他为人正直善良，心中没有任何恶意、残忍、贪婪或骄傲。

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ðæt] [keɪm] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər] ['raɪtf(ə)l]

looking	with	delight	upon	the	creatures	that	came	about	him	as	their	rightful
寻找	和	喜	之上	这	生物	那	来了	关于	他	作为	他们的	正当的

['ruːlər] ,

ruler	,
统治者	,

他欣喜地看着围绕在他身边的生灵，视它们为自己合法的统治者。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] [neɪmz] .

to	receive	their	names	.
到	收到	他们的	姓名	.

接收他们的名字。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt]['fænsi] [haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][əd'maɪəd][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ænd; ənd]

Can	you	not	fancy	how	he	must	have	admired	the	noble	and
能	你	不是	想要	如何	他	必须	有	钦佩	这	高贵	和

['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃərz] [æz; əz] [ðeɪ] ['miːkli] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

beautiful	creatures	as	they	meekly	and	lovingly	came	to	him	?
美丽的	生物	作为	他们	温顺地	和	深情地	来了	到	他	?

你能想象他看到这些高贵美丽的生灵温顺而充满爱意地来到他身边时，该是多么欣喜若狂吗?

[ðə; ði] ['maɪti] ['laɪən] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [kəːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪn] ,

The	mighty	lion	,	shaking	the	curls	of	his	mane	,
这	强大的	狮子	,	摇晃	这	卷发	的	他的	鬃毛	,

那头威猛的狮子，抖了抖卷曲的鬃毛，

[ænd; ənd]['fɪksɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] ([nɑːt] [ðen] [fɪrs] [ænd; ənd]['faɪəri] , [bʌt; bət] [braɪt] [ænd; ənd]['dʒɔɪəs])

and	fixing	his	eyes	(	not	then	fierce	and	fiery	,	but	bright	and	joyous	)
和	定影	他的	眼睛	(	不是	然后	凶猛的	和	火热	,	但	明亮的	和	欢乐	)

[ɑːn][ðə; ði][mæn] ,

on	the	man	,
在	这	男人	,

他的目光（当时的目光并不凶狠炽热，而是明亮喜悦的）落在了那个人身上，

[huː] , [baɪ]['gɑːdz][gɪft] , [wʌz; wəz] ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən][hiː; hi] ; [ðə; ði] [greɪt] ['elɪfənt] ,

who	,	by	God's	gift	,	was	mightier	than	he	;	the	great	elephant	,
WHO	,	经过	神的	礼物	,	曾是	更强大的	比	他	;	这	伟大的	大象	,

蒙神恩赐，比他更强大的；那头巨象，

['pʊtɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [tuː; tə] [kə'res] [hɪz; ɪz] [nuː] ['mæstər] ,

putting	out	his	trunk	to	caress	his	new	master	,
推杆	出去	他的	树干	到	抚摸	他的	新的	掌握	,

它伸出鼻子去爱抚它的新主人，

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][rest] ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['steɪtli] [triː] ; [ðə; ði] [hɔːrs] ,

and	passing	on	to	rest	under	the	shadow	of	some	stately	tree	;	the	horse	,
和	通过	在	到	休息	在下面	这	阴影	的	一些	庄严	树	;	这	马	,

然后走到一棵枝繁叶茂的大树下休息；那匹马，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɑːrtʃɪŋ] [nek] [ænd; ənd] [prænsɪŋ] ['muːvmənts] ; [ðə; ði][fɑːnd][dɔːg] ; [ðə; ði]['dʒent(ə)l]

with	his	arching	neck	and	prancing	movements	;	the	fond	dog	;	the	gentle
和	他的	拱形	脖子	和	轻快地跳跃	移动	;	这	喜爱	狗	;	这	温和的

[ʃiːp] ;

sheep	;
羊	;

他昂首挺胸，迈着轻快的步伐；那只深情的狗；那只温顺的绵羊；

[ðə; ði] ['piːkɑːk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [pluːmz] [ʌv; əv] [bluː] , [ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd][goʊld] ; [ðə; ði]

the	peacock	,	with	its	plumes	of	blue	,	and	green	,	and	gold	;	the
这	孔雀	,	和	它是	羽流	的	蓝色的	,	和	绿色的	,	和	金子	;	这

[mə'dʒestɪk] [snoʊ] - [waɪt] [swɑːn] ;

majestic	snow	-	white	swan	;
雄伟	雪	-	白色的	天鹅	;

孔雀，它有着蓝色、绿色和金色的羽毛；雄伟的雪白天鹅；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɪnɪt] ; [ðə; ði]['rɑːbɪn] - ['redbrest] ; [ænd; ənd] [ðæt] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['taɪni] ['kriːtʃər] ,

the	little	linnet	;	the	robin	-	redbreast	;	and	that	most	beautiful	,	tiny	creature	,
这	小的	麻雀	;	这	罗宾	-	红胸鸟	;	和	那	最多	美丽的	,	微小的	生物	,

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] ;

the	humming	-	bird	;
这	哼唱	-	鸟	;

小麻雀；知更鸟；还有最美丽的小生物——蜂鸟；

[ðə; ði] [geɪ] ['bʌtərflaɪ] ; [ðə; ði] [biː] .

the	gay	butterfly	;	the	bee	.
这	同性恋	蝴蝶	;	这	蜜蜂	.

快乐的蝴蝶；蜜蜂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [baɪ] [saɪt] ,

It	is	impossible	to	go	over	the	names	of	even	what	we	know	by	sight	,
它	是	不可能的	到	去	超过	这	姓名	的	甚至	什么	我们	知道	经过	视线	,

即使是我们凭肉眼所见的事物，其名称也无法一一列举。

[ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][gɑːd] ,

of	the	good	creatures	of	God	,
的	这	好的	生物	的	上帝	,

上帝所造的美好生灵，

[huː] [ɑːn] [ðæt] [sɪksθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] [keɪm] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['fɑːðər] ,

who	on	that	sixth	day	of	the	creation	came	about	our	first	father	,
WHO	在	那	第六	天	的	这	创建	来了	关于	我们的	第一的	父亲	,

在创世的第六天，我们的第一位父亲出现了。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [dʒʌst] [wʌt] [neɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] .

to	receive	just	what	name	he	was	pleased	to	give	them	.
到	收到	只是	什么	姓名	他	曾是	高兴	到	给	他们	.

接受他乐意赐予他们的名字。

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

But	I	often	think	about	it	,
但	我	经常	思考	关于	它	,

但我经常会想到这件事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] ['nevər] [ˌəuvə'luks] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ]

because	it	keeps	me	in	mind	that	the	Lord	God	never	overlooks	any	thing	which
因为	它	保持	我	在	头脑	那	这	主	上帝	绝不	俯瞰	任何	事物	哪个

[hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [gʊd] [tuː; tə] [meɪk] .

he	has	seen	good	to	make	.
他	有	已见	好的	到	制作	.

因为它让我记住，上帝从不忽略任何他认为值得创造的事物。

[bʌt; bət] [wʌt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [soʊ] ['sædli] [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd]

But	what	changed	the	animals	so	sadly	as	they	must	have	been	changed
但	什么	已更改	这	动物	所以	令人遗憾的是	作为	他们	必须	有	到过	已更改

,

,

,

但究竟是什么让这些动物发生了如此悲惨的变化呢?

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [naʊ] ?

to	become	what	some	of	them	are	now	?
到	变得	什么	一些	的	他们	是	现在	?

变成他们现在所成为的样子?

[ðæt] [wiː; wi] [lɜːrn] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['tʃæptər] .

That	we	learn	in	the	next	chapter	.
那	我们	学习	在	这	下一个	章	.

我们将在下一章中学习到这一点。

[iːv] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] [temp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['seɪtn] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'beɪd] [ðə; ði] [gʊd]

Eve	listened	to	the	wicked	temptation	of	Satan	,	and	disobeyed	the	good
前夕	听着	到	这	邪恶	诱惑	的	撒但	,	和	违抗命令	这	好的

[ænd; ənd] ['greɪʃəs] [lɔːrd][gɑːd] ,

and	gracious	Lord	God	,
和	亲切	主	上帝	,

夏娃听从了撒旦的邪恶诱惑，违背了仁慈的上帝。

[ænd; ənd] [pə'sweidid] ['ædəm][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .

and	persuaded	Adam	to	do	the	same	.
和	被说服	亚当	到	做	这	相同的	.

并说服亚当也这样做。

[soʊ] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːltərd] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [fer] ['gɑːrdn] ['ɪntuː][ðə; ði]

So	every	thing	was	altered	:	they	were	driven	out	of	that	fair	garden	into	the
所以	每一个	事物	曾是	已修改	:	他们	是	驱动	出去	的	那	公平的	花园	进入	这

[waɪd] [wɜːrld] ,

wide	world	,
宽的	世界	,

于是一切都改变了：他们被赶出了那美丽的花园，来到了广阔的世界。

[ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][fɔːr; fər]['mænz] [seɪk] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [kɜːrs] , [wɪtʃ]

the	ground	of	which	was	cursed	for	man's	sake	;	and	this	curse	,	which
这	地面	的	哪个	曾是	被诅咒的	为了	男人的	清酒	;	和	这	诅咒	,	哪个

[fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

fell	upon	the	earth	,
跌倒	之上	这	地球	,

这片土地因人类的缘故而受诅咒；这诅咒降临在地上，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [fɔːrθ] [θɔːrnz] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] ,

made	it	bring	forth	thorns	and	thistles	,
制成	它	带来	前进	荆棘	和	蓟	,

使它长出荆棘和蒺藜，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][mæn][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['fruːtf(ə)l] ,

and	then	it	was	very	difficult	for	man	to	make	it	fruitful	,
和	然后	它	曾是	非常	难的	为了	男人	到	制作	它	卓有成效	,

然后，人类很难让它结出果实。

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ænd; ənd] [bruːzd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['aɪərn] [speɪdz] [ænd; ənd] ['plaʊʃer] ,

till	he	had	cut	and	bruised	it	with	iron	spades	and	ploughshares	,
直到	他	有	切	和	瘀伤	它	和	铁	黑桃	和	犁铧	,

直到他用铁锹和犁铧将它砍伤、摧残。

[ænd; ənd] [bi'stəu] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['leɪbə] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	bestowed	a	great	deal	of	labour	upon	it	.
和	授予	一个	伟大的	交易	的	劳动	之上	它	.

并为此投入了大量劳动。

[ðɪs] [sæd] [kɜːrs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː] ; [nɑːt][baɪ][ðer; ðər] [fɔːlt] , [pʊr] [θɪŋz] !

This	sad	curse	was	on	the	animals	too	;	not	by	their	fault	,	poor	things	!
这	伤心	诅咒	曾是	在	这	动物	也	;	不是	经过	他们的	过错	,	贫穷的	事物	!

这种悲惨的诅咒也降临到了动物身上；可怜的动物们，这并非它们的错！

[bʌt; bət][baɪ]['mænz] ['dredf(ə)l] [sɪn] .

but	by	man's	dreadful	sin	.
但	经过	男人的	可怕	罪	.

但这都是由于人类可怕的罪恶。

[fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][gɑːd] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm]['sʌbdʒekt][tuː; tə][mæn] ;

For	,	you	see	,	it	was	God	who	made	them	subject	to	man	;
为了	,	你	看	,	它	曾是	上帝	WHO	制成	他们	主题	到	男人	;

因为，你看，是上帝使他们服从于人；

[ænd; ənd] [wen] [mæn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][ænd; ənd] ['treɪtər] [tuː; tə][gɑːd] , [ðə; ði] ['kriːtʃərz]

and	when	man	became	a	rebel	and	traitor	to	God	,	the	creatures
和	什么时候	男人	成为	一个	反叛	和	叛徒	到	上帝	,	这	生物

[tɜːrnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

turned	against	him	,
转向	反对	他	,

当人类背叛上帝，成为叛徒时，万物也都起来反对他。

[ænd; ənd] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	against	each	other	.
和	反对	每个	其他	.

并且相互敌对。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd][kraɪm] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][baɪ]

it	is	sad	to	think	of	all	the	misery	and	crime	brought	into	the	world	by
它	是	伤心	到	思考	的	全部	这	苦难	和	犯罪	带来	进入	这	世界	经过

[ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːðər] !

the	ungrateful	disobedience	of	man	to	his	heavenly	King	and	Father	!
这	忘恩负义	不服从	的	男人	到	他的	天上	国王	和	父亲	!

想到人类对天上的君王和天父忘恩负义的悖逆，给世界带来了如此多的苦难和罪恶，真是令人悲哀！

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['hæpən] [wʌns] [ə'gen] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]['wʌndərf(ə)l] [ðoʊ] [nɑːt][soʊ]

However	,	it	did	happen	once	again	that	a	thing	as	wonderful	though	not	so
然而	,	它	做过	发生	一次	再次	那	一个	事物	作为	精彩的	尽管	不是	所以

['bjuːtɪf(ə)l] [wʌz; wəz] [siːn] :

beautiful	was	seen	:
美丽的	曾是	已见	:

然而，同样奇妙却并不那么美丽的事物再次出现了：

[ɪn'diːd] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] ,

indeed	,	we	may	say	more	wonderful	,
的确	,	我们	可能	说	更多的	精彩的	,

的确，我们或许可以说，这更加美妙。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrs]

considering	how	the	nature	of	the	creatures	had	been	changed	for	the	worse
考虑	如何	这	自然	的	这	生物	有	到过	已更改	为了	这	更糟

.

:

.

考虑到这些生物的本性已经发生了多么糟糕的变化。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['wɪkɪd] [ðæt] [gɑːd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['evri]

When	all	the	world	had	become	so	wicked	that	God	resolved	to	destroy	every
什么时候	全部	这	世界	有	变得	所以	邪恶	那	上帝	已解决	到	破坏	每一个

['hjuːmən] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

human	being	from	off	the	face	of	the	earth	,
人类	存在	从	离开	这	脸	的	这	地球	,

当全世界都变得如此邪恶，以至于上帝决定将地球上所有的人类都毁灭时，

[ɪk'sept] ['noʊə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , [hiː; hi] [də'rektɪd] [ðæt] ['paɪəs] [mæn] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɑːrk] ,

except	Noah	and	his	family	,	He	directed	that	pious	man	to	make	an	ark	,
除了	诺亚	和	他的	家庭	,	他	指导	那	虔诚的	男人	到	制作	一个	方舟	,

除了诺亚和他的家人之外，上帝指示那位虔诚的人建造一艘方舟。

[æz; əz] [juː; jʊ] [ɔːl] [noʊ] — [æn; ən] [ɪ'mens] [ʃɪp] ,

as	you	all	know	—	an	immense	ship	,
作为	你	全部	知道	—	一个	巨大	船	,

正如你们所知——一艘巨大的船，

[ɔːr] ['floʊtɪŋ] [haʊs] — [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

or	floating	house	—	in	which	he	was	to	be	preserved	on	the	surface	of
或者	漂浮的	房子	—	在	哪个	他	曾是	到	是	保存完好	在	这	表面	的

[ðə; ði] ['wɔːtərz] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] .

the	waters	for	many	days	.
这	水	为了	许多	天	.

或者漂浮的房子——他将被保存在水面上许多天。

[wen] [ðɪs] [greɪt] [ɑːrk] [wʌz; wəz] ['redi] ,

When	this	great	ark	was	ready	,
什么时候	这	伟大的	方舟	曾是	准备好	,

当这艘伟大的方舟准备就绪时，

[gɑːd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [iːtʃ] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [bɜːrdz] [tuː; tə] [kʌm]

God	caused	a	pair	of	each	from	among	all	the	animals	and	birds	to	come
上帝	导致	一个	一对	的	每个	从	之中	全部	这	动物	和	鸟类	到	来

[tuː; tə] ['noʊə] ,

to	Noah	,
到	诺亚	,

上帝使各种动物和飞鸟各一对来到诺亚那里。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːrk] .

and	to	enter	into	the	ark	.
和	到	进入	进入	这	方舟	.

并进入方舟。

[ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪndz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [nʌn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] .

Of	some	kinds	there	were	seven	,	and	of	none	less	than	two	.
的	一些	种类	那里	是	七	,	和	的	没有任何	较少的	比	二	.

有些种类有七种，有些种类则不少于两种。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['mɪrək(ə)l] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] , [tuː] ,

This	was	a	very	great	miracle	;	and	it	shows	us	,	too	,
这	曾是	一个	非常	伟大的	奇迹	;	和	它	演出	我们	,	也	,

这是一个非常伟大的奇迹；它也向我们表明：

[haʊ] ['pɜːrfɪktli] [ðə; ði] [lɔːrd] [noʊz] [ænd; ənd] ['nʌmbərz] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

how	**perfectly**	**the**	**Lord**	**knows**	**and**	**numbers**	**all**	**the**	**works**	**of**	**his**	**hands**	**,**
如何	完美	这	主	知道	和	数字	全部	这	作品	的	他的	双手	,

耶和华何等全知全能，祂手所造的，祂都数算得清清楚楚。

[ænd; ənd] [haʊ] ['tendərli] [hiː; hi] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

and	**how**	**tenderly**	**he**	**cares**	**for**	**them**	**all**	**.**
和	如何	温柔地	他	关心	为了	他们	全部	.

他多么温柔地关爱他们所有人啊。

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æpt] [tuː; tə] [fər'get] [wen] [hæv; həv] [ə; eɪ] [biːst] ,

This	**is**	**one**	**of**	**the**	**things**	**that**	**we**	**are**	**apt**	**to**	**forget**	**when**	**have**	**a**	**beast**	**,**
这	是	一	的	这	事物	那	我们	是	易于	到	忘记	什么时候	有	一个	兽	,

这是我们养宠物时容易忘记的事情之一。

[ɔːr] [ə; eɪ] [bɜːrd] , [ɔːr] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [ɔːr] [æn; ən] ['ɪnsekt] , [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] .

or	**a**	**bird**	**,**	**or**	**a**	**fish**	**,**	**or**	**an**	**insect**	**,**	**in**	**our**	**power**	**.**
或者	一个	鸟	,	或者	一个	鱼	,	或者	一个	昆虫	,	在	我们的	力量	.

或者一只鸟，或者一条鱼，或者一只昆虫，在我们掌控之中。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] , “ [ðɪs] [ɪz] [maɪn] ,

We	**are**	**too**	**ready**	**to**	**say**	**to**	**ourselves**	**,**	**“**	**This**	**is**	**mine**	**,**
我们	是	也	准备好	到	说	到	我们自己	,	“	这	是	矿	,

我们太容易对自己说：“这是我的，

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [duː] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**I**	**may**	**do**	**what**	**I**	**like**	**to**	**it**	**.**
和	我	可能	做	什么	我	喜欢	到	它	.

我可以随心所欲地处置它。

” [nɑːt] [soʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] ['gɑːdz] , [nɑːt] [ʌv; əv] ['aʊərz] ;

”	**Not**	**so**	**;**	**it**	**is**	**a**	**creature**	**of**	**God's**	**,**	**not**	**of**	**ours**	**;**
”	不是	所以	;	它	是	一个	生物	的	神的	,	不是	的	我们的	;

”并非如此；它是上帝的造物，不是我们的造物；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [duː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ,

and	**if**	**we**	**do**	**to**	**it**	**any**	**thing**	**that**	**he**	**does**	**not**	**approve**	**of**	**,**
和	如果	我们	做	到	它	任何	事物	那	他	做	不是	批准	的	,

如果我们对它做了任何他不赞成的事情，

[hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊrli] ['rekən] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

he	**will**	**surely**	**reckon**	**with**	**us**	**for**	**it**	**.**
他	将要	一定	估计	和	我们	为了	它	.

他一定会为此找我们算账的。

[wen] [aɪ] [kɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [maɪnd] ,

When	**I**	**call**	**this**	**to**	**mind**	**,**
什么时候	我	称呼	这	到	头脑	,

当我回想起这件事时，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'lɑːrmd] — [ðoʊ] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['kruːəl] [tuː; tə] ['ænɪmlz] ,

I	**am**	**alarmed**	**—**	**though**	**I**	**do**	**not**	**think**	**I**	**have**	**often**	**been**	**cruel**	**to**	**animals**	**,**
我	是	惊慌	—	尽管	我	做	不是	思考	我	有	经常	到过	残忍的	到	动物	,

我感到震惊——尽管我认为我并不经常虐待动物，

[ɔːr] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] — [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [preɪ] , “ [lɔːrd] ,

or	**any**	**such**	**thing**	**—**	**and**	**I**	**am**	**ready**	**to**	**pray**	**,**	**“**	**Lord**	**,**
或者	任何	这样的	事物	—	和	我	是	准备好	到	祈祷	,	“	主	,

或者任何类似的事情——我准备祷告说：“主啊，

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][hɜːrt]['eni][ʌv; əv][ðaɪ] ['kriːtʃərz] , ['pɑːrd(ə)n][maɪ][pæst][sɪn] , [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] ['kraɪsts]

if	I	have	hurt	any	of	thy	creatures	,	pardon	my	past	sin	,	for	Jesus	Christ's
如果	我	有	伤害	任何	的	你的	生物	,	赦免	我的	过去的	罪	,	为了	耶稣	基督的

[seɪk] ,

sake	,
清酒	,

如果我曾伤害过你的任何生灵，请看在耶稣基督的份上，宽恕我过去的罪过。

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] ; [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪs] [tuː; tə][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

I	beseech	thee	;	and	give	me	grace	to	be	merciful	for	the	future	.
我	恳求	你	;	和	给	我	优雅	到	是	仁慈	为了	这	未来	.

我恳求你，赐予我恩典，使我今后能够仁慈待人。

" [naʊ] , ['hævɪŋ] [toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][gɑːt] [ɪn'strʌktɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ,

"	Now	,	having	told	you	how	I	got	instructed	when	I	was	little	,
"	现在	,	拥有	讲述	你	如何	我	得到	指示	什么时候	我	曾是	小的	,

“现在，我已经告诉过你们我小时候是如何接受教导的，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

I	shall	give	you	the	history	of	some	animals	and	birds	that	I	have
我	将	给	你	这	历史	的	一些	动物	和	鸟类	那	我	有

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

我将向你们讲述我饲养过的一些动物和鸟类的历史。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə'mjuːzmənt] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] .

and	how	I	treated	them	,	and	what	amusement	they	gave	me	.
和	如何	我	治疗	他们	,	和	什么	娱乐	他们	给予	我	.

以及我是如何对待他们的，他们又给我带来了哪些乐趣。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] ,

I	am	sure	if	you	knew	how	very	amusing	they	all	are	,
我	是	当然	如果	你	知道	如何	非常	有趣	他们	全部	是	,

我相信，如果你知道他们有多么有趣，

[wen] [left][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['hɑːrmləs] [weɪz] , [ænd; ənd]['dʒentli] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm] [weɪz] [ðæt]

when	left	to	their	own	harmless	ways	,	and	gently	restrained	from	ways	that
什么时候	左边	到	他们的	自己的	无害	方式	,	和	轻轻地	克制	从	方式	那

[ɑːr; ər][nɑːt] ['hɑːrmləs] ,

are	not	harmless	,
是	不是	无害	,

当任其自然地进行无害的活动，并温和地阻止其进行有害的活动时，

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][soʊ] ['ɔːltərd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

you	would	think	it	a	great	loss	to	have	them	so	altered	as	they	are
你	会	思考	它	一个	伟大的	损失	到	有	他们	所以	已修改	作为	他们	是

[baɪ][bæd] ['mænɪdʒmənt] .

by	bad	management	.
经过	坏的	管理	.

你会觉得，由于管理不善，它们被改变成现在这样，实在是一种巨大的损失。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['trævələr] , [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] ;

If	I	had	been	a	great	traveller	,	I	could	tell	you	more	wonderful	stories	;
如果	我	有	到过	一个	伟大的	游客	,	我	可以	告诉	你	更多的	精彩的	故事	;

如果我曾是一位伟大的旅行家，我就可以给你讲更多精彩的故事了；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['oʊnli] [bɪn] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd]['aɪərlənd] , [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,

but	having	only	been	in	England	,	and	Ireland	,	and	part	of	North	America	,
但	拥有	仅有的	到过	在	英格兰	,	和	爱尔兰	,	和	部分	的	北	美国	,

但他只去过英国、爱尔兰和北美部分地区，

[maɪ] [stɔːr] [ʌv; əv]['ænɪkˌdoʊts][ɪz][nɑːt][soʊ] [greɪt] .

my	store	of	anecdotes	is	not	so	great	.
我的	店铺	的	轶事	是	不是	所以	伟大的	.

我的轶事趣闻储备并不丰富。

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][maɪ][best][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][duː] [noʊ] ;

However	,	I	will	try	my	best	to	give	you	some	notion	of	what	I	do	know	;
然而	,	我	将要	尝试	我的	最好的	到	给	你	一些	概念	的	什么	我	做	知道	;

但是，我会尽力向你介绍我所了解的情况；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [neɪm] [dʒæk] ,

and	as	I	shall	often	have	occasion	to	name	Jack	,
和	作为	我	将	经常	有	场合	到	姓名	杰克	,

而且，我以后常常会有机会提到杰克的名字，

[aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn][baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

I	will	begin	by	telling	you	who	he	was	.
我	将要	开始	经过	讲述	你	WHO	他	曾是	.

我先来介绍一下他是谁。

[dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪrɪʃ] [bɔɪ] , [huː] [bɪ'keɪm] [def] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['beɪbi] ;

Jack	was	a	little	Irish	boy	,	who	became	deaf	while	he	was	still	a	baby	;
杰克	曾是	一个	小的	爱尔兰	男生	,	WHO	成为	聋	尽管	他	曾是	仍然	一个	婴儿	;

杰克是一个爱尔兰小男孩，还在襁褓中时就失聪了；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , ['beɪbiːz] [lɜːrn] [tuː; tə] [tɔːk] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðoʊz] [ə'raʊnd]

and	because	,	as	you	know	,	babies	learn	to	talk	by	hearing	those	around
和	因为	,	作为	你	知道	,	婴儿	学习	到	讲话	经过	听力	那些	大约

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

而且，正如你所知，婴儿是通过聆听周围人的声音来学习说话的。

[dʒæk] , [nɑːt] ['hɪrɪŋ] ['enibɑːdi] [tɔːk] , [kʊd; kəd][nɑːt] [lɜːrn] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [gruː] [ʌp] [dʌm] .

Jack	,	not	hearing	anybody	talk	,	could	not	learn	,	and	so	he	grew	up	dumb	.
杰克	,	不是	听力	任何人	讲话	,	可以	不是	学习	,	和	所以	他	生长	向上	哑的	.

杰克因为听不到别人说话，所以学不会，结果长大后变得很笨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [def] [ænd; ənd] [dʌm] .

It	is	a	sad	thing	to	be	deaf	and	dumb	.
它	是	一个	伤心	事物	到	是	聋	和	哑的	.

又聋又哑是一件很悲哀的事。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz][soʊ] , ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [lɜːrn] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt][gɑːd][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][lɔːrd]

A	person	who	is	so	,	cannot	possibly	learn	any	thing	about	God	and	our	Lord
一个	人	WHO	是	所以	,	不能	可能	学习	任何	事物	关于	上帝	和	我们的	主

['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

Jesus	Christ	,
耶稣	基督	,

这样的人，不可能了解上帝和我们的主耶稣基督的任何事。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tiːtʃ]

until	he	has	been	taught	to	read	;	and	it	is	so	very	difficult	to	teach
直到	他	有	到过	教授	到	读	;	和	它	是	所以	非常	难的	到	教

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

直到他学会阅读为止；而教他们阅读是如此困难。

[ðæt] [ɪf] [sʌm; səm] [bə'nevələnt] ['piːp(ə)l] , [huː] [hæv; həv] ['mʌni] ,

that	if	some	benevolent	people	,	who	have	money	,
那	如果	一些	仁慈	人们	,	WHO	有	钱	,

如果一些有钱的慈善人士，

[dɪd][nɑːt][səb'skraɪb][tuː; tə][kiːp][ʌp]['tʃærətəbl] [skuːlz] [ɑːn]['pɜːrpəs][fɔːr; fər][ðə; ði][def][ænd; ənd]

did	not	subscribe	to	keep	up	charitable	schools	on	purpose	for	the	deaf	and
做过	不是	订阅	到	保持	向上	慈善	学校	在	目的	为了	这	聋	和

[dʌm] [pʊr] ,

dumb	poor	,
哑的	贫穷的	,

故意不捐助用于维持聋哑贫困儿童慈善学校的经费。

[aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt][wʌn][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['evər][lɜːrn][soʊ] [mʌtʃ]

I	do	not	suppose	that	one	in	a	thousand	of	them	would	ever	learn	so	much
我	做	不是	认为	那	一	在	一个	千	的	他们	会	曾经	学习	所以	很多

[æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][soʊl][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ɔːr][lɔːst] :

as	that	they	have	a	soul	to	be	saved	or	lost	:
作为	那	他们	有	一个	灵魂	到	是	已保存	或者	丢失的	:

我估计他们一千个人里，恐怕没有一个人会明白自己有灵魂需要拯救或毁灭:

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [wʌt] [ə; eɪ]['mɪzrəb(ə)l][laɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [liːd] , [ɪn]['toʊt(ə)l] ['ɪgnərəns] ,

and	you	may	judge	what	a	miserable	life	they	must	lead	,	in	total	ignorance	,
和	你	可能	法官	什么	一个	悲惨的	生活	他们	必须	带领	,	在	全部的	无知	,

你或许会认为，他们在完全无知的情况下，过着多么悲惨的生活。

['noʊbɑːdi] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .

nobody	speaking	to	them	,	and	they	not	able	to	speak	to	anybody	.
无人	请讲	到	他们	,	和	他们	不是	有能力的	到	说话	到	任何人	.

没有人跟他们说话，他们也无法跟任何人说话。

[dʒæk][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ;

Jack	was	in	this	state	when	I	first	saw	him	,	at	eleven	years	old	;
杰克	曾是	在	这	状态	什么时候	我	第一的	锯	他	,	在	十一	年	老的	;

我第一次见到杰克时，他就是这种状态，当时他十一岁;

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ,

he	was	a	poor	boy	,	and	I	took	him	,	and	taught	him	,
他	曾是	一个	贫穷的	男生	,	和	我	采取	他	,	和	教授	他	,

他是个穷孩子，我收留了他，教他读书。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'bʌv] ['sev(ə)n] ['jɪrz] , [tɪl] [hiː; hi][daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

and	he	lived	with	me	above	seven	years	,	till	he	died	of	a	consumption	.
和	他	居住地	和	我	多于	七	年	,	直到	他	死亡	的	一个	消耗	.

他和我一起生活了七年多，直到他因肺结核去世。

[hiː; hi][daɪd] ['veri] ['hæpi] [ɪn'diːd] ,

He	died	very	happy	indeed	,
他	死亡	非常	快乐的	的确	,

他死得非常幸福。

[fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] ['mɜːrsi][ɪn] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld]

full	of	love	to	God	for	his	great	mercy	in	sending	his	Son	into	the	world
满的	的	爱	到	上帝	为了	他的	伟大的	怜悯	在	发送	他的	儿子	进入	这	世界

[tuː; tə] [seɪv] ['sɪnərz] :

to	save	sinners	:
到	节省	罪人	:

满怀爱意地感谢上帝，感谢他派遣圣子来到世上拯救罪人，这是他莫大的慈悲:

[ænd; ənd] [di'pendiŋ] [ɑːn][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs][fɔːr; fər][sæl'veɪʃ(ə)n] .

and	depending	on	the	Lord	Jesus	for	salvation	.
和	取决于	在	这	主	耶稣	为了	救恩	.

并依靠主耶稣获得救赎。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['spiːkɪŋ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , [bʌt; bət][ɪn]

He	was	always	with	me	,	speaking	by	means	of	his	fingers	,	but	in
他	曾是	总是	和	我	,	请讲	经过	方法	的	他的	手指	,	但	在

[æn; ən] [ɑːd] ,

an	odd	,
一个	奇怪的	,

他一直陪伴着我，用手指比划着说话，但方式很奇怪。

[ðæt] [ɪz] , [æn; ən] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [sɔːrt][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] , [ðæt] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [smaɪl] .

that	is	,	an	imperfect	sort	of	language	,	that	would	make	you	smile	.
那	是	,	一个	不完善	种类	的	语言	,	那	会	制作	你	微笑	.

也就是说，这是一种不完美的语言，但它会让你微笑。

[soʊ] [wen] [aɪ]['menʃ(ə)n][dʒæk] , [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [huː] [aɪ] [miːn] ;

So	when	I	mention	Jack	,	you	will	know	who	I	mean	;
所以	什么时候	我	提到	杰克	,	你	将要	知道	WHO	我	意思是	;

所以当我提到杰克时，你们就知道我指的是谁了；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [hæv; həv][sʌm; səm] [tɔːk] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ][dəˈmestɪk] ['ænɪmlz] .

and	we	will	now	have	some	talk	about	the	domestic	animals	.
和	我们	将要	现在	有	一些	讲话	关于	这	国内的	动物	.

接下来我们将谈谈家畜。

[wen] [aɪ] [seɪ] [dəˈmestɪk] , [aɪ] [miːn] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] ,

When	I	say	domestic	,	I	mean	such	as	we	are	used	to	see	in	our	houses	,
什么时候	我	说	国内的	,	我	意思是	这样的	作为	我们	是	用过的	到	看	在	我们的	房屋	,

我说的"家常的"，指的是我们平时在家里看到的那种。

[striːts] , [ænd; ənd] [fiːldz] .

streets	,	and	fields	.
街道	,	和	字段	.

街道和田野。

['laɪənz] , ['taɪgɝz] , ['elifənts] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [ʃʌt] [ʌp][ɪn]['kærəvænz] ,

Lions	,	tigers	,	elephants	,	and	such	as	are	shut	up	in	caravans	,
狮子	,	老虎	,	大象	,	和	这样的	作为	是	关闭	向上	在	旅行拖车	,

狮子、老虎、大象等等都被关在篷车里。

[ɔːr]['oʊnli]['teɪkən][əˈbaʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃoʊ] , [duː][nɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ;

or	only	taken	about	for	a	show	,	do	not	belong	to	these	;
或者	仅有的	已采取	关于	为了	一个	展示	,	做	不是	属于	到	这些	;

或者只是为了表演而被带出去的，不属于这些；

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [berz]

though	I	am	not	sure	that	I	shall	not	have	a	word	or	two	to	say	about	bears
尽管	我	是	不是	当然	那	我	将	不是	有	一个	单词	或者	二	到	说	关于	熊

[ænd; ənd] ['mʌŋkiz] .

and	monkeys	.
和	猴子	.

虽然我不确定我是否会就熊和猴子说上一两句话。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][əˈmjuːz][juː; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

I	want	to	amuse	you	,	my	young	friends	,	and	to	make	you	think	a	little
我	想	到	娱乐	你	,	我的	年轻的	朋友们	,	和	到	制作	你	思考	一个	小的

[tuː] ;

too	;
也	;

我想逗你们开心，我的年轻朋友们，也想让你们思考一下；

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] ['gɪv(ə)n][juː 'es][ʌv; əv][gɑːd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][juː 'es]

for	all	the	good	things	given	us	of	God	become	more	valuable	to	us
为了	全部	这	好的	事物	给定	我们	的	上帝	变得	更多的	有价值的	到	我们

[wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [raɪt] [weɪ] .

when	we	think	about	them	in	a	right	way	.
什么时候	我们	思考	关于	他们	在	一个	正确的	方式	.

当我们以正确的方式思考上帝赐予我们的一切美好事物时，它们对我们来说就更有价值了。

[dʒæk] [nuː] [ðɪs] : [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] - ['ɛndz] ,

Jack	knew	this	:	he	used	to	rub	his	forehead	with	his	fingers	'	ends	,
杰克	知道	这	:	他	用过的	到	擦	他的	前额	和	他的	手指	-	结束	,

杰克知道这一点：他过去常常用指尖揉搓额头。

[ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ['waɪzli] , [ænd; ənd] [spel] , “ ['veri] [gʊd] [θɪŋk] .

shake	his	head	wisely	,	and	spell	,	“	Very	good	think	.
摇	他的	头	明智地	,	和	拼写	,	“	非常	好的	思考	.

他睿智地摇了摇头，拼写道：“非常好的想法。”

” [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌdʒ][ðə; ði] [seɪm] ;

”	I	hope	you	will	judge	the	same	;
”	我	希望	你	将要	法官	这	相同的	;

我希望你们也能做出同样的判断；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

and	when	you	have	come	to	the	end	of	my	little	book	,
和	什么时候	你	有	来	到	这	结尾	的	我的	小的	书	,

当你读完我的这本小册子时，

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] “ ['veri] [gʊd] [θɪŋk] ” [tuː] .

be	able	to	say	you	have	had	a	“	very	good	think	”	too	.
是	有能力的	到	说	你	有	有	一个	“	非常	好的	思考	”	也	.

也能说你“好好思考了一番”。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [hɔːrs] .

THE	HORSE	.
这	马	.

马。

[ðə; ði] [greɪt] [mis'teik] [ðæt] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] [ɪz] [ðɪs] :

The	great	mistake	that	people	seem	to	me	to	make	about	animals	is	this	:
这	伟大的	错误	那	人们	似乎	到	我	到	制作	关于	动物	是	这	:

在我看来，人们对动物最大的误解是：

[ðeɪ] ['fænsi] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪntuː] [ə'biːdiəns] ,

they	fancy	that	they	must	be	frightened	into	obedience	,
他们	想要	那	他们	必须	是	害怕	进入	服从	,

他们认为必须用恐吓才能迫使他们服从。

[ænd; ənd] [kept] [frʌm; frəm] [ˌdɪsə'beɪŋ] [ðer; ðər]['mæstərz][baɪ] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .

and	kept	from	disobeying	their	masters	by	being	made	afraid	of	punishment	.
和	保留	从	违抗命令	他们的	大师	经过	存在	制成	害怕的	的	惩罚	.

他们因为害怕受到惩罚而不敢违抗主人。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] ['ænɪmlz] , [laɪk]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , ['ɔːf(ə)n] [niːd] [kə'rekʃn] ;

I	dare	say	that	animals	,	like	human	beings	,	often	need	correction	;
我	敢	说	那	动物	,	喜欢	人类	生物	,	经常	需要	更正	;

我敢说，动物和人类一样，也常常需要纠正；

[bʌt; bət] [tuː] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [kə'rekʃn] ['juːsf(ə)l] .

but	two	things	are	necessary	to	make	such	correction	useful	.
但	二	事物	是	必要的	到	制作	这样的	更正	有用	.

但要使这种修正有效，必须做到两件事。

[wʌn] [ɪz] , [nɑːt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] [tuː] [sɪ'vɪrli] , [wɪtʃ] ['oʊnli] ['hɑːrdn] [ðem; ðəm] [ɪn] [rɪ'beljən] ;

One	is	,	not	to	punish	them	too	severely	,	which	only	hardens	them	in	rebellion	;
一	是	,	不是	到	惩治	他们	也	严重	,	哪个	仅有的	硬化	他们	在	叛乱	;

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ,

the	other	is	,
这	其他	是	,

一是不要对他们施以过重的惩罚，那样只会让他们更加顽固地反抗；二是，

['nevər] [tuː; tə] [hɜːrt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['riːəl] [fɔːlt] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

never	to	hurt	them	at	all	except	for	a	real	fault	—	something	that	they
绝不	到	伤害	他们	在	全部	除了	为了	一个	真实的	过错	—	某物	那	他们

[noʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɔːlt] ,

know	to	be	a	fault	,
知道	到	是	一个	过错	,

除非他们犯了真正的错误——而且是他们自己也清楚犯的错误——否则绝不会伤害他们。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] .

and	know	that	they	will	be	punished	for	doing	.
和	知道	那	他们	将要	是	受到惩罚	为了	正在做	.

他们知道自己会因此受到惩罚。

['ʌðərwaɪz] , [ðə; ði] [pʊr] [biːst] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wen] [ɔːr] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['biːtn] ,

Otherwise	,	the	poor	beast	,	not	knowing	when	or	why	it	may	be	beaten	,
否则	,	这	贫穷的	兽	,	不是	会心	什么时候	或者	为什么	它	可能	是	被打败	,

否则，这可怜的牲畜，不知道自己何时或为何会遭到殴打，

[gets] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd] [dʌz] [rɔːŋ] , [æz; əz] ['eni] [bɔɪ] [maɪt] [duː] ,

gets	confused	and	foolish	,	and	does	wrong	,	as	any	boy	might	do	,
获得	使困惑	和	愚蠢	,	和	做	错误的	,	作为	任何	男生	可能	做	,

他变得糊涂愚蠢，做了错事，就像任何一个男孩都可能做的那样。

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] .

from	being	in	a	great	fright	.
从	存在	在	一个	伟大的	惊吓	.

吓坏了。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] ['veri] ['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː]

The	truth	is	,	that	the	animals	are	very	sensible	,	and	very	willing	to	do
这	真相	是	,	那	这	动物	是	非常	明智的	,	和	非常	愿意的	到	做

[ðer; ðər] [best] .

their	best	.
他们的	最好的	.

事实上，这些动物非常懂事，而且非常愿意尽力做到最好。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [preɪzd] [ænd; ənd] [ri'wɔːdid] ;

They	are	fond	of	being	praised	and	rewarded	;
他们	是	喜爱	的	存在	赞扬	和	奖励	;

他们喜欢被表扬和奖励；

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [triːt] [ðem; ðəm] ['kaɪndli] ; [ænd; ənd] [wen]

they	become	very	much	attached	to	those	who	treat	them	kindly	;	and	when
他们	变得	非常	很多	随附的	到	那些	WHO	对待	他们	亲切地	;	和	什么时候

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [ə'tætʃt] ,

they	are	so	attached	,
他们	是	所以	随附的	,

他们会非常依恋那些善待他们的人；而当他们如此依恋时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['hæpi] ,

they	are	very	happy	,
他们	是	非常	快乐的	,

他们非常高兴。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ɔːf] [ɔːl] [ðə; ði] [faɪn] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [meɪk] [ðem; ðəm] [bəuθ] ['væljuəb(ə)l] [ænd; ənd]

and	show	off	all	the	fine	qualities	that	make	them	both	valuable	and
和	展示	离开	全部	这	美好的	品质	那	制作	他们	两个都	有价值的	和

[ˌentər'teɪnɪŋ] .

entertaining	.
娱乐	.

并展现它们所有优秀的品质，使它们既有价值又有趣。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] ['feɪvərits] ; [ænd; ənd] ,

I	am	going	to	tell	you	some	stories	about	my	own	favourites	;	and	,
我	是	去	到	告诉	你	一些	故事	关于	我的	自己的	收藏夹	;	和	,

我将给你们讲一些我最喜欢的故事；而且，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm]

to	prevent	your	thinking	that	they	were	different	from	others	of	the	same
到	防止	你的	思维	那	他们	是	不同的	从	其他的	的	这	相同的

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

为了防止你认为它们与同类其他成员有所不同，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['letɪŋ] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [soʊ] ['noʊɪŋ] .

I	shall	begin	by	letting	you	into	the	secret	of	making	them	so	knowing	.
我	将	开始	经过	出租	你	进入	这	秘密	的	制作	他们	所以	会心	.

首先，我将向你揭示让他们如此博学的秘诀。

[fɜːrst] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðer; ðər] ['hæbɪts] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

First	,	I	tried	to	find	out	their	habits	;	and	I	will	tell	you	what	they	are	.
第一的	,	我	尝试	到	寻找	出去	他们的	习惯	;	和	我	将要	告诉	你	什么	他们	是	.

首先，我试图了解他们的习惯；现在我来告诉你他们的习惯是什么。

[ɔːl] ['veri] [jʌŋ] ['ænɪmlz] [laɪk] [tuː; tə] [sliːp] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [ə'loʊn] .

All	very	young	animals	like	to	sleep	a	good	deal	,	and	to	be	let	alone	.
全部	非常	年轻的	动物	喜欢	到	睡觉	一个	好的	交易	,	和	到	是	让	独自的	.

所有幼小的动物都喜欢睡很多觉，并且喜欢独处。

[ˌaɪ 'tiː] [bəuθ] ['fraitənz] [ænd; ənd] [hɜːrts] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊld] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [meɪks]

It	both	frightens	and	hurts	them	to	be	pulled	about	,	and	makes
它	两个都	吓唬	和	疼痛	他们	到	是	拉	关于	,	和	制作

[ðem; ðəm] ['fretf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪl] - ['tempərd] ;

them	fretful	and	ill	-	tempered	;
他们	烦躁	和	患病的	-	淬火	;

被拉扯会让他们感到害怕和受伤，还会让他们烦躁易怒；

[spɔɪlz] [ðer; ðər] [groʊθ] , [ænd; ənd] [prɪ'vents, priː'vents] [ðer; ðər] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] .

spoils	their	growth	,	and	prevents	their	loving	you	.
战利品	他们的	生长	,	和	阻止	他们的	爱	你	.

阻碍他们的成长，并阻止他们爱你。

[ə; eɪ] ['pʌpi] [ɔːr] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [ɪz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [pleɪ] ,

A	puppy	or	a	kitten	is	very	fond	of	play	,
一个	小狗	或者	一个	小猫	是	非常	喜爱	的	玩	,

幼犬或幼猫非常喜欢玩耍。

[ænd; ənd] [wɪl] [dʒʌmp] [ænd; ənd] [baʊns] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ;

and	will	jump	and	bounce	about	with	you	for	a	long	while	;
和	将要	跳	和	弹跳	关于	和	你	为了	一个	长的	尽管	;

他会和你一起蹦蹦跳跳好一会儿；

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [bɪ'gɪn][tuː; tə][get]['taɪərd] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left][ə'loʊn] ,

but	the	moment	they	begin	to	get	tired	,	they	should	be	left	alone	,
但	这	片刻	他们	开始	到	得到	疲劳的	,	他们	应该	是	左边	独自的	,

但一旦它们开始感到疲倦，就应该让它们独自待着。

[tuː; tə][rest][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] .

to	rest	as	much	as	they	like	.
到	休息	作为	很多	作为	他们	喜欢	.

想休息多久就休息多久。

[juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] , [ðæt] [ɪf] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət]

You	may	suppose	,	that	if	,	when	you	are	comfortably	going	to	sleep	at
你	可能	认为	,	那	如果	,	什么时候	你	是	舒适地	去	到	睡觉	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

你可能会想，如果你晚上舒舒服服地准备入睡时，

[ə; eɪ] [rʌf] - ['hændɪd][mæn][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [bɔːl] [aʊt][ɪn]

a	rough	-	handed	man	were	to	come	and	shake	you	,	and	bawl	out	in
一个	粗糙的	-	递交	男人	是	到	来	和	摇	你	,	和	呶	出去	在

[jʊr; jər] [ɪrz] ,

your	ears	,
你的	耳朵	,

一个粗鲁的男人走过来摇晃你，在你耳边大声咆哮，

[ænd; ənd] [weɪk] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuəli] , [juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm] ['fretf(ə)l][ænd; ənd] [ɪl] [tuː] ,

and	wake	you	continually	,	you	would	soon	become	fretful	and	ill	too	,
和	唤醒	你	持续	,	你	会	很快	变得	烦躁	和	患病的	也	,

[ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] ,

and	feverish	,
和	发烧	,

如果他不停地叫醒你，你很快也会变得烦躁不安、生病发烧。

[ænd; ənd][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɔːr'mentər] .

and	be	very	glad	to	get	out	of	the	way	of	such	a	tormentor	.
和	是	非常	高兴的	到	得到	出去	的	这	方式	的	这样的	一个	折磨者	.

能够摆脱这样的折磨者，他会感到非常高兴。

[soʊ][maɪ] [ruːl] [ɪz] , [wen] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] [jʌŋ] ,

So	my	rule	is	,	when	creatures	are	young	,
所以	我的	规则	是	,	什么时候	生物	是	年轻的	,

所以我的原则是，当生物还小的时候，

[tuː; tə][let][ðem; ðəm][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [sliːp] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] .

to	let	them	have	as	much	sleep	as	they	will	.
到	让	他们	有	作为	很多	睡觉	作为	他们	将要	.

让他们想睡多久就睡多久。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['pleɪˌθɪŋz] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm] ;

It	may	sometimes	prevent	their	being	playthings	when	you	want	them	;
它	可能	有时	防止	他们的	存在	玩具	什么时候	你	想	他们	;

有时，这可能会妨碍你把它们当作玩具；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] [helθ] , [ænd; ənd] [gʊd] - ['tempər] , [ænd; ənd]

but	it	will	be	made	up	in	their	health	,	and	good	-	temper	,	and
但	它	将要	是	制成	向上	在	他们的	健康	,	和	好的	-	脾气	,	和

['grætɪtuːd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

gratitude	to	you	.
感激	到	你	.

但他们的健康、良好的脾气和对你的感激之情会弥补这一切。

[nekst] , [ɔːl] ['kriːtʃərz] [laɪk] ['lɪbərti] :
Next , all creatures like liberty :
下一个 , 全部 生物 喜欢 自由 :

其次，所有生物都喜欢自由：

[ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr][ə; eɪ][dɔːg][ɪz]['nevər][soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] ['baʊndɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ɪn]
a horse or a dog is never so happy as when bounding across the fields in
一个 马 或者 一个 狗 是 绝不 所以 快乐的 作为 什么时候 边界 穿过 这 字段 在
['pɜːrfɪkt] ['friːdəm] .
perfect freedom .
完美的 自由 .

马或狗在田野上自由奔跑时，是最快乐的。

[waɪ] [dʌz] ['tʃeɪnɪŋ] [ɔːr] ['taɪɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][dɔːg] [meɪk] [hɪm; ɪm]['sævɪdʒ] ?
Why does chaining or tying up a dog make him savage ?
为什么 做 连锁 或者 捆绑 向上 一个 狗 制作 他 野蛮的 ?

为什么用链子拴住或捆绑狗会使它变得凶猛?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ðen] [lʊks] [ɑːn][mæn'kaɪnd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
Because he then looks on mankind as his enemies ,
因为 他 然后 看起来 在 人类 作为 他的 敌人 ,

因为他那时把人类视为敌人。

[ænd; ənd]['fænsis] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hiː; hi] [miːts] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] .
and fancies that everybody he meets is going to take away his liberty .
和 幻想 那 大家 他 满足 是 去 到 拿 离开 他的 自由 .

他总觉得遇到的每个人都会剥夺他的自由。

[maɪ][dɔːgz][hæv; həv] [noʊn] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ə'baʊt] [tʃeɪnz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] :
My dogs have known as little about chains as possible :
我的 狗 有 已知 作为 小的 关于 链条 作为 可能的 :

我的狗从小就很少接触链条：

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][taɪd][ʌp] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] ,
two of them had been used to be tied up before I had them ,
二 的 他们 有 到过 用过的 到 是 系 向上 前 我 有 他们 ,

其中两只在我拥有它们之前就曾被用来捆绑过。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [breɪk] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sævɪdʒ] .
and I never could break them of being savage .
和 我 绝不 可以 休息 他们 的 存在 野蛮的 .

我始终无法改变他们的野蛮本性。

[æz; əz][tuː; tə] ['biːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
As to beating it out of them ,
作为 到 殴打 它 出去 的 他们 ,

至于如何让他们戒掉这个习惯，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][laɪk] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [koʊl] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['faɪər][frʌm; frəm] ['bɜːrnɪŋ] .
it would be like putting on coals to keep a fire from burning .
它 会 是 喜欢 推杆 在 煤炭 到 保持 一个 火 从 燃烧 .

这就像往火上浇煤来阻止火烧起来一样。

[ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [meɪks] [ðə; ði]['faɪər] [lʊk] [dʌl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ;
That , you know , makes the fire look dull for a little while ;
那 , 你 知道 , 制作 这 火 看 乏味的 为了 一个 小的 尽管 ;

你知道，那样一来，火看起来就会暂时黯淡下来；

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ][stɜːr][ˌaɪ 'tiː] , [ʌp][ˌaɪ 'tiː]['bleɪzɪz] ,
but the moment you stir it , up it blazes ,
但 这 片刻 你 搅拌 它 , 向上 它 火焰 ,

但只要你一搅拌，它就会立刻燃烧起来。

[mʌtʃ] ['haɪər] [ænd; ənd] [braitə] [ðæn; ðən] [ɪf] [noʊ] [koʊl] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɑːn] .

much	higher	and	brighter	than	if	no	coals	had	been	put	on	.
很多	更高	和	更亮	比	如果	不	煤炭	有	到过	放	在	.

比没有放煤的时候要高得多、亮得多。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['nætʃ(ə)rəli] [gʊd] - ['tempərd] , [ænd; ənd] [bæd] ['juːsɪdʒ]

I	knew	a	horse	that	was	not	naturally	good	-	tempered	,	and	bad	usage
我	知道	一个	马	那	曾是	不是	自然	好的	-	淬火	,	和	坏的	用法

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [wɜːrs] :

had	made	him	much	worse	:
有	制成	他	很多	更糟	:

我认识一匹天生脾气不好的马，糟糕的对待让它的脾气变得更糟:

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðen] [bɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪp] ,

he	was	then	bought	by	a	gentleman	,	who	gave	him	enough	of	the	whip	,
他	曾是	然后	买	经过	一个	绅士	,	WHO	给予	他	足够的	的	这	鞭	,

后来他被一位绅士买下，这位绅士给了他足够的鞭子。

[ænd; ənd] [spɜːr] , [ænd; ənd] [ʃɑːrp] ['aɪərn] [bɪt] [tuː; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn]

and	spur	,	and	sharp	iron	bit	to	cure	him	,	if	that	could	have	done
和	刺	,	和	锋利的	铁	少量	到	治愈	他	,	如果	那	可以	有	完毕

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

如果马刺和锋利的铁嚼子能治好他的话;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒfəl] .

but	it	only	made	him	cunning	and	revengeful	.
但	它	仅有的	制成	他	狡猾	和	复仇的	.

但这只会让他变得更加狡猾和充满报复心。

[pʊr] [biːst] !

Poor	beast	!
贫穷的	兽	!

可怜的牲畜!

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)nt] ['kaɪndnəs] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] .

a	little	patient	kindness	would	have	gone	much	farther	.
一个	小的	病人	仁慈	会	有	已消失	很多	更远	.

如果当时多一些耐心和善意，结果会好得多。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] .

I	will	tell	you	an	instance	of	this	.
我	将要	告诉	你	一个	实例	的	这	.

我给你举个例子。

[wʌns] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mer] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] !

Once	I	had	a	mare	,	and	such	a	beautiful	creature	she	was	!
一次	我	有	一个	母马	,	和	这样的	一个	美丽的	生物	她	曾是	!

我曾经拥有一匹母马，她真是个美丽的生物!

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɑːn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [fɑːrm] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [pʊt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

She	lived	on	a	sort	of	farm	,	where	they	had	not	put	her	to	work	,
她	居住地	在	一个	种类	的	农场	,	在哪里	他们	有	不是	放	她	到	工作	,

她住在一个类似农场的地方，但那里的人没有让她干活。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

and	where	the	children	had	been	used	to	play	with	her	.
和	在哪里	这	孩子们	有	到过	用过的	到	玩	和	她	.

孩子们以前常和她一起玩耍。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['hɑ:rdli] [fʊl] [groʊn] .

She	was	hardly	full	grown	.
她	曾是	几乎	满的	生长	.

她还远未成年。

[aɪ] [lɪvd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['veri] [loʊ] ['wɪndoʊz] ,

I	lived	then	in	a	house	with	very	low	windows	,
我	居住地	然后	在	一个	房子	和	非常	低的	视窗	,

我当时住在一栋窗户很低的房子里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [mer] [wʌz; wəz] ['greɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

and	the	pretty	mare	was	grazing	on	the	outside	.
和	这	漂亮的	母马	曾是	放牧	在	这	外部	.

那匹漂亮的母马正在外面吃草。

[wʌn] [wɔ:rm] [deɪ] , [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər][ɔ:l]['oʊpən] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][wɜ:rk] ,

One	warm	day	,	the	windows	were	all	open	,	and	I	was	sitting	at	work	,
一	温暖的	天	,	这	视窗	是	全部	打开	,	和	我	曾是	坐着	在	工作	,

一天天气很暖和，窗户都开着，我当时正在上班。

[wen] [ʃi:; ʃi] [pɑ:pt] [hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [hed] [ænd; ənd] [nek] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][wʌn] ['nɪrəst] [tu:; tə]

when	she	popped	her	beautiful	head	and	neck	in	at	the	one	nearest	to
什么时候	她	爆裂	她	美丽的	头	和	脖子	在	在	这	一	最近的	到

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

她把漂亮的脑袋和脖子伸到离我最近的那个人面前。

[aɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [baɪ][ˌem 'i:] ,

I	gave	her	a	bit	of	bread	that	was	lying	by	me	,
我	给予	她	一个	少量	的	面包	那	曾是	说谎	经过	我	,

我把放在身边的一点面包给了她。

[ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] .

and	told	her	to	go	away	;	but	she	would	not	.
和	讲述	她	到	去	离开	;	但	她	会	不是	.

他让她离开，但她不肯走。

[aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [draɪv] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] ?

I	said	to	myself	,	“	Why	should	I	drive	her	away	?
我	说	到	我	,	“	为什么	应该	我	驾驶	她	离开	?

我心想：“我为什么要赶走她呢？”

[gɑ:d] [meɪd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] [tɔ:rdz] [mæn] ;

God	made	the	animals	to	be	loving	and	confiding	towards	man	;
上帝	制成	这	动物	到	是	爱	和	倾诉	向	男人	;

上帝创造动物，使它们对人类充满爱心和信任；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['loʊnli] ['kri:tʃər] ['wɒnts][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [waɪ]

and	if	this	lonely	creature	wants	me	to	be	a	friend	to	her	,	why
和	如果	这	孤独	生物	想要	我	到	是	一个	朋友	到	她	,	为什么

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑ:t] ?

should	I	not	?
应该	我	不是	?

如果这个孤独的小家伙想让我做她的朋友，我为什么不呢?

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] , - [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] [rəgɑ:rdɪθ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bi:st] ;

The	Bible	says	,	'	A	righteous	man	regardeth	the	life	of	his	beast	;
这	圣经	说道	,	-	一个	正义	男人	考虑	这	生活	的	他的	兽	;

圣经上说：“义人顾惜他牲畜的性命；

- [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][laɪf][tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] [ˌhɪr'æftər] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] ,

-	and	what	is	life	to	a	poor	animal	that	has	no	hereafter	to	look	to	,
-	和	什么	是	生活	到	一个	贫穷的	动物	那	有	不	此后	到	看	到	,

对于一只没有来世可盼的可怜动物来说，生命又有什么意义呢?

[ɪf] [ɪts][laɪf][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmfəts] ?

if	its	life	be	without	comforts	?
如果	它是	生活	是	没有	舒适	?

如果生活没有舒适条件呢?

" [soʊ][aɪ][pʊt] [daʊn] [maɪ][wɜːrk] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , [stroʊkt]

"	So	I	put	down	my	work	,	and	went	and	rubbed	her	forehead	,	stroked
"	所以	我	放	向下	我的	工作	,	和	去	和	摩擦	她	前额	,	抚摸

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [waɪt] [feɪs] ,

her	long	white	face	,
她	长的	白色的	脸	,

于是我放下手里的活，走过去揉揉她的额头，抚摸她白皙修长的脸庞。

['pætɪd] [hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [nek] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

patted	her	shining	neck	,	and	talked	to	her	.
轻拍	她	灼灼	脖子	,	和	谈话	到	她	.

他拍了拍她闪亮的脖子，和她说话。

['æftər] [ðɪs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][æt; ət][maɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːrk] ,

After	this	when	I	was	alone	at	my	morning	work	,
后	这	什么时候	我	曾是	独自的	在	我的	早晨	工作	,

之后，当我独自一人在晨间工作时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

she	was	sure	to	put	her	head	in	at	one	of	the	windows	,
她	曾是	当然	到	放	她	头	在	在	一	的	这	视窗	,

她一定会把头伸进其中一扇窗户里。

[tuː; tə][æsk] , [ɪn][hɜːr; hər] [dʌm] [wei] , [tuː; tə][biː; bi] ['petɪd] ; [ænd; ənd] ['meni] [æn; ən]['æp(ə)l] ,

to	ask	,	in	her	dumb	way	,	to	be	petted	;	and	many	an	apple	,
到	问	,	在	她	哑的	方式	,	到	是	被宠爱	;	和	许多	一个	苹果	,

她用傻乎乎的方式请求抚摸；还有许多苹果，

['meni] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][oʊts] , [dɪd][ʃiː; ʃi][get][baɪ] ['kʌmɪŋ] [ðer; ðər] .

many	a	handful	of	oats	,	did	she	get	by	coming	there	.
许多	一个	少数	的	燕麦	,	做过	她	得到	经过	未来	那里	.

她靠着每次去那里吃很多燕麦片才勉强糊口。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] ['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] ['fʊtstep] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ,

She	would	soon	listen	for	my	footstep	about	the	house	,
她	会	很快	听	为了	我的	脚步	关于	这	房子	,

她很快就会留意我在屋子里的脚步声。

[ænd; ənd][aɪ]['seldəm] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [frʌm; frəm] ['eni] ['wɪndoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər]['ʌndər]

and	I	seldom	could	look	out	from	any	window	without	seeing	her	under
和	我	很少	可以	看	出去	从	任何	窗户	没有	看到	她	在下面

[ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

it	,	or	before	it	.
它	,	或者	前	它	.

我几乎每次从窗户往外看，都能看到她在窗下或窗前。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ]['fɑːloʊ][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][dɔːg] [wen] [aɪ] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [wer] [ʃiː; ʃi]

She	would	also	follow	me	like	a	dog	when	I	walked	in	the	grounds	where	she
她	会	还	跟随	我	喜欢	一个	狗	什么时候	我	步行	在	这	理由	在哪里	她

[greɪzd] .

grazed	.
放牧	.

当我在她吃草的草地上散步时，她也会像狗一样跟着我。

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [gruːm] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][raɪd][hɜːr; hər] ;

One	day	,	a	gentleman's	groom	undertook	to	ride	her	;
一	天	,	一个	绅士的	新郎	承担	到	骑	她	;

有一天，一位绅士的马夫决定骑她；

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['wɪpɪŋ] [ænd; ənd][baɪ][dʒəːkiŋ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kruːəl] [θɪŋ] .

but	he	began	by	whipping	and	by	jerking	the	bridle	,	which	is	a	very	cruel	thing	.
但	他	开始	经过	鞭打	和	经过	抽搐	这	辔	,	哪个	是	一个	非常	残忍的	事物	.

但他一开始就用鞭子抽打，还猛拽缰绳，这是非常残忍的事情。

[maɪ] [mer] [dɪd][nɑːt][laɪk] [ðɪs] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

My	mare	did	not	like	this	;	and	as	he	went	on	doing	it	,
我的	母马	做过	不是	喜欢	这	;	和	作为	他	去	在	正在做	它	,

我的母马不喜欢这样；而当他继续这样做的时候，

[ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] ; [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['traɪəl][æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mæstər] ,

she	lost	her	patience	;	and	after	a	long	trial	as	to	who	should	be	master	,
她	丢失的	她	耐心	;	和	后	一个	长的	审判	作为	到	WHO	应该	是	掌握	,

她失去了耐心；经过一番漫长的争夺主人之位的审判后，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɪm; ɪm]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [trɔtid] [hoʊm][tuː; tə][hɜːr; hər]['steɪb(ə)l] .

she	threw	him	over	her	head	,	and	trotted	home	to	her	stable	.
她	扔	他	超过	她	头	,	和	小跑	家	到	她	稳定的	.

她把他扛在头上，然后小跑着回到了马厩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt] , [bʌt; bət]['veri] [mʌtʃ] ['mɔːtifaid] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['hɔːrsmən] ;

He	was	not	hurt	,	but	very	much	mortified	,	being	a	soldier	,	and	a	great	horseman	;
他	曾是	不是	伤害	,	但	非常	很多	羞愧难当	,	存在	一个	士兵	,	和	一个	伟大的	骑手	;

他虽然没有受伤，但作为一名士兵和一名优秀的骑手，他感到非常羞愧；

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['mæstər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['vɪʃəs] [biːst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	he	told	his	master	that	she	was	the	most	vicious	beast	in	the	world	,
和	他	讲述	他的	掌握	那	她	曾是	这	最多	恶毒	兽	在	这	世界	,

他告诉主人，她是世界上最凶残的野兽。

[nɑːt] [seɪf] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [tuː; tə][raɪd] .

not	safe	for	anybody	to	ride	.
不是	安全的	为了	任何人	到	骑	.

任何人都不宜乘坐。

[aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][maɪ] ['prɪti] [mer] [tuː; tə][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [neɪm] :

I	did	not	like	my	pretty	mare	to	get	such	a	bad	name	:
我	做过	不是	喜欢	我的	漂亮的	母马	到	得到	这样的	一个	坏的	姓名	:

我不希望我漂亮的母马落得如此恶名：

[soʊ][aɪ][toʊld][maɪ] [oʊn] [gruːm] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði][saɪd]['sæd(ə)l] ,

so	I	told	my	own	groom	to	put	on	the	side	saddle	,
所以	我	讲述	我的	自己的	新郎	到	放	在	这	边	鞍	,

所以我让我的马夫给他套上侧鞍。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['ɪŋglɪʃ] [hɔːrs] , [ænd; ənd][tuː; tə]

and	I	asked	the	gentleman	to	mount	his	fine	English	horse	,	and	to
和	我	问	这	绅士	到	山	他的	美好的	英语	马	,	和	到

[raɪd] [aʊt] ,

ride	out	,
骑	出去	,

于是我请这位先生骑上他那匹漂亮的英国马，然后出发。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt] ['iːzəli] ['mænɪdʒd] .

and	see	if	she	were	not	easily	managed	.
和	看	如果	她	是	不是	容易地	管理	.

看看她是否容易管教。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd]['oʊvər] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [θruː] ['lɪt(ə)l] [striːmz] ,

We	had	a	long	ride	over	mountains	,	and	through	little	streams	,
我们	有	一个	长的	骑	超过	山脉	,	和	通过	小的	溪流	,

我们长途跋涉，翻山越岭，穿过小溪。

[ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [diːp] ['tɔrənts] [baɪ][ðə; ðɪ] [ʌn'stedi] ['brɪdʒɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [trʌŋks] [ʌv; əv] [triːz] ,

and	crossing	deep	torrents	by	the	unsteady	bridges	made	of	trunks	of	trees	,
和	过境	深的	种子	经过	这	不稳定	桥梁	制成	的	树干	的	树木	,

他们要走过由树干搭建的不稳固的桥梁，跨越湍急的溪流。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd] [gʊd] -

and	he	said	he	never	saw	an	animal	so	full	of	spirit	and	good	-
和	他	说	他	绝不	锯	一个	动物	所以	满的	的	精神	和	好的	-

['tempər] [æz; əz][maɪ] [mer] .

temper	as	my	mare	.
脾气	作为	我的	母马	.

他说他从未见过像我的母马那样充满活力、性情温顺的动物。

[aɪ] ['nevər] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wɪp] , [bʌt; bət] [spoʊk] ['dʒentli][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][aɪ]

I	never	touched	her	with	the	whip	,	but	spoke	gently	to	her	;	and	I
我	绝不	感动	她	和	这	鞭	,	但	辐	轻轻地	到	她	;	和	我

[kæn; kən]['truːli] [seɪ] ,

can	truly	say	,
能	真的	说	,

我从未用鞭子打过她，而是温柔地和她说话；我可以真诚地说，

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][maɪ]['raɪdɪŋ][hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] ,

that	for	the	year	and	a	half	of	my	riding	her	every	day	,
那	为了	这	年	和	一个	一半	的	我的	骑术	她	每一个	天	,

在我每天骑她的那一年半时间里，

[ʃiː; ʃi]['nevər] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː]['deɪndʒər] , [nɔːr]['evər] [ˌdɪsə'beɪd] [ˌem 'iː] .

she	never	brought	me	into	danger	,	nor	ever	disobeyed	me	.
她	绝不	带来	我	进入	危险	,	也不	曾经	违抗命令	我	.

她从未让我陷入危险，也从未违抗过我的命令。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , “ [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pər'tɪkjələr][sɔːrt][ʌv; əv] [hɔːrs] , [nɑːt][laɪk] ['ʌðər] .

You	may	say	,	“	But	this	was	a	particular	sort	of	horse	,	not	like	others	.
你	可能	说	,	“	但	这	曾是	一个	特别的	种类	的	马	,	不是	喜欢	其他的	.

你可能会说：“但这是一匹特殊的马，和其他马不一样。”

” [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] ['ænsər] [juː; jʊ] , [ðæt] [ðə; ðɪ][bæd] , ['vɪʃəs] [hɔːrs] [aɪ][spoʊk][ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] ,

”	I	have	only	to	answer	you	,	that	the	bad	,	vicious	horse	I	spoke	of	before	,
”	我	有	仅有的	到	回答	你	,	那	这	坏的	,	恶毒	马	我	辐	的	前	,

我只能回答你，我之前提到的那匹凶猛的马，

[wʌz; wəz][bred][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] , [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['steɪb(ə)l] ,

was	bred	in	the	same	place	,	lived	in	the	same	stable	,
曾是	繁殖	在	这	相同的	地方	,	居住地	在	这	相同的	稳定的	,

它们产自同一地点，生活在同一个马厩里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ju:sɪdʒ][ðæt] [ðeɪ]

and	the	only	difference	between	them	was	the	different	usage	that	they
和	这	仅有的	不同之处	之间	他们	曾是	这	不同的	用法	那	他们

[hæd; həd] [rɪ'si:vd] .

had	received	.
有	已收到	.

它们之间唯一的区别在于它们所受到的利用方式不同。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l][ænd; ənd][moʊst] [ə'fekʃənət] [ʌv; əv] ['kri:tʃərz] .

The	horse	is	one	of	the	most	sensible	and	most	affectionate	of	creatures	.
这	马	是	一	的	这	最多	明智的	和	最多	亲热	的	生物	.

马是最懂事、最深情的动物之一。

[ju:; jʊ] [si:] , ['evri] [deɪ] , [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ə'beɪ][ðə; ði][mæn] [hu:] ['draɪvz][ðem; ðəm] ,

You	see	,	every	day	,	how	they	will	obey	the	man	who	drives	them	,
你	看	,	每一个	天	,	如何	他们	将要	服从	这	男人	WHO	驱动	他们	,

你每天都能看到，他们是如何服从驱使他们的人的。

['goʊɪŋ][ɑ:n] , ['stɑ:pɪŋ] , ['mu:vɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔ:r][left] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] ['eni]['kɔ:rnər] ,

going	on	,	stopping	,	moving	to	the	right	or	left	,	and	turning	any	corner	,
去	在	,	停止	,	移动	到	这	正确的	或者	左边	,	和	转弯	任何	角落	,

继续前进、停止、向右或向左移动以及转弯

[ɔ:l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['draɪvər]['goʊɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm] .

all	without	the	driver	going	near	them	.
全部	没有	这	司机	去	靠近	他们	.

整个过程司机都没有靠近它们。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [ɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [ðɪs] ;

They	have	learned	the	meaning	of	his	words	,	or	they	could	not	do	this	;
他们	有	学习	这	意义	的	他的	字	,	或者	他们	可以	不是	做	这	;

他们已经明白了他话里的意思，否则他们不可能做到这一点；

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['dredf(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] ,

and	is	it	not	dreadful	that	a	creature	able	to	understand	,
和	是	它	不是	可怕	那	一个	生物	有能力的	到	理解	,

难道一个能够理解的生物不令人恐惧吗?

[ænd; ənd][moʊst] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ə'beɪ][ðə; ði] [vɔɪs] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['bi:tn] [ænd; ənd] ['tɔ:rtʃərd] [æz; əz]

and	most	willing	to	obey	the	voice	,	should	be	beaten	and	tortured	as
和	最多	愿意的	到	服从	这	嗓音	,	应该	是	被打败	和	受折磨	作为

['hɔ:rsɪz][ɑ:r; ər] ?

horses	are	?
马匹	是	?

那些最愿意服从命令的人，难道应该像马一样被鞭打和折磨吗?

[waɪ] [dʌz] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [goʊ][æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] [wen] [hi:; hi][ɪz] ['kru:əli] [wɪpt] ,

Why	does	a	horse	go	as	fast	as	he	can	when	he	is	cruelly	whipped	,
为什么	做	一个	马	去	作为	快速地	作为	他	能	什么时候	他	是	残酷地	鞭打	,

为什么马在遭受残酷鞭打时还会拼命奔跑?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʊr] [maʊθ] ['wu:ndɪd] [baɪ][ðə; ði][hɑ:rd][bɪt] ?

and	his	poor	mouth	wounded	by	the	hard	bit	?
和	他的	贫穷的	嘴	受伤	经过	这	难的	少量	?

他那可怜的嘴巴是不是被硬物咬伤了?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][ɔ:r] [bɔɪ] [hu:] [tri:ts] [hɪm; ɪm][soʊ]

Because	he	is	trying	to	get	away	from	the	man	or	boy	who	treats	him	so
因为	他	是	尝试	到	得到	离开	从	这	男人	或者	男生	WHO	款待	他	所以

.

:

.

因为他想逃离那个这样对待他的男人或男孩。

[ɑː] , [wen] [gɑːd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃərz] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][mæn] , [tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] ,

Ah	**,**	**when**	**God**	**brought**	**his**	**beautiful**	**creatures**	**to**	**the**	**first**	**man**	**,**	**to**	**be**	**named**	**,**
啊	,	什么时候	上帝	带来	他的	美丽的	生物	到	这	第一的	男人	,	到	是	命名	,

啊，当上帝将他美丽的造物带到第一个人面前，让他命名时，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ker] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][mæn]['evər]

and	**gave**	**them**	**into**	**his**	**care**	**,**	**there**	**was**	**no**	**appearance**	**of**	**man**	**ever**
和	给予	他们	进入	他的	关心	,	那里	曾是	不	外貌	的	男人	曾经

[bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ]['kruːəl] ,

becoming	**so**	**cruel**	**,**
成为	所以	残忍的	,

并将他们托付给他照管后，人们再也没有见过如此残忍的人了。

[ɔːr][ðə; ði] ['ænɪmlz] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [ɑːr; ər] !

or	**the**	**animals**	**so**	**miserable**	**as**	**they**	**now**	**are**	**!**
或者	这	动物	所以	悲惨的	作为	他们	现在	是	!

或者像现在这样悲惨的动物们!

[jet] [ðə; ði] [lɔːrd] [lʌvz] ['mɜːrsi] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [heɪts] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ,

Yet	**the**	**Lord**	**loves**	**mercy**	**and**	**judgment**	**,**	**and**	**hates**	**tyranny**	**and**	**wrong**	**,**
然而	这	主	爱	怜悯	和	判断	,	和	讨厌	暴政	和	错误的	,

然而，耶和华喜爱怜悯和公义，憎恶暴政和不义。

[æz; əz] [mʌtʃ] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðen] : [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ,

as	**much**	**now**	**as**	**he**	**did**	**then**	**:**	**and**	**we**	**may**	**be**	**quite**	**certain**	**of**	**this**	**,**
作为	很多	现在	作为	他	做过	然后	:	和	我们	可能	是	相当	肯定	的	这	,

他现在和当时一样，这一点我们可以非常肯定。

[ðæt] ['evri] ['kruːəlti] [kə'mɪtɪd] [ɪz][æn; ən] [ə'fens] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['terəbli]

that	**every**	**cruelty**	**committed**	**is**	**an**	**offence**	**in**	**his**	**sight**	**,**	**and**	**will**	**be**	**terribly**
那	每一个	残酷	坚定的	是	一个	罪行	在	他的	视线	,	和	将要	是	可怕

['pʌnɪʃt] ,

punished	**,**
受到惩罚	,

在他看来，任何残忍的行为都是冒犯，都将受到严厉的惩罚。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] [rɪ'pentid] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][left] [ɔːf] ; [fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [sez] [hiː; hi]

if	**it**	**be**	**not**	**repented**	**of**	**,**	**and**	**left**	**off**	**;**	**for**	**when**	**a**	**person**	**says**	**he**
如果	它	是	不是	悔改	的	,	和	左边	离开	;	为了	什么时候	一个	人	说道	他

[rɪ'pents] ,

repents	**,**
忏悔	,

若不悔改，不停止犯罪；因为当一个人说他悔改时，

[ænd; ənd][goʊz][ɑːn]['duːɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi][ɪz] [di'siːvɪŋ] [hɪm'self][ænd; ənd]

and	**goes**	**on**	**doing**	**the**	**same**	**thing**	**as**	**before**	**,**	**he**	**is**	**deceiving**	**himself**	**and**
和	去	在	正在做	这	相同的	事物	作为	前	,	他	是	欺骗	他自己	和

[prə'voʊkɪŋ] [gɑːd] .

provoking	**God**	**.**
挑衅	上帝	.

如果他继续做以前同样的事情，他就是在自欺欺人，是在激怒上帝。

[ðə; ði] [hɔːrs] [mʌst; məst] [ber] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] [peɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

The	**horse**	**must**	**bear**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**dreadful**	**pain**	**and**	**suffering**	**to**	**be**
这	马	必须	熊	一个	伟大的	交易	的	可怕	疼痛	和	痛苦	到	是

[meɪd] [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][mæn] [pʊts] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ,

made	**fit**	**for**	**the**	**use**	**man**	**puts**	**him**	**to**	**,**
制成	合身	为了	这	使用	男人	放置	他	到	,

马必须忍受巨大的痛苦和折磨才能适应人类的用途。

[ɪn] ['drɔːɪŋ] ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] .

in	drawing	carriages	,	and	other	things	.
在	绘画	马车	,	和	其他	事物	.

用于牵引车厢和其他物品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['braɪd(ə)l][ænd; ənd]['sæd(ə)l][ɑːn]

It	is	not	natural	to	him	to	have	even	a	bridle	and	saddle	on
它	是	不是	自然的	到	他	到	有	甚至	一个	辔	和	鞍	在

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

对他来说，哪怕是戴上马笼头和马鞍都是不自然的；

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə][biː; bi] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrnɪs] , [tuː; tə] [wer] ['blaɪndərz][ɑːn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

much	less	to	be	loaded	with	harness	,	to	wear	blinders	on	his	eyes	,
很多	较少的	到	是	已加载	和	马具	,	到	穿	眼罩	在	他的	眼睛	,

更别提给他戴上挽具，蒙上眼睛了。

[ænd; ənd][tuː; tə][dræg][ə; eɪ] [greɪt] ['hevi] [weɪt] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][rʌn] ,

and	to	drag	a	great	heavy	weight	as	fast	as	he	can	run	,
和	到	拖	一个	伟大的	重的	重量	作为	快速地	作为	他	能	跑步	,

他要拖着一个很重的物体，以他能跑的最快速度奔跑。

['kiːpɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪnz] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ]

keeping	always	attentive	to	the	least	touch	of	the	reins	,	and	turning
保持	总是	细心	到	这	至少	触碰	的	这	缰绳	,	和	转弯

[ə'kɔːrdɪŋli] ,

accordingly	,
因此	,

时刻留意缰绳的细微触动，并据此调整方向。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ə'genst] ['ʌðər] .

to	prevent	running	his	carriage	against	others	.
到	防止	跑步	他的	运输	反对	其他的	.

防止他的马车撞到其他人。

[hɪz; ɪz][faɪn] ['spɪrɪt][mʌst; məst][biː; bi]['broʊkən] , [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [kwaɪt]['teɪkən] [ə'weɪ] ,

His	fine	spirit	must	be	broken	,	his	liberty	quite	taken	away	,
他的	美好的	精神	必须	是	破碎的	,	他的	自由	相当	已采取	离开	,

他那美好的精神必须被摧毁，他的自由必须被彻底剥夺。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['bɪtər] [smɑːrt][mʌst; məst][ðə; ði] [pʊr] , [dʌm] , ['hɑːrmləs] , ['helpləs] ['kriːtʃər]

and	many	a	bitter	smart	must	the	poor	,	dumb	,	harmless	,	helpless	creature
和	许多	一个	苦的	聪明的	必须	这	贫穷的	,	哑的	,	无害	,	无助	生物

['sʌfər] .

suffer	.
遭受	.

可怜的、愚笨的、无害的、无助的生物必须承受许多痛苦和折磨。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] ;

But	surely	this	ought	to	be	enough	;
但	一定	这	应该	到	是	足够的	;

但这应该就足够了；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði]['kruːəl] [retʃ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz][peɪnz] ?

and	you	would	not	be	the	cruel	wretch	to	add	to	his	pains	?
和	你	会	不是	是	这	残忍的	可怜虫	到	添加	到	他的	疼痛	?

你难道不想做个残忍的恶人，再给他增添痛苦吗?

['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l][mʌst; məst][goʊ][fæst] ;

Sometimes	people	must	go	fast	;
有时	人们	必须	去	快速地	;

有时人们必须走得快；

[bʌt; bət][wʌn] [huː] [wʊd] [dɪ'stres] [ænd; ənd]['tɔːrment][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ][fæst] ,

but	one	who	would	distress	and	torment	a	horse	to	make	him	go	fast	,
但	一	WHO	会	痛苦	和	折磨	一个	马	到	制作	他	去	快速地	,

但有些人为了让马跑得快，会虐待和折磨它。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] ['kwɪkli] , [ɪz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri]

just	because	it	pleases	the	driver	to	be	moving	quickly	,	is	doing	a	very
只是	因为	它	请	这	司机	到	是	移动	迅速地	,	是	正在做	一个	非常

[rɔːŋ] [θɪŋ] ;

wrong	thing	;
错误的	事物	;

仅仅因为驾驶员喜欢快速行驶，就去做一件非常错误的事情；

[ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [gɪv] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	so	is	the	person	who	could	neglect	to	give	food	and	drink	to	a
和	所以	是	这	人	WHO	可以	忽视	到	给	食物	和	喝	到	一个

[hɔːrs] [wen] [hiː; hi]['wɒnts][ˌaɪ 'tiː] .

horse	when	he	wants	it	.
马	什么时候	他	想要	它	.

就像那些在马需要食物和水的时候不给它喂食喂水的人一样。

[aɪ] ['wʌndər] [wen] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [pʊr] ['duːɪŋ] [ðɪs] .

I	wonder	when	I	see	the	poor	doing	this	.
我	想知道	什么时候	我	看	这	贫穷的	正在做	这	.

我看到穷人做这件事时，心里很不是滋味。

[ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'wɜːrkt] , [ænd; ənd][tuː; tə][wɑːnt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

They	know	what	it	is	to	be	overworked	,	and	to	want	as	much	as
他们	知道	什么	它	是	到	是	过度劳累	,	和	到	想	作为	很多	作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] ;

they	could	eat	;
他们	可以	吃	;

他们知道过度劳累是什么滋味，也知道想要尽可能多地吃东西的滋味；

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][koʊld] , [ænd; ənd]['kænɑːt] [get]['fjuːəl] [ɪ'nʌf] : [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][taɪd][ʌp]

they	are	often	cold	,	and	cannot	get	fuel	enough	:	and	if	they	were	tied	up
他们	是	经常	寒冷的	,	和	不能	得到	燃料	足够的	:	和	如果	他们	是	系	向上

,

,

,

它们经常感到寒冷，而且无法获得足够的燃料；如果它们被绑住，

[ænd; ənd][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] , [ɔːr][tuː; tə][help] [ðəm'selvz] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə]

and	not	able	to	run	about	,	or	to	help	themselves	,	having	no	servants	to
和	不是	有能力的	到	跑步	关于	,	或者	到	帮助	他们自己	,	拥有	不	仆人	到

[weɪt][ɑːn][ðem; ðəm] ,

wait	on	them	,
等待	在	他们	,

他们既不能四处走动，也不能自理，因为没有仆人服侍他们。

[haʊ] ['veri] ['bædli] [ɔːf] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ðəm'selvz] !

how	very	badly	off	they	would	think	themselves	!
如何	非常	糟糕	离开	他们	会	思考	他们自己	!

他们会觉得自己处境非常糟糕！

[jet] [ə; eɪ] [pʊr] [hɔːrs] [ɪz] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ɔːf] ; [hiː; hi][kæn; kən] ['niːðər] [duː]['eni] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm'self] ,

Yet	a	poor	horse	is	much	worse	off	;	he	can	neither	do	any	thing	for	himself	,
然而	一个	贫穷的	马	是	很多	更糟	离开	;	他	能	两者都不	做	任何	事物	为了	他自己	,

然而，一匹可怜的马处境更糟；它既不能为自己做任何事，

[nɔ:r] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz]['wɒnts][tu:; tə] ['ʌðər] : [hi:; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz][best] , [sə:vz] [ˌju: 'es] ['feɪθfəli] ,

nor	express	his	wants	to	others	:	he	does	his	best	,	serves	us	faithfully	,
也不	表达	他的	想要	到	其他的	:	他	做	他的	最好的	,	服务	我们	忠实	,

他也不向别人表达自己的需求：他尽力而为，忠诚地为我们服务，

[əu'beiz][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [ˌʌndə'stændz] ; [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪl] - [ju:st] , [nɪ'glektɪd] , [stɑ:rvd]

obeys	all	that	he	understands	;	and	then	to	be	ill	-	used	,	neglected	,	starved
服从	全部	那	他	明白	;	和	然后	到	是	患病的	-	用过的	,	被忽视的	,	饥饿

!

!
!

他服从他所理解的一切；然后却遭受虐待、忽视和饥饿！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ]['kænɑ:t] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ;

It	is	a	thing	that	I	cannot	bear	to	think	of	;
它	是	一个	事物	那	我	不能	熊	到	思考	的	;

这是我不敢想象的事情；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][maɪ] ['ri:dɚz] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [set][ðer; ðər]['feɪsɪz] [ə'genst] [sʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] .

and	I	hope	my	readers	will	always	set	their	faces	against	such	wickedness	.
和	我	希望	我的	读者	将要	总是	放	他们的	面孔	反对	这样的	邪恶	.

我希望我的读者们永远都能坚决抵制这种邪恶行径。

[rɪ'membər] [ðæt] ['prɑ:mɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɔ:rd][hæz; həz]['gɪv(ə)n] , “ ['blesɪd; blest][ɑ:r; ər][ðə; ði]['mɜ:rsɪf(ə)l]

Remember	that	promise	which	the	Lord	has	given	,	“	Blessed	are	the	merciful
记住	那	承诺	哪个	这	主	有	给定	,	“	蒙福	是	这	仁慈

, [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][əb'teɪn]['mɜ:rsi] .

,	for	they	shall	obtain	mercy	.
,	为了	他们	将	获得	怜悯	.

记住主所赐的应许：“怜悯人的人有福了，因为他们必蒙怜悯。”

” [aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəbz] — [ə; eɪ][waɪld]['pi:p(ə)l] , [ðə; ði]

”	I	dare	say	you	have	heard	of	the	Arabs	—	a	wild	people	,	the
”	我	敢	说	你	有	听到	的	这	阿拉伯人	—	一个	荒野	人们	,	这

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] ['iʃmɛəl] ,

descendants	of	Ishmael	,
后代	的	以实玛利	,

”我敢说你们都听说过阿拉伯人——一个野蛮的民族，以实玛利的后裔，

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['eɪbrəhæm] , [hu:] [pə'zes] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ;

the	son	of	Abraham	,	who	possess	a	great	deal	of	country	in	the	east	;
这	儿子	的	亚伯拉罕	,	WHO	具有	一个	伟大的	交易	的	国家	在	这	东方	;

亚伯拉罕的儿子，他们在东方拥有大片土地；

[ænd; ənd][ɑ:r; ər]['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [fɪrd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['noʊbɑ:di][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

and	are	powerful	,	and	much	feared	,	because	nobody	has	been	able
和	是	强大的	,	和	很多	害怕	,	因为	无人	有	到过	有能力的

[tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ðem; ðəm] .

to	conquer	them	.
到	征服	他们	.

它们强大而令人畏惧，因为没有人能够征服它们。

[ðer; ðər] ['gretɪst] [streŋθ] [kən'sɪsts][ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['boʊldɪst] , [fli:t] , [moʊst]['dɑ:s(ə)l]['hɔ:rsɪz][ɪn]

Their	greatest	strength	consists	in	having	the	boldest	,	fleetest	,	most	docile	horses	in
他们的	最	力量	由	在	拥有	这	最勇敢的	,	最快	,	最多	温顺	马匹	在

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] .

the	whole	world	.
这	所有的	世界	.

他们最大的优势在于拥有全世界最勇敢、最敏捷、最温顺的马匹。

[əˈreɪbiən] [ˈhɔːrsɪz] [meɪ] [biː; bi] [noʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][baɪ][ðer; ðər] [ʌnˈkɑːmən] [ˈbjuːti] , [ðer; ðər]

Arabian	**horses**	**may**	**be**	**known**	**in**	**a**	**moment**	**by**	**their**	**uncommon**	**beauty**	**,**	**their**
阿拉伯	马匹	可能	是	已知	在	一个	片刻	经过	他们的	罕见	美丽	,	他们的

[ˈdelɪkət] [ɑːrtʃt] [neks] ,

delicate	**arched**	**necks**	**,**
精美的	拱形	脖子	,

人们或许能一眼认出阿拉伯马，因为它们拥有非凡的美丽，优美的拱形脖颈。

[ˈweɪvɪŋ] [meɪniːz] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [teɪlz] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [praɪs] [ɪz][ˈgɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm]

waving	**manes**	**,**	**and**	**long**	**tails**	**;**	**but**	**though**	**a**	**great**	**price**	**is**	**given**	**for**	**them**
挥手	鬃毛	,	和	长的	尾巴	;	但	尽管	一个	伟大的	价格	是	给定	为了	他们

,

,

,

飘逸的鬃毛，长长的尾巴；但即便它们价值连城，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɑːdʒd] , [ænd; ənd] [fed] , [ænd; ənd] [tendid] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ker] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,

and	**they**	**are**	**lodged**	**,**	**and**	**fed**	**,**	**and**	**tended**	**with**	**all**	**the**	**care**	**possible**	**,**
和	他们	是	已提交	,	和	美联储	,	和	倾向于	和	全部	这	关心	可能的	,

它们得到了妥善的安置、喂养和照料。

[ðeɪ] [ˈkænɑːt][biː; bi][soʊ] [ˈhæpi] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [ˈpæləs] ,

they	**cannot**	**be**	**so**	**happy**	**in**	**a**	**king's**	**palace**	**,**
他们	不能	是	所以	快乐的	在	一个	国王的	宫殿	,

身处国王的宫殿，他们也无法感到如此幸福。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [tent] [ɔːr] [hʌt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pʊr] [ˈmæstərz][æt; ət][hoʊm] .

as	**in**	**the**	**tent**	**or**	**hut**	**of**	**their**	**poor**	**masters**	**at**	**home**	**.**
作为	在	这	帐篷	或者	小屋	的	他们的	贫穷的	大师	在	家	.

就像在家乡贫苦主人的帐篷或茅屋里一样。

[ðə; ði][ˈærəb] [triːts] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ; [ˈgɪvz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [iːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvɪtlz] ,

The	**Arab**	**treats**	**his**	**horse**	**like**	**a**	**child**	**;**	**gives**	**it**	**to**	**eat**	**of**	**his**	**own**	**victuals**	**,**
这	阿拉伯	款待	他的	马	喜欢	一个	孩子	;	给予	它	到	吃	的	他的	自己的	食物	,

阿拉伯人像对待孩子一样对待他的马，让它吃自己的食物。

[tuː; tə] [drɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] ,

to	**drink**	**of**	**his**	**own**	**bowl**	**of**	**milk**	**,**
到	喝	的	他的	自己的	碗	的	牛奶	,

他喝着自己碗里的牛奶，

[ænd; ənd] [lets] [ˌaɪ ˈtiː] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	**lets**	**it**	**sleep**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**his**	**family**	**.**
和	让我们	它	睡觉	在	这	中间	的	他的	家庭	.

并让它睡在家人中间。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [bɪ'kʌmz] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

Of	**course**	**,**	**the**	**animal**	**becomes**	**so**	**fond**	**of**	**him**	**,**	**that**	**it**	**serves**	**him**	**for**
的	课程	,	这	动物	变成	所以	喜爱	的	他	,	那	它	服务	他	为了

[lʌv] ,

love	**,**
爱	,

当然，这只动物非常喜爱他，以至于会出于爱而服侍他。

['kæriz] [hɪm; ɪm] [θruː] [ɔːl]['deindʒəz] , [ænd; ənd][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [dɪ'fend]

carries	**him**	**through**	**all**	**dangers**	**,**	**and**	**has**	**often**	**been**	**known**	**to**	**defend**
携带	他	通过	全部	危险	,	和	有	经常	到过	已知	到	保卫

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts][laɪf] .

him	**with**	**its**	**life**	**.**
他	和	它是	生活	.

它驮着他穿越所有危险，并且经常用自己的生命保护他。

[wi:; wi]['kænɑ:t] [brɪŋ] [ʌp]['aʊər; ɑ:r]['hɔ:rsɪz][ɪn] [ðɪs] [wei] , [nɔ:r] [tri:t] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][waɪld]

We	cannot	bring	up	our	horses	in	this	way	,	nor	treat	them	as	the	wild
我们	不能	带来	向上	我们的	马匹	在	这	方式	,	也不	对待	他们	作为	这	荒野

['ærəb] [dʌz] ;

Arab	does	;
阿拉伯	做	;

我们不能用这种方式饲养马匹，也不能像阿拉伯野马那样对待它们；

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [wʌt] [sens] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd] ['grætɪtu:d] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ðɪs]

but	knowing	what	sense	,	and	feeling	,	and	gratitude	,	and	love	,	this
但	会心	什么	感觉	,	和	感觉	,	和	感激	,	和	爱	,	这

['noʊb(ə)l] ['kri:tʃər] [kæn; kən][ænd; ənd] [dʌz] [ʃoʊ] ,

noble	creature	can	and	does	show	,
高贵	生物	能	和	做	展示	,

但是，当我们了解了这种高贵的生物能够并且确实展现出的感知、情感、感恩和爱之后，

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lweɪz] ['wɑtʃɪŋ] [tu:; tə][ə'vɔɪd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'nesəseri] [peɪn] ,

we	ought	to	be	always	watching	to	avoid	giving	it	unnecessary	pain	,
我们	应该	到	是	总是	观看	到	避免	给予	它	不必要	疼痛	,

我们应该时刻注意，避免给它造成不必要的痛苦。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pər'sweɪd] ['ʌðər] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:kwəli] [kaɪnd] .

and	to	persuade	others	to	be	equally	kind	.
和	到	说服	其他的	到	是	同样地	种类	.

并劝说其他人也这样做。

[aɪ]['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [gri:v] [maɪ] [dʌm] [bɔɪ] , [dʒæk] ,

I	cannot	tell	you	how	it	used	to	grieve	my	dumb	boy	,	Jack	,
我	不能	告诉	你	如何	它	用过的	到	悲伤	我的	哑的	男生	,	杰克	,

我无法告诉你我那傻儿子杰克过去给我带来了多少悲伤。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɪl] - [ju:st] ;

when	he	saw	a	horse	ill	-	used	;
什么时候	他	锯	一个	马	患病的	-	用过的	;

当他看到一匹马被虐待时；

[ɔ:r] [haʊ] ['veri] [kaɪnd][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][wʌn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] .

or	how	very	kind	he	was	to	one	that	he	had	the	care	of	.
或者	如何	非常	种类	他	曾是	到	一	那	他	有	这	关心	的	.

或者说，他对一个他照顾过的人是多么的仁慈。

[hi:; hi] [wʊd] ['su:nər] [hæv; həv]['wɑ:ntɪd] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] [hɪm'self] ,

He	would	sooner	have	wanted	food	and	drink	himself	,
他	会	很快	有	通缉	食物	和	喝	他自己	,

他宁愿自己去吃东西喝水。

[ðæn; ðən][hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [hɔ:rs] [tu:; tə] [fi:l] ['hʌŋgər] [ɔ:r] [θɜ:rst] .

than	have	allowed	his	master's	horse	to	feel	hunger	or	thirst	.
比	有	允许	他的	硕士学位	马	到	感觉	饥饿	或者	口渴	.

他宁愿不让主人的马感到饥饿或口渴。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['tendər] [wen] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] , [sɔ:r] [pleɪs] ;

He	was	very	tender	when	rubbing	it	down	,	if	there	was	any	,	sore	place	;
他	曾是	非常	投标	什么时候	擦	它	向下	,	如果	那里	曾是	任何	,	疮	地方	;

如果身上有任何疼痛的地方，他都会非常温柔地进行按摩；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [gɑ:t] [krɔ:s] [ɔ:r][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] [saɪnz] ,

and	if	the	animal	got	cross	or	impatient	,	he	would	say	to	me	in	signs	,
和	如果	这	动物	得到	叉	或者	不耐烦	,	他	会	说	到	我	在	标志	,

如果动物生气或不耐烦了，他会用手势告诉我：

“ [pʊr] [hɔːrs] [nɑːt] [noʊ] : [hɔːrs] ['taɪərd] : [suːn] [goʊ] [sliːp] , [pʊr] [hɔːrs] !
“ **Poor horse not know : horse tired : soon go sleep , poor horse !**
“ 贫穷的 马 不是 知道 : 马 疲劳的 : 很快 去 睡觉 , 贫穷的 马 !

“可怜的马不知道：马累了：快去睡觉吧，可怜的马！”

” [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] , ['spɪrɪtɪd] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['stedi] [hænd][tuː; tə]
” **That was a very strong , spirited animal , and needed a steady hand to**
” 那 曾是 一个 非常 强的 , 精神抖擞 动物 , 和 需要 一个 稳定的 手 到
[reɪn][hɪm; ɪm][ɪn] ;
rein him in ;
缰绳 他 在 ;

“那是一头非常强壮、精力充沛的动物，需要一只稳健的手来驾驭它；

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːf(ə)n] [sɔː] [ðə; ðɪ] [dʌm] [bɔɪ] [dʒʌmp][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
but I often saw the dumb boy jump on his back ,
但 我 经常 锯 这 哑的 男生 跳 在 他的 后退 ,

但我经常看到那个傻小子跳到他背上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ðɪ]['hɔːltər]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [gaɪd] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [tʃoʊz] .
and with only the halter over his head , guide him where he chose .
和 和 仅有的 这 缰绳 超过 他的 头 , 指导 他 在哪里 他 选择 .

只用缰绳套住他的头，引导他去他想去的地方。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ðæt] [hɔːrs] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɔːr][ə; eɪ] [kɪk] ,
I never saw him give that horse a blow or a kick ,
我 绝不 锯 他 给 那 马 一个 吹 或者 一个 踢 ,

我从未见过他打过或踢过那匹马。

[ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [tuː] ['jɪrz] [ðæt] [hiː; hi] [tendid] [hɪm; ɪm] .
in all the two years that he tended him .
在 全部 这 二 年 那 他 倾向于 他 .

在他照顾他的那两年里。

[dʒæk][wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn] , [ænd; ənd][ˌsɪks'tiːn] [wen] [hiː; hi][left] [ɔːf] ['baɪɪŋ] [hɪz; ɪz]
Jack was fourteen when he began , and sixteen when he left off being his
杰克 曾是 十四 什么时候 他 开始 , 和 十六 什么时候 他 左边 离开 存在 他的
[gruːm] .
groom .
新郎 .

杰克十四岁时开始做他的马夫，十六岁时离开。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [ðen] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] [hiː; hi][daɪd] ;
He was strong and healthy then ; but at nineteen he died ;
他 曾是 强的 和 健康 然后 ; 但 在 十九 他 死亡 ;

他当时身体强壮健康，但19岁时就去世了。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
and he told me that it made him very happy to think that he had
和 他 讲述 我 那 它 制成 他 非常 快乐的 到 思考 那 他 有
['nevər] [bɪn] ['kruːəl][tuː; tə]['eni][ʌv; əv]['gɑːdz] [pʊr] ['kriːtʃərz] .
never been cruel to any of God's poor creatures .
绝不 到过 残忍的 到 任何 的 神的 贫穷的 生物 .

他告诉我，想到自己从未虐待过上帝创造的任何可怜生灵，他就感到非常高兴。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt][seɪ] ['eni] [mɔːr] [naʊ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['noʊb(ə)l] [hɔːrs] .
But I must not say any more now about the noble horse .
但 我 必须 不是 说 任何 更多的 现在 关于 这 高贵 马 .

但我现在不能再多说关于这匹高贵的马的事了。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['ænɪm(ə)l] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][kəm'pænjən][ʌv; əv][mæn] , [ðə; ði][dɔ:g] , [wɪtʃ] [kʌmz]

There	is	another	animal	,	the	natural	companion	of	man	,	the	dog	,	which	comes
那里	是	其他	动物	,	这	自然的	伴侣	的	男人	,	这	狗	,	哪个	来

[nekst][ɪn]['vælju:] ;

next	in	value	;
下一个	在	价值	;

还有另一种动物，即人类的天然伴侣——狗，其价值仅次于狗；

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t] [teɪk] [ˌju: 'es][ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] ,

for	though	it	cannot	take	us	on	a	long	journey	,
为了	尽管	它	不能	拿	我们	在	一个	长的	旅行	,

虽然它不能带我们进行长途旅行，

[ɔ:r] [kən'veɪ] ['aʊər; ɑ:r] [gʊdz] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] , [ˌaɪ 'ti:][stændz] ['sentri] ['oʊvər][ˌju: 'es]

or	convey	our	goods	from	place	to	place	,	it	stands	sentry	over	us
或者	传达	我们的	商品	从	地方	到	地方	,	它	站立	哨兵	超过	我们

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['prɑ:pərti] ,

and	our	property	,
和	我们的	财产	,

或者将我们的货物从一个地方运送到另一个地方，它守护着我们和我们的财产。

['bi:ɪŋ] [nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜ:rvənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][moʊst][ɪn'telɪdʒənt] , [fɑ:nd] , [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l]

being	not	only	a	good	servant	,	but	a	most	intelligent	,	fond	,	and	faithful
存在	不是	仅有的	一个	好的	仆人	,	但	一个	最多	聪明的	,	喜爱	,	和	忠实

[frend] .

friend	.
朋友	.

他不仅是一位好仆人，而且是一位非常聪明、深情、忠诚的朋友。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [broʊk] [ɪn] , [laɪk][ðə; ði] [hɔ:rs] ;

It	does	not	need	to	be	broke	in	,	like	the	horse	;
它	做	不是	需要	到	是	打破	在	,	喜欢	这	马	;

它不需要像马一样经过驯服；

[ˌaɪ 'ti:] [lə:nz] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ;

it	learns	the	ways	and	the	wishes	of	those	around	it	;
它	学习	这	方式	和	这	愿望	的	那些	大约	它	;

它会学习周围人的行事方式和愿望；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['lɪbərti] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['i:gər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [sɜ:rv] [ænd; ənd]

and	the	more	liberty	you	give	it	,	the	more	eager	it	is	to	serve	and
和	这	更多的	自由	你	给	它	,	这	更多的	渴望的	它	是	到	服务	和

[pli:z] [ju:; jʊ] .

please	you	.
请	你	.

你给予它的自由越多，它就越渴望为你服务，取悦你。

[ðə; ði][dɔ:g] [dɪ'zɜ:rvz] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [tu:; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

The	dog	deserves	a	chapter	to	himself	,	and	shall	have	it	.
这	狗	值得	一个	章	到	他自己	,	和	将	有	它	.

这条狗值得拥有属于自己的一章，而且它将会得到。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði][dɔ:g] .

THE	DOG	.
这	狗	.

狗。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] : [pər'hæps] , [θruː] [ðə; ði] ['gʊdnəs]

There	is	a	great	deal	of	sorrow	in	the	world	:	perhaps	,	through	the	goodness
那里	是	一个	伟大的	交易	的	悲哀	在	这	世界	:	也许	,	通过	这	善良

[ʌv; əv][gɑːd] ,

of	God	,
的	上帝	,

世间充满苦难：或许，正是出于上帝的仁慈，

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kept] [frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋ] [mʌtʃ] [jɔːr'selvz] ,

you	have	been	kept	from	suffering	much	yourselves	,
你	有	到过	保留	从	痛苦	很多	你们自己	,

你们自己并没有遭受太多苦难，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] ['trʌb(ə)l] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbərz] ;

but	you	must	have	seen	trouble	among	your	friends	and	neighbours	;
但	你	必须	有	已见	麻烦	之中	你的	朋友们	和	邻居	;

['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] , [pər'hæps] .

sickness	and	death	,	perhaps	.
疾病	和	死亡	,	也许	.

但你一定也目睹了朋友和邻居们遭遇的困难；或许是疾病和死亡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [greɪt] [dɪ'stres] [kʌmz] [ɑːn]['piːp(ə)l] ,

And	it	often	happens	that	great	distress	comes	on	people	,
和	它	经常	发生	那	伟大的	痛苦	来	在	人们	,

人们常常会遭遇巨大的苦难，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][koʊld] ,

so	as	to	keep	them	hungry	and	cold	,
所以	作为	到	保持	他们	饥饿的	和	寒冷的	,

这样就能让他们一直挨饿受冻。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [baɪ] [ɪ'nʌf] [fuːd] [ænd; ənd]['fjuːəl] .

for	want	of	what	would	buy	enough	food	and	fuel	.
为了	想	的	什么	会	买	足够的	食物	和	燃料	.

因为缺乏足够的资金来购买足够的食物和燃料。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði][bæd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][wʌn][ɪn][ə; eɪ]['fæməli] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][rest]

Besides	this	,	how	often	the	bad	conduct	of	one	in	a	family	will	make	the	rest
除了	这	,	如何	经常	这	坏的	执行	的	一	在	一个	家庭	将要	制作	这	休息

[ʌn'hæpi] !

unhappy	!
不开心	!

此外，一个家庭中一个人的不良行为往往会给其他成员带来多少不快！

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['drʌŋkərd] , [ɔːr] [θiːf] , [ɔːr]['vaɪələnt]['pɜːrs(ə)n] , [wɪl] [brɪŋ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɑːn]

A	single	drunkard	,	or	thief	,	or	violent	person	,	will	bring	shame	and	misery	on
一个	单身的	酒鬼	,	或者	贼	,	或者	暴力	人	,	将要	带来	耻辱	和	苦难	在

[ɔːl][ðə; ði][rest] .

all	the	rest	.
全部	这	休息	.

一个醉汉、一个小偷或一个暴力分子，会给其他人带来耻辱和痛苦。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['trʌblz] ; [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n][faɪnd] ,

The	world	is	full	of	troubles	;	but	I	do	not	think	that	we	often	find	,
这	世界	是	满的	的	麻烦	;	但	我	做	不是	思考	那	我们	经常	寻找	,

世界充满苦难；但我认为我们并不经常发现，

['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['neɪtʃər] , [men] , ['wɪmɪn] , [bɔɪz] , [ænd; ənd]['gɝ:lz] , [nɑ:t]

even	among	those	of	our	own	nature	,	men	,	women	,	boys	,	and	girls	,	not
甚至	之中	那些	的	我们的	自己的	自然	,	男人	,	女性	,	男孩们	,	和	女孩们	,	不是

[rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ju: 'es] ,

related	to	us	,
有关的	到	我们	,

即使是在我们同类中，男人、女人、男孩和女孩，即使与我们没有血缘关系，

[ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] ['selfɪʃnəs] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lweɪz] ['sɑ:ri] [ænd; ənd][sæd] [wen]

a	person	with	so	little	selfishness	as	to	be	always	sorry	and	sad	when
一个	人	和	所以	小的	自私	作为	到	是	总是	对不起	和	伤心	什么时候

[wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ] ,

we	are	so	,
我们	是	所以	,

一个如此无私的人，当我们如此自私时，他总是感到抱歉和悲伤。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ] .

and	because	we	are	so	.
和	因为	我们	是	所以	.

因为我们就是这样。

[wen] [wi:; wi] [mi:t] [wɪð; wɪθ]['eni] [wʌn][soʊ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] , [wi:; wi] [lʌv] [ðæt]['pɜ:rs(ə)n] ,

When	we	meet	with	any	one	so	kind	-	hearted	,	we	love	that	person	,
什么时候	我们	见面	和	任何	一	所以	种类	-	心地	,	我们	爱	那	人	,

当我们遇到如此善良的人时，我们都会喜欢上这个人。

[ænd; ənd] [wʊd] [du:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ɔ:r]['blaɪdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [frend] .

and	would	do	a	great	deal	to	serve	or	oblige	such	a	feeling	friend	.
和	会	做	一个	伟大的	交易	到	服务	或者	必须	这样的	一个	感觉	朋友	.

并且会竭尽全力为这样一位朋友服务或满足他的愿望。

[naʊ] , [aɪ]['ɔ:lweɪz] [əb'zɜ:rvd] [ðæt][ə; eɪ][dɔ:g] , [wen] ['kaɪndli] ['tri:tɪd] [ænd; ənd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ,

Now	,	I	always	observed	that	a	dog	,	when	kindly	treated	and	taken	care	of	,
现在	,	我	总是	观察到	那	一个	狗	,	什么时候	亲切地	治疗	和	已采取	关心	的	,

我一直观察到，当一只狗受到善待和照顾时，

[wɪl] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][kən'sɜ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər][ɔ:r] ['mɪstrəs] , [ɪn][ə; eɪ]

will	show	his	concern	for	the	troubles	of	his	master	or	mistress	,	in	a
将要	展示	他的	忧虑	为了	这	麻烦	的	他的	掌握	或者	情妇	,	在	一个

['wʌndərf(ə)l] [wei] .

wonderful	way	.
精彩的	方式	.

他会以一种奇妙的方式表达他对主人或女主人的烦恼的关心。

[ɪn'di:d] , [aɪ]['nevər] , [ɪn][maɪ][laɪf] , [hæd; həd][ə; eɪ][dɔ:g] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][du:][soʊ] ;

Indeed	,	I	never	,	in	my	life	,	had	a	dog	that	would	not	do	so	;
的确	,	我	绝不	,	在	我的	生活	,	有	一个	狗	那	会	不是	做	所以	;

事实上，我一生中从未遇到过不这样做的狗；

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðɪs] [hæz; həz] [kən'vɪnst] [ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['kru:əl][tu:; tə] [tri:t]

and	seeing	this	has	convinced	me	that	it	is	worse	than	cruel	to	treat
和	看到	这	有	确信	我	那	它	是	更糟	比	残忍的	到	对待

[ə; eɪ][dɔ:g] [ɪl] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][moʊst] [ʌn'greɪtfl] .

a	dog	ill	—	it	is	most	ungrateful	.
一个	狗	患病的	—	它	是	最多	忘恩负义	.

看到这件事，我更加确信，虐待生病的狗比残忍更甚——这是最忘恩负义的行为。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpən] [ðæt] [ə; eɪ][dɔ:g][hæz; həz][ə; eɪ][bæd][ænd; ənd]['vaɪələnt]['tempər] ,

It	does	sometimes	happen	that	a	dog	has	a	bad	and	violent	temper	,
它	做	有时	发生	那	一个	狗	有	一个	坏的	和	暴力	脾气	,

狗有时确实会脾气暴躁、性情凶狠。

['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pʌpi] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['veri] ['kerf(ə)l] ['tri:tmənt] [dʌz] [nɑ:t] [su:n] [kjʊr] [ðɪs] ,

even	from	a	puppy	;	and	if	very	careful	treatment	does	not	soon	cure	this	,
甚至	从	一个	小狗	;	和	如果	非常	小心	治疗	做	不是	很快	治愈	这	,

即使是幼犬时期；如果非常谨慎的治疗也不能很快治愈，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɔ:g] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] , [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['i:zi]

I	should	say	that	such	a	dog	ought	to	be	destroyed	,	by	a	quick	and	easy
我	应该	说	那	这样的	一个	狗	应该	到	是	损毁	,	经过	一个	快的	和	简单的

[deθ] ;

death	;
死亡	;

我认为这样的狗应该被处死，而且应该让它死得痛快些；

[nɑ:t] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [pʊr] [bru:t] ['sʌfər] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [help] .

not	making	the	poor	brute	suffer	for	what	it	cannot	help	.
不是	制作	这	贫穷的	蛮力	遭受	为了	什么	它	不能	帮助	.

不要让这可怜的畜生为它无法帮助的事情受苦。

[bʌt; bət][ɪn] ['naɪnti] - [naɪn]['keɪsɪz][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

But	in	ninety	-	nine	cases	out	of	a	hundred	,
但	在	九十	-	九	案例	出去	的	一个	百	,

但一百个案例中有九十九个是这样的，

[ə; eɪ] ['dɔgz] ['sævidʒnis] [ɪz][ðə; ðɪ] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌp] :

a	dog's	savageness	is	the	fault	of	those	who	have	brought	him	up	:
一个	狗的	野蛮	是	这	过错	的	那些	WHO	有	带来	他	向上	:

狗的凶残是养育它的人的错：

[ænd; ənd] [fju:] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['wɪkɪd] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ti:tʃ] [ɔ:r] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ə; eɪ][dɔ:g][tu:; tə]

and	few	things	are	more	wicked	than	to	teach	or	encourage	a	dog	to
和	很少	事物	是	更多的	邪恶	比	到	教	或者	鼓励	一个	狗	到

[faɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] ,

fight	his	own	race	,
斗争	他的	自己的	种族	,

教唆或鼓励狗与同类相残，这世上几乎没有比这更邪恶的事了。

[ɔ:r][tu:; tə][bɑ:rk][ænd; ənd][flai][æt; ət]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

or	to	bark	and	fly	at	human	beings	.
或者	到	吠	和	飞	在	人类	生物	.

或者对着人类吠叫和飞翔。

[wen] [ðə; ðɪ][wɜ:rld][wʌz; wəz][æz; əz][gɑ:d] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['heɪtrɪd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

When	the	world	was	as	God	made	it	,	there	was	no	hatred	in	it	,
什么时候	这	世界	曾是	作为	上帝	制成	它	,	那里	曾是	不	仇恨	在	它	,

当世界还是上帝创造的样子时，其中没有仇恨。

[noʊ] ['kwɔ:rəlɪŋ] , [noʊ] [wɪʃ] [ɪn] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ɔ:r][hɜ:rt]['eni] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ]

no	quarrelling	,	no	wish	in	any	living	creature	to	frighten	or	hurt	any	other	living
不	争吵	,	不	希望	在	任何	活的	生物	到	吓唬	或者	伤害	任何	其他	活的

['kri:tʃərz] ;

creatures	;
生物	;

没有争吵，任何生物都没有想要惊吓或伤害其他生物的意愿；

[bʌt; bət] [wen] ['ædəm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɪnər] , [hɪz; ɪz][sɪn] [broʊk] [θru:] [ɔ:l] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɔ:rdər] ,

but	when	Adam	became	a	sinner	,	his	sin	broke	through	all	this	beautiful	order	,
但	什么时候	亚当	成为	一个	罪人	,	他的	罪	打破	通过	全部	这	美丽的	命令	,

但是当亚当成为罪人后，他的罪恶打破了这一切美好的秩序。

[ænd; ənd] [piːs] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd][set][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd]

and	peace	,	and	love	,	and	set	the	animals	against	each	other	,	and
和	和平	,	和	爱	,	和	放	这	动物	反对	每个	其他	,	和

[ə'genst] [hɪm'self] .

against	himself	.
反对	他自己	.

以及和平与爱，并让动物们互相残杀，也让他自己与动物们互相残杀。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] ['ɔːlweɪz][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðɪs] ; [fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [ə'lɑːrm][ɔːr] [dɪ'stres] [ˌem 'iː] ,

I	am	trying	always	to	remember	this	;	for	when	they	alarm	or	distress	me	,
我	是	尝试	总是	到	记住	这	;	为了	什么时候	他们	警报	或者	痛苦	我	,

我时刻努力记住这一点；因为当他们让我感到惊恐或痛苦时，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] ,

and	I	am	thinking	to	punish	them	,
和	我	是	思维	到	惩治	他们	,

我正在考虑惩罚他们。

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][fər'get] [wʌt] [fɜːrst] [meɪd] [ðə; ði] [bruːts] ['vɪʃəs] ,

I	ought	not	to	forget	what	first	made	the	brutes	vicious	,
我	应该	不是	到	忘记	什么	第一的	制成	这	野蛮人	恶毒	,

我不应该忘记是什么让这些畜生变得如此残暴。

[ænd; ənd] [brɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

and	brought	so	much	suffering	on	them	.
和	带来	所以	很多	痛苦	在	他们	.

给他们带来了巨大的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mænz][sɪn][ə'loʊn] : [mæn][ʃʊd; ʃəd] ['ðerfɔːr] [duː][ðə; ði][best][hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə]

It	was	man's	sin	alone	:	man	should	therefore	do	the	best	he	can	to
它	曾是	男人的	罪	独自的	:	男人	应该	所以	做	这	最好的	他	能	到

[meɪk] [ðem; ðəm][ə'mendz] ;

make	them	amends	;
制作	他们	修改	;

这是人类自身的罪过：因此，人类应该尽其所能去弥补过错；

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər] ['mɪzəri] , [æz; əz][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [dʌz] , [baɪ]['kruːəl] [sɪ'verəti] .

and	not	increase	their	misery	,	as	he	often	does	,	by	cruel	severity	.
和	不是	增加	他们的	苦难	,	作为	他	经常	做	,	经过	残忍的	严重性	.

而且不会像他经常做的那样，用残酷的严厉来加剧他们的痛苦。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] .

I	think	you	will	agree	with	me	in	this	.
我	思考	你	将要	同意	和	我	在	这	.

我想你会同意我的看法。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [truːθ] ,

Besides	,	it	is	a	certain	truth	,
除了	,	它	是	一个	肯定	真相	,

此外，这是确凿的事实。

[ðæt] ['gɑːdz] [aɪ] [ɪz][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] ,

that	God's	eye	is	upon	us	and	on	the	animals	about	us	,
那	神的	眼睛	是	之上	我们	和	在	这	动物	关于	我们	,

上帝的目光注视着我们和我们周围的动物。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn]['ædəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə]

as	much	as	it	was	on	Adam	and	the	living	creatures	that	came	to
作为	很多	作为	它	曾是	在	亚当	和	这	活的	生物	那	来了	到

[hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] ;

him	to	be	named	;
他	到	是	命名	;

就像亚当和来到他面前被命名的活物一样；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] ,

and	though	we	and	they	are	much	changed	for	the	worse	,
和	尽管	我们	和	他们	是	很多	已更改	为了	这	更糟	,

虽然我们和他们都变得更糟了，

[jet] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] ['nevər] [dʌz] [ɔːr][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] .

yet	the	Lord	God	never	does	or	can	change	.
然而	这	主	上帝	绝不	做	或者	能	改变	.

然而，上帝永远不会改变，也不能改变。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['raɪtʃəs] , [æz; əz]['hoʊli] , [æz; əz]['mɜːrsɪf(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][dʒʌst][tuː; tə] - [deɪ] ,

He	is	as	righteous	,	as	holy	,	as	merciful	,	and	as	just	to	-	day	,
他	是	作为	正义	,	作为	圣	,	作为	仁慈	,	和	作为	只是	到	-	天	,

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] .

as	he	was	then	.
作为	他	曾是	然后	.

他今天和过去一样正直、圣洁、仁慈、公正。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæz; həz][dʒæk] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['θɔːtləs] [bɔɪ] ['hɜːrtɪŋ] [ə; eɪ][dɔːg] ,

How	often	has	Jack	,	when	he	saw	a	thoughtless	boy	hurting	a	dog	,
如何	经常	有	杰克	,	什么时候	他	锯	一个	轻率	男生	受伤	一个	狗	,

杰克有多少次看到一个粗心的男孩伤害狗时，

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] , [gɔːn] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , [ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ,

or	any	other	animal	,	gone	up	to	him	,	and	said	,	on	his	fingers	,
或者	任何	其他	动物	,	已消失	向上	到	他	,	和	说	,	在	他的	手指	,

或者任何其他动物，走到他跟前，用手指着说：

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] , ['dʒent(ə)l] , [bʌt; bət] ['ɜːrnɪst] ['mænər] , “ [gɑːd] [siː] — [gɑːd]['æŋgri] .

in	a	very	quiet	,	gentle	,	but	earnest	manner	,	“	God	see	—	God	angry	.
在	一个	非常	安静的	,	温和的	,	但	认真	方式	,	“	上帝	看	—	上帝	生气的	.

用一种非常平静、温柔但认真的语气说：“上帝啊，你看——上帝生气了。”

” [hiː; hi][felt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌm] [biːst] , ['sʌfərɪŋ] [peɪn] ;

”	He	felt	much	for	the	dumb	beast	,	suffering	pain	;
”	他	毛毡	很多	为了	这	哑的	兽	,	痛苦	疼痛	;

“他很同情这头愚蠢的野兽，它正在遭受痛苦；

[bʌt; bət] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [fə'getiŋ] [ðæt] [ðə; ði][lɔː(r)dz][hænd] [wʊd] [jet]

but	more	for	the	boy	who	was	forgetting	that	the	Lord's	hand	would	yet
但	更多的	为了	这	男生	WHO	曾是	遗忘	那	这	主场	手	会	然而

['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] ,

punish	him	,
惩治	他	,

但更令那个男孩感到痛心的是，他忘记了上帝之手终将惩罚他。

[wen] [hiː; hi] [liːst] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] : [fɔːr; fər][dʒæk] ['veri] [wel] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] ,

when	he	least	expected	it	:	for	Jack	very	well	knew	that	the	Bible	says	,
什么时候	他	至少	预期的	它	:	为了	杰克	非常	出色地	知道	那	这	圣经	说道	,

就在他最意想不到的时候：因为杰克非常清楚《圣经》上是这么说的：

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['dʒʌdʒmənt] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] [ðæt] [hæθ] [ʃoʊd] [noʊ]['mɜːrsi] .

“	He	shall	have	judgment	without	mercy	that	hath	showed	no	mercy	.
”	他	将	有	判断	没有	怜悯	那	有	显示	不	怜悯	.

“那不曾怜悯人的，必受无情的审判。”

” [dɔːgz][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː]['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ;

”	Dogs	have	been	a	great	amusement	to	me	ever	since	I	was	a	baby	;
”	狗	有	到过	一个	伟大的	娱乐	到	我	曾经	自从	我	曾是	一个	婴儿	;

“从我还是个婴儿的时候起，狗就给我带来了很多乐趣；

[ænd; ənd][aɪ]['nevər][hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [ki:p] [wʌn] .

and	I	never	have	been	without	one	in	the	house	when	I	could	keep	one	.
和	我	绝不	有	到过	没有	一	在	这	房子	什么时候	我	可以	保持	一	.

只要家里有空间，我就从来没有家里没有过。

['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ɑ:r; ər][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][let][ðer; ðər]['kɑ:rpəts][bi:; bi] [sɔɪld] [baɪ] [dɔ:gz] ;

Ladies	and	gentlemen	are	not	often	willing	to	let	their	carpets	be	soiled	by	dogs	;
女士们	和	先生们	是	不是	经常	愿意的	到	让	他们的	地毯	是	脏的	经过	狗	;

女士们和先生们通常都不愿意让狗弄脏他们的地毯；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] , [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ]['kɑ:rpəts] , [meɪk] [kəm'pænjənz][ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

but	the	poor	people	,	who	are	not	troubled	with	carpets	,	make	companions	of	them	.
但	这	贫穷的	人们	,	WHO	是	不是	麻烦	和	地毯	,	制作	同伴	的	他们	.

但是，那些不为地毯烦恼的穷人，却把地毯当作了伴侣。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:rpɪt][ænd; ənd] [gʊd] ['fɜ:rnɪtʃər] ,

I	am	writing	this	book	in	a	room	with	a	carpet	and	good	furniture	,
我	是	写作	这	书	在	一个	房间	和	一个	地毯	和	好的	家具	,

我正在一间铺着地毯、摆放着高档家具的房间里写这本书。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [tu:] [dɔ:gz][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

but	I	have	my	two	dogs	with	me	.
但	我	有	我的	二	狗	和	我	.

但我带了我的两只狗。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɪdi] , [ðə; ði][smɔ:l]['spænjəl] , [æt; ət][maɪ] [fi:t] ,

There	is	little	Fiddy	,	the	small	spaniel	,	at	my	feet	,
那里	是	小的	五迪	,	这	小的	西班牙猎犬	,	在	我的	脚	,

我脚边趴着小菲迪，那是一只小型西班牙猎犬。

[wer] [hi:; hi][hæz; həz][leɪn] ['evri] [deɪ][fɔ:r; fər] [eɪt] ['jɪrz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] - ,

where	he	has	lain	every	day	for	eight	years	;	and	there	is	Bronti	,
在哪里	他	有	莱恩	每一个	天	为了	八	年	;	和	那里	是	-	,

他八年来每天都躺在那里；还有布朗蒂，

[ðə; ði][faɪn][bɪg] [nju(:)'faundləndə] , ['laɪɪŋ] , [wer] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

the	fine	big	Newfoundlander	,	lying	,	where	do	you	think	?
这	美好的	大的	纽芬兰人	,	说谎	,	在哪里	做	你	思考	?

那只健壮的大纽芬兰犬，躺着，你觉得呢?

[waɪ] [ðə; ði] [roʊg] [hæz; həz][gɑ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ʃeɪk] [maɪ] [hed] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

Why	the	rogue	has	got	upon	the	sofa	,	and	when	I	shake	my	head	at	him	,
为什么	这	流氓	有	得到	之上	这	沙发	,	和	什么时候	我	摇	我的	头	在	他	,

那家伙为什么爬上了沙发？当我朝他摇头时，

[hi:; hi][wægz][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [teɪl] , [ænd; ənd][tɜ:rnz][ʌp][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [braɪt] [aɪz] [tu:; tə][maɪ] [feɪs] ,

he	wags	his	long	tail	,	and	turns	up	his	large	bright	eyes	to	my	face	,
他	摇尾巴	他的	长的	尾巴	,	和	转弯	向上	他的	大的	明亮的	眼睛	到	我的	脸	,

他摇着长长的尾巴，抬起明亮的大眼睛看着我的脸。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] , " [preɪ] [let][ˌem 'i:][stɑ:p] [hɪr] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

as	much	as	to	say	,	"	Pray	let	me	stop	here	;	it	is	so	comfortable	.
作为	很多	作为	到	说	,	"	祈祷	让	我	停止	这里	;	它	是	所以	舒服的	.

仿佛在说："请让我停在这里吧；这里太舒服了。"

" [bʌt; bət][noʊ] , - , [juː; jʊ][mʌst; məst][wɔːk] [daʊn] , [maɪ][faɪn] ['feloʊ] ,
" But no , Bronti , you must walk down , my fine fellow ,
" 但 不 , - , 你 必须 走 向下 , 我的 美好的 同伴 ,

"但是不行，布朗蒂，你必须走下去，我的好伙计。"

[ɔːr][sʌm; səm]['leɪdi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [meɪ] [hæv; həv][hɜːr; hər] [gaʊn] [sɔɪld] , [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt]
or some lady coming to see me may have her gown soiled , which would not
或者 一些 女士 未来 到 看 我 可能 有 她 袍 脏的 , 哪个 会 不是
[biː; bi] [fer] .
be fair .
是 公平的 .

或者，来见我的女士的礼服可能会被弄脏，这不公平。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][pets][ə; eɪ] [pleɪg] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,
We have no right to make our pets a plague to other people ,
我们 有 不 正确的 到 制作 我们的 宠物 一个 瘟疫 到 其他 人们 ,

我们无权让我们的宠物成为其他人的祸害。

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['ɪndʒərɪŋ][ðem; ðəm] [tuː] .
and , perhaps , a means of injuring them too .
和 , 也许 , 一个 方法 的 受伤 他们 也 .

而且，或许还能以此方式伤害他们。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] - ; [noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][laʊd] , [krɔːs] , [ɔːr] ['θretnɪŋ] [vɔɪs] .
That was enough for Bronti ; no need of a loud , cross , or threatening voice .
那 曾是 足够的 为了 - ; 不 需要 的 一个 大声 , 叉 , 或者 威胁 嗓音 .

布朗蒂觉得这样就足够了；不需要大声、愤怒或威胁。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['soʊfə] ,
He saw that I wished him to leave the sofa ,
他 锯 那 我 希望 他 到 离开 这 沙发 ,

他看出我希望他离开沙发，

[ænd; ənd][hiː; hi][wægz][hɪz; ɪz][teɪl][æz; əz] [kən'tentɪdli] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] .
and he wags his tail as contentedly on the carpet .
和 他 摇尾巴 他的 尾巴 作为 心满意足地 在 这 地毯 .

他在地毯上惬意地摇着尾巴。

[aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd] , ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] ,
I can manage him with a word , almost with a look ,
我 能 管理 他 和 一个 单词 , 几乎 和 一个 看 ,

我一句话就能让他听话，几乎只需要一个眼神。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ə'weɪ][frʌm; frəm]
because he was born in the house , and has never been away from
因为 他 曾是 出生 在 这 房子 , 和 有 绝不 到过 离开 从
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

因为他出生在这所房子里，从未离开过我；

[bʌt; bət]['mæstər] ['fɪdi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [oʊld] [wen] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] ,
but master Fiddy was a year or two old when I had him ,
但 掌握 五迪 曾是 一个 年 或者 二 老的 什么时候 我 有 他 ,

但我拥有菲迪大师的时候，他才一两岁。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋz] [hiː; hi] [wɪl] [duː][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
and some things he will do in spite of me .
和 一些 事物 他 将要 做 在 尽管如此 的 我 .

有些事他还是会不顾我的意愿去做。

[hiː; hi] [wɪl] [hʌnt] [ə; eɪ][kæt] , [kɪl] [ə; eɪ][bɜːrd] , [ænd; ənd] [graʊl] [moʊst] ['fjʊriəsli] ['oʊvər][ə; eɪ][boʊn] .

He	will	hunt	a	cat	,	kill	a	bird	,	and	growl	most	furiously	over	a	bone	.
他	将要	打猎	一个	猫	,	杀	一个	鸟	,	和	咆哮	最多	愤怒地	超过	一个	骨	.

他会猎杀猫，杀死鸟，还会为了骨头发出极其愤怒的咆哮。

- [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ˌəʊvə'kʌmz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Bronti	has	the	same	nature	,	but	his	love	for	us	overcomes	it	all	.
-	有	这	相同的	自然	,	但	他的	爱	为了	我们	克服	它	全部	.

布朗蒂也有同样的性格，但他对我们的爱战胜了一切。

[hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] ['piːsəbli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæt] , [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][hæd; həd][wʌn] ;

He	would	live	peaceably	with	a	cat	,	it	we	had	one	;
他	会	居住	和平地	和	一个	猫	,	它	我们	有	一	;

如果我们养猫，他会和猫和平相处；

[hiː; hi] [wɪl] [let][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['pɪdʒɪns] [pɜːrtʃ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [wɔːk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;

he	will	let	the	chickens	and	pigeons	perch	upon	him	,	or	walk	between	his	feet	;
他	将要	让	这	鸡	和	鸽子	栖息	之上	他	,	或者	走	之间	他的	脚	;

他会让鸡和鸽子栖息在他身上，或者从他脚下走过；

[ænd; ənd][læst] [jɪr] [aɪ][hæd; həd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [teɪm] [maɪs] ,

and	last	year	I	had	half	a	dozen	tame	mice	,
和	最后的	年	我	有	一半	一个	打	驯服	小鼠	,

去年我养了六只驯养的小鼠，

[wɪtʃ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][let] [aʊt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [wen] [ðeɪ] [wʊd] ['nes(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][wɔːrm][koʊt] ,

which	I	used	to	let	out	upon	him	,	when	they	would	nestle	in	his	warm	coat	,
哪个	我	用过的	到	让	出去	之上	他	,	什么时候	他们	会	雀巢	在	他的	温暖的	外套	,

我以前常常把它们放出来，当它们依偎在他温暖的外套里时，我就这么做。

[rʌn] ['reɪsɪz]['oʊvər][ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [muːv] [ə; eɪ] [lɪm] ,

run	races	over	and	under	him	,	and	he	would	not	move	a	limb	,
跑步	种族	超过	和	在下面	他	,	和	他	会	不是	移动	一个	肢	,

人们在他身上和身下奔跑，他却纹丝不动。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] [wʌn] .

for	fear	of	hurting	one	.
为了	害怕	的	受伤	一	.

害怕伤到别人。

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][boʊn] ,

As	to	a	bone	,
作为	到	一个	骨	,

至于骨头，

[hiː; hi] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ;

he	will	allow	me	to	take	it	out	of	his	mouth	at	any	time	;
他	将要	允许	我	到	拿	它	出去	的	他的	嘴	在	任何	时间	;

他随时都允许我把它从他嘴里拿出来；

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [hiː; hi] [wɪl] ['redɪli] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] ['fɪdi] ,

and	,	what	is	more	,	he	will	readily	give	it	up	to	Fiddy	,
和	,	什么	是	更多的	,	他	将要	容易	给	它	向上	到	五迪	,

而且，他还会毫不犹豫地把它让给菲迪。

[huːz] ['lɪt(ə)l] [tiːθ] [kæn; kən]['oʊnli]['nɪb(ə)l][ɔːf][ðə; ðɪ] [miːt] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn]

whose	little	teeth	can	only	nibble	off	the	meat	;	and	when	he	has	done
谁	小的	牙齿	能	仅有的	蚕食	离开	这	肉	;	和	什么时候	他	有	完毕

[ðæt] ,

that	,
那	,

它的牙齿很小，只能一点点地啃食肉；当它啃完肉之后，

- [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [mʌntʃiz] [ðə; ðɪ][boʊn] .

Bronti	takes	it	,	and	munches	the	bone	.
-	需要	它	,	和	零食	这	骨	.

布朗蒂接过骨头，啃了起来。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [fʊl] [groʊn] [wen] [aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɪrs]

His	mother	was	full	grown	when	I	had	her	,	and	she	was	very	fierce
他的	母亲	曾是	满的	生长	什么时候	我	有	她	,	和	她	曾是	非常	凶猛的

:
:
:

我生下他母亲时，她已经成年了，而且非常凶猛：

[ɪf] ['eni] ['wɜːrkmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ən'les] [hɜːr; hər]['mæstər][ɔːr][aɪ][wʌz; wəz][baɪ][tuː; tə]

if	any	workman	came	to	the	house	,	unless	her	master	or	I	was	by	to
如果	任何	工人	来了	到	这	房子	,	除非	她	掌握	或者	我	曾是	经过	到

[rɪ'streɪn] [hɜːr; hər] ,

restrain	her	,
抑制	她	,

如果任何工人来到她家，除非她的主人或我在场阻止她，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ; [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['bɪtn] [hɪm; ɪm] [tuː] ,

she	would	put	him	in	fear	of	his	life	;	and	would	have	bitten	him	too	,
她	会	放	他	在	害怕	的	他的	生活	;	和	会	有	被咬	他	也	,

她会让他感到生命受到威胁；而且她还会咬他。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːzd] [hɪm; ɪm] .

if	she	could	have	seized	him	.
如果	她	可以	有	查获	他	.

如果她能抓住他的话。

[wiː; wi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [huː] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

We	gave	her	away	to	a	friend	who	would	be	kind	to	her	,
我们	给予	她	离开	到	一个	朋友	WHO	会	是	种类	到	她	,

我们把她送给了一位会善待她的朋友。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ] ['pʌpi] [fɔːr; fər]

and	keep	her	out	of	mischief	;	and	we	brought	up	a	puppy	for
和	保持	她	出去	的	恶作剧	;	和	我们	带来	向上	一个	小狗	为了

[ɑːr'selvz] , [ðɪs] [seɪm] - .

ourselves	,	this	same	Bronti	.
我们自己	,	这	相同的	-	.

让她不惹麻烦；我们自己也养了一只小狗，就是这只布朗蒂。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] ;

Now	he	is	more	than	three	years	old	;
现在	他	是	更多的	比	三	年	老的	;

现在他已经三岁多了；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [faɪt] [ə; eɪ][bɪg][dɔːg] [huː] [ə'frʌnts] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] ,

and	though	he	will	sometimes	fight	a	big	dog	who	affronts	him	in	the	street	,
和	尽管	他	将要	有时	斗争	一个	大的	狗	WHO	侮辱	他	在	这	街道	,

虽然他有时会和在街上冒犯他的大狗搏斗，

[hiː; hi] ['nevər] ['fraɪt(ə)nd] ['enibɑːdi] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

he	never	frightened	anybody	who	came	to	the	house	.
他	绝不	害怕	任何人	WHO	来了	到	这	房子	.

他从未吓到过任何来他家的人。

[hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] , [diːp] , ['kwaɪət][bɑːrk] ,

He	watches	,	and	gives	one	single	,	deep	,	quiet	bark	,
他	手表	,	和	给予	一	单身的	,	深的	,	安静的	吠	,

他注视着，然后发出了一声低沉而轻柔的吠叫。

[tuː; tə][let][juː 'es] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]

to	let	us	know	that	there	is	a	stranger	;	and	seeing	that	we	are
到	让	我们	知道	那	那里	是	一个	陌生人	;	和	看到	那	我们	是

['sætɪsfaɪd] ,

satisfied	,
使满意	,

让我们知道有陌生人；并且看到我们满意，

[hiː; hi][sɪts][wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪr] [θroʊn] [bæk] , ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] .

he	sits	with	one	ear	thrown	back	,	listening	and	watching	.
他	坐着	和	一	耳朵	抛掷	后退	,	聆听	和	观看	.

他侧着头，一只耳朵向后翘着，一边听一边看。

[ɪf] [hiː; hi] [miːts] [ə; eɪ]['wɜːrkmən][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n] [graʊl] ;

If	he	meets	a	workman	in	the	house	,	he	does	not	even	growl	;
如果	他	满足	一个	工人	在	这	房子	,	他	做	不是	甚至	咆哮	;

如果他在房子里遇到工人，他甚至都不会咆哮；

['oʊnli] [kiːps] [hɪm; ɪm][ɪn] [saɪt] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'baʊt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] -

only	keeps	him	in	sight	,	following	him	about	,	but	with	such	a	sweet	-
仅有的	保持	他	在	视线	,	下列的	他	关于	,	但	和	这样的	一个	甜的	-

['tempərd] [lʊk] ,

tempered	look	,
淬火	看	,

只是让他待在视线范围内，跟着他，但脸上却带着如此和蔼可亲的表情。

[ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kaʊərd] , [ɪf] ['ɑːnɪst] , [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'traɪv] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

that	the	greatest	coward	,	if	honest	,	could	not	contrive	to	be	afraid	of	him
那	这	最	懦夫	,	如果	诚实的	,	可以	不是	精心策划	到	是	害怕的	的	他

.

:
.

即使是最胆小的懦夫，如果诚实的话，也不会害怕他。

[aɪ] [maɪt] [liːv] [ə; eɪ][dʒɔɪnt][ʌv; əv] [miːt] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [ker] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['evər][soʊ] ['hʌŋgri] ;

I	might	leave	a	joint	of	meat	under	his	care	,	if	he	were	ever	so	hungry	;
我	可能	离开	一个	联合的	的	肉	在下面	他的	关心	,	如果	他	是	曾经	所以	饥饿的	;

如果他饿得不行，我可能会留一块肉给他。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz]['truːli] ['ɑːnɪst] : [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	would	not	touch	it	,	because	he	is	truly	honest	:	and	as	to	his
他	会	不是	触碰	它	,	因为	他	是	真的	诚实的	:	和	作为	到	他的

[sens] ,

sense	,
感觉	,

他不会碰它，因为他为人诚实；至于他的感觉，

[juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] ['sensəb(ə)l][hiː; hi][ɪz] .

you	would	hardly	believe	if	I	told	you	how	sensible	he	is	.
你	会	几乎	相信	如果	我	讲述	你	如何	明智的	他	是	.

如果我告诉你他有多么明智，你肯定难以置信。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][maɪ] [buːts] , [hiː; hi] [kʌmz] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

When	I	am	putting	on	my	boots	,	he	comes	up	to	me	,
什么时候	我	是	推杆	在	我的	靴子	,	他	来	向上	到	我	,

我穿靴子的时候，他走过来和我说话。

[ænd; ənd] [lʊks] ['veri] ['iːgərli] [ɪn][maɪ] [feɪs] ; [ɪf] [aɪ] [seɪ] “ [jes] , ” [ɔːr] ,

and	looks	very	eagerly	in	my	face	;	if	I	say	“	Yes	,	”	or	,
和	看起来	非常	急切地	在	我的	脸	;	如果	我	说	“	是的	,	”	或者	,

他非常热切地看着我；如果我说“是的”，或者，

“ - [ʃæl; ʃəl][goʊ] , ” [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , ['terɪŋ] [ə'baʊt] , ['bɑːkiŋ] ,

“	Bronti	shall	go	,	”	he	is	just	wild	with	joy	,	tearing	about	,	barking	,
“	-	将	去	,	”	他	是	只是	荒野	和	喜悦	,	撕裂	关于	,	叫声	,

“布朗蒂要走了！”他高兴得狂奔起来，又叫又叫。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [smɔːl] ['raɪət] .

and	making	no	small	riot	.
和	制作	不	小的	暴动	.

引发了一场不小的骚乱。

[ɪf] [aɪ] [seɪ] “ [noʊ] , ” [ɔːr] [ʃeɪk] [maɪ] [hed] ['sɑːroʊfəli] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,

If	I	say	“	No	,	”	or	shake	my	head	sorrowfully	and	say	nothing	,
如果	我	说	“	不	,	”	或者	摇	我的	头	悲伤地	和	说	没有什么	,

如果我说“不”，或者悲伤地摇摇头什么也不说，

[hiː; hi] [stiːlz] [ə'weɪ] , [laɪz] [daʊn] , [ænd; ənd] ['nevər] [ə'tempts] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] : [bʌt; bət][hiː; hi][gets]

he	steals	away	,	lies	down	,	and	never	attempts	to	follow	me	:	but	he	gets
他	偷窃	离开	,	谎言	向下	,	和	绝不	尝试	到	跟随	我	:	但	他	获得

[ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,

on	a	chair	,
在	一个	椅子	,

他悄悄溜走，躺了下来，从不试图跟着我；但他却坐到了一把椅子上，

[ænd; ənd] ['fɪdi] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] , [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][goʊ][aʊt][æt; ət][ðə; ðiː] [geɪt] ;

and	Fiddy	on	a	table	,	to	see	me	go	out	at	the	gate	;
和	五迪	在	一个	桌子	,	到	看	我	去	出去	在	这	门	;

菲迪坐在桌子上，看着我从门口出去；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd] [moʊn] [moʊst] ['pɪtiəsli] , [soʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi]

and	then	they	both	begin	to	cry	and	moan	most	piteously	,	so	that	nobody
和	然后	他们	两个都	开始	到	哭	和	呻吟	最多	可怜地	,	所以	那	无人

[kæn; kən] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm] .

can	comfort	them	.
能	舒适	他们	.

然后他们俩开始哭喊呻吟，声音凄惨无比，没有人能安慰他们。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , - [lʊks] ['veri] ['melənkɑːli] ; [haʊ] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ðiː] [deɪ] [aɪ] ['kænɑːt]

On	Sunday	morning	,	Bronti	looks	very	melancholy	;	how	he	knows	the	day	I	cannot
在	星期日	早晨	,	-	看起来	非常	忧郁	;	如何	他	知道	这	天	我	不能

[tel] .

tell	.
告诉	.

星期天早上，布朗蒂看起来很忧郁；我不知道他是怎么知道今天是星期几的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][ɔːl][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

Of	course	,	we	all	go	to	church	,
的	课程	,	我们	全部	去	到	教会	,

当然，我们都去教堂。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi][sæd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] [ʌp] .

but	he	begins	to	be	sad	as	soon	as	we	get	up	.
但	他	开始	到	是	伤心	作为	很快	作为	我们	得到	向上	.

但我们一起床，他就开始难过起来。

['niːðər] [hiː; hi] , [nɔːr] ['fɪdi] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] [ðen] ,

Neither	he	,	nor	Fiddy	would	attempt	to	follow	us	then	,
两者都不	他	,	也不	五迪	会	试图	到	跟随	我们	然后	,

他和菲迪当时都没有试图跟踪我们。

[ɪf] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [geɪt] [wɜːr; wər][ɔːl][set]['oʊpən] :

if	the	doors	and	gate	were	all	set	open	:
如果	这	门	和	门	是	全部	放	打开	:

如果所有门窗都敞开着:

[ðeɪ] [siːt] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][goʊ] .

they	seat	themselves	at	the	window	to	see	us	go	.
他们	座位	他们自己	在	这	窗户	到	看	我们	去	.

他们坐在窗边看着我们离开。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [wʌn] [taɪm] [wen] - [wʌz; wəz][æz; əz] ['sævɪdʒ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

And	now	I	recollect	one	time	when	Bronti	was	as	savage	as	his	mother	.
和	现在	我	追忆	一	时间	什么时候	-	曾是	作为	野蛮的	作为	他的	母亲	.

现在我回想起有一次，布朗蒂像他母亲一样野蛮。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	shall	hear	about	it	.
你	将	听到	关于	它	.

你会听到这件事的。

[wʌn] ['sʌndeɪ] , [wen] [wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] , [ə; eɪ] [frend] , [dʒʌst]['lændɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ]

One	Sunday	,	when	were	all	at	church	,	a	friend	,	just	landed	from	a
一	星期日	,	什么时候	是	全部	在	教会	,	一个	朋友	,	只是	登陆	从	一个

['vɔɪɪdʒ] ,

voyage	,
航程	,

一个星期天，我们都在教堂做礼拜，一位朋友刚结束航行回到岸上，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

came	to	the	house	.
来了	到	这	房子	.

来到房子里。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ,

He	opened	the	garden	gate	,	and	was	walking	towards	the	door	,
他	打开	这	花园	门	,	和	曾是	步行	向	这	门	,

他打开花园的门，朝门口走去。

[wen] [ʌp] [dʒʌmpt] - [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət] ['wɪndoʊ] , ['bɑːkiŋ] , ['graʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪvɪŋ]

when	up	jumped	Bronti	on	a	chair	at	window	,	barking	,	growling	,	and	behaving
什么时候	向上	跳了起来	-	在	一个	椅子	在	窗户	,	叫声	,	咆哮	,	和	行为

[soʊ]['vaɪələntli] ,

so	violently	,
所以	暴力	,

布朗蒂突然跳到窗边的椅子上，又吠又吼，行为十分粗暴。

[ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [derd] [nɑːt][traɪ][tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] [stʊd]

that	he	really	dared	not	try	to	get	into	a	house	where	such	a	wild	beast	stood
那	他	真的	敢于	不是	尝试	到	得到	进入	一个	房子	在哪里	这样的	一个	荒野	兽	站立

['redi] [tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm] .

ready	to	seize	him	.
准备好	到	抢占	他	.

他实在不敢贸然闯入那间屋子，因为那里有一只野兽正等着抓住他。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [faʊnd] [juː 'es] , [ænd; ənd]['æftər] ['sɜːrvɪs] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]

So	he	went	off	to	the	church	,	found	us	,	and	after	service	returned	with
所以	他	去	离开	到	这	教会	,	成立	我们	,	和	后	服务	返回	和

[juː 'es] ;

us	;
我们	;

于是他去了教堂，找到了我们，礼拜结束后和我们一起回来了；

[ænd; ənd] - , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]

and	Bronti	,	seeing	him	as	a	friend	of	the	family	,	gave	him	an
和	-	,	看到	他	作为	一个	朋友	的	这	家庭	,	给予	他	一个

[ə'fekʃənət] ['welkəm] .

affectionate	welcome	.
亲热	欢迎	.

布朗蒂把他视为家人朋友，热情地欢迎了他。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][juː 'es][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'roʊʃəs] [bɪ'heɪvjər] ;

Then	he	told	us	of	his	ferocious	behaviour	;
然后	他	讲述	我们	的	他的	凶猛	行为	;

然后他向我们讲述了他凶残的行为；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['dʒent(ə)l][dɔːg] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]

and	we	were	very	glad	to	find	that	our	gentle	dog	knew	how	to
和	我们	是	非常	高兴的	到	寻找	那	我们的	温和的	狗	知道	如何	到

[prə'tekt] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][left] [ɪn'taɪərli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] .

protect	our	house	and	property	when	it	was	left	entirely	to	his	care	.
保护	我们的	房子	和	财产	什么时候	它	曾是	左边	完全	到	他的	关心	.

我们非常高兴地发现，我们温顺的狗狗在完全委托它照看房屋和财产时，懂得如何保护它们。

[ə; eɪ] [bʊk] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [fɪld] , [ɔːl] [θruː] , [wɪð; wɪθ] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðə; ði]

A	book	larger	than	this	might	be	filled	,	all	through	,	with	stories	about	the
一个	书	更大的	比	这	可能	是	已填	,	全部	通过	,	和	故事	关于	这

[dɔːg] ,

dog	,
狗	,

如果写一本比这更厚的书，通篇可能都是关于这条狗的故事。

[bɪ'saɪdz] [wʌt] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] ;

besides	what	are	already	published	;
除了	什么	是	已经	已发布	;

除了已经发表的内容之外；

[bʌt; bət] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]

but	any	one	of	you	may	see	enough	to	delight	you	every	day	in	the
但	任何	一	的	你	可能	看	足够的	到	喜	你	每一个	天	在	这

[ə'fekʃənət] ['kriːtʃər] ,

affectionate	creature	,
亲热	生物	,

但你们中的任何一个人，每天都能从这只可爱的动物身上看到足以让自己感到快乐的东西。

[ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][kaɪnd] .

it	you	will	only	be	patient	and	kind	.
它	你	将要	仅有的	是	病人	和	种类	.

你只需要耐心和友善。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ə; eɪ][dɔːg] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][duː][dʒʌst] [wʌt]

It	is	too	often	the	custom	to	punish	a	dog	when	he	does	not	do	just	what
它	是	也	经常	这	风俗	到	惩治	一个	狗	什么时候	他	做	不是	做	只是	什么

[juː; jʊ][laɪk] ;

you	like	;
你	喜欢	;

人们常常习惯于在狗不听话时惩罚它；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [laɪk] [θɪŋz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] .

and	you	may	like	things	quite	different	at	different	times	.
和	你	可能	喜欢	事物	相当	不同的	在	不同的	时代	.

而且，你在不同的时期可能会喜欢完全不同的事物。

[naʊ] , [ðə; ði] [pʊr] [bruːt] ['kænɑːt] [tel] [ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] ;

Now	,	the	poor	brute	cannot	tell	exactly	what	you	wish	;
现在	,	这	贫穷的	蛮力	不能	告诉	确切地	什么	你	希望	;

现在，这可怜的家伙无法准确地表达你的愿望;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

善待动物；(Kindness to Animals; Or,)
第2/3页

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [juːst] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [bloʊ] , [ɔːr][æn; ən]['æŋgri] ['skoʊldɪŋ] ,

and	if	he	is	used	to	get	a	blow	,	or	an	angry	scolding	,
和	如果	他	是	用过的	到	得到	一个	吹	,	或者	一个	生气的	责骂	,

如果他习惯了挨打或被严厉斥责，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv]['duːɪŋ] [rɔːŋ] ,

he	will	be	so	afraid	of	doing	wrong	,
他	将要	是	所以	害怕的	的	正在做	错误的	,

他会非常害怕做错事，

[ðæt] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [sens] [hiː; hi][hæz; həz][left] [wɪl] [feɪl][hɪm; ɪm] ,

that	what	little	sense	he	has	left	will	fail	him	,
那	什么	小的	感觉	他	有	左边	将要	失败	他	,

他仅存的一点理智也将丧失殆尽。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [kən'fjuːzd] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː] [rɔːŋ] .

and	he	will	be	so	confused	as	to	make	him	do	wrong	.
和	他	将要	是	所以	使困惑	作为	到	制作	他	做	错误的	.

他会因为困惑而做出错误的事情。

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [ɔːr][ə; eɪ] [bɔɪ] ['iːðər] ,

An	animal	,	or	a	boy	either	,
一个	动物	,	或者	一个	男生	任何一个	,

可能是动物，也可能是男孩。

['lɪvɪŋ] [ɪn]['kɑːnstənt] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪl] - ['juːsɪdʒ] ['weðər] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ,

living	in	constant	fear	of	ill	-	usage	whether	he	deserves	it	or	not	,
活的	在	持续的	害怕	的	患病的	-	用法	无论	他	值得	它	或者	不是	,

无论他是否罪有应得，他都生活在被虐待的恐惧之中。

[wɪl] [get] ['iːðər] [soʊ]['stuːpɪd][ɔːr][soʊ] ['kerləs] , [æz; əz]['seldəm][tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] .

will	get	either	so	stupid	or	so	careless	,	as	seldom	to	do	what	is	required	.
将要	得到	任何一个	所以	愚蠢的	或者	所以	粗心	,	作为	很少	到	做	什么	是	必需的	.

要么变得愚蠢，要么变得粗心，很少会去做应该做的事情。

[θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] .

Think	a	little	,	and	you	will	understand	this	.
思考	一个	小的	,	和	你	将要	理解	这	.

稍微思考一下，你就会明白了。

[æn; ən]['æŋgri] [toʊn] [ænd; ənd][hɑːrd][wɜːrdz]['ædʒɪteɪt][ə; eɪ][dɔːg] ['veri] [mʌtʃ] .

An	angry	tone	and	hard	words	agitate	a	dog	very	much	.
一个	生气的	语气	和	难的	字	激荡	一个	狗	非常	很多	.

愤怒的语气和尖刻的言辞会让狗非常烦躁。

['mɪstər] . ['bleɪn] , [huː] [roʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt][ðer; ðər] [dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd] ['kjʊrz] ,

Mr	.	Blaine	,	who	wrote	a	book	about	their	diseases	and	cures	,
先生	.	布莱恩	,	WHO	写道	一个	书	关于	他们的	疾病	和	治愈	,

布莱恩先生写了一本关于这些疾病及其治疗方法的书，

[sez] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [noʊn] [ə; eɪ][dɔːg] , ['wiːkənd] [baɪ] ['ɪlnəs] ,

says	that	he	has	often	known	a	dog	,	weakened	by	illness	,
说道	那	他	有	经常	已知	一个	狗	,	减弱	经过	疾病	,

他说他经常见到因病虚弱的狗，

[tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [kən'vʌlʃəŋ] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ə'nʌðər] [dɔːg]['vaɪələntli][skəuldid] .

to	go	into	convulsions	on	hearing	another	dog	violently	scolded	.
到	去	进入	抽搐	在	听力	其他	狗	暴力	责骂	.

听到另一只狗被严厉斥责，就会抽搐。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [sʌm; səm][dɔːgz][ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] ['mænɪdʒ] :

I	tell	you	this	to	explain	why	some	dogs	are	hard	to	manage	:
我	告诉	你	这	到	解释	为什么	一些	狗	是	难的	到	管理	:

我告诉你这些是为了解释为什么有些狗很难管教：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sensɪz] ;

they	are	frightened	out	of	their	senses	;
他们	是	害怕	出去	的	他们的	感官	;

他们吓得魂飞魄散；

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl][peɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfər] .

to	say	nothing	of	the	cruel	pain	that	they	are	often	made	to	suffer	.
到	说	没有什么	的	这	残忍的	疼痛	那	他们	是	经常	制成	到	遭受	.

更不用说他们经常遭受的残酷痛苦了。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [biːt] [ə; eɪ][dɔːg][wʌn] [deɪ] [fɔːr; fər][nɑːt] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]

I	have	seen	a	person	beat	a	dog	one	day	for	not	following	him	when	he
我	有	已见	一个	人	打	一个	狗	一	天	为了	不是	下列的	他	什么时候	他

[wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

wished	it	,
希望	它	,

我曾亲眼目睹一个人因为狗没有按照他的意愿跟随他而殴打它。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [fɔːr; fər] ['fɑːloʊɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['wɑːntɪd] .

and	the	next	day	for	following	when	he	was	not	wanted	.
和	这	下一个	天	为了	下列的	什么时候	他	曾是	不是	通缉	.

第二天，他又因为不受欢迎而再次出现。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][dɔːg][set][æt; ət] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [faɪt] , ['biːɪŋ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd]

I	have	seen	a	dog	set	at	another	to	fight	,	being	encouraged	,	and	irritated
我	有	已见	一个	狗	放	在	其他	到	斗争	,	存在	鼓励	,	和	受刺激

,

,

,

我曾见过一只狗挑衅另一只狗要打架，有人怂恿它，它也很烦躁。

[ænd; ənd] [meɪd] ['sævɪdʒ] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ; [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] ['biːtn] [fɔːr; fər] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm]

and	made	savage	on	purpose	;	and	soon	after	beaten	for	flying	at	some
和	制成	野蛮的	在	目的	;	和	很快	后	被打败	为了	飞行	在	一些

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

并故意表现得野蛮；不久之后，因攻击他人而被殴打。

[ɔːr] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ə'tæk] .

or	thing	that	he	was	not	wanted	to	attack	.
或者	事物	那	他	曾是	不是	通缉	到	攻击	.

或者他不想攻击的东西。

[noʊ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] ['luːzɪz][ɔːl][hɪz; ɪz][faɪn] ['kwɑːlətiz] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['triːtmənt] .

No	wonder	if	the	poor	creature	loses	all	his	fine	qualities	under	such	treatment	.
不	想知道	如果	这	贫穷的	生物	失败	全部	他的	美好的	品质	在下面	这样的	治疗	.

难怪这可怜的动物在这种待遇下会失去所有美好的品质。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]

All	that	he	wishes	is	to	be	allowed	to	love	you	,	and	follow	you	,	and
全部	那	他	愿望	是	到	是	允许	到	爱	你	,	和	跟随	你	,	和

[sɜːrv] [juː; jʊ] .

serve	you	.
服务	你	.

他只希望能够爱你、追随你、服侍你。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [rɔːŋ] ;

He	wants	the	help	of	your	reason	to	keep	him	from	doing	wrong	;
他	想要	这	帮助	的	你的	原因	到	保持	他	从	正在做	错误的	;

他希望你能用理智帮助他避免做错事;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [meɪ] [pliːz] [juː; jʊ] .

and	he	wants	you	to	explain	to	him	how	he	may	please	you	.
和	他	想要	你	到	解释	到	他	如何	他	可能	请	你	.

他想让你告诉他怎样才能让你满意。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] [eɪk] , [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] ,

It	has	made	my	heart	ache	,	many	a	time	,
它	有	制成	我的	心	疼痛	,	许多	一个	时间	,

它曾多次让我心痛。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pʊr] [dɔːg] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɚz] [kɔːl] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkraʊtʃɪŋ]

to	see	a	poor	dog	obey	his	master's	call	,	coming	up	to	him	in	a	crouching
到	看	一个	贫穷的	狗	服从	他的	硕士学位	称呼	,	未来	向上	到	他	在	一个	蹲伏

,

,

,

看到一只可怜的狗听从主人的呼唤，蹲伏着走到他身边，

[ˈkrɔːlɪŋ] [weɪ] , [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , “ [preɪ] , [preɪ] [duː] [nɑːt]

crawling	way	,	trembling	with	fear	,	and	seeming	to	say	,	“	Pray	,	pray	do	not
爬行	方式	,	发抖	和	害怕	,	和	似乎	到	说	,	“	祈祷	,	祈祷	做	不是

[hɜːrt] [ˌem ˈiː] !

hurt	me	!
伤害	我	!

它匍匐前进，浑身颤抖，仿佛在说：“求求你们，求求你们不要伤害我！”

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [maɪ] [laɪf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ;

I	am	ready	to	do	what	you	wish	,	and	to	lay	down	my	life	for	you	;
我	是	准备好	到	做	什么	你	希望	,	和	到	躺	向下	我的	生活	为了	你	;

我愿意做你所希望的一切，甚至愿意为你献出生命;

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ɔːr] [tuː; tə] [kɪk] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [pʊr]

but	you	are	going	to	beat	or	to	kick	me	,	and	I	am	a	poor
但	你	是	去	到	打	或者	到	踢	我	,	和	我	是	一个	贫穷的

[ˈkriːtʃər] ,

creature	,
生物	,

但你肯定会打我或者踢我，而我只是个可怜的人。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pɑːrt] .

without	any	one	to	take	my	part	.
没有	任何	一	到	拿	我的	部分	.

没有一个人愿意和我一起承担责任。

[aɪ] [kʊd; kəd] [baɪt] [juː; jʊ] , [aɪ] [kʊd; kəd] [siːz] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [θroʊt] ,

I	could	bite	you	,	I	could	seize	you	by	the	throat	,
我	可以	咬	你	,	我	可以	抢占	你	经过	这	喉	,

我可以咬你，我可以掐住你的喉咙，

[ɔːr][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [fleʃ] [ɔːf][jʊr; jər][leg] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː][soʊ] .

or	tear	the	flesh	off	your	leg	,	but	I	will	not	do	so	.
或者	撕	这	肉	离开	你的	腿	,	但	我	将要	不是	做	所以	.

或者撕掉你腿上的肉，但我不会那样做。

[aɪ] [kʌm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][kɔːl][ˌem ˈiː] ; [preɪ] [duː][nɑːt][hɜːrt][ˌem ˈiː] !

I	come	because	you	call	me	;	pray	do	not	hurt	me	!
我	来	因为	你	称呼	我	;	祈祷	做	不是	伤害	我	!

我因你们的呼唤而来；求你们不要伤害我！

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [miːk] , [əˈbiːdiənt] [ˈkriːtʃər] [strʌk] , [ænd; ənd][pʊt][tuː; tə][ˈkruːəl]

"	And	I	have	seen	the	meek	,	obedient	creature	struck	,	and	put	to	cruel
"	和	我	有	已见	这	温顺	,	听话	生物	击	,	和	放	到	残忍的

[peɪn] ,

pain	,
疼痛	,

"我曾亲眼目睹温顺顺从的生灵被鞭打，遭受残酷的痛苦，

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈriːz(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

without	the	smallest	reason	in	the	world	.
没有	这	最小	原因	在	这	世界	.

没有任何理由。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

And	when	I	recollected	the	words	of	the	Bible	,
和	什么时候	我	回忆	这	字	的	这	圣经	,

当我回想起圣经中的话语时，

" ['verɪli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑːd] [ðæt] ['dʒʌdʒɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

"	Verily	there	is	a	God	that	judgeth	in	the	earth	,
"	确实	那里	是	一个	上帝	那	审判官	在	这	地球	,

"的确有一位神，他在地上施行审判，

" [aɪ][hæv; həv] [griːvd] [ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] ['kruːəl][mæn][ɔːr] [bɔɪ]

"	I	have	grieved	the	more	to	think	what	punishment	that	cruel	man	or	boy
"	我	有	伤心	这	更多的	到	思考	什么	惩罚	那	残忍的	男人	或者	男生

[wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ɑːn][hɪm'self] .

was	bringing	on	himself	.
曾是	带来	在	他自己	.

"想到那个残忍的男人或男孩会给自己招致怎样的惩罚，我更加感到悲痛。"

[ɪf] [wiː; wi][kɔːl][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɔːgz] , ['iːv(ə)n] [wen] [æt; ət] [haɪ] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,

If	we	call	one	of	our	dogs	,	even	when	at	high	play	in	the	fields	,
如果	我们	称呼	一	的	我们的	狗	,	甚至	什么时候	在	高的	玩	在	这	字段	,

如果我们叫我们的狗，即使它正在田野里尽情玩耍，

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [kʌmz] ['baʊndɪŋ] [ʌp] , [pʊts][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [priks] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

he	instantly	comes	bounding	up	,	puts	his	head	on	one	side	,	pricks	up	his	ears	,
他	即刻	来	边界	向上	,	放置	他的	头	在	一	边	,	刺痛	向上	他的	耳朵	,

他立刻跳了起来，把头歪向一边，竖起了耳朵。

[ænd; ənd] [lʊks] [fʊl] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][æz; əz] [ɪf] ['seɪɪŋ] , " [wel] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ;

and	looks	full	in	our	faces	as	if	saying	,	"	Well	,	here	I	am	;
和	看起来	满的	在	我们的	面孔	作为	如果	说	,	"	出色地	,	这里	我	是	;

他的眼神充满自信，仿佛在说："好吧，我来了；

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] ?

what	do	you	want	me	to	do	?
什么	做	你	想	我	到	做	?

你想让我做什么？

" [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [ɪz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
" A beating is the last thing that they would think of .
" 一个 殴打 是 这 最后的 事物 那 他们 会 思考 的 .

"他们做梦也想不到会遭到殴打。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [naʊ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['fɪdi] [ɪn][pər'tɪkjələr] ,
I am not now speaking of Bronti and Fiddy in particular ,
我 是 不是 现在 请讲 的 - 和 五迪 在 特别的 ,

我这里指的并非特指布朗蒂和菲迪，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][dɔːgz] [ðæt] ['evər][aɪ][hæd; həd] .
but all the dogs that ever I had .
但 全部 这 狗 那 曾经 我 有 .

但我养过的所有狗。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['fɑːndəst] ['kriːtʃər] [ðæt] [briːðz] ;
The reason is , that the dog is the very fondest creature that breathes ;
这 原因 是 , 那 这 狗 是 这 非常 最爱 生物 那 呼吸 ;

原因在于，狗是所有会呼吸的生物中最可爱的一种；

[ænd; ənd] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['riːəli] [ɪl] - ['tempərd] [dɔːg] [meɪ] [biː; bi] ['mænɪdʒd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs]
and any but a really ill - tempered dog may be managed by means of this
和 任何 但 一个 真的 患病的 - 淬火 狗 可能 是 管理 经过 方法 的 这
['fɑːndnəs] ;
fondness ;
喜爱 ;

除了脾气特别暴躁的狗之外，任何狗都可以通过这种喜爱来驯服；

[waɪl] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'fɔːr] [ri'mɑːkt] , [ə; eɪ] ['riːəli] [bæd] - ['tempərd] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [kept]
while , as I before remarked , a really bad - tempered one should not be kept
尽管 , 作为 我 前 评论 , 一个 真的 坏的 - 淬火 一 应该 不是 是 保留
[tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] ,
to be punished ,
到 是 受到惩罚 ,

然而，正如我之前所说，对于脾气特别恶劣的人，不应该留下来惩罚。

[bʌt; bət] ['spiːdəli] [dɪ'strɔɪd] .
but speedily destroyed .
但 迅速地 损毁 .

但很快就被摧毁了。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ðə; ði][baɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæd][dɔːg][ɪz] .
You know what a terrible thing the bite of a mad dog is .
你 知道 什么 一个 糟糕的 事物 这 咬 的 一个 疯狂的 狗 是 .

你知道被疯狗咬一口有多可怕吗?

[ðə; ði] [wuːnd] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [smɔːl] [æz; əz]['hɑːrdli][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][skɑːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hiːl]
The wound may be so small as hardly to leave a scar , and it may heal
这 伤口 可能 是 所以 小的 作为 几乎 到 离开 一个 瘢痕 , 和 它 可能 愈合
,
,
,

伤口可能非常小，几乎不会留下疤痕，而且可能会愈合。

[ænd; ənd][biː; bi] [fər'gɑːtn] , [pər'hæps][fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] ; [stɪl] , [ðə; ði] ['dedli] ['pɔɪzn]
and be forgotten , perhaps for weeks and months ; still , the deadly poison
和 是 被遗忘的 , 也许 为了 周 和 几个月 ; 仍然 , 这 致命 毒
[ɪz][ɪn][ðə; ði] ['pɝːsənz] [blʌd] ,
is in the person's blood ,
是 在 这 人的 血 ,

或许几周甚至几个月后，人们就会忘记这件事；然而，致命的毒药仍然存在于人的血液中。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [aʊt] , [ə; eɪ][moʊst] ['fɪrf(ə)l] [deθ] ['fɑːloʊz] , ['æftər] [sʌtʃ] ['sʌfərɪŋz]

and	when	it	breaks	out	,	a	most	fearful	death	follows	,	after	such	sufferings
和	什么时候	它	休息	出去	,	一个	最多	可怕	死亡	跟随	,	后	这样的	苦难

[æz; əz]['noʊbɑːdi] ,

as	nobody	,
作为	无人	,

而当它爆发时，随之而来的是极其可怕的死亡，经历了无人能及的痛苦。

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm] , [kæn; kən][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] .

who	has	not	seen	them	,	can	have	an	idea	of	.
WHO	有	不是	已见	他们	,	能	有	一个	主意	的	.

即使没见过它们的人，也能大概了解一下。

[bʌt; bət] , [pər'hæps] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt][ðə; ði]['æŋgri][baɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] ,

But	,	perhaps	,	you	do	not	know	that	the	angry	bite	of	a	dog	,
但	,	也许	,	你	做	不是	知道	那	这	生气的	咬	的	一个	狗	,

但是，或许你并不知道，狗的愤怒撕咬，

[wen] [tiːzd] [ɔːr][hɜːrt] , [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [prə'duːst] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːf(ə)l] ['mædnəs] .

when	teased	or	hurt	,	has	often	produced	the	same	awful	madness	.
什么时候	戏弄	或者	伤害	,	有	经常	生产	这	相同的	可怕	疯狂	.

受到戏弄或伤害时，往往会产生同样的疯狂行为。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['neɪbɝz] [sʌn] ['daɪɪŋ] [moʊst] ['hɔːrəbli] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [huː] [hæd; həd]['oʊnli]

I	remember	a	neighbour's	son	dying	most	horribly	of	it	,	who	had	only
我	记住	一个	邻居	儿子	垂死	最多	糟糕透了	的	它	,	WHO	有	仅有的

[hæd; həd][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ['wuːndɪd] ,

had	his	finger	wounded	,
有	他的	手指	受伤	,

我记得邻居家一个儿子死于这种病，死状极其惨烈，他当时只是手指受了伤。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ]['pɪnz] [pɔɪnt] ,

as	if	by	a	pin's	point	,
作为	如果	经过	一个	别针	观点	,

就像被针尖轻轻刺了一下一样，

[baɪ][ðə; ði] [tuːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tiːzɪŋ] [ænd; ənd] [prə'voʊkɪŋ] [ɪn] [pleɪ] .

by	the	tooth	of	a	little	dog	which	he	was	teasing	and	provoking	in	play	.
经过	这	齿	的	一个	小的	狗	哪个	他	曾是	戏弄	和	挑衅	在	玩	.

他被自己玩耍时戏弄和挑衅的小狗的牙齿咬伤了。

[ðɪs] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ;

This	shows	us	how	very	dangerous	it	is	to	irritate	an	animal	;
这	演出	我们	如何	非常	危险的	它	是	到	刺激	一个	动物	;

这说明激怒动物是多么危险；

[fɔːr; fər][juː; jʊ]['nevər] [noʊ] [wʌt] ['perəl][juː; jʊ] [meɪ] [rʌn]['ɪntuː] .

for	you	never	know	what	peril	you	may	run	into	.
为了	你	绝不	知道	什么	危险	你	可能	跑步	进入	.

因为你永远不知道会遇到什么危险。

[ðiːz] [θɪŋz] [duː][nɑːt][fɔːl] [aʊt] [baɪ] [tʃæns] .

These	things	do	not	fall	out	by	chance	.
这些	事物	做	不是	落下	出去	经过	机会	.

这些事情并非偶然发生。

[ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd]['ɔːrdərz][ðem; ðəm][ɔːl] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [dʌz] ['veri] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] ,

The	Lord	God	orders	them	all	;	and	sometimes	he	does	very	terrible	things	,
这	主	上帝	订单	他们	全部	;	和	有时	他	做	非常	糟糕的	事物	,

上帝统领一切；有时他会做非常可怕的事情。

[ɪn]['dʒʌdʒmənt][ɑːn] [ðoʊz] [huː] ['noʊɪŋli] [trænz'gres] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə]
in judgment on those who knowingly transgress , and for an example to
在 判断 在 那些 WHO 明知 越界 , 和 为了 一个 例子 到
['ʌðər] .
others .
其他的 .

对那些明知故犯的人进行审判，并作为对其他人的警示。

[meɪ] [juː; jʊ] , [dɪr] [jʌŋ] ['riːdɜ-z] , [biː; bi] ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l] , [ænd; ənd][kaɪnd] ;
May you , dear young readers , be loving , and merciful , and kind ;
可能 你 , 亲爱的 年轻的 读者 , 是 爱 , 和 仁慈 , 和 种类 ;

亲爱的年轻读者们，愿你们充满爱心、仁慈和善良；

[ænd; ənd]['nevər][stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['heɪtfl] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ə'presəs] ,
and never stand for a moment in the hateful character of oppressors ,
和 绝不 站立 为了 一个 片刻 在 这 可恶 特点 的 压迫者 ,

绝不能片刻容忍压迫者的可憎行径。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'laɪk][jʊr; jər]['duːti][ænd; ənd][jʊr; jər] ['hæpinəs] [tuː; tə][help][ðə; ði] [dɪ'fensləs]
where it is alike your duty and your happiness to help the defenceless
在哪里 它 是 同样 你的 责任 和 你的 幸福 到 帮助 这 毫无防备
[ænd; ənd][tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði] [wiːk] !
and to protect the weak !
和 到 保护 这 虚弱的 !

帮助弱者、保护无助者，既是你的责任，也是你的快乐！

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði][kæt] — [ðə; ði] [kaʊ] — [ðə; ði] [ʃiːp] — [ðə; ði] [æs] .
THE CAT — THE COW — THE SHEEP — THE ASS .
这 猫 — 这 奶牛 — 这 羊 — 这 屁股 .

猫—牛—羊—驴。

[pʊr] [pʊs] !
Poor Puss !
贫穷的 猫 !

可怜的猫！

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][seɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['noʊb(ə)l][dɔːg] .
I have not so much to say for her as for the noble dog .
我 有 不是 所以 很多 到 说 为了 她 作为 为了 这 高贵 狗 .

与其说是要赞扬她，不如说是要赞扬那条高贵的狗。

[ðə; ði][kæt][ɪz] [mɔːr] ['selfɪʃ] , [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] ['trʌstfl] ;
The cat is more selfish , and not so trustful ;
这 猫 是 更多的 自私 , 和 不是 所以 值得信赖的 ;

猫比较自私，也不太信任人；

['niːðər] [dʌz] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [ʃoʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
neither does she often show so much affection for us .
两者都不 做 她 经常 展示 所以 很多 感情 为了 我们 .

她也不常对我们表现出如此浓厚的感情。

[ðə; ði]['kæts]['hæbɪts][ɑːr; ər] [mɔːr] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] ,
The cat's habits are more like those of a wild animal ,
这 猫的 习惯 是 更多的 喜欢 那些 的 一个 荒野 动物 ,

这只猫的习性更像野生动物。

[ðæn; ðən][ɑːr; ər][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][də'mestɪk] ['kriːtʃərz] .

than	**are**	**the**	**habits**	**of**	**any**	**other**	**of**	**our**	**domestic**	**creatures**	**.**
比	是	这	习惯	的	任何	其他	的	我们的	国内的	生物	.

比其他任何家畜的习性都要好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [streiŋ] [ə'baʊt] ,

It	**is**	**hardly**	**possible**	**to**	**keep**	**her**	**from**	**straying**	**about**	**,**
它	是	几乎	可能的	到	保持	她	从	迷途	关于	,

几乎不可能阻止她到处乱跑。

[ɔːr][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][noʊ] ['mɪstʃɪf] .

or	**to**	**teach**	**her**	**to**	**do**	**no**	**mischief**	**.**
或者	到	教	她	到	做	不	恶作剧	.

或者教导她不要做坏事。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][kæt] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [stiːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [wʊd] :

I	**have**	**had**	**a**	**cat**	**that**	**would**	**not**	**steal**	**,**	**and**	**a**	**dog**	**that**	**would**	**:**
我	有	有	一个	猫	那	会	不是	偷	,	和	一个	狗	那	会	:

我养过一只不会偷东西的猫，也养过一只会偷东西的狗：

[bəuθ]['pruːviŋ] [ðæt] ['evri] [ruːl] [hæz; həz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] .

both	**proving**	**that**	**every**	**rule**	**has**	**an**	**exception**	**.**
两个都	证明	那	每一个	规则	有	一个	例外	.

这两件事都证明了任何规则都有例外。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] , [wen] [aɪ] [siː] [pʊs] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][maɪs][ænd; ənd][bɜːrdz] ,

I	**often**	**think**	**,**	**when**	**I**	**see**	**Puss**	**watching**	**for**	**mice**	**and**	**birds**	**,**
我	经常	思考	,	什么时候	我	看	猫	观看	为了	小鼠	和	鸟类	,

我常常看到猫咪警惕地观察老鼠和鸟儿时，会想：

[ænd; ənd] ['tʃuːzɪŋ] [ðem; ðəm]['ræðər][ðæn; ðən] [miːt] ,

and	**choosing**	**them**	**rather**	**than**	**meat**	**,**
和	选择	他们	相当	比	肉	,

并选择它们而不是肉类，

[wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [gɑːd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɔːt] [ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ]

what	**a**	**wonderful**	**thing**	**it**	**is**	**that**	**God**	**should**	**have**	**taught**	**a**	**beast**	**of**	**prey**
什么	一个	精彩的	事物	它	是	那	上帝	应该	有	教授	一个	兽	的	猎物

[tuː; tə] [ə'tætʃ] [ɪt'self][tuː; tə][mæn] ,

to	**attach**	**itself**	**to**	**man**	**,**
到	附	本身	到	男人	,

上帝竟然教会了一种猛兽附着在人类身上，这真是一件奇妙的事！

[soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][rɪd][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] [wɪtʃ] , [baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [tuː] [fæst] ,

so	**far**	**as**	**to**	**rid**	**him**	**of**	**other**	**creatures**	**which**	**,**	**by**	**increasing**	**too**	**fast**	**,**
所以	远的	作为	到	摆脱	他	的	其他	生物	哪个	,	经过	增加	也	快速地	,

为了清除他体内其他繁殖过快的生物，

[wʊd] [iːt] [ʌp] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] .

would	**eat**	**up**	**what**	**he**	**wants**	**to**	**live**	**upon**	**.**
会	吃	向上	什么	他	想要	到	居住	之上	.

他会吃掉他想吃的东西。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ] [griːv] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [wɔːr] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði]

At	**the**	**same**	**time**	**,**	**I**	**grieve**	**to**	**remember**	**that**	**this**	**war**	**between**	**us**	**and**	**the**
在	这	相同的	时间	,	我	悲伤	到	记住	那	这	战争	之间	我们	和	这

['smɔːlər] ['ænɪmlz] ,

smaller	**animals**	**,**
较小的	动物	,

与此同时，我悲痛地想起我们与小型动物之间的这场战争。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [kʌmz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [rɪ'beljən] [ə'genst]
and **between** **them** **and** **each** **other** **,** **comes** **from** **our** **rebellion** **against**
和 之间 他们 和 每个 其他 , 来 从 我们的 叛乱 反对
[gɑːd] ;
God **;**
上帝 ;

他们之间以及他们彼此之间，都源于我们对上帝的悖逆；

[ænd; ənd][aɪ] [der] [nɑːt][set][wʌn] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə'nʌðər] ,
and **I** **dare** **not** **set** **one** **creature** **to** **destroy** **another** **,**
和 我 敢 不是 放 一 生物 到 破坏 其他 ,

我不敢让一个生物去毁灭另一个生物。

['eni] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['seɪfti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][maɪ]
any **farther** **than** **is** **necessary** **for** **my** **own** **safety** **,** **and** **the** **support** **of** **my**
任何 更远 比 是 必要的 为了 我的 自己的 安全 , 和 这 支持 的 我的
['fæməli] .
family **.**
家庭 .

除保障自身安全和家人生活所需外，我不会再做其他任何事。

[stɪl] [ðə; ði][kæt][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['kliːnli] , ['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]
Still **the** **cat** **is** **an** **interesting** **animal** **,** **beautiful** **,** **cleanly** **,** **graceful** **,** **and** **often**
仍然 这 猫 是 一个 有趣的 动物 , 美丽的 , 干净利落 , 优美 , 和 经常
['veri] ['lʌvɪŋ] .
very **loving** **.**
非常 爱 .

不过，猫仍然是一种有趣的动物，美丽、干净、优雅，而且通常非常可爱。

[ə; eɪ]['kɪt(ə)n][ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pʌpi] .
A **kitten** **is** **even** **more** **engaging** **than** **a** **puppy** **.**
一个 小猫 是 甚至 更多的 引人入胜 比 一个 小狗 .

小猫比小狗更讨人喜欢。

[ɪts] [fʌn] [ænd; ənd]['frɑːlɪk][ɑːr; ər] [mɔːr] [daɪ'vɜːrtɪŋ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [laɪt] , ['æktɪv] ['muːvmənts] .
Its **fun** **and** **frolic** **are** **more** **diverting** **because** **of** **its** **light** **,** **active** **movements** **.**
它是 乐趣 和 嬉戏 是 更多的 转移注意力 因为 的 它是 光 , 积极的 移动 .

由于其轻快活泼的动作，它的乐趣和嬉戏更具娱乐性。

[ə; eɪ] [greɪv] [oʊld][kæt] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [hæf] [ʃʌt] ,
A **grave** **old** **cat** **,** **sitting** **in** **the** **sunshine** **,** **with** **her** **eyes** **half** **shut** **,**
一个 严重 老的 猫 , 坐着 在 这 阳光 , 和 她 眼睛 一半 关闭 ,

一只神情严肃的老猫，坐在阳光下，双眼半闭着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][teɪl] , ['baʊndɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [bæk] ,
and **a** **merry** **little** **kitten** **,** **playing** **with** **her** **tail** **,** **bounding** **over** **her** **back** **,**
和 一个 欢乐 小的 小猫 , 玩耍 和 她 尾巴 , 边界 超过 她 后退 ,

还有一只快乐的小猫，玩着她的尾巴，在她背上蹦来蹦去。

[ænd; ənd] ['kɑːmɪkli] ['bɑːksɪŋ][hɜːr; hər] [ɪrz] , [ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [help] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə]
and **comically** **boxing** **her** **ears** **,** **is** **a** **sight** **that** **I** **cannot** **help** **stopping** **to**
和 滑稽地 拳击 她 耳朵 , 是 一个 视线 那 我 不能 帮助 停止 到
[əd'maɪər] .
admire **.**
钦佩 .

她滑稽地拍打着自己的耳朵，这一幕让我忍不住停下来欣赏。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] [ɪz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [tuː] [jʌŋ]

But	how	much	to	be	pitied	is	a	kitten	in	the	hands	of	children	too	young
但	如何	很多	到	是	可怜的	是	一个	小猫	在	这	双手	的	孩子们	也	年轻的

[tuː; tə] [noʊ] ,

to	know	,
到	知道	,

但是，一只小猫落入年幼无知的孩子手中，该是多么令人怜悯啊！

[ɔːr] [tuː] ['kruːəl][tuː; tə] [ker] [wʌt] [peɪn] [ðeɪ] [meɪ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] !

or	too	cruel	to	care	what	pain	they	may	put	it	to	!
或者	也	残忍的	到	关心	什么	疼痛	他们	可能	放	它	到	!

或者太过残忍，根本不在乎会给别人带来怎样的痛苦！

[æz; əz][tuː; tə] ['setɪŋ] [dɔːgz][tuː; tə] [hʌnt] [ænd; ənd] ['wɜːri] [kæts] , [ɔːr] [tɔːr'mentɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn]

As	to	setting	dogs	to	hunt	and	worry	cats	,	or	tormenting	them	on
作为	到	环境	狗	到	打猎	和	担心	猫	,	或者	折磨	他们	在

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

至于放任狗去追捕和骚扰猫，或者故意折磨它们，

[æz; əz][sʌm; səm] [wɪl] , [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['enibɑːdi] [huː] [kæn; kən] [riːd] [ðə; ði]

as	some	will	,	I	do	not	wish	to	think	that	anybody	who	can	read	the
作为	一些	将要	,	我	做	不是	希望	到	思考	那	任何人	WHO	能	读	这

['baɪb(ə)l] ,

Bible	,
圣经	,

有些人可能会这样认为，但我并不想认为任何能读懂圣经的人，

[ɔːr] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] , [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] ;

or	hear	it	read	,	is	capable	of	such	wickedness	;
或者	听到	它	读	,	是	有能力的	的	这样的	邪恶	;

或者听人读到，他竟能做出如此邪恶的事；

[nɔːr][ʃʊd; ʃəd][aɪ][laɪk][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['enibɑːdi] [bɔːrn][ɪn] [ðɪs] [friː] ['kʌntri] ,

nor	should	I	like	to	believe	that	anybody	born	in	this	free	country	,
也不	应该	我	喜欢	到	相信	那	任何人	出生	在	这	自由的	国家	,

我也不愿相信任何一个出生在这个自由国家的人，

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [breɪv] ['piːp(ə)l] , [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [miːn] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .

among	a	brave	people	,	could	be	so	mean	a	coward	.
之中	一个	勇敢的	人们	,	可以	是	所以	意思是	一个	懦夫	.

在勇敢的人民之中，竟会有如此卑鄙的懦夫。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [meɪ] ['fænsi] [hɪm'self] ['veri] [kə'reɪdʒəs] ,

A	boy	may	fancy	himself	very	courageous	,
一个	男生	可能	想要	他自己	非常	勇敢	,

一个男孩可能觉得自己非常勇敢，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] ['enibɑːdi] [huː] [dauts] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [soʊ] ;

if	he	is	able	and	willing	to	fight	anybody	who	doubts	his	being	so	;
如果	他	是	有能力的	和	愿意的	到	斗争	任何人	WHO	疑虑	他的	存在	所以	;

如果他有能力并且愿意与任何质疑他身份的人战斗；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['wɑːntənli] ['hɜːrtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]['gɑːdz] ['kriːtʃərz] ,

but	if	he	is	capable	of	wantonly	hurting	one	of	God's	creatures	,
但	如果	他	是	有能力的	的	肆意妄为	受伤	一	的	神的	生物	,

但如果他能够肆意伤害上帝的造物，

[wen] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['kaʊərd] .

when	he	gets	it	into	his	power	,	he	is	a	real	coward	.
什么时候	他	获得	它	进入	他的	力量	,	他	是	一个	真实的	懦夫	.

当他掌握权力时，他却是个十足的懦夫。

[hiː; hi][əˈloʊn][ɪz]['truːli] [breɪv] [huː] [fɪrz] [nʌn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [wʊd] ['ɪndʒər] [nʌn] ,

He	alone	is	truly	brave	who	fears	none	because	he	would	injure	none	,
他	独自的	是	真的	勇敢的	WHO	恐惧	没有任何	因为	他	会	损伤	没有任何	,

真正勇敢的人无所畏惧，因为他不会伤害任何人。

[bʌt; bət] [wʊd] [juːz][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ,

but	would	use	all	the	strength	and	all	the	influence	that	he	has	,
但	会	使用	全部	这	力量	和	全部	这	影响	那	他	有	,

但他会动用他所有的力量和影响力，

[tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [wiːk] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [tuː] ['paʊərf(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

to	protect	the	weak	from	those	who	are	too	powerful	for	them	.
到	保护	这	虚弱的	从	那些	WHO	是	也	强大的	为了	他们	.

保护弱者免受强者的侵害。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [waɪld][kæts] [əˈbrɔːd] : [moʊst]['terəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [mɔːr]

I	have	seen	wild	cats	abroad	:	most	terrible	-	looking	they	are	,	and	more
我	有	已见	荒野	猫	国外	:	最多	糟糕的	-	寻找	他们	是	,	和	更多的

['deɪndʒərəs][ðæn; ðən]['meni]['lɑːrdʒər]['ænɪmlz] .

dangerous	than	many	larger	animals	.
危险的	比	许多	更大的	动物	.

我在国外见过野生猫科动物：它们长相非常可怕，而且比许多体型更大的动物更危险。

['noʊbɑːdi] [wʊd] ['ɔːfər][tuː; tə][pleɪ] ['eni] [ʌn'fiːlɪŋ] [trɪks] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lʊk]

Nobody	would	offer	to	play	any	unfeeling	tricks	with	them	;	a	single	look
无人	会	提供	到	玩	任何	冷漠无情	技巧	和	他们	;	一个	单身的	看

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [fɪrs] ,

from	their	fierce	,
从	他们的	凶猛的	,

没有人会故意对他们耍什么无情的伎俩；他们凶狠的眼神，只需一个，

['faɪəri] [aɪz] , ['glerɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [raʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [twɪst] [ðer; ðər]

fiery	eyes	,	glaring	from	the	branches	of	a	tree	,	round	which	they	twist	their
火热	眼睛	,	刺眼	从	这	分支	的	一个	树	,	圆形的	哪个	他们	捻	他们的

[lɔːŋ] [teɪlz] ,

long	tails	,
长的	尾巴	,

它们双眼炯炯有神，从树枝上闪着寒光，长长的尾巴缠绕在树枝上。

[wʊd] [send][ðə; ði]['boʊldɪst][ʌv; əv][juː; jʊ] ['skæmpərɪŋ] [əˈweɪ] .

would	send	the	boldest	of	you	scampering	away	.
会	发送	这	最勇敢的	的	你	四处奔跑	离开	.

足以吓跑你们中最勇敢的人。

[ðeɪ] [groʊ] ['lɑːrdʒər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][fɜːr] [bɪˈkʌmz] [mʌtʃ] ['rɪtʃər] , [wen] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [steɪt] .

They	grow	larger	,	and	their	fur	becomes	much	richer	,	when	in	a	wild	state	.
他们	生长	更大的	,	和	他们的	毛皮	变成	很多	更富有	,	什么时候	在	一个	荒野	状态	.

野生状态下，它们的体型会更大，毛皮也会变得更加浓密。

[ðə; ði] [gʊd] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][gɑːd] [səˈplaɪz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['veri] [wɔːrm] , [θɪk] [koʊt] ,

The	good	providence	of	God	supplies	them	with	very	warm	,	thick	coat	,
这	好的	普罗维登斯	的	上帝	补给品	他们	和	非常	温暖的	,	厚的	外套	,

上帝的眷顾使他们拥有了非常温暖厚实的外套。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔːrnər][baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] .

when	they	have	no	longer	the	benefit	of	a	corner	by	the	fireside	.
什么时候	他们	有	不	更长	这	益处	的	一个	角落	经过	这	炉边	.

当他们再也无法享受到炉火旁角落的温暖时。

[oʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [lɜːrn] ['lesnz; 'lesənz] [ʌv; əv] ['tendər] ['mɜːrsi] [baɪ] ['siːɪŋ] [haʊ] [kəm'pæʃənətli]

Oh	that	we	would	learn	lessons	of	tender	mercy	by	seeing	how	compassionately
哦	那	我们	会	学习	课程	的	投标	怜悯	经过	看到	如何	充满同情心

[ðə; ði] [lɔːrd] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [miːn] ['kriːtʃər] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] !

the	Lord	cares	for	the	meanest	creature	that	he	has	made	!
这	主	关心	为了	这	最卑鄙的	生物	那	他	有	制成	!

但愿我们能从上帝如何慈悲地关爱他所创造的最卑微的生灵中，学到温柔怜悯的教训！

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [jʌŋ] ['kɪtnz] : [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋz] , ['ɔːf(ə)n] [dʌn] [θruː] ['θɔːtləsnəs]

But	about	young	kittens	:	there	are	two	things	,	often	done	through	thoughtlessness
但	关于	年轻的	小猫	:	那里	是	二	事物	,	经常	完毕	通过	考虑不周

,

,

,

但是关于小猫咪：有两件事，通常是由于疏忽大意造成的，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [bəuθ] ['veri] ['kruːəl] [ɪn'diːd] .

which	are	both	very	cruel	indeed	.
哪个	是	两个都	非常	残忍的	的确	.

这两种做法都非常残酷。

[wʌn] [ɪz] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [wɪtʃ] [nɑːt] ['oʊnli] ['kɔːzɪz] [greɪt] [dɪ'stres] ,

One	is	to	kill	all	her	little	ones	,	which	not	only	causes	great	distress	,
一	是	到	杀	全部	她	小的	一个	,	哪个	不是	仅有的	原因	伟大的	痛苦	,

一种方法是杀死她所有的孩子，这不仅会造成极大的痛苦，

[bʌt; bət] [sɪ'vɪr] [peɪn] [tuː] , [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] .

but	severe	pain	too	,	to	the	poor	mother	.
但	严重	疼痛	也	,	到	这	贫穷的	母亲	.

但对这位可怜的母亲来说，也是剧烈的疼痛。

[gɑːd] ['gɪvz] [hɜːr; hər] [mɪlk] [tuː; tə] ['nɜːrɪʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] ,

God	gives	her	milk	to	nourish	the	little	creatures	,
上帝	给予	她	牛奶	到	滋养	这	小的	生物	,

上帝赐予她乳汁，滋养幼小的生命。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [ɪz] [nɑːt] [left] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ,

and	if	one	is	not	left	to	draw	it	off	,
和	如果	一	是	不是	左边	到	画	它	离开	,

如果没有人能把它画出来，

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['sʌfəz] [mʌtʃ] ['tɔːrment] [ænd; ənd] ['fiːvər] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

the	animal	suffers	much	torment	and	fever	from	it	.
这	动物	遭受	很多	折磨	和	发烧	从	它	.

这只动物因此遭受极大的痛苦和发烧。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] [ɪz] [wʌn] [ðæt] [noʊ] [ˌkaɪnd 'hɑːrtɪd] ['pɜːrs(ə)n] [kʊd; kəd] [duː] , [ɔːr] [ə'laʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,

The	other	thing	is	one	that	no	kindhearted	person	could	do	,	or	allow	to	be	done	,
这	其他	事物	是	一	那	不	善良	人	可以	做	,	或者	允许	到	是	完毕	,

另一件事，是任何一个心地善良的人都不会做，也不会允许别人做的事。

['æftər] ['biːɪŋ] [wʌns] [toʊld] [haʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn'hjuːmən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] : [aɪ] [miːn] ,

after	being	once	told	how	exceedingly	inhuman	it	is	:	I	mean	,
后	存在	一次	讲述	如何	非常	不人道	它	是	:	我	意思是	,

在被告知这种行为极其不人道之后：我的意思是，

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [saɪt] .

putting	the	young	ones	to	death	in	the	mother's	sight	.
推杆	这	年轻的	一个	到	死亡	在	这	母亲的	视线	.

在母亲的眼前杀死幼崽。

[ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪtʃ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [hɜːr; hər] [ˈpʌpiz] [draʊnd] ,

The	agonies	of	a	bitch	,	when	she	sees	her	puppies	drowned	,
这	痛苦	的	一个	婊子	,	什么时候	她	看到	她	小狗	溺水	,

母狗看到自己的幼崽溺水身亡时的痛苦，

[ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər][dɪˈvaɪn] [ˈvendʒəns] [ɑːn][ðə; ði] [retʃ] [huː] [kʊd; kəd] [ˈpɜːrpəsli] [biː; bi]

are	really	a	call	for	divine	vengeance	on	the	wretch	who	could	purposely	be
是	真的	一个	称呼	为了	神圣的	复仇	在	这	可怜虫	WHO	可以	故意	是

[ˈgɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈaʊtreɪdʒ][ɑːn][ðə; ði] [ˈtendə] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ˈneɪtʃər] .

guilty	of	such	an	outrage	on	the	tenderest	feelings	of	nature	.
有罪的	的	这样的	一个	暴行	在	这	最嫩的	情怀	的	自然	.

这实际上是在祈求神灵惩罚那个故意犯下如此罪行、践踏自然界最温柔情感的恶人。

[ðə; ði][kæt] , [ðoʊ] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg][ɪn] [ˈmeni] [pɔɪnts] , [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˈlʌvɪŋ] [ˈmʌðər] ,

The	cat	,	though	inferior	to	the	dog	in	many	points	,	is	a	most	loving	mother	,
这	猫	,	尽管	下	到	这	狗	在	许多	积分	,	是	一个	最多	爱	母亲	,

猫虽然在很多方面不如狗，但它却是一位非常慈爱的母亲。

[ænd; ənd] [ˈveri] [səˈgeɪʃəs] [ɪn] [prəˈtektɪŋ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] .

and	very	sagacious	in	protecting	her	young	.
和	非常	明智	在	保护	她	年轻的	.

而且她非常善于保护自己的幼崽。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈɔːf(ə)n][haɪd][ðem; ðəm][soʊ] [ˈkʌnɪŋli] , [ðæt] [ˈnoʊbɑːdi][kæn; kən] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ;

She	will	often	hide	them	so	cunningly	,	that	nobody	can	reach	them	;
她	将要	经常	隐藏	他们	所以	狡猾地	,	那	无人	能	抵达	他们	;

她常常把它们藏得非常巧妙，以至于没有人能找到它们;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['fæməli] [ə'stɑːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	I	have	seen	a	family	astonished	by	the	return	of	a	cat	which	they
和	我	有	已见	一个	家庭	惊讶	经过	这	返回	的	一个	猫	哪个	他们

[hæd; həd][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][wʌz; wəz][lɔːst] ,

had	supposed	was	lost	,
有	据称	曾是	丢失的	,

我曾亲眼目睹一家人对他们以为走失的猫咪的归来感到无比惊讶。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ɔːr][faɪv][waɪld] - ['lʊkɪŋ] , [liːn] ['kɪtnz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

with	four	or	five	wild	-	looking	,	lean	kittens	behind	her	,
和	四	或者	五	荒野	-	寻找	,	倾斜	小猫	在后面	她	,

她身后跟着四五只看起来很野性、身材精瘦的小猫。

[ɔːl][ðer; ðər]['feɪsɪz] ['biːɪŋ] [wel] [skrætʃt] [baɪ][ðə; ði] [stɪks] [ɔːr] ['ʌðər] ['rʌbɪʃ] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

all	their	faces	being	well	scratched	by	the	sticks	or	other	rubbish	among	which	they
全部	他们的	面孔	存在	出色地	刮痕	经过	这	棍子	或者	其他	垃圾	之中	哪个	他们

[wɜːr; wər]['hɪd(ə)n] .

were	hidden	.
是	隐	.

他们的脸都被藏身其中的树枝或其他垃圾划伤了。

[ðə; ði][dɔːg]['nevər] [dʌz] [soʊ] :

The	dog	never	does	so	:
这	狗	绝不	做	所以	:

这条狗从来不会这样做:

[ɪts] [kənˈfaɪdɪŋ] ['kærəktər] [liːdz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kə'mɪt] [ɪts] [jʌŋ] [tuː; tə][ɪts] ['mæstɚz] [ker] ,

its	confiding	character	leads	it	to	commit	its	young	to	its	master's	care	,
它是	倾诉	特点	线索	它	到	犯罪	它是	年轻的	到	它是	硕士学位	关心	,

它天性信任主人，因此会将幼崽托付给主人照顾。

['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'zɜːrvz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trʌst] .

little	as	he	sometimes	deserves	such	a	trust	.
小的	作为	他	有时	值得	这样的	一个	相信	.

他有时并不值得这样的信任。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][kaʊ] ?

Have	you	a	cow	?
有	你	一个	奶牛	?

你有牛吗?

['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] ['sɪtiz] ['veri] ['seldəm] [ɪn'diːd] [hæv; həv][wʌn] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

People	who	live	in	cities	very	seldom	indeed	have	one	;	but	in	the	country	,
人们	WHO	居住	在	城市	非常	很少	的确	有	一	;	但	在	这	国家	,

住在城市里的人确实很少拥有这种房产；但在农村，

['meni] , [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [rɪtʃ] , [kən'traɪv] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒent(ə)l] ,

many	,	who	are	not	rich	,	contrive	to	keep	one	;	and	a	more	gentle	,
许多	,	WHO	是	不是	富有的	,	精心策划	到	保持	一	;	和	一个	更多的	温和的	,

许多并不富裕的人都想方设法养一只；而且更温和一些，

['kwaɪət] , ['peɪʃ(ə)nt]['ænɪm(ə)l][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

quiet	,	patient	animal	is	not	to	be	found	.
安静的	,	病人	动物	是	不是	到	是	成立	.

找不到安静、有耐心的动物。

['dʒæks] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['aiəriʃ,wumən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [kaʊz] ,

Jack's	mother	was	a	poor	Irishwoman	,	but	she	had	two	cows	,
杰克的	母亲	曾是	一个	贫穷的	爱尔兰女人	,	但	她	有	二	牛	,

杰克的母亲是一位贫穷的爱尔兰妇女，但她有两头奶牛。

[ænd; ənd][soʊld][ðer; ðər][mɪlk][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər]['fæməli] .

and	sold	their	milk	to	support	her	family	.
和	卖	他们的	牛奶	到	支持	她	家庭	.

她把家里的牛奶卖掉来养家糊口。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][met][hɜːr; hər] , ['stepɪŋ] [soʊ] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['stedəli] ,

I	have	often	met	her	,	stepping	so	stately	and	steadily	,
我	有	经常	遇见	她	,	步进	所以	庄严	和	稳步	,

我曾多次见到她，她总是步履端庄、稳健有力。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][brɪm] - [fʊl] [peɪl][ʌv; əv][mɪlk] ['bæləns t] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

because	she	had	a	brim	-	full	pail	of	milk	balanced	on	her	head	,
因为	她	有	一个	帽檐	-	满的	桶	的	牛奶	均衡	在	她	头	,

因为她头上顶着一桶满满的牛奶。

[ænd; ənd]['nevər]['iːv(ə)n][pʊt][ʌp][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	never	even	put	up	her	hand	to	support	it	.
和	绝不	甚至	放	向上	她	手	到	支持	它	.

她甚至都没有抬手扶一下。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [ænd; ənd][nekst]['æftər][hɪz; ɪz]['perənts] , ['brʌðər] ,

Jack	was	very	fond	of	his	mother	;	and	next	after	his	parents	,	brother	,
杰克	曾是	非常	喜爱	的	他的	母亲	;	和	下一个	后	他的	父母	,	兄弟	,

杰克非常爱他的母亲；其次是他的父母，然后是他的兄弟。

[ænd; ənd] ['sɪstər] , [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] [lʌvd] [ðə; ði] [kaʊz] .

and	sisters	,	he	certainly	loved	the	cows	.
和	姐妹	,	他	当然	喜爱	这	牛	.

他还很喜欢牛，尤其是他的姐妹们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [wen] [kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

It	was	his	business	,	when	quite	a	little	fellow	,
它	曾是	他的	商业	,	什么时候	相当	一个	小的	同伴	,

这是他的生意，当时他还是个小不点儿的时候.....

[tuː; tə] [sɜːrv] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][peɪl][ʌv; əv][hɑːt] [pə'tetoz] [ɪn]['wɪntər] ;

to	serve	up	to	them	the	pail	of	hot	potatoes	in	winter	;
到	服务	向上	到	他们	这	桶	的	热的	土豆	在	冬天	;

冬天给他们端上一桶热腾腾的土豆；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [wɔːk] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [wer] [ðeɪ] ['pæstʃərd] [ɪn] ['sʌmər] ,

and	many	a	walk	he	took	to	the	green	fields	where	they	pastured	in	summer	,
和	许多	一个	走	他	采取	到	这	绿色的	字段	在哪里	他们	牧场	在	夏天	,

他经常去夏天它们放牧的绿草地散步，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [raɪt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

to	see	that	all	was	safe	and	right	about	them	.
到	看	那	全部	曾是	安全的	和	正确的	关于	他们	.

确认他们一切安全无虞。

[θriː] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [hoʊm] , [wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [kept] [ə; eɪ] [kaʊ] ;

Three	years	after	his	leaving	home	,	we	also	kept	a	cow	;
三	年	后	他的	离开	家	,	我们	还	保留	一个	奶牛	;

他离家三年后，我们也养了一头牛；

[ænd; ənd][dʒæk] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['mɪlkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] .

and	Jack	insisted	on	having	the	care	of	it	,	and	milking	it	himself	.
和	杰克	坚持	在	拥有	这	关心	的	它	,	和	挤奶	它	他自己	.

杰克坚持要亲自照料它，并亲自挤奶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə] [siː] [haʊ] [kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ðə; ði] [dʌm] [bɔɪ]

It	was	quite	a	lesson	to	see	how	kind	and	thoughtful	the	dumb	boy
它	曾是	相当	一个	课	到	看	如何	种类	和	周到	这	哑的	男生

[wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] [pʊr] [kaʊ] :

was	about	the	poor	cow	:
曾是	关于	这	贫穷的	奶牛	:

看到这个傻小子对可怜的母牛如此善良体贴，真是让人受益匪浅：

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf][ʃiː; ʃi][led] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] [maɪt] [biː; bi] ['iːzəli] [noʊn] [baɪ]

and	what	a	happy	life	she	led	under	his	management	might	be	easily	known	by
和	什么	一个	快乐的	生活	她	引领	在下面	他的	管理	可能	是	容易地	已知	经过

[hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [gʊd] - ['tempərd] [ænd; ənd] ['fɪrləs] .

her	being	always	good	-	tempered	and	fearless	.
她	存在	总是	好的	-	淬火	和	无畏	.

她在他的管理下过着多么幸福的生活，从她始终温和友善、无所畏惧的性格就可以看出。

['ɔːf(ə)n] , [wen] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , ['fiːdɪŋ] [maɪ] ['tʃɪkɪnz] ,

Often	,	when	standing	on	the	lawn	,	feeding	my	chickens	,
经常	,	什么时候	常设	在	这	草地	,	喂养	我的	鸡	,

经常，当我站在草坪上喂鸡的时候，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [baɪ]['faɪndɪŋ][hɜːr; hər]['dʒentli] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər][hɔːrnz] [ə'genst] [maɪ]

I	have	been	surprised	by	finding	her	gently	rubbing	her	horns	against	my
我	有	到过	惊讶	经过	寻找	她	轻轻地	擦	她	角	反对	我的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

我惊讶地发现她正轻轻地用角蹭我的肩膀。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['petɪd] , [æz; əz] ['evri] ['ænɪm(ə)l] [wɪl] [æsk] [wen] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .

and	asking	to	be	petted	,	as	every	animal	will	ask	when	encouraged	.
和	问	到	是	被宠爱	,	作为	每一个	动物	将要	问	什么时候	鼓励	.

它会请求抚摸，就像所有动物在受到鼓励时都会做的那样。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [mɪlk][ðæn; ðən]['eni] [wʌn] [ɪk'spektɪd] — [fɔːr; fər][kaɪnd]['juːsɪdʒ][ɪz][ə; eɪ]

She	gave	a	great	deal	more	milk	than	any	one	expected	—	for	kind	usage	is	a
她	给予	一个	伟大的	交易	更多的	牛奶	比	任何	一	预期的	—	为了	种类	用法	是	一个

['wʌndərf(ə)l][help][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['kriːtʃər] [θraɪv] ;

wonderful	help	in	making	any	creature	thrive	;
精彩的	帮助	在	制作	任何	生物	蓬勃发展	;

她产的奶比任何人预想的都要多得多——因为善待动物对它们的茁壮成长大有裨益；

[ænd; ənd][aɪ]['nevər][ʃæl; ʃəl][fər'get][ðə; ði]['dʒɔɪfl] [lʊks] [ʌv; əv][dʒæk] , [wen] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	I	never	shall	forget	the	joyful	looks	of	Jack	,	when	,	one	morning	,
和	我	绝不	将	忘记	这	快乐	看起来	的	杰克	,	什么时候	,	一	早晨	,

我永远不会忘记杰克那天早晨脸上洋溢的喜悦表情，

[hiː; hi] [keɪm] ['dʒʌmpɪŋ][ænd; ənd] ['skɪpɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['spelɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , “

he	came	jumping	and	skipping	to	me	,	spelling	as	fast	as	he	could	,	“
他	来了	跳	和	跳过	到	我	,	拼写	作为	快速地	作为	他	可以	,	“

[kaʊ] ['beɪbi] — [kaʊ] ['beɪbi] .

Cow	baby	—	cow	baby	.
奶牛	婴儿	—	奶牛	婴儿	.

他蹦蹦跳跳地朝我跑来，拼命地拼写着：“牛宝宝——牛宝宝。”

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [raɪt] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæf] ,

”	He	did	not	know	the	right	name	for	a	calf	,
”	他	做过	不是	知道	这	正确的	姓名	为了	一个	小牛	,

他不知道小牛的正确名称，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [kaʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wʌn] , [bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

and	our	cow	had	a	very	pretty	one	,	born	in	the	night	.
和	我们的	奶牛	有	一个	非常	漂亮的	一	,	出生	在	这	夜晚	.

我们的母牛生了一只非常漂亮的小母牛，是在夜里生的。

[ðen] ['dʒæks] [swiːt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ɪt'self] ['fɑːrðər] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [nɑːt][tuː; tə]

Then	Jack's	sweet	disposition	showed	itself	farther	in	the	care	that	he	took	not	to
然后	杰克的	甜的	处置	显示	本身	更远	在	这	关心	那	他	采取	不是	到

[dɪ'stres] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] .

distress	the	poor	creatures	more	than	was	necessary	.
痛苦	这	贫穷的	生物	更多的	比	曾是	必要的	.

杰克善良的本性还体现在他尽量不让这些可怜的动物们承受不必要的痛苦上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪl] - [juːz][ðə; ði][kaʊ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [wʌn] ,

He	did	not	ill	-	use	the	cow	for	being	unwilling	to	leave	her	young	one	,
他	做过	不是	患病的	-	使用	这	奶牛	为了	存在	不情愿	到	离开	她	年轻的	一	,

他并没有因为母牛不愿离开幼崽而虐待它。

[ænd; ənd] ['veri] ['iːgər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ;

and	very	eager	to	return	to	it	again	;
和	非常	渴望的	到	返回	到	它	再次	;

并且非常渴望再次回到那里；

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] ['freɪt(ə)n] [ɔːr][hɜːrt][ðə; ði]['tendər]['lɪt(ə)l][kæf][fɔːr; fər]['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə]

nor	did	he	frighten	or	hurt	the	tender	little	calf	for	crying	and	struggling	to
也不	做过	他	吓唬	或者	伤害	这	投标	小的	小牛	为了	哭泣	和	挣扎	到

[get][tuː; tə][ɪts] ['mʌðər] .

get	to	its	mother	.
得到	到	它是	母亲	.

他既没有因为小牛犊哭闹挣扎着想回到妈妈身边而吓到它，也没有伤害它。

[ɪn][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['mɜːrsɪf(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] :

In	all	these	things	there	is	opportunity	for	being	merciful	and	kind	:
在	全部	这些	事物	那里	是	机会	为了	存在	仁慈	和	种类	:

在所有这些事情中，都存在着展现仁慈和善意的机会：

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['seɪtn] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [heɪts] ['kruːəlti] ,

and	because	Satan	knows	that	the	Lord	hates	cruelty	,
和	因为	撒但	知道	那	这	主	讨厌	残酷	,

因为撒旦知道上帝憎恶残忍，

[ænd; ənd] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ðoʊz] [huː] [ə'flɪkt] [hɪz; ɪz] ['helpləs] ['kriːtʃərz] ,

and	will	punish	those	who	afflict	his	helpless	creatures	,
和	将要	惩治	那些	WHO	折磨	他的	无助	生物	,

祂必惩罚那些欺压祂无助生灵的人。

[ðer; ðər][hi:; hi] [tʃu:ziz] [ði:z] [ə'keiʒənz] [tu:; tə] [tempt] ['pi:p(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði]['wɑ:ntən] ['wɪkɪdnəs]

there	he	chooses	these	occasions	to	tempt	people	into	the	wanton	wickedness
那里	他	选择	这些	场合	到	诱惑	人们	进入	这	放肆	邪恶

[ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [haɪ] [baɪ][ðə; ði][ə'bju:s][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['paʊər] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz]

of	offending	the	Most	High	by	the	abuse	of	such	power	as	he	has
的	犯罪	这	最多	高的	经过	这	虐待	的	这样的	力量	作为	他	有

[ɪn'trʌst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] .

intrusted	them	with	.
受托人	他们	和	.

他选择在这些场合引诱人们肆意作恶，滥用上帝赋予他们的权力，从而冒犯至高者。

[dʒæk] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] .

Jack	knew	it	.
杰克	知道	它	.

杰克知道这一点。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['kʌlər] [raɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

I	have	seen	the	colour	rise	to	his	face	,
我	有	已见	这	颜色	上升	到	他的	脸	,

我看到他脸色涨红了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [tu:; tə][ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [wʌz; wəz] [prə'vəukt]

with	the	effort	that	he	made	to	overcome	the	impatience	that	was	provoked
和	这	努力	那	他	制成	到	克服	这	不耐烦	那	曾是	挑衅

[baɪ][ðə; ði] ['i:gərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [tu:; tə] [breɪk] [θru:] [ðə; ði] [fens] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd]

by	the	eagerness	of	the	animals	to	break	through	the	fence	which	separated
经过	这	渴望	的	这	动物	到	休息	通过	这	栅栏	哪个	分开

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他努力克服动物们急于冲破分隔它们的栅栏而激起的不耐烦；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][ˌoʊvər'kʌm][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , “ [pʊr] ['beɪbi] [kaʊ] !

but	he	did	overcome	it	,	and	said	with	a	smile	,	“	Poor	baby	cow	!
但	他	做过	克服	它	,	和	说	和	一个	微笑	,	“	贫穷的	婴儿	奶牛	!

但他还是克服了困难，笑着说：“可怜的小牛犊！”

[dʒæk][nɑ:t][hɜ:rt] — [noʊ] ; [gɑ:d] [si:] !

Jack	not	hurt	—	no	;	God	see	!
杰克	不是	伤害	—	不	;	上帝	看	!

杰克没受伤——没有；上帝保佑！

” [ɑ:] ,

”	Ah	,
”	啊	,

“啊，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [gɑ:d] [si:z] [ˌju: 'es] !

it	is	a	happy	and	a	blessed	thing	to	be	able	to	rejoice	that	God	sees	us	!
它	是	一个	快乐的	和	一个	蒙福	事物	到	是	有能力的	到	麾	那	上帝	看到	我们	!

能够因上帝眷顾我们而感到欣慰和幸福，这真是一件令人快乐和蒙福的事！

[les] [ðæn; ðən] [θri:] ['jɪrz] ['æftər] [ðæt] , [dʒæk][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:rd] ;

Less	than	three	years	after	that	,	Jack	was	called	to	appear	before	the	Lord	;
较少的	比	三	年	后	那	,	杰克	曾是	称为	到	出现	前	这	主	;

不到三年后，杰克就被召到上帝面前；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ðɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['pɜːrpəsli] ['gɪv(ə)n][peɪn][tuː; tə] ['ʌðər]

and	I	am	sure	the	recollection	of	having	purposely	given	pain	to	others
和	我	是	当然	这	回忆	的	拥有	故意	给定	疼痛	到	其他的

['nevər] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ðɪ]['kwaɪətnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] .

never	disturbed	the	quietness	of	his	death	-	bed	.
绝不	不安	这	寂静	的	他的	死亡	-	床	.

我确信，他临终前的平静中，从未因故意伤害他人而感到不安。

[hiː; hi][felt][ðə; ðɪ] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv]['hævɪŋ] [bɪn] ['mɜːrsɪf(ə)l] .

He	felt	the	blessedness	of	having	been	merciful	.
他	毛毡	这	幸福	的	拥有	到过	仁慈	.

他为自己行善而感到无比幸福。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] ,

For	my	own	part	,
为了	我的	自己的	部分	,

就我个人而言，

[aɪ]['nevər][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ][mæn][ɔːr] [bɔɪ] ['draɪvɪŋ]['kæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [stɪks] [ænd; ənd] [gəʊdz] ;

I	never	can	see	a	man	or	boy	driving	cattle	with	sticks	and	goads	;
我	绝不	能	看	一个	男人	或者	男生	驾驶	牛	和	棍子	和	刺棒	;

我从未见过哪个男人或男孩用棍棒和刺棒驱赶牛群；

['tɔːtʃəriŋ] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['kriːtʃərz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [leɪm] , [ænd; ənd] ['θɜːrsti] , [ænd; ənd]

torturing	the	poor	creatures	for	being	tired	,	and	lame	,	and	thirsty	,	and
酷刑	这	贫穷的	生物	为了	存在	疲劳的	,	和	瘸	,	和	渴	,	和

[feɪnt] ;

faint	;
头晕的	;

折磨那些疲惫、跛脚、口渴、虚弱的可怜动物；

[ænd; ənd] ['kruːəli] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][rest] , [ɔːr][duː][drɪŋk] , [ɔːr][tuː; tə][krɑːp]

and	cruelly	punishing	them	for	wishing	to	rest	,	or	do	drink	,	or	to	crop
和	残酷地	惩罚	他们	为了	祝	到	休息	,	或者	做	喝	,	或者	到	庄稼

[ðə; ðɪ] [griːn] [græs] ;

the	green	grass	;
这	绿色的	草	;

并残酷地惩罚他们想要休息、喝水或割草；

[ɔːr][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [kən'fjuːzd][ænd; ənd] ['fraɪ(ə)nd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nɔɪzi] , ['kraʊdɪd] [striːts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪti] ,

or	for	being	confused	and	frightened	in	the	noisy	,	crowded	streets	of	a	city	,
或者	为了	存在	使困惑	和	害怕	在	这	嘈杂	,	挤	街道	的	一个	城市	,

或者因为身处城市喧闹拥挤的街道而感到困惑和害怕，

['æftər][ðə; ðɪ]['kwaɪət] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [riəd] [ɪn] ; [aɪ] [seɪ] ,

after	the	quiet	country	places	that	they	were	reared	in	;	I	say	,
后	这	安静的	国家	地方	那	他们	是	饲养	在	;	我	说	,

在他们从小长大的宁静乡村之后；我说，

[aɪ]['nevər] [siː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [dred] :

I	never	see	such	things	without	a	feeling	of	horror	and	dread	:
我	绝不	看	这样的	事物	没有	一个	感觉	的	恐怖	和	恐惧	:

每次看到这种东西，我都会感到恐惧和害怕：

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][lɔːrd][gɑːd] [wɪl] ['ʃʊrli] [kɔːl][tuː; tə][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ðoʊz] [huː] [ækt][æz; əz] [ɪf]

for	the	Lord	God	will	surely	call	to	a	terrible	account	those	who	act	as	if
为了	这	主	上帝	将要	一定	称呼	到	一个	糟糕的	帐户	那些	WHO	行为	作为	如果

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][dʒʌst] ,

there	were	no	just	,
那里	是	不	只是	,

因为主上帝必将严厉追究那些行为如同没有正义之士的人的责任。

['hoʊli] , [ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l] [kri'eɪtər] , [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔːmentid] ['kriːtʃərz] ,

holy	,	and	merciful	Creator	,	to	hear	the	cry	of	his	tormented	creatures	,
圣	,	和	仁慈	创作者	,	到	听到	这	哭	的	他的	饱受折磨	生物	,

圣洁仁慈的造物主，请垂听祂受苦受难的生灵的呼求。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [bɪ'fɔːr] [men][ænd; ənd]['eɪndʒəlz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][kraɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][veɪn]

and	to	prove	before	men	and	angels	that	they	did	not	cry	to	him	in	vain
和	到	证明	前	男人	和	天使	那	他们	做过	不是	哭	到	他	在	徒劳

.

:

.

并向世人和天使证明，他们向他呼求并非徒劳。

[ðə; ði][nekst]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɪz][ðə; ði] [ʃiːp] .

The	next	animal	that	I	shall	talk	to	you	about	is	the	sheep	.
这	下一个	动物	那	我	将	讲话	到	你	关于	是	这	羊	.

接下来我要跟大家谈谈绵羊。

['piːp(ə)l] [kɔːl] [ðem; ðəm] “ ['sɪli] [ʃiːp] , ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] ,

People	call	them	“	silly	sheep	,	”	because	they	are	so	easily	frightened	,
人们	称呼	他们	“	愚蠢的	羊	,	”	因为	他们	是	所以	容易地	害怕	,

人们称它们为“傻羊”，因为它们太容易受惊了。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] [wen] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

and	show	very	little	sense	of	judgment	when	running	away	.
和	展示	非常	小的	感觉	的	判断	什么时候	跑步	离开	.

逃跑时几乎没有任何判断力。

[ðɪs] [ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ə'baʊt] .

This	is	owing	to	their	being	driven	about	.
这	是	欠款	到	他们的	存在	驱动	关于	.

这是因为他们经常被开车接送。

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] ['kriːtʃər] [ə'freɪd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

We	seem	to	think	it	right	to	make	every	creature	afraid	of	us	,
我们	似乎	到	思考	它	正确的	到	制作	每一个	生物	害怕的	的	我们	,

我们似乎认为让所有生物都害怕我们是正确的。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [wiː; wi] ['wiːkən] [ðer; ðər] ['fækltiz] ; [ɔːr] , [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['kɑːmən] [wɜːrdz]

and	by	that	means	we	weaken	their	faculties	;	or	,	to	speak	in	common	words
和	经过	那	方法	我们	削弱	他们的	学院	;	或者	,	到	说话	在	常见的	字

,

,

,

通过这种方式，我们削弱了他们的能力；或者，用通俗的话来说，

[wiː; wi] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪts] .

we	frighten	them	out	of	their	wits	.
我们	吓唬	他们	出去	的	他们的	智慧	.

我们把他们吓得魂飞魄散。

[ɪn] ['iːstərn] ['kʌntriz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

In	eastern	countries	it	is	quite	different	.
在	东	国家	它	是	相当	不同的	.

东方国家的情况则大不相同。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['flɑːks] [ɑːr; ər][nɑːt] ['drɪvn] , [bʌt; bət][led] .

There	the	flocks	are	not	driven	,	but	led	.
那里	这	羊群	是	不是	驱动	,	但	引领	.

在那里，羊群不是被驱赶的，而是被引领的。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn][ðə; ði] [tenθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][dʒɑːn] ,

You	will	remember	that	beautiful	description	in	the	tenth	chapter	of	John	,
你	将要	记住	那	美丽的	描述	在	这	第十	章	的	约翰	,

你一定还记得约翰福音第十章中那段优美的描述，

[wer] ['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] [kəm'pɛəz] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃepərd] , [ænd; ənd]

where	our	blessed	Lord	Jesus	Christ	compares	himself	to	a	shepherd	,	and
在哪里	我们的	蒙福	主	耶稣	基督	比较	他自己	到	一个	牧羊人	,	和

[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][tuː; tə] [ʃiːp] .

his	people	to	sheep	.
他的	人们	到	羊	.

我们蒙福的主耶稣基督将自己比作牧羊人，将他的子民比作羊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə'bʌv] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [sɪns] [hiː; hi] [spoʊk] [ðoʊz] [wɜːrdz] ;

It	is	now	above	eighteen	hundred	years	since	He	spoke	those	words	;
它	是	现在	多于	十八	百	年	自从	他	辐	那些	字	;

距祂说出这些话至今已超过一千八百年；

[bʌt; bət] ['trævələz] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] .

but	travellers	tell	us	that	it	is	exactly	the	same	at	this	day	.
但	旅行者	告诉	我们	那	它	是	确切地	这	相同的	在	这	天	.

但旅行者告诉我们，今天的情况也完全一样。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərd] , ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [sez] , “ [ðə; ði] [ʃiːp] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] :

Speaking	of	the	shepherd	,	our	Lord	says	,	“	The	sheep	hear	his	voice	:
请讲	的	这	牧羊人	,	我们的	主	说道	,	“	这	羊	听到	他的	嗓音	:

谈到牧羊人，我们的主说：“羊听他的声音：

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kæləθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃiːp] [baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] ['liːdəθ] [ðem; ðəm][aʊt] .

and	he	calleth	his	own	sheep	by	name	,	and	leadeth	them	out	.
和	他	呼唤	他的	自己的	羊	经过	姓名	,	和	利德斯	他们	出去	.

他按着名字呼唤自己的羊，把它们领出来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['pʌθɛθ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃiːp] , [hiː; hi] ['^əjiθ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

And	when	he	putteth	forth	his	own	sheep	,	he	goeth	before	them	,	and
和	什么时候	他	涂抹	前进	他的	自己的	羊	,	他	戈特	前	他们	,	和

[ðə; ði] [ʃiːp] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] :

the	sheep	follow	him	:
这	羊	跟随	他	:

他放出自己的羊群时，就走在羊群前面，羊群也跟着他。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

for	they	know	his	voice	.
为了	他们	知道	他的	嗓音	.

因为他们认得他的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər] [wɪl] [ðeɪ] [nɑːt]['fɑːloʊ] , [bʌt; bət] [wɪl] [fliː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] :

And	a	stranger	will	they	not	follow	,	but	will	flee	from	him	:
和	一个	陌生人	将要	他们	不是	跟随	,	但	将要	逃跑	从	他	:

他们不会跟随陌生人，反而会逃离他。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .

for	they	know	not	the	voice	of	strangers	.
为了	他们	知道	不是	这	嗓音	的	陌生人	.

因为他们不认识陌生人的声音。

” ['oʊnli]['fænsi] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n]

”	Only	fancy	what	a	different	sight	it	must	be	from	what	we	often
”	仅有的	想要	什么	一个	不同的	视线	它	必须	是	从	什么	我们	经常

['wɪtnəs] !

witness	!
证人	!

“想想看，这和我们经常看到的景象该是多么不同啊！”

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] , ['fraɪt(ə)nd] , ['ædʒɪteɪtɪd] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pæntɪŋ] ['kriːtʃərz] , ['rʌnɪŋ] [hɪr]

Instead	of	a	poor	,	frightened	,	agitated	crowd	of	panting	creatures	,	running	here
反而	的	一个	贫穷的	,	害怕	,	激动	人群	的	喘息	生物	,	跑步	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

取而代之的是一群可怜的、惊恐的、焦躁不安的、气喘吁吁、四处奔逃的动物，

[wɪð; wɪθ][pər'hæps][ə; eɪ][mæn][ɔːr] [bɔɪ] ['ʃaʊtɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] , [aʊt'spredɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə]

with	perhaps	a	man	or	boy	shouting	after	them	,	outspreading	his	arms	to
和	也许	一个	男人	或者	男生	喊叫	后	他们	,	扩散	他的	武器	到

[ɪn'kriːs] [ðer; ðər] ['terər] ,

increase	their	terror	,
增加	他们的	恐怖	,

也许还会有一个男人或男孩在他们身后大喊大叫，张开双臂，加剧他们的恐惧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [dɔːg]['dʒʌmpɪŋ][ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['kwaɪət] -

and	a	rough	dog	jumping	and	barking	among	them	,	to	see	a	quiet	-
和	一个	粗糙的	狗	跳	和	叫声	之中	他们	,	到	看	一个	安静的	-

['lʊkɪŋ] ,

looking	,
寻找	,

一只粗野的狗在它们中间跳来跳去，狂吠不止，这时，一只看起来很安静的狗走了过来。

['hæpi] [flɑːk] ['wɔːkɪŋ] ['æftər][ðer; ðər] ['ʃepərd] , ['presɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][get] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

happy	flock	walking	after	their	shepherd	,	pressing	forward	to	get	near	him	,
快乐的	群	步行	后	他们的	牧羊人	,	紧迫	向前	到	得到	靠近	他	,

一群快乐的羊群跟在牧羊人身后，争先恐后地靠近他。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['kʌmɪŋ] ['redɪli] [wen] [kɔːld] [baɪ][ɪts] [neɪm] .

and	each	coming	readily	when	called	by	its	name	.
和	每个	未来	容易	什么时候	称为	经过	它是	姓名	.

叫它的名字，它就会立刻出现。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [tɔːt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][mæn] ,

Of	course	,	not	being	taught	to	run	away	from	man	,
的	课程	,	不是	存在	教授	到	跑步	离开	从	男人	,

当然，这并非是被教导要逃离人类。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['flɜːrid] [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː][kən'fjuːʒ(ə)n][soʊ] ['iːzəli] [æz; əz]['aʊərz][ɑːr; ər] .

they	are	not	flurried	and	thrown	into	confusion	so	easily	as	ours	are	.
他们	是	不是	恍	和	抛掷	进入	困惑	所以	容易地	作为	我们的	是	.

他们不像我们一样容易慌乱和陷入混乱。

[bʌt; bət] [ʃiːp] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz]['tɪmɪd] , [wiːk] , [dɪ'fensləs] ['kriːtʃərz] ,

But	sheep	are	always	timid	,	weak	,	defenceless	creatures	,
但	羊	是	总是	胆小	,	虚弱的	,	毫无防备	生物	,

但绵羊总是胆小、虚弱、毫无自卫能力的动物。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd]['ɔːf(ə)n] [spiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [æz; əz] [ʃiːp] ;

and	therefore	the	Lord	often	speaks	of	his	disciples	as	sheep	;
和	所以	这	主	经常	说话	的	他的	门徒	作为	羊	;

因此，主常常把他的门徒比作羊；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][æz; əz]['lɪt(ə)l]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['proʊtest] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

because	we	are	all	as	little	able	to	protest	ourselves	from	our
因为	我们	是	全部	作为	小的	有能力的	到	反对	我们自己	从	我们的

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

因为我们都无力抵抗敌人的攻击，

['seɪtn] , [æz; əz][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'fend] [ɪt'self][frʌm; frəm][ə; eɪ][wʊlf] , [ɔːr][ə; eɪ]['laɪən] ;

Satan	,	as	a	flock	of	sheep	is	to	defend	itself	from	a	wolf	,	or	a	lion	;
撒但	,	作为	一个	群	的	羊	是	到	保卫	本身	从	一个	狼	,	或者	一个	狮子	;

撒旦就像一群绵羊抵御狼或狮子一样；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][juː 'es] [kiːp] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [æz; əz][ðə; ði]

and	he	would	have	us	keep	close	to	him	for	protection	as	the
和	他	会	有	我们	保持	关闭	到	他	为了	保护	作为	这

['iːstərn] [ʃiːp] [duː][tuː; tə][ðer; ðər]['kerf(ə)l] ['ʃepərd] .

eastern	sheep	do	to	their	careful	shepherd	.
东	羊	做	到	他们的	小心	牧羊人	.

他会让我们像东方绵羊依偎在细心的牧羊人身边一样，依偎在他身边寻求保护。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr] [ʃiːp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['mænɪdʒəbl] [æz; əz]['eni]

There	is	nothing	to	prevent	our	sheep	from	being	as	manageable	as	any
那里	是	没有什么	到	防止	我们的	羊	从	存在	作为	可管理的	作为	任何

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

我们的羊和其他羊一样，都很容易管理。

[aɪ][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [læm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [nɜːrs]

I	once	had	a	lamb	given	to	me	,	because	its	mother	could	not	nurse
我	一次	有	一个	羊肉	给定	到	我	,	因为	它是	母亲	可以	不是	护士

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

我曾得到一只羊羔，因为它的母羊无法哺育它；

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm][naɪs] [heɪ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bæskɪt] ,

and	I	kept	it	in	some	nice	hay	in	a	large	basket	,
和	我	保留	它	在	一些	好的	干草	在	一个	大的	篮子	,

我把它放在一个大篮子里，篮子里垫了一些干草。

[ænd; ənd] [fed] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wɔːrm] [mɪlk][frʌm; frəm][ðə; ði] [spaʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tiːpɑːt] .

and	fed	it	with	warm	milk	from	the	spout	of	a	teapot	.
和	美联储	它	和	温暖的	牛奶	从	这	喷口	的	一个	茶壶	.

然后从茶壶壶嘴里用温牛奶喂它。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [geɪnd] [streŋθ] , [aɪ][let][ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ,

As	it	gained	strength	,	I	let	it	run	about	the	house	,
作为	它	获得	力量	,	我	让	它	跑步	关于	这	房子	,

随着它力气越来越大，我就让它在屋子里到处跑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][droʊl] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɪg] [læm] [kʌm] ['baʊnsɪŋ] [ænd; ənd]

and	it	was	a	droll	sight	to	see	the	big	lamb	come	bouncing	and
和	它	曾是	一个	滑稽	视线	到	看	这	大的	羊肉	来	弹跳	和

['skæmpərɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] ,

scampering	into	a	room	full	of	company	,
四处奔跑	进入	一个	房间	满的	的	公司	,

看到那只大绵羊蹦蹦跳跳地跑进满是客人的房间，真是滑稽可笑。

['hʌntɪŋ] [ðə; ði][kæt][ə'baʊt] , ['liːpɪŋ] ['oʊvər] [tʃerz] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['frɑːlɪksəm]

hunting	the	cat	about	,	leaping	over	chairs	,	and	playing	just	like	a	frolicsome
打猎	这	猫	关于	,	跳跃	超过	椅子	,	和	玩耍	只是	喜欢	一个	嬉戏的

['kɪt(ə)n] .

kitten	.
小猫	.

追着猫跑来跑去，跳过椅子，像一只活泼的小猫一样玩耍。

[ɪf] [aɪ] [wɔːkt] [aʊt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [ʃiːp] , [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] .

If	I	walked	out	,	it	would	,	like	the	eastern	sheep	,	follow	me	.
如果	我	步行	出去	,	它	会	,	喜欢	这	东	羊	,	跟随	我	.

如果我走出去，它就会像东方的绵羊一样跟着我。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [maɪlz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [roʊd] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪr] [ˈfraɪt(ə)nd] .

I	have	taken	it	for	miles	along	the	public	road	,	and	never	saw	it	appear	frightened	.
我	有	已采取	它	为了	英里	沿着	这	民众	路	,	和	绝不	锯	它	出现	害怕	.

我曾带着它沿着公路行驶了好几英里，从未见过它表现出害怕的样子。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈstoʊlən] [ænd; ənd] [kɪld] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ʃiːp] ;

It	was	stolen	and	killed	before	it	became	quite	a	sheep	;
它	曾是	被盗	和	被杀	前	它	成为	相当	一个	羊	;

它还没长成一只像样的羊就被偷走并杀害了；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] [æz; əz] [teɪm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [boʊld] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈhæpi] .

but	I	have	no	doubt	it	would	have	continued	as	tame	,	and	as	bold	,	and	as	happy	.
但	我	有	不	怀疑	它	会	有	持续	作为	驯服	,	和	作为	大胆的	,	和	作为	快乐的	.

但我毫不怀疑它会继续保持温顺、大胆和快乐。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] ,

If	you	look	into	the	faces	of	a	flock	of	sheep	,
如果	你	看	进入	这	面孔	的	一个	群	的	羊	,

如果你仔细观察一群绵羊的脸，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənənsiz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ɪnˈtelɪdʒənt] .

you	will	see	a	great	variety	of	countenances	among	them	,	and	some	are	very	intelligent	.
你	将要	看	一个	伟大的	种类	的	面容	之中	他们	,	和	一些	是	非常	聪明的	.

你会看到他们之间有着各种各样的面容，其中一些人非常聪明。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [fiːld] [nɪr] [ˌem ˈiː] , [wer] [aɪ] [ˈɔːf(ə)n] [goʊ] [tuː; tə] [wɔːk] ;

There	is	a	field	near	me	,	where	I	often	go	to	walk	;
那里	是	一个	场地	靠近	我	,	在哪里	我	经常	去	到	走	;

我家附近有一片田野，我经常去那里散步；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ʃiːp] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfænsi] [tuː; tə] - ,

and	a	number	of	young	sheep	in	it	have	taken	such	a	fancy	to	Bronti	,
和	一个	数字	的	年轻的	羊	在	它	有	已采取	这样的	一个	想要	到	-	,

羊圈里的一些小羊羔非常喜欢布朗蒂。

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [stændz] [stɪl] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ˈɔːlmoʊst] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ræm] [ˈfɔːrmoʊst]

that	when	he	stands	still	they	will	come	almost	close	to	him	,	the	ram	foremost
那	什么时候	他	站立	仍然	他们	将要	来	几乎	关闭	到	他	,	这	内存	首先

,

,

,

当他静止不动时，它们会几乎靠近他，公羊走在最前面。

[æz; əz] [ɪf] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [goʊz] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,

as	if	wishing	to	play	with	him	;	but	if	he	goes	towards	them	,
作为	如果	祝	到	玩	和	他	;	但	如果	他	去	向	他们	,

仿佛想和他一起玩；但如果他朝他们走去，

[ɔːf] [ðeɪ] [trɑːt] , [pʊr] [θɪŋz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

off	they	trot	,	poor	things	,	to	the	other	end	of	the	field	.
离开	他们	小跑	,	贫穷的	事物	,	到	这	其他	结尾	的	这	场地	.

可怜的小家伙们，小跑着去了田野的另一端。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][kwaɪt] [ʌn'hæpi] ;

Not	long	ago	,	I	saw	something	that	made	me	quite	unhappy	;
不是	长的	前	,	我	锯	某物	那	制成	我	相当	不开心	;

不久前，我看到了一件让我非常不高兴的事；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

and	indeed	it	was	one	reason	for	my	writing	this	little	book	.
和	的确	它	曾是	一	原因	为了	我的	写作	这	小的	书	.

而这的确也是我写这本小册子的原因之一。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːp] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

A	boy	was	driving	a	few	sheep	,	and	he	got	them	into	a	corner	,
一个	男生	曾是	驾驶	一个	很少	羊	,	和	他	得到	他们	进入	一个	角落	,

一个男孩在赶几只羊，他把它们赶到了一个角落里。

[ɑːn][sʌm; səm] ['veri] [haɪ] [graʊnd] ,

on	some	very	high	ground	,
在	一些	非常	高的	地面	,

在某个地势很高的地方，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [wer] [ðeɪ]

from	which	they	could	not	possibly	get	away	without	jumping	down	where	they
从	哪个	他们	可以	不是	可能	得到	离开	没有	跳	向下	在哪里	他们

[mʌst; məst][hæv; həv]['broʊkən][ðer; ðər] [neks] ,

must	have	broken	their	necks	,
必须	有	破碎的	他们的	脖子	,

他们根本不可能逃脱，除非跳下去，那样的话他们肯定会摔断脖子。

[ɔːr] [lɪmz] .

or	limbs	.
或者	四肢	.

或四肢。

[ðen] [ðɪs] [bæd] [bɔɪ] [kɔːld] [ə'nʌðər] ,

Then	this	bad	boy	called	another	,
然后	这	坏的	男生	称为	其他	,

然后这个坏小子又给另一个人打了电话，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [tʊk] [ʌp][lɑːrdʒ][stoʊnz] [ðæt][wɜːr; wər]['laɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][roʊd] ,

and	they	both	took	up	large	stones	that	were	lying	about	the	road	,
和	他们	两个都	采取	向上	大的	石头	那	是	说谎	关于	这	路	,

他们俩搬起了散落在路边的大石头。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ʃiːp] — [ɔːr] ['ræðər] [læmz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	threw	them	at	the	innocent	sheep	—	or	rather	lambs	,	for	they	were
和	扔	他们	在	这	清白的	羊	—	或者	相当	羔羊	,	为了	他们	是

[nɑːt] [fʊl] [groʊn] .

not	full	grown	.
不是	满的	生长	.

然后把它们扔向无辜的绵羊——或者更确切地说是羔羊，因为它们还没有长大。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][hɪt][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [aɪz] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [mæd][wɪð; wɪθ][peɪn]

I	saw	them	hit	on	their	heads	and	eyes	,	and	nearly	mad	with	pain
我	锯	他们	打	在	他们的	头部	和	眼睛	,	和	几乎	疯狂的	和	疼痛

[ænd; ənd] ['terər] .

and	terror	.
和	恐怖	.

我看到他们的头部和眼睛遭到重击，痛苦和恐惧几乎让他们发疯。

[aɪ]['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['kru:əl] [θɪŋ] : [aɪ] [θɔ:t] - [wʊd] [hæv; həv] [si:zd] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

I	never	saw	a	more	cruel	thing	:	I	thought	Bronti	would	have	seized	the	boys	,
我	绝不	锯	一个	更多的	残忍的	事物	:	我	想法	-	会	有	查获	这	男孩们	,

我从未见过如此残忍的事情：我以为布朗蒂会抓住那些男孩。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri] .

he	was	so	angry	.
他	曾是	所以	生气的	.

他非常生气。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['ɔ:f(ə)l] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] ,

I	could	not	help	thinking	how	awful	would	be	the	state	of	those	boys	,
我	可以	不是	帮助	思维	如何	可怕	会	是	这	状态	的	那些	男孩们	,

我不禁想到那些男孩的处境该有多么糟糕。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kʌt] [ɔ:f] [baɪ] [deθ] [ɪn] [sʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] .

if	they	were	cut	off	by	death	in	such	wickedness	.
如果	他们	是	切	离开	经过	死亡	在	这样的	邪恶	.

如果他们因作恶多端而被处死。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][wʌn]['aʊər] [ˌhɪr'æftər] ,

the	agonies	of	one	hour	hereafter	,
这	痛苦	的	一	小时	此后	,

接下来一小时的煎熬，

[wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['tɔ:tʃəz] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [in'fliktid] [ɑ:n]['gɑ:dz] ['kri:tʃərz]

would	be	worse	than	all	the	tortures	that	could	be	inflicted	on	God's	creatures
会	是	更糟	比	全部	这	酷刑	那	可以	是	造成的	在	神的	生物

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [hoʊl] [laɪvz; lɪvz] .

during	their	whole	lives	.
期间	他们的	所有的	生活	.

这将比上帝的造物一生中所遭受的所有酷刑都要残酷。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

But	instead	of	an	hour	,
但	反而	的	一个	小时	,

但不是一个小时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [goʊ][tu:; tə] [ðæt] ['dredf(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv]

it	is	for	ever	and	ever	that	all	who	go	to	that	dreadful	place	of
它	是	为了	曾经	和	曾经	那	全部	WHO	去	到	那	可怕	地方	的

['pʌnɪʃmənt] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] .

punishment	must	remain	.
惩罚	必须	保持	.

凡是下到那可怕的惩罚之地的人，都将永远永远留在那里。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pʊr] [læmz] [soʊ] ['kru:əli] [hɜ:rt] ,

It	made	me	very	miserable	to	see	the	poor	lambs	so	cruelly	hurt	,
它	制成	我	非常	悲惨的	到	看	这	贫穷的	羔羊	所以	残酷地	伤害	,

看到那些可怜的小羊羔遭受如此残酷的伤害，我感到非常难过。

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] ['dʒʌdʒmənt] [ðoʊz] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['brɪŋɪŋ] [ɑ:n] [ðəm'selvz] .

and	to	think	what	judgment	those	boys	were	bringing	on	themselves	.
和	到	思考	什么	判断	那些	男孩们	是	带来	在	他们自己	.

想想这些男孩会给自己招致怎样的审判。

[aɪ][ræn][fɔːr; fər] - ['mæstər] , [ænd; ənd][wiː; wi][met][ðə; ði] [bruːzd] , ['bliːdɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnəsnts]

I	ran	for	Bronti's	master	,	and	we	met	the	bruised	,	bleeding	little	innocents
我	跑	为了	-	掌握	,	和	我们	遇见	这	瘀伤	,	出血	小的	无辜者

['lɪmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

limping	along	,
跛行	沿着	,

我跑去找布朗蒂的主人，我们遇到了那些浑身是伤、鲜血淋漓、一瘸一拐的小无辜者。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'hjuːmən] [bɔɪ] , ['taɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sævɪdʒ][spɔːrt] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	the	inhuman	boy	,	tired	of	his	savage	sport	,	following	them	.
和	这	不人道	男生	,	疲劳的	的	他的	野蛮的	运动	,	下列的	他们	.

而那个非人的男孩，厌倦了他那野蛮的运动，也跟在他们身后。

[wiː; wi] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [spoʊk] ['veri] ['pleɪnli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

We	stopped	him	,	and	that	gentleman	spoke	very	plainly	to	him	of	his
我们	停止	他	,	和	那	绅士	辐	非常	显然	到	他	的	他的

[sɪn] , [ænd; ənd]['gɑːdz]['æŋgər] .

sin	,	and	God's	anger	.
罪	,	和	神的	愤怒	.

我们拦住了他，那位先生非常坦率地向他讲述了他的罪行和上帝的愤怒。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ə'lɑːrmd] , [bʌt; bət] ['sʌlki] ;

The	boy	looked	alarmed	,	but	sulky	;
这	男生	看起来	惊慌	,	但	闷闷不乐的	;

男孩看起来很惊恐，但又闷闷不乐；

[ænd; ənd][aɪ] ['sædli] [fɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɑːrdnɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑːrt] [ə'genst] [ðə; ði][lɔːrd] .

and	I	sadly	fear	he	was	hardening	his	young	heart	against	the	Lord	.
和	我	令人遗憾的是	害怕	他	曾是	硬化	他的	年轻的	心	反对	这	主	.

我悲哀地担心他正在用他年轻的心去抵挡主。

[let] [ˌjuː 'es] [preɪ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kept] [frʌm; frəm] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,

Let	us	pray	that	we	may	be	kept	from	hardness	of	heart	,
让	我们	祈祷	那	我们	可能	是	保留	从	硬度	的	心	,

让我们祈祷，愿我们免于心硬。

[ænd; ənd] [meɪd] ['tendər] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ə'fens] [tɔːrdz] [gɑːd][ænd; ənd]

and	made	tender	to	keep	a	conscience	void	of	offence	towards	God	and
和	制成	投标	到	保持	一个	良心	空白	的	罪行	向	上帝	和

[tɔːrdz] [mæn] .

towards	man	.
向	男人	.

并努力保持良心清白，不亏待上帝和人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɑːŋki] - [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [helpt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [θroʊ] [stoʊnz] [æt; ət]

It	was	a	donkey	-	boy	who	had	helped	the	other	to	throw	stones	at
它	曾是	一个	驴	-	男生	WHO	有	帮助	这	其他	到	扔	石头	在

[ðə; ði] [læmz] ;

the	lambs	;
这	羔羊	;

是那个赶驴的男孩帮助其他人向羔羊扔石头；

[ænd; ənd] [ðɪs] [riˈmaindz][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [æs] ;

and	this	reminds	me	that	I	have	something	to	say	about	the	ass	;
和	这	提醒	我	那	我	有	某物	到	说	关于	这	屁股	;

这让我想起我还有话要说，关于屁股；

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst] - [juːst] [ʌv; əv][ɔːl] ['ænɪmlz] ,

the	most	despised	and	the	worst	-	used	of	all	animals	,
这	最多	被鄙视的	和	这	最差	-	用过的	的	全部	动物	,

所有动物中最受鄙视和最被虐待的，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːnər] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt] , ['biːɪŋ] ['tʃoʊzn]

and	yet	the	one	on	which	the	greatest	honour	has	been	put	,	being	chosen
和	然而	这	一	在	哪个	这	最	荣誉	有	到过	放	,	存在	选定

[fɔːr; fər][ɪts]['hʌmb(ə)l] ,

for	its	humble	,
为了	它是	谦逊的	,

然而，最受尊崇的那个人，却因其谦逊而被选中，

['dʒent(ə)l] , ['peɪʃ(ə)nt] ['kærəktər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv]

gentle	,	patient	character	to	assist	in	setting	forth	the	wonderful	humiliation	of
温和的	,	病人	特点	到	协助	在	环境	前进	这	精彩的	屈辱	的

[ðə; ði] [rɪ'diːmər] ,

the	Redeemer	,
这	救世主	,

温柔、耐心的性格有助于展现救世主所受的奇妙羞辱。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

the	Lord	Jesus	Christ	,
这	主	耶稣	基督	,

主耶稣基督，

[huː] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌevər'læstɪŋ] ['mædʒəsti][ænd; ənd] ['paʊər] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə]

who	in	the	greatness	of	his	everlasting	majesty	and	power	condescended	to
WHO	在	这	伟大	的	他的	永恒	威严	和	力量	居高临下的	到

[stuːp] [loʊ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [seiks] .

stoop	low	for	our	sakes	.
哈腰	低的	为了	我们的	清酒	.

他以永恒的威严和力量，屈尊俯就，为我们而屈尊。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

I	think	you	will	remember	at	once	what	I	mean	.
我	思考	你	将要	记住	在	一次	什么	我	意思是	.

我想你马上就会明白我的意思了。

[ɪn][ðə; ði][naɪnθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌzekə'raiə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , “ [rɪ'dʒɔɪs] ['greɪtli] ,

In	the	ninth	chapter	of	the	book	of	Zechariah	,	it	is	written	,	“	Rejoice	greatly	,
在	这	第九	章	的	这	书	的	撒迦利亚	,	它	是	书面	,	“	麾	非常	,

撒迦利亚书第九章写道：“你们要大大喜乐，

[oʊ] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['zaɪən] ; [ʃaʊt] , [oʊ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] : [bɪ'hoʊld] , [ðaɪ] [kɪŋ] ['kʌmɪθ]

O	daughter	of	Zion	;	shout	,	O	daughter	of	Jerusalem	:	behold	,	thy	King	cometh
哦	女儿	的	锡安	;	喊	,	哦	女儿	的	耶路撒冷	:	看哪	,	你的	国王	到来

['ʌntəˌʌntu] [ðiː] :

unto	thee	:
到	你	:

锡安的女子啊，耶路撒冷的女子啊，应当欢呼！看哪，你的王来到你这里了！

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sæl'veɪʃ(ə)n] ; ['loʊli] , [ænd; ənd]['raɪdɪŋ][ə'pɑːn][æn; ən] [æs] ,

he	is	just	,	and	having	salvation	;	lowly	,	and	riding	upon	an	ass	,
他	是	只是	,	和	拥有	救恩	;	卑微的	,	和	骑术	之上	一个	屁股	,

他是公义的，并且得救了；他是谦卑的，骑着驴。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ə; eɪ][koʊlt][ðə; ði][foʊl][ʌv; əv][æn; ən] [æs] .

and	upon	a	colt	the	foal	of	an	ass	.
和	之上	一个	小马	这	驹	的	一个	屁股	.

骑在小马驹上，骑在驴驹上。

” [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] .

”	And	you	know	how	this	was	fulfilled	.
”	和	你	知道	如何	这	曾是	已完成	.

“你知道这件事是如何实现的。”

[wen] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] ,

When	our	Lord	Jesus	was	about	to	enter	,	for	the	last	time	,
什么时候	我们的	主	耶稣	曾是	关于	到	进入	,	为了	这	最后的	时间	,

当我们的主耶稣即将最后一次进入天堂时，

['ɪntuː] [ðə; ði] ['hoʊli] ['sɪti] [ʌv; əv] [dʒə'ruːsələm] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæd; həd] [leɪd] [ðer; ðər] ['kruːəl] [hændz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

into	the	holy	city	of	Jerusalem	,	before	his	enemies	had	laid	their	cruel	hands	on	him	,
进入	这	圣	城市	的	耶路撒冷	,	前	他的	敌人	有	铺设	他们的	残忍的	双手	在	他	,

在他敌人对他施以残酷的手段之前，他进入了圣城耶路撒冷。

[hiː; hi] [sent] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] , ['seɪɪŋ] ['ʌntə,ʌntu] [ðem; ðəm] , [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['oʊvər] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

he	sent	two	of	the	disciples	,	saying	unto	them	,	Go	into	the	village	over	against	you	,
他	发送	二	的	这	门徒	,	说	到	他们	,	去	进入	这	村庄	超过	反对	你	,

他差遣两个门徒，对他们说："你们往对面村子里去，

[ænd; ənd] ['streɪt,weɪ] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [æn; ən] [æs] [taɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [koʊlt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] :

and	straightway	ye	shall	find	an	ass	tied	,	and	a	colt	with	her	:
和	立刻	是的	将	寻找	一个	屁股	系	,	和	一个	小马	和	她	:

你们随即会发现一头驴拴在那里，还有一匹小马驹和它在一起。

[luːs] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌntə,ʌntu] [ˌem 'iː] .

loose	them	,	and	bring	them	unto	me	.
松动的	他们	,	和	带来	他们	到	我	.

解开他们，把他们带到我这里来。

[ðeɪ] [dɪd] [soʊ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [miːk] [ænd; ənd] ['loʊli] ['seɪvjər] , [ðɪs] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,

They	did	so	;	and	this	meek	and	lowly	Saviour	,	this	King	of	heaven	and	earth	,
他们	做过	所以	;	和	这	温顺	和	卑微的	救主	,	这	国王	的	天堂	和	地球	,

他们照做了；这位谦卑温柔的救主，这位天地之王，

[dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] , [ænd; ənd] [roʊd] ['ɪntuː] [dʒə'ruːsələm] ,

descended	from	the	mount	of	Olives	,	and	rode	into	Jerusalem	,
下降	从	这	山	的	橄榄	,	和	骑	进入	耶路撒冷	,

从橄榄山上下来，骑马进入耶路撒冷。

[nɑːt] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɔnəks] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [raɪd] ,

not	as	the	monarchs	of	this	world	ride	,
不是	作为	这	君主	的	这	世界	骑	,

不像这个世界的君主那样驰骋，

[ɑːn] [ə; eɪ] ['faɪəri] [wɔːr] - [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [praʊd] ['træpɪŋz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['gliːmɪŋ] [swɔːdz] [ænd; ənd] [spiə] .

on	a	fiery	war	-	horse	with	proud	trappings	and	surrounded	by	gleaming	swords	and	spears	.
在	一个	火热	战争	-	马	和	自豪的	服饰	和	包围	经过	闪闪发光	剑	和	长矛	.

他骑着一匹装饰华丽的战马，周围环绕着闪亮的刀剑和长矛。

[noʊ] , [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['dʒiːzəs] [tʃoʊz] [noʊ] [sʌtʃ] [pɑːmp] .

No	,	the	blessed	Jesus	chose	no	such	pomp	.
不	,	这	蒙福	耶稣	选择	不	这样的	盛大场面	.

不，蒙福的耶稣并没有选择这样的排场。

[hiː; hi] [meɪd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] , [dɪ'spaɪzd] [æs] ;
He **made** **choice** **of** **the** **humble** **,** **despised** **ass** **;**
他 制成 选择 的 这 谦逊的 , 被鄙视的 屁股 ;

他选择了卑微、受人鄙视的驴;

[hɜːr; hər] ['træpɪŋz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['aʊtər]['gɑːrmənts][ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] [men] , ['fɪʃərmən] [ænd; ənd]
her **trappings** **were** **the** **outer** **garments** **of** **those** **poor** **men** **,** **fishermen** **and**
她 服饰 是 这 外 服装 的 那些 贫穷的 男人 , 渔民 和
[sʌtʃ] [laɪk] ,
such **like** **,**
这样的 喜欢 ,

她的装束是那些贫苦男人，比如渔民之类的人的外衣。

[huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [huː] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːf] , [tuː; tə] [meɪk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
who **followed** **him** **;** **and** **who** **took** **them** **off** **,** **to** **make** **,** **as** **it** **were** **,**
WHO 随后 他 ; 和 WHO 采取 他们 离开 , 到 制作 , 作为 它 是 ,

跟随他的人；以及将它们带走的人，仿佛是为了.....

[ə; eɪ]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['sæd(ə)l] - [klɔːθ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['mæstər] ; [waɪl] ['ʌðər] ,
a **saddle** **and** **saddle** **-** **cloth** **for** **their** **beloved** **Master** **;** **while** **others** **,**
一个 鞍 和 鞍 - 布 为了 他们的 心爱 掌握 ; 尽管 其他的 ,

为他们敬爱的主人准备马鞍和鞍布；而其他人，

['siːɪŋ] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] [wɜːr; wər]['wɑːntɪd][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,
seeing **that** **no** **more** **were** **wanted** **for** **that** **purpose** **,**
看到 那 不 更多的 是 通缉 为了 那 目的 ,

鉴于不再需要更多人从事该用途，

[spred] [ðerz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [raɪd]['oʊvər][ðem; ðəm] .
spread **theirs** **on** **the** **ground** **that** **he** **might** **ride** **over** **them** **.**
传播 他们的 在 这 地面 那 他 可能 骑 超过 他们 .

把他们的尸体铺在地上，让他骑马从上面经过。

[ɑː] ,
Ah **,**
啊 ,

啊，

[ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [lɔːrd] [ʌv; əv][lɔːds][ʃæl; ʃəl][raɪd][ɪn]
the **day** **will** **come** **when** **the** **King** **of** **kings** **and** **Lord** **of** **lords** **shall** **ride** **in**
这 天 将要 来 什么时候 这 国王 的 国王 和 主 的 领主们 将 骑 在
['vendʒəns] ['oʊvər][ðə; ði]['pɝːsənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'beljəs] ['enəmi] ,
vengeance **over** **the** **persons** **of** **his** **rebellious** **enemies** **,**
复仇 超过 这 人 的 他的 叛逆的 敌人 ,

终有一天，万王之王、万主之主将骑马归来，向他叛逆的敌人复仇。

[æz; əz][hiː; hi] [ðen] [roʊd][ɪn] [miːk] [ænd; ənd] ['loʊli] [steɪt] ['oʊvər][ðə; ði]['gɑːrmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ]
as **he** **then** **rode** **in** **meek** **and** **lowly** **state** **over** **the** **garments** **of** **his** **loving**
作为 他 然后 骑 在 温顺 和 卑微的 状态 超过 这 服装 的 他的 爱
[frendz] .
friends **.**
朋友们 .

然后，他温顺谦卑地骑在挚友们的衣物上。

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ə'vɔɪd][hɪz; ɪz] [ræθ] [ɑːn][ðæt] ['terəb(ə)l] [deɪ] ,
And **,** **as** **you** **would** **avoid** **his** **wrath** **on** **that** **terrible** **day** **,**
和 , 作为 你 会 避免 他的 愤怒 在 那 糟糕的 天 ,

而你，也想在那可怕的一天避免他的怒火。

[prə'voʊk] [hɪm; ɪm][nɑːt] [naʊ] [baɪ]['wɑːntən]['kruːəlti][tuː; tə][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd]

provoke	him	not	now	by	wanton	cruelty	to	the	creatures	which	he	has	made
惹	他	不是	现在	经过	放肆	残酷	到	这	生物	哪个	他	有	制成

.

:

.

现在不要以肆意残害他所创造的生灵来激怒他。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] , ['veri] ['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] .

He	is	very	,	very	merciful	to	them	,	and	to	you	.
他	是	非常	,	非常	仁慈	到	他们	,	和	到	你	.

他对他们，也对你，都非常仁慈。

[ðeɪ] [duː][juː; jʊ][noʊ] [rɔːŋ] ; [duː][noʊ] [rɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

They	do	you	no	wrong	;	do	no	wrong	to	them	.
他们	做	你	不	错误的	;	做	不	错误的	到	他们	.

他们没有亏待你，你也不要亏待他们。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

How	often	have	I	thought	of	that	beautiful	scene	on	the	green	side	of	the
如何	经常	有	我	想法	的	那	美丽的	场景	在	这	绿色的	边	的	这

['dʒentli]['sloʊpɪŋ] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] ,

gently	sloping	mount	of	Olives	,
轻轻地	倾斜的	山	的	橄榄	,

我曾多少次想起橄榄山缓坡绿茵茵的那片美丽景色?

[wɪtʃ] ['raɪzɪz] ['iːstwərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brʊk] ['kedrɔn] ['spɑːrklɪŋ]

which	rises	eastward	of	the	city	of	Jerusalem	,	with	the	brook	Kedron	sparkling
哪个	上升	向东	的	这	城市	的	耶路撒冷	,	和	这	溪	凯德隆	闪闪发光

[æt; ət][ɪts] [fiːt] !

at	its	feet	!
在	它是	脚	!

它位于耶路撒冷城东，脚下是波光粼粼的汲沦溪!

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

You	know	the	Bible	tells	us	,	concerning	the	Lord	Jesus	Christ	,
你	知道	这	圣经	讲述	我们	,	有关	这	主	耶稣	基督	,

你们知道圣经中关于主耶稣基督的记载是这样的:

[ðæt] [baɪ][hɪm; ɪm][gɑːd] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld] ; [ænd; ənd] [ə'gen] , “ [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ]

that	by	Him	God	made	the	world	;	and	again	,	“	All	things	were	made	by
那	经过	他	上帝	制成	这	世界	;	和	再次	,	“	全部	事物	是	制成	经过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

神藉着他创造了世界；又说：“万物都是藉着他造的，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt]['eni] [θɪŋ] [meɪd] [ðæt][wʌz; wəz][meɪd] .

and	without	him	was	not	any	thing	made	that	was	made	.
和	没有	他	曾是	不是	任何	事物	制成	那	曾是	制成	.

没有他，就没有被创造出来的任何事物。

” [jet] [hiː; hi] , [ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [tʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][mæn] ;

”	Yet	he	,	the	Maker	of	all	things	,	took	upon	him	the	nature	of	man	;
”	然而	他	,	这	制造商	的	全部	事物	,	采取	之上	他	这	自然	的	男人	;

“然而，祂，万物的创造者，却取了人的形象；

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [siː] , [fɔːr; fər][wʌns] ,

and	so	you	see	,	for	once	,
和	所以	你	看	,	为了	一次	,

所以你看，这一次，

[ə; eɪ] [pʊr] ['ænɪm(ə)l] [ɪn'dʒɔɪd] ['i:v(ə)n] ['greɪtər] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði]

a	poor	animal	enjoyed	even	greater	privilege	and	happiness	than	when	the
一个	贫穷的	动物	享受	甚至	更大的	特权	和	幸福	比	什么时候	这

['kri:tʃərz] [wɜ:r; wər][fɜ:rst] [brɔ:t] [tu:; tə]['ædəm] ;

creatures	were	first	brought	to	Adam	;
生物	是	第一的	带来	到	亚当	;

一只贫穷的动物所享有的特权和幸福，甚至比它们最初被带到亚当面前时还要多；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pə:sikju:tid] [æs] !

and	that	animal	was	no	other	than	the	persecuted	ass	!
和	那	动物	曾是	不	其他	比	这	受迫害	屁股	！

那只动物不是别人，正是那头受迫害的驴！

[ðə; ði] [lɔ:rd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['tendərnəs] [ɪn][nɑ:t] ['sepəreitiŋ] [ðə; ði][dæm][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [jʌŋ]

The	Lord	showed	his	tenderness	in	not	separating	the	dam	from	her	young
这	主	显示	他的	压痛	在	不是	分离	这	坝	从	她	年轻的

[wʌn] :

one	:
一	:

主怜悯母子，没有将母子分离：

[hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] [bəuθ][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [trɪpt] [soʊ] ['hæpɪli]

He	commanded	both	to	be	brought	;	and	the	little	creature	tripped	so	happily
他	命令	两个都	到	是	带来	;	和	这	小的	生物	绊倒了	所以	快乐地

[bɪ'saɪd] [ɪts] ['mʌðər] ,

beside	its	mother	,
旁	它是	母亲	,

他吩咐人把它们都带来；小家伙高兴地跟在妈妈身边蹦蹦跳跳的，

[waɪl] [bəuθ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [wɜ:rld] !

while	both	enjoyed	the	sheltering	protection	of	Him	who	made	the	worlds	!
尽管	两个都	享受	这	庇护所	保护	的	他	WHO	制成	这	世界	！

他们都蒙受了创造世界的祂的庇护！

[jes] , [aɪ] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wen] [aɪ] [si:] [ðə; ði] ['kru:əlti] [kə'mɪtɪd] [ɑ:n][sʌm; səm]

Yes	,	I	very	often	think	of	this	,	when	I	see	the	cruelties	committed	on	some
是的	,	我	非常	经常	思考	的	这	,	什么时候	我	看	这	残忍	坚定的	在	一些

[ˌoʊvər'wɜ:rkt] ['ænɪm(ə)l] ,

overworked	animal	,
过度劳累	动物	,

是的，每当我看到一些过度劳累的动物遭受虐待时，我都会想到这件事。

[ɪn][ə; eɪ][kɑ:rt] , [ɔ:r] ['rɪdn] [baɪ][æn; ən] [ʌn'fi:lɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] , [ðə; ði] ['wɪkɪd]

in	a	cart	,	or	ridden	by	an	unfeeling	person	;	and	the	mischief	,	the	wicked
在	一个	大车	,	或者	骑	经过	一个	冷漠无情	人	;	和	这	恶作剧	,	这	邪恶

['mɪstʃɪf] ,

mischief	,
恶作剧	,

放在马车上，或由冷酷无情的人骑乘；以及那恶行，那邪恶的恶行，

[ðæt] ['seɪtn] [faindz][fɔ:r; fər]['aɪd(ə)l][hændz][tu:; tə][du:] , [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] , [ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [wei] - [saɪd] ,

that	Satan	finds	for	idle	hands	to	do	,	in	the	field	,	or	by	the	way	-	side	,
那	撒但	发现	为了	闲置的	双手	到	做	,	在	这	场地	,	或者	经过	这	方式	-	边	,

撒旦会诱使闲散的人在田间或路边去做这些事。

[wer] [ðə; ði] [pʊr] [æs] [ɪz]['kwaɪətli] ['nɪblɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [kɔ:rs] [wi:dz] [æz; əz] ['ni:ðər] [hɔ:rs] ,

where	the	poor	ass	is	quietly	nibbling	at	such	coarse	weeds	as	neither	horse	,
在哪里	这	贫穷的	屁股	是	悄悄	轻咬	在	这样的	粗	杂草	作为	两者都不	马	,

那可怜的驴子正安静地啃着粗糙的杂草，而这两匹马都不会吃这些杂草。

[nɔːr] [kaʊ] , [nɔːr] [ʃiːp] [wʊd] [tʌtʃ] .

nor	**cow**	**,**	**nor**	**sheep**	**would**	**touch**	**.**
也不	奶牛	,	也不	羊	会	触碰	.

牛羊都不会碰它。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊl] [tuː] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] , [ænd; ənd] [brɔːd] ['fɔːrhed] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

The	**little**	**foal**	**too**	**,**	**with**	**its**	**innocent**	**face**	**,**	**and**	**broad**	**forehead**	**covered**	**with**
这	小的	驹	也	,	和	它是	清白的	脸	,	和	广阔	前额	涵盖	和

['ʃægi] [her] ,

shaggy	**hair**	**,**
毛茸茸	头发	,

那匹小马驹也一样，它有着天真无邪的脸庞，宽阔的额头上覆盖着蓬松的毛发。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lɔŋd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

looking	**as**	**if**	**it**	**longed**	**to**	**have**	**a**	**game**	**of**	**play**	**with**	**you**	**.**
寻找	作为	如果	它	渴望	到	有	一个	游戏	的	玩	和	你	.

它看起来好像很想和你一起玩耍。

[kæn; kən][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][peɪn] ?

Can	**you**	**put**	**it**	**to**	**pain**	**?**
能	你	放	它	到	疼痛	?

你能让它感到疼痛吗?

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['kruːəl] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] :

it	**has**	**a**	**life**	**of**	**cruel**	**labour**	**and**	**suffering**	**before**	**it**	**:**
它	有	一个	生活	的	残忍的	劳动	和	痛苦	前	它	:

它将面临残酷的劳动和苦难:

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][soʊ][ɪn'hjuːmən][æz; əz][tuː; tə][rɑːb][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ɪts] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm]

and	**you**	**should**	**not**	**be**	**so**	**inhuman**	**as**	**to**	**rob**	**it**	**of**	**its**	**very**	**short**	**time**
和	你	应该	不是	是	所以	不人道	作为	到	抢	它	的	它是	非常	短的	时间

[ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] .

of	**freedom**	**and**	**repose**	**.**
的	自由	和	休息	.

你不应该如此残忍，剥夺它短暂的自由和安宁时光。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [ɑːr; ər]['kruːəl][ɑːn] ['pɜːrpəs] .

Some	**boys**	**are**	**cruel**	**on**	**purpose**	**.**
一些	男孩们	是	残忍的	在	目的	.

有些男孩是故意残忍的。

['seɪtn] [liːdz] [ðem; ðəm] ['kæptɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]

Satan	**leads**	**them**	**captive**	**at**	**his**	**will**	**;**	**and**	**if**	**they**	**continue**	**to**	**do**	**his**
撒但	线索	他们	俘虏	在	他的	将要	;	和	如果	他们	继续	到	做	他的

['wɪkɪd] [wɪl] ,

wicked	**will**	**,**
邪恶	将要	,

撒旦随心所欲地奴役他们；如果他们继续遵行他的邪恶旨意，

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['evər][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['faɪər] .

they	**must**	**expect**	**to**	**be**	**with**	**him**	**for**	**ever**	**in**	**the**	**place**	**of**	**fire**	**.**
他们	必须	预计	到	是	和	他	为了	曾经	在	这	地方	的	火	.

他们必须做好永远与他同在烈火之地的准备。

[bʌt; bət] ['meni] [ɑːr; ər]['kruːəl][frʌm; frəm] ['θɔːtləsnəs] ['oʊnli] ;

But	**many**	**are**	**cruel**	**from**	**thoughtlessness**	**only**	**;**
但	许多	是	残忍的	从	考虑不周	仅有的	;

但许多人残忍只是出于无心之失;

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪl] [li:d] [sʌtʃ] [tu:; tə] [rɪ'flekt] ,
and **I** **hope** **this** **little** **book** **will** **lead** **such** **to** **reflect** **,**
和 我 希望 这 小的 书 将要 带领 这样的 到 反映 ,

我希望这本小册子能引发人们的思考。

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:s] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [sɪn] [ə'genst] [gɑ:d] ,
and **to** **cease** **from** **what** **is** **a** **great** **sin** **against** **God** **,**
和 到 停止 从 什么 是 一个 伟大的 罪 反对 上帝 ,

并停止这种对上帝犯下的大罪。

['weðər] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][soʊ][ɔ:r][nɑ:t] .
whether **they** **think** **it** **to** **be** **so** **or** **not** **.**
无论 他们 思考 它 到 是 所以 或者 不是 .

无论他们是否这样认为。

[aɪ][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['stɔ:ri][ʌv; əv][æn; ən] [æs] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn]
I **have** **said** **nothing** **about** **the** **wonderful** **story** **of** **an** **ass** **which** **you** **will** **find** **in**
我 有 说 没有什么 关于 这 精彩的 故事 的 一个 屁股 哪个 你 将要 寻找 在
[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] ,
the **book** **of** **Numbers** **,**
这 书 的 数字 ,

我还没有提到《民数记》中关于驴的奇妙故事。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . :
chapter **xxii** **.** **:**
章 二十二 . :

第二十二章:

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] .
you **can** **read** **it** **for** **yourselves** **.**
你 能 读 它 为了 你们自己 .

你们可以自己去读。

[aɪ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][tekst][frʌm; frəm][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd] ['greɪʃəs]
I **will** **finish** **this** **subject** **by** **giving** **you** **a** **text** **from** **the** **wise** **and** **gracious**
我 将要 结束 这 主题 经过 给予 你 一个 文本 从 这 明智的 和 亲切
[lɔ:z] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [ðə; ði] [lɔ:rd] [gɑ:d][tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] ['ɪzrɪəl] ,
laws **which** **it** **pleased** **the** **Lord** **God** **to** **lay** **down** **for** **his** **people** **Israel** **,**
法律 哪个 它 高兴 这 主 上帝 到 躺 向下 为了 他的 人们 以色列 ,

最后，我将向你们展示一段经文，这段经文出自耶和华上帝为他的子民以色列所颁布的智慧而仁慈的律法。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][hɪm'self][ðer; ðər] [oʊn] [kɪŋ] .
when **he** **was** **himself** **their** **own** **King** **.**
什么时候 他 曾是 他自己 他们的 自己的 国王 .

当他自己成为他们的国王时。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['pri:sept] :
It **is** **a** **most** **beautiful** **precept** **:**
它 是 一个 最多 美丽的 戒律 :

这是一个非常美好的格言:

[ˌaɪ 'ti:] ['ti:tʃɪz] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ˌoʊvər'kʌm][æn; ən]['i:v(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['feloʊ] - [mæn] ,
it **teaches** **at** **once** **to** **overcome** **an** **evil** **feeling** **against** **a** **fellow** **-** **man** **,**
它 教导 在 一次 到 克服 一个 邪恶的 感觉 反对 一个 同伴 - 男人 ,

它教导人们要克服对同胞的邪恶情绪，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʃoʊ] ['mɜ:rsi][tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .
and **to** **show** **mercy** **to** **a** **suffering** **animal** **.**
和 到 展示 怜悯 到 一个 痛苦 动物 .

对受苦的动物表示怜悯。

“ [ɪf] [ðaʊ] [siː] [ðə; ði] [æs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['heɪtɪθ] [ðiː] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['bɜːrd(ə)n] ,
“ If thou see the ass of him that hateth thee lying under his burden ,
“ 如果 你 看 这 屁股 的 他 那 恨 你 说谎 在下面 他的 负担 ,

“如果你看见那恨你的人的驴驮着重物躺在地上，

[ænd; ənd] ['wʊdɪst] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [ðaʊ] [ʃælt] ['ʃʊrli] [help] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , ” [eks] .
and wouldest forbear to help him , thou shalt surely help with him , ” Ex .
和 最 忍耐 到 帮助 他 , 你 应 一定 帮助 和 他 , ” 前任 .
[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . [faɪv] ;
xxiii . 5 ;
二十三 . 5 ;

你们若不肯帮助他，你们就一定要帮助他。” 出埃及记 23:5;

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] 12th [vɜːrs] [wiː; wi] [riːd] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] ['gɪv(ə)n] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] ['hoʊli] [ænd; ənd]
and in the 12th verse we read a reason given for keeping holy and
和 在 这 12th 诗 我们 读 一个 原因 给定 为了 保持 圣 和
['kwaɪət] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] ,
quiet the Sabbath day ,
安静的 这 安息日 天 ,

第12节经文给出了守安息日为圣日、守为安静日的理由。

“ [ðæt] [ðaɪn] [ɑːks] [ænd; ənd] [ðaɪn] [æs] [meɪ] [rest] .
“ that thine ox and thine ass may rest .
“ 那 你的 牛 和 你的 屁股 可能 休息 .

“让你的牛和驴可以歇息。”

” [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['tʃæptər] ; [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
” This is a long chapter ; but I had a good deal to say in it ,
” 这 是 一个 长的 章 ; 但 我 有 一个 好的 交易 到 说 在 它 ,

“这一章很长；但我有很多话想说。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] ,
and I hope you are not tired , and that you will think it over ,
和 我 希望 你 是 不是 疲劳的 , 和 那 你 将要 思考 它 超过 ,

希望你还不累，也希望你能仔细考虑一下。

[ænd; ənd] [preɪ] [gɑːd] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['prɑːfɪt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
and pray God to enable you to profit by it .
和 祈祷 上帝 到 使能够 你 到 利润 经过 它 .

并祈求上帝使你从中受益。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[berz] , ['mʌŋkiz] , [ræts] .
BEARS , MONKEYS , RATS .
熊 , 猴子 , 老鼠 .

熊、猴子、老鼠。

[naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['hedɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæptər] ,
Now , I think , you are laughing at the heading of this chapter ,
现在 , 我 思考 , 你 是 笑 在 这 标题 的 这 章 ,

现在，我想，你们正在嘲笑这一章的标题。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['kriːtʃərz] ; [bʌt; bət] [weɪt]
and wondering what I can have to say about such creatures ; but wait
和 好奇 什么 我 能 有 到 说 关于 这样的 生物 ; 但 等待
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
a little ,
一个 小的 ,

我在想，对于这些生物，我能说些什么呢？但稍等片刻，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	you	will	find	I	am	not	afraid	to	put	in	a	good	word	for	them	.
和	你	将要	寻找	我	是	不是	害怕的	到	放	在	一个	好的	单词	为了	他们	.

你会发现我并不害怕为他们说好话。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ber] , [ə; eɪ] [mɪr] [kʌb] ,

You	must	know	that	I	once	had	a	young	bear	,	a	mere	cub	,
你	必须	知道	那	我	一次	有	一个	年轻的	熊	,	一个	仅仅	幼兽	,

你应该知道，我曾经养过一只小熊，一只很小的幼崽。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][waɪld]['indiəns] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] .

which	was	given	to	me	by	one	of	the	wild	Indians	,	as	they	are	called	.
哪个	曾是	给定	到	我	经过	一	的	这	荒野	印度人	,	作为	他们	是	称为	.

那是其中一位被称为“野蛮印第安人”的人送给我的。

[ðiːz] ['indiəns] , [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [ɑːr; ər][nɑːt][hæf][soʊ][waɪld][æz; əz][sʌm; səm] [bɔɪz] [ʌv; əv][maɪ]

These	Indians	,	by	the	way	,	are	not	half	so	wild	as	some	boys	of	my
这些	印度人	,	经过	这	方式	,	是	不是	一半	所以	荒野	作为	一些	男孩们	的	我的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

顺便说一句，这些印第安人远没有我认识的某些男孩那么野蛮。

[huː] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [tɔːt] ;

who	are	a	great	deal	better	taught	;
WHO	是	一个	伟大的	交易	更好的	教授	;

他们的教育水平要好得多；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] — ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [gɑːd][tuː; tə]

and	they	were	very	fond	of	me	—	merely	because	it	pleased	God	to
和	他们	是	非常	喜爱	的	我	—	仅仅	因为	它	高兴	上帝	到

[kiːp] [ˌem 'iː]['maɪndfl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [kə'mænd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es] .

keep	me	mindful	of	a	gracious	command	which	he	has	given	us	.
保持	我	正念	的	一个	亲切	命令	哪个	他	有	给定	我们	.

他们非常喜欢我——仅仅因为上帝乐意让我记住他赐给我们的恩典诫命。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv]['piːtər] , [tʃæp] .

You	will	find	it	in	the	first	Epistle	of	Peter	,	chap	.
你	将要	寻找	它	在	这	第一的	书信	的	彼得	,	小伙子	.

你可以在彼得前书第一章中找到它。

[iː] . , [vɜːrs] - : “ ['ɑːnər] [ɔːl] [men] .

ii	.	,	verse	17	:	“	Honour	all	men	.
二、	.	,	诗	-	:	“	荣誉	全部	男人	.

二、第 17 节：“要尊敬所有人。

” [mæn] , ['weðər] [hiː; hi][biː; bi] [blæk] , [ɔːr] [waɪt] , [ɔːr] ['tɔːni] ; ['weðər] [hiː; hi][biː; bi] [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] ,

”	Man	,	whether	he	be	black	,	or	white	,	or	tawny	;	whether	he	be	rich	or	poor	,
”	男人	,	无论	他	是	黑色的	,	或者	白色的	,	或者	黄褐色	;	无论	他	是	富有的	或者	贫穷的	,

“人，无论他是黑人、白人还是黄褐色皮肤；无论他是富人还是穷人，

[bɑːnd][ɔːr] [friː] ; [mæn][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] ,

bond	or	free	;	man	was	at	first	made	in	the	image	of	God	,
纽带	或者	自由的	;	男人	曾是	在	第一的	制成	在	这	图像	的	上帝	,

无论是奴隶还是自由人；人最初是按照上帝的形象创造的。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ɪf] ['ædəm][hæd; həd][nɑːt] [sind] [ænd; ənd][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] ;

and	would	have	kept	the	image	if	Adam	had	not	sinned	and	lost	it	;
和	会	有	保留	这	图像	如果	亚当	有	不是	罪过	和	丢失的	它	;

如果亚当没有犯罪而失去圣像，圣像本可以保存下来；

[soʊ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑ:'sterəti][ɑ:r; ər] [naʊ] [bɔ:rn][ɪn] [ðæt] ['hoʊli] ,

so	that	none	of	his	posterity	are	now	born	in	that	holy	,
所以	那	没有任何	的	他的	后人	是	现在	出生	在	那	圣	,

因此，他的后代中没有一人出生在那神圣之地。

['hæpi] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ['ædəm][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] .

happy	state	in	which	Adam	was	created	.
快乐的	状态	在	哪个	亚当	曾是	创建	.

亚当被创造时所处的幸福状态。

[bʌt; bət] [ðen] , [lɔ:st][æz; əz][mæn][ɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ɑ:nər] ,

But	then	,	lost	as	man	is	,	and	deprived	of	all	honour	,
但	然后	,	丢失的	作为	男人	是	,	和	被剥夺的	的	全部	荣誉	,

但是，人一旦迷失方向，丧失所有尊严，

[ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [ðə; ðɪ][ɪ'tɜ:rn(ə)l][sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d][tu:; tə] [teɪk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

it	pleased	the	eternal	Son	of	God	to	take	upon	Him	the	name	and	the
它	高兴	这	永恒	儿子	的	上帝	到	拿	之上	他	这	姓名	和	这

['neɪtʃər] [ʌv; əv][mæn] ,

nature	of	man	,
自然	的	男人	,

永恒的上帝之子乐意取了人的名号和人性。

[fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l][ɪts] ['sɪnflnəs] , [ðoʊ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɪts][fɜ:rst]['glɔ:ri] ,

free	from	all	its	sinfulness	,	though	deprived	of	its	first	glory	,
自由的	从	全部	它是	罪恶	,	尽管	被剥夺的	的	它是	第一的	荣耀	,

虽然失去了最初的荣耀，但却摆脱了所有的罪恶。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi][dɪd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] , [baɪ] ['sʌfərɪŋ] [deθ] , [ə'toʊn][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][sɪn][ʌv; əv]

and	this	he	did	that	he	might	,	by	suffering	death	,	atone	for	the	sin	of
和	这	他	做过	那	他	可能	,	经过	痛苦	死亡	,	赎罪	为了	这	罪	的

[ðə; ðɪ][wɜ:rld] .

the	world	.
这	世界	.

他这样做是为了通过受死来赎清世人的罪孽。

[soʊ] [naʊ] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pɜ:rs(ə)n][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] , [soʊ] [dɪ'spaɪzd] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][soʊ] ['sɪnfl] ,

So	now	,	as	there	is	no	person	so	miserable	,	so	despised	,	or	even	so	sinful	,
所以	现在	,	作为	那里	是	不	人	所以	悲惨的	,	所以	被鄙视的	,	或者	甚至	所以	罪恶的	,

所以现在，再也没有比他更悲惨、更受鄙视，甚至更罪恶的人了，

[ðæt] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][lɔ:rd]['dʒi:zəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [bɪ'li:vɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][ə'loʊn] ,

that	by	coming	to	the	Lord	Jesus	Christ	,	and	believing	in	Him	alone	,
那	经过	未来	到	这	主	耶稣	基督	,	和	相信	在	他	独自的	,

就是藉着归向主耶稣基督，单单信靠祂，

[hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv][hɪz; ɪz][sɪnz] [blɔtid] [aʊt] ,

he	may	not	have	his	sins	blotted	out	,
他	可能	不是	有	他的	罪孽	印迹	出去	,

他的罪孽或许无法被洗净，

[ænd; ənd][hɪm'self] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'herɪtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

and	himself	made	an	inheritor	of	the	kingdom	of	heaven	,
和	他自己	制成	一个	继承人	的	这	王国	的	天堂	,

他自己也成为天国的承受者，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['evri] [mæn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'spekt] ,

I	am	sure	that	every	man	ought	to	be	treated	with	some	respect	,
我	是	当然	那	每一个	男人	应该	到	是	治疗	和	一些	尊重	,

我相信每个人都应该受到尊重。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [reɪs] [huːm] [gɑːd] [kri'eɪtɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [kraɪst] [daɪd] .

as	one	of	that	race	whom	God	created	,	and	for	whom	Christ	died	.
作为	一	的	那	种族	谁	上帝	创建	,	和	为了	谁	基督	死亡	.

作为上帝所创造的种族的一员，基督也为他们而死。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sed] , “ ['ɑːnər] [ɔːl]

Indeed	,	it	would	be	enough	for	me	,	if	only	the	Bible	said	,	“	Honour	all
的确	,	它	会	是	足够的	为了	我	,	如果	仅有的	这	圣经	说	,	“	荣誉	全部

[men] ,

men	,
男人	,

事实上，如果《圣经》上只写着“要尊重所有人”，那对我来说就足够了。

” [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [waɪ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][soʊ] .

”	without	my	being	able	to	see	why	I	ought	to	do	so	.
”	没有	我的	存在	有能力的	到	看	为什么	我	应该	到	做	所以	.

但我却不明白我为什么要这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə][ə'beɪ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][lɔː(r)dz] [kə'mændz] :

It	is	my	duty	to	obey	every	one	of	my	Lord's	commands	:
它	是	我的	责任	到	服从	每一个	一	的	我的	主场	命令	:

服从我主的每一条命令是我的职责：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [kə'mændmənts] , [ænd; ənd]

but	it	is	very	pleasant	to	think	about	his	gracious	commandments	,	and
但	它	是	非常	令人愉快的	到	思考	关于	他的	亲切	诫命	,	和

[tuː; tə] [siː] ,

to	see	,
到	看	,

但想到他仁慈的诫命，并看到……，真是令人愉悦。

[æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst] [ðen] [duː] , [haʊ] ['veri] ['lʌvli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

as	we	must	then	do	,	how	very	lovely	they	are	.
作为	我们	必须	然后	做	,	如何	非常	迷人的	他们	是	.

正如我们当时所看到的，它们是多么可爱啊。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] ['triːtɪd] [ðə; ði][waɪld]['indiəns][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] ,

Now	you	know	why	I	treated	the	wild	Indians	of	the	woods	with	gentle	,
现在	你	知道	为什么	我	治疗	这	荒野	印度人	的	这	树林	和	温和的	,

现在你知道我为什么温柔地对待森林里的印第安野人了吧。

[kaɪnd] [rɪ'spekt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ˌem 'iː] ['greɪtli] ,

kind	respect	;	and	they	felt	it	,	and	loved	me	greatly	,
种类	尊重	;	和	他们	毛毡	它	,	和	喜爱	我	非常	,

他们对我充满敬意；他们感受到了这一点，并且非常爱我。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [gɪfts] .

and	used	to	bring	me	their	little	gifts	.
和	用过的	到	带来	我	他们的	小的	礼物	.

他们以前常常给我带小礼物。

[wʌn] [deɪ] , [tuː] [rʌf] ['ɪndiən] [men] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn][ðer; ðər] ['veri] [streɪndʒ] ['dresɪz] ,

One	day	,	two	rough	Indian	men	came	to	me	,	in	their	very	strange	dresses	,
一	天	,	二	粗糙的	印度	男人	来了	到	我	,	在	他们的	非常	奇怪的	连衣裙	,

有一天，两个穿着奇装异服的粗犷印度男人来到我面前。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [stɪf] [blæk] [her] ['hæŋɪŋ] [daʊn] , ['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn] [kəumd] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

with	their	stiff	black	hair	hanging	down	,	never	having	been	combed	in	their	lives
和	他们的	僵硬的	黑色的	头发	绞刑	向下	,	绝不	拥有	到过	梳理过的	在	他们的	生活

, [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

,	I	should	think	.
,	我	应该	思考	.

她们的黑发僵硬地垂下来，我想她们这辈子可能都没梳过头发。

[ðeɪ] [iːtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ber] ['ɪntuː][maɪ][lɑːrdʒ] ['kɪtʃɪn] ;

They	each	brought	a	young	bear	into	my	large	kitchen	;
他们	每个	带来	一个	年轻的	熊	进入	我的	大的	厨房	;

他们每人都带了一只小熊进我的大厨房;

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] ['sʌmθɪŋ] ,

and	while	I	told	them	to	sit	down	and	eat	something	,
和	尽管	我	讲述	他们	到	坐	向下	和	吃	某物	,

我让他们坐下吃点东西，

[ðə; ði] [tuː] [kʌbz] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

the	two	cubs	began	to	examine	the	place	for	themselves	.
这	二	幼崽	开始	到	检查	这	地方	为了	他们自己	.

两只幼崽开始自行勘察这个地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [saɪt] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	funny	sight	,	so	I	will	tell	you	about	it	.
它	曾是	一个	有趣的	视线	,	所以	我	将要	告诉	你	关于	它	.

那景象挺滑稽的，所以我要跟你说说。

['ʌndər] [ə; eɪ] ['teɪbl] , [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] ['bærəl] [ɑːn][ɪts][saɪd] ,

Under	a	table	,	there	lay	a	good	long	barrel	on	its	side	,
在下面	一个	桌子	,	那里	躺	一个	好的	长的	桶	在	它是	边	,

桌子底下横放着一个又长又结实的木桶。

[ænd; ənd] [tuː] ['veri] ['frendli] [kæts][hæd; həd] [iːtʃ] [gɑːt][sʌm; səm] ['kɪtnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	two	very	friendly	cats	had	each	got	some	kittens	in	it	.
和	二	非常	友好的	猫	有	每个	得到	一些	小猫	在	它	.

两只非常友善的猫各自生了几只小猫。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðəm'selvz] ['lɪt(ə)l][bedz][ɪn][ðə; ði] [strɔː] , [wʌn] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	had	made	themselves	little	beds	in	the	straw	,	one	near	the	mouth	of	the
他们	有	制成	他们自己	小的	床	在	这	稻草	,	一	靠近	这	嘴	的	这

['bærəl] ,

barrel	,
桶	,

他们在稻草堆里给自己搭了个小床，其中一个就在桶口附近。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːrðər] [ɪn] .

the	other	farther	in	.
这	其他	更远	在	.

另一个在更里面。

[soʊ][wʌn] [jʌŋ] [ber] , ([ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [oʊld] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] !)

So	one	young	bear	,	(	they	were	but	a	few	weeks	old	,	poor	little	animals	!	)
所以	一	年轻的	熊	,	(	他们	是	但	一个	很少	周	老的	,	贫穷的	小的	动物	!	)

所以，其中一只小熊（它们才几周大，可怜的小家伙们！）

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [poʊkt] [hɪz; ɪz][noʊz]['ɪntuː] [ðɪs] ['bærəl] ,

in	the	course	of	his	travels	about	the	kitchen	,	poked	his	nose	into	this	barrel	,
在	这	课程	的	他的	旅行	关于	这	厨房	,	戳	他的	鼻子	进入	这	桶	,

在厨房里四处走动的时候，他把鼻子伸进了这个桶里，

[ænd; ənd] [aʊt] [fluː] [ðə; ði][oʊld] [greɪ] [kæt] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] , [ɔːr] [fraɪt] ,

and	out	flew	the	old	gray	cat	,	in	a	great	rage	,	or	fright	,
和	出去	飞翔	这	老的	灰色的	猫	,	在	一个	伟大的	愤怒	,	或者	惊吓	,

那只老灰猫猛地窜了出去，可能是愤怒，也可能是惊恐。

[aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][spɪt][moʊst] ['fjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði][kʌb] ,

I	hardly	know	which	,	and	began	to	spit	most	furiously	at	the	cub	,
我	几乎	知道	哪个	,	和	开始	到	吐	最多	愤怒地	在	这	幼兽	,

我几乎不知道是哪一个，然后开始疯狂地朝幼崽吐口水。

[huː] [ræn] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , ['ɪntuː][ə; eɪ]['dɪstənt]['kɔːrnər] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [pʊs] .

who	ran	away	as	fast	as	he	could	,	into	a	distant	corner	,	followed	by	puss	.
WHO	跑	离开	作为	快速地	作为	他	可以	,	进入	一个	遥远	角落	,	随后	经过	猫	.

他拼命逃跑，躲到远处的一个角落里，猫咪紧随其后。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][goʊ] [tuː] [nɪr] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] ; [bʌt; bət][sæt]

She	did	not	choose	to	go	too	near	such	an	odd	-	looking	creature	;	but	sat
她	做过	不是	选择	到	去	也	靠近	这样的	一个	奇怪的	-	寻找	生物	;	但	卫星

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

watching	him	,
观看	他	,

她没有选择靠近这个长相奇特的生物，而是坐在那里观察它。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [ðæt] ['kɔːrnər] .

to	prevent	his	leaving	that	corner	.
到	防止	他的	离开	那	角落	.

阻止他离开那个角落。

['miːntaɪm] , [ðə; ði] ['ʌðər] [kʌb] , ['θɪŋkɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðæt] , " [æz; əz][ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,

Meantime	,	the	other	cub	,	thinking	,	I	suppose	,	that	,	"	as	the	cat	was	away	,
与此同时	,	这	其他	幼兽	,	思维	,	我	认为	,	那	,	"	作为	这	猫	曾是	离开	,

与此同时，另一只幼崽大概在想，"趁着猫不在家，

[ðə; ði] [ber] [maɪt] [pleɪ] " — [æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪtnz] , [went] ['boʊldli][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]

the	bear	might	play	"	—	at	least	with	the	kittens	,	went	boldly	close	to	the
这	熊	可能	玩	"	—	在	至少	和	这	小猫	,	去	大胆地	关闭	到	这

['bærəl] ,

barrel	,
桶	,

熊可能会玩耍——至少会和小猫们玩耍——它大胆地靠近了木桶。

[wen] [loʊ] ! [aʊt] [spræŋ] [ðə; ði] ['tɔːrtəs] - [ʃel] [kæt][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑːrðər] [end] ,

when	lo	!	out	sprang	the	tortoise	-	shell	cat	from	the	farther	end	,
什么时候	洛	!	出去	弹簧	这	龟	-	壳	猫	从	这	更远	结尾	,

突然，一只玳瑁猫从远处跳了出来！

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mæstər]['bruːɪn][wʌz; wəz][nɑːt] ['sloʊər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn] ['skæmpərɪŋ] [ə'weɪ] ,

and	this	master	Bruin	was	not	slower	than	his	brother	in	scampering	away	,
和	这	掌握	布鲁因	曾是	不是	慢点	比	他的	兄弟	在	四处奔跑	离开	,

而这位布鲁因大师逃跑的速度并不比他的兄弟慢。

[ðə; ði][kæt] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] .

the	cat	following	him	also	.
这	猫	下列的	他	还	.

猫也跟着他。

[noʊ][hɑːrm][wʌz; wəz] [dʌn] ; [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['eni] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪt] ,

No	harm	was	done	;	none	of	them	had	any	wish	to	fight	,
不	伤害	曾是	完毕	;	没有任何	的	他们	有	任何	希望	到	斗争	,

没有造成任何伤害；他们都不想打架。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][soʊ][droʊl][ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər][ɪn][fɪts][ʌv; əv] ['læftər] ;

and	the	scene	was	so	droll	that	the	servants	were	in	fits	of	laughter	;
和	这	场景	曾是	所以	滑稽	那	这	仆人	是	在	适合	的	笑声	;

眼前的情景十分滑稽，仆人们都捧腹大笑；

[waɪl] [ðə; ði]['indiəns] , [huː] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [greɪv] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][sæd] -

while	the	Indians	,	who	I	must	tell	you	are	very	grave	,	and	even	sad	-
尽管	这	印度人	,	WHO	我	必须	告诉	你	是	非常	严重	,	和	甚至	伤心	-

['lʊkɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

looking	people	,
寻找	人们	,

而印第安人，我必须告诉你，他们神情非常严肃，甚至有些忧郁，

[ænd; ənd] ['seldəm] [si:n] [tu:; tə] [smaɪl] , [fɔ:r; fər] [wʌns] [læft] ['hɑ:rtɪli] [tu:] .

and	seldom	seen	to	smile	,	for	once	laughed	heartily	too	.
和	很少	已见	到	微笑	,	为了	一次	笑了	衷心地	也	.

他很少露出笑容，但这一次却开怀大笑。

[aɪ] [tʊk] ['pɪti] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [kʌb] , [æt; ət] [hu:m] [ðə; ði] [greɪ] [kæt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['graʊlɪŋ]

I	took	pity	upon	the	frightened	cub	,	at	whom	the	gray	cat	was	still	growling
我	采取	遗憾	之上	这	害怕	幼兽	,	在	谁	这	灰色的	猫	曾是	仍然	咆哮

[ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] ,

and	spitting	,
和	吐痰	,

我怜悯那只受惊的小狮子，那只灰猫还在对着它咆哮吐口水。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [maɪ] [ɑ:rmz] ; [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md] [soʊ] ['θæŋkfl] ,

and	took	him	up	my	arms	;	for	which	he	seemed	so	thankful	,
和	采取	他	向上	我的	武器	;	为了	哪个	他	似乎	所以	感恩	,

我把他抱了起来；他似乎对此非常感激。

[ðæt] [aɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [stroʊk] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [koʊt] , [ʌn'tɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns] ,

that	I	continued	to	stroke	his	shaggy	coat	,	until	one	of	the	Indians	,
那	我	持续	到	中风	他的	毛茸茸	外套	,	直到	一	的	这	印度人	,

我继续抚摸着他蓬松的皮毛，直到一个印第安人，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] , ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

with	a	grin	,	offered	to	give	him	to	me	.
和	一个	咧嘴笑	,	提供	到	给	他	到	我	.

他咧嘴一笑，表示愿意把他送给我。

[aɪ] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ;

I	accepted	him	,	making	a	present	in	return	;
我	公认	他	,	制作	一个	展示	在	返回	;

我接受了他，并回赠了他一份礼物；

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [deɪz] [aɪ] [tʊk] [dɪ'laɪt] [ɪn] [maɪ] ['bɑ:rgən] ;

and	for	some	days	I	took	delight	in	my	bargain	;
和	为了	一些	天	我	采取	喜	在	我的	便宜货	;

有好几天，我都沉浸在这笔交易带来的喜悦中；

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] , [ænd; ənd] [pleɪd] ['merəli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

for	he	was	a	most	innocent	little	creature	,	and	played	merrily	with	a
为了	他	曾是	一个	最多	清白的	小的	生物	,	和	玩	兴高采烈地	和	一个

['pʌpi] [dɔ:g] :

puppy	dog	:
小狗	狗	:

因为他是个天真无邪的小家伙，和一只小狗玩得非常开心：

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ber] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪd] ,

but	those	who	understood	the	nature	of	a	bear	better	than	I	did	,
但	那些	WHO	理解	这	自然	的	一个	熊	更好的	比	我	做过	,

但那些比我更了解熊的习性的人，

[pə'sweidid] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] ;

persuaded	me	to	give	him	up	;
被说服	我	到	给	他	向上	;

说服我放弃他；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ] [ə; eɪ] [teɪm] [ber] [ɪn]

because	they	had	known	a	young	lady	who	was	killed	by	a	tame	bear	in
因为	他们	有	已知	一个	年轻的	女士	WHO	曾是	被杀	经过	一个	驯服	熊	在

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] .

a	sudden	passion	.
一个	突然	热情	.

因为他们认识一位年轻女子，她因一头驯养的熊突然发怒而丧命。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [haʊ] [rɔːŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['triːtɪŋ] ['eni]['ænɪm(ə)l][æz; əz]

But	I	want	to	convince	you	how	wrong	we	are	in	treating	any	animal	as
但	我	想	到	说服	你	如何	错误的	我们	是	在	治疗	任何	动物	作为

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

if	it	could	not	feel	attachment	to	us	.
如果	它	可以	不是	感觉	依恋	到	我们	.

但我希望让你们明白，我们对待任何动物都好像它们无法对我们产生依恋之情，这种做法是多么错误。

[sʌm; səm]['soʊldʒərz] - [waɪvz] [juːst] [tuː; tə] [pet] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [kʌb] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ;

Some	soldiers	'	wives	used	to	pet	my	little	cub	,	even	with	tears	in	their	eyes	;
一些	士兵	-	妻子们	用过的	到	宠物	我的	小的	幼兽	,	甚至	和	眼泪	在	他们的	眼睛	;

有些士兵的妻子会抚摸我的小幼崽，甚至眼里含着泪水；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] .

and	they	told	me	the	reason	.
和	他们	讲述	我	这	原因	.

他们告诉我原因了。

[ðeɪ] [sed] , [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ðɪ]['redʒɪmənt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [wʌz; wəz]

They	said	,	that	a	short	time	before	,	the	regiment	to	which	they	belonged	was
他们	说	,	那	一个	短的	时间	前	,	这	团	到	哪个	他们	属于	曾是

['kwɔːrtərd] [ɪn]['kænədə] ,

quartered	in	Canada	,
四分	在	加拿大	,

他们说，不久前，他们所属的团驻扎在加拿大。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][hæd; həd][ə; eɪ] [ber] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔːt] [ʌp] [teɪm] .

and	the	soldiers	had	a	bear	,	which	they	brought	up	tame	.
和	这	士兵	有	一个	熊	,	哪个	他们	带来	向上	驯服	.

士兵们养了一头熊，并把它驯服了。

[ðɪs] ['kriːtʃər] [hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ] ['ɑːfɪs] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɜːrs] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ]['beɪbiːz][ɪn]

This	creature	had	a	strange	office	—	he	was	nurse	to	all	the	babies	in
这	生物	有	一个	奇怪的	办公室	—	他	曾是	护士	到	全部	这	婴儿	在

[ðə; ðɪ] ['bærək] .

the	barrack	.
这	营房	.

这个生物的工作很奇特——他是营房里所有婴儿的保姆。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

So	great	was	his	love	for	them	,
所以	伟大的	曾是	他的	爱	为了	他们	,

他对他们的爱是如此深沉。

[ðæt] [wen'evər] [ðə; ðɪ] ['mʌðərz] ['wɑːntɪd][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər]['ɪnfənts] [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ,

that	whenever	the	mothers	wanted	to	have	their	infants	well	taken	care	of	,
那	每当	这	母亲们	通缉	到	有	他们的	婴儿	出色地	已采取	关心	的	,

每当母亲们希望自己的婴儿得到妥善照顾时，

[ðeɪ] [wʊd] [pleɪs] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðɪs] ['ænəməlz] [tʃɑːrdʒ] ,

they	would	place	them	under	this	animal's	charge	,
他们	会	地方	他们	在下面	这	动物	收费	,

他们会把他们交给这只动物看管。

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [smuːð] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [kliːn] [sɔːft] [strɔː] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv]

who	was	delighted	to	smooth	for	them	the	clean	soft	straw	that	they	gave
WHO	曾是	高兴极了	到	光滑的	为了	他们	这	干净的	柔软的	稻草	那	他们	给予

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他很高兴地为他们铺平他们给他的干净柔软的稻草；

[ænd; ənd] [huːz] ['tendər] [ker] ['oʊvər][ðə; ði]['beɪbz][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] , [ðə; ði][moʊst]

and	whose	tender	care	over	the	babes	was	,	they	told	me	,	the	most
和	谁	投标	关心	超过	这	宝贝们	曾是	,	他们	讲述	我	,	这	最多

['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] ['evər] [siːn] .

beautiful	thing	ever	seen	.
美丽的	事物	曾经	已见	.

他们告诉我，他们对婴儿的温柔照料是他们见过的最美好的事情。

[ðə; ði] [pʊr] [ber] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][help][ænd; ənd][ə'blaɪdʒ][hɪz; ɪz] [frendz] ;

The	poor	bear	was	always	trying	to	help	and	oblige	his	friends	;
这	贫穷的	熊	曾是	总是	尝试	到	帮助	和	必须	他的	朋友们	;

这只可怜的熊总是尽力帮助和满足朋友们的需求;

[ænd; ənd][ɑːn] ['wɑːʃɪŋ] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv]['beɪbiːz][tuː; tə][maɪnd] ,

and	on	washing	days	he	had	plenty	of	babies	to	mind	,
和	在	洗涤	天	他	有	很多	的	婴儿	到	头脑	,

到了洗衣服的日子，他还要照顾很多婴儿。

[wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][maɪld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] ;

when	the	weather	was	mild	enough	to	have	them	out	of	doors	;
什么时候	这	天气	曾是	温和的	足够的	到	有	他们	出去	的	门	;

当天气足够温和，可以带他们到户外活动时;

[bʌt; bət][wʌn][koʊld][deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [left] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

but	one	cold	day	they	were	all	left	within	,	and	the	bear	had	nothing	to
但	一	寒冷的	天	他们	是	全部	左边	之内	,	和	这	熊	有	没有什么	到

[duː] .

do	.
做	.

但有一天，天气寒冷，它们都被留在了里面，熊无事可做。

[soʊ] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən] [liːv] [hɜːr; hər] ['wɑːʃɪŋ] - [tʌb] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

So	,	seeing	a	woman	leave	her	washing	-	tub	,	which	she	had	just	filled	with
所以	,	看到	一个	女士	离开	她	洗涤	-	浴缸	,	哪个	她	有	只是	已填	和

['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ,

boiling	water	,
沸腾	水	,

所以，看到一个女人离开她刚装满沸水的洗衣盆，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrk] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [pɔːz] ['ɪntuː]

he	thought	he	would	do	some	of	her	work	,	and	put	his	paws	into
他	想法	他	会	做	一些	的	她	工作	,	和	放	他的	爪子	进入

[ˌaɪ 'tiː] :

it	:
它	:

他想帮她做些工作，于是就亲自参与了进来:

[ðə; ði][peɪn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [snætʃ] [ðem; ðəm][aʊt] ,

the	pain	made	him	snatch	them	out	,
这	疼痛	制成	他	抢夺	他们	出去	,

疼痛让他猛地把它们拽了出来。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ]['duːɪŋ][hiː; hi][ˌʌp'set][ðə; ði][tʌb] — [ɔːl][ðə; ði] ['skɔːldɪŋ] ['wɔːtər] [fel] ['oʊvər][hɪm; ɪm] —

and	in	so	doing	he	upset	the	tub	—	all	the	scalding	water	fell	over	him	—
和	在	所以	正在做	他	沮丧的	这	浴缸	—	全部	这	烫	水	跌倒	超过	他	—

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ægəni] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ðæt] ,

and	his	agonies	were	such	that	,
和	他的	痛苦	是	这样的	那	,

结果他把浴缸弄翻了——滚烫的开水全部浇在他身上——他痛得死去活来，

[ɪn]['mɜːrsi] , [sʌm; səm]['soʊldʒər] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [ded] [æt; ət][wʌns] .

in	mercy	,	some	soldier	shot	him	dead	at	once	.
在	怜悯	,	一些	士兵	射击	他	死的	在	一次	.

出于怜悯，一名士兵立即将他击毙。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [wen] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] , ['sɒbd] [wɪð; wɪθ] [griːf] , ['seɪɪŋ] ,

The	women	,	when	they	told	me	this	,	sobbed	with	grief	,	saying	,
这	女性	,	什么时候	他们	讲述	我	这	,	啜泣	和	悲伤	,	说	,

当这些妇女告诉我这件事时，她们悲痛欲绝，泣不成声地说：

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['beɪbiːz] !

“	He	was	so	kind	to	our	babies	!
“	他	曾是	所以	种类	到	我们的	婴儿	!

“他对我们的宝宝们太好了！”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ɪn][ðer; ðər] [dɪ'fens] , [pʊr] ['feloʊ] !

he	would	have	died	in	their	defence	,	poor	fellow	!
他	会	有	死亡	在	他们的	防御	,	贫穷的	同伴	!

他本会为了保护他们而牺牲的，可怜的人！

” [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ðæt] [wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [pʊr] [ber] [led] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

”	I	assure	you	,	that	when	I	see	a	poor	bear	led	through	the	streets	,
”	我	保证	你	,	那	什么时候	我	看	一个	贫穷的	熊	引领	通过	这	街道	,

“我向你保证，当我看到一只可怜的熊被牵着穿过街道时，

[tʃeɪnd] , ['biːtn] , [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [dæns] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

chained	,	beaten	,	and	made	to	dance	,	as	they	call	it	,
连锁	,	被打败	,	和	制成	到	舞蹈	,	作为	他们	称呼	它	,

他们被锁链束缚、殴打，被迫跳舞，正如他们所说的那样。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɔːt] [tuː; tə][duː][baɪ]['kruːəl] ['tɔːtʃəz] , [aɪ]['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðɪs] ['stɔːri] ;

which	it	is	taught	to	do	by	cruel	tortures	,	I	always	remember	this	story	;
哪个	它	是	教授	到	做	经过	残忍的	酷刑	,	我	总是	记住	这	故事	;

因为它是通过残酷的酷刑而被教会这样做的，我一直记得这个故事；

[ænd; ənd] [θɪŋk] , [haʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [maɪt] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['sʌfərər] [fiːl] ,

and	think	,	how	much	love	and	gratitude	might	that	miserable	sufferer	feel	,
和	思考	,	如何	很多	爱	和	感激	可能	那	悲惨的	患者	感觉	,

想想看，那个饱受折磨的人会感受到多少爱和感激之情啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] , [ɪf] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

and	how	happy	he	might	be	made	,	if	those	who	have	taken	him	from
和	如何	快乐的	他	可能	是	制成	,	如果	那些	WHO	有	已采取	他	从

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [wʊdz] ,

his	native	woods	,
他的	本国的	树林	,

如果那些把他从故乡森林带走的人，他该是多么高兴啊！

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wʊd] ['oʊnli] [ʃoʊ] ['mɜːrsi] [naʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

and	made	a	slave	of	him	,	would	only	show	mercy	now	instead	of	such
和	制成	一个	奴隶	的	他	,	会	仅有的	展示	怜悯	现在	反而	的	这样的

[bɑːr'bærəti] !

barbarity	!
野蛮	!

并奴役了他，现在只会展现仁慈，而不是如此野蛮！

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , “ [æz; əz] ['sævɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] ; ” [bʌt; bət] , [aɪ] [fɪr] ,

We	often	hear	the	expression	,	“	As	savage	as	a	bear	;	”	but	,	I	fear	,
我们	经常	听到	这	表达	,	“	作为	野蛮的	作为	一个	熊	;	”	但	,	我	害怕	,

我们常听到“像熊一样凶猛”这种说法；但是，我担心，

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði][mæn][ɪz][ðə; ði] ['greɪtər] ['sævɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

in	general	,	the	man	is	the	greater	savage	of	the	two	.
在	一般的	,	这	男人	是	这	更大的	野蛮的	的	这	二	.

总的来说，男人比女人更野蛮。

['mʌŋkiz] [ɑːr; ər][daɪ'vɜːrtɪŋ] ['kriːtʃərz] ;

Monkeys	are	diverting	creatures	;
猴子	是	转移注意力	生物	;

猴子是很有趣的动物；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ðer; ðər][fʌn][ænd; ənd]['frɑːlɪk] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɪbərti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	if	you	saw	their	fun	and	frolic	where	they	have	liberty	among	the
和	如果	你	锯	他们的	乐趣	和	嬉戏	在哪里	他们	有	自由	之中	这

[baʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

boughs	of	a	tree	,
树枝	的	一个	树	,

如果你看到它们在树枝间自由自在地嬉戏玩耍，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] ['læfɪŋ] .

you	would	not	know	how	to	leave	off	laughing	.
你	会	不是	知道	如何	到	离开	离开	笑	.

你会一直笑个不停。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] [tʃeɪnd] , [ænd; ənd] ['biːtn] ,

It	is	a	different	thing	,	however	,	to	see	them	also	chained	,	and	beaten	,
它	是	一个	不同的	事物	,	然而	,	到	看	他们	还	连锁	,	和	被打败	,

然而，看到他们也被锁链束缚、遭到殴打，又是另一回事了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɪmz] [kən'faɪnd][ɪn] [ʌn'nætʃrəl] ['kloʊðɪŋ] , [fɔːrst] [baɪ] [fɪr] , [ænd; ənd]

and	with	their	limbs	confined	in	unnatural	clothing	,	forced	by	fear	,	and
和	和	他们的	四肢	受限	在	不自然	衣服	,	强制	经过	害怕	,	和

['hʌŋgər] ,

hunger	,
饥饿	,

他们的四肢被束缚在不自然的衣物中，被迫忍受着恐惧和饥饿的折磨。

[ænd; ənd][peɪn] , [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['æntɪks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [duː][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] [ɪf]

and	pain	,	to	play	the	antics	which	they	would	do	of	their	own	accord	if
和	疼痛	,	到	玩	这	滑稽动作	哪个	他们	会	做	的	他们的	自己的	符合	如果

['triːtɪd] ['dɪfrəntli] .

treated	differently	.
治疗	不同	.

痛苦，以及如果受到不同对待时他们会自愿做出的滑稽举动。

[aɪ]['nevər][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['piːp(ə)l][kæn; kən][biː; bi][ə'mjuːzd][baɪ]['eni] [θɪŋ] [ðæt] ['kɔːzɪz]

I	never	could	understand	how	people	can	be	amused	by	any	thing	that	causes
我	绝不	可以	理解	如何	人们	能	是	觉得好笑	经过	任何	事物	那	原因

[peɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['kriːtʃər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

pain	to	the	creature	doing	it	.
疼痛	到	这	生物	正在做	它	.

我始终无法理解，人们怎么会从给动物带来痛苦的事情中获得乐趣。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['iːðər] [biː; bi] ['veri] ['stuːpɪd] , [ɔːr] ['veri] [hɑːrd] - ['hɑrtɪd] .

They	must	either	be	very	stupid	,	or	very	hard	-	hearted	.
他们	必须	任何一个	是	非常	愚蠢的	,	或者	非常	难的	-	心地	.

他们要么非常愚蠢，要么非常铁石心肠。

[wɑːnt][ʌv; əv] [θɔːt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kɔːz] [ʌv; əv] ['niːdləs] ['kruːəlti] , [aɪ] [noʊ] ;

Want	of	thought	is	a	great	cause	of	needless	cruelty	,	I	know	;
想	的	想法	是	一个	伟大的	原因	的	不必要	残酷	,	我	知道	;

我知道，缺乏思考是造成不必要的残忍行为的一大原因；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt][sʌm; səm][kaɪnd] [θɔːts] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['hedz] ,

and	I	am	trying	to	put	some	kind	thoughts	into	your	heads	,
和	我	是	尝试	到	放	一些	种类	想法	进入	你的	头部	,

我只是想让你们脑子里充满善意的想法。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊldər] .

which	you	may	be	thankful	for	when	you	are	older	.
哪个	你	可能	是	感恩	为了	什么时候	你	是	老	.

当你年老时，你可能会为此感到庆幸。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] ,

I	can	tell	you	one	thing	,	which	is	,
我	能	告诉	你	一	事物	,	哪个	是	,

我可以告诉你一件事，那就是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kruːəl][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'taɪərli]

that	it	is	impossible	for	a	cruel	man	to	be	happy	:	it	is	entirely
那	它	是	不可能的	为了	一个	残忍的	男人	到	是	快乐的	:	它	是	完全

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

残忍的人不可能幸福：这绝对不可能。

[hiː; hi] [meɪ] [læf] [ænd; ənd] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [dæns] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt]

He	may	laugh	and	shout	,	and	sing	,	and	dance	,	and	tell	you	that
他	可能	笑	和	喊	,	和	唱歌	,	和	舞蹈	,	和	告诉	你	那

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['hæpi] ;

he	is	very	happy	;
他	是	非常	快乐的	;

他可能会大笑、呐喊、唱歌、跳舞，并告诉你他非常高兴；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] .

but	it	is	not	so	.
但	它	是	不是	所以	.

但事实并非如此。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['wɪspərɪŋ] , “ [jʊr; jər][tɜːrn] [wɪl] [kʌm] .

There	is	in	his	heart	something	always	whispering	,	“	Your	turn	will	come	.
那里	是	在	他的	心	某物	总是	耳语	,	“	你的	转动	将要	来	.

他心中总有一个声音在低语：“你的机会终会到来。”

[ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] , [ðə; ði]['hoʊli] , [dʒʌst] , ['mɜːrsɪf(ə)l][gɑːd] , [huːz] ['kriːtʃərz] [juː; jʊ] [naʊ] ['tɔːrment] ,

The	great	God	,	the	holy	,	just	,	merciful	God	,	whose	creatures	you	now	torment	,
这	伟大的	上帝	,	这	圣	,	只是	,	仁慈	上帝	,	谁	生物	你	现在	折磨	,

伟大的上帝，圣洁、公正、仁慈的上帝，你们如今却在折磨祂的造物。

[siːz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] .

sees	it	all	,	knows	it	all	;	and	he	will	punish	you	.
看到	它	全部	,	知道	它	全部	;	和	他	将要	惩治	你	.

他洞察一切，无所不知；他会惩罚你。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][mʌst; məst] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

Every	one	of	us	must	appear	before	the	judgment	-	seat	of	Christ	,
每一个	一	的	我们	必须	出现	前	这	判断	-	座位	的	基督	,

我们每个人都必须站在基督的审判台前，

[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] ;

to	give	an	account	of	the	things	done	in	the	body	;
到	给	一个	帐户	的	这	事物	完毕	在	这	身体	;

交代身体所发生的事；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [oʊn] [ɔːl][jʊr; jər] ['kruːəlti] , [bɪ'fɔːr] ['eɪndʒəlz][ænd; ənd][men] :

and	you	will	be	forced	to	own	all	your	cruelties	,	before	angels	and	men	:
和	你	将要	是	强制	到	自己的	全部	你的	残忍	,	前	天使	和	男人	:

你将被迫在天使和世人面前，坦白你所有的残忍行径：

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] ['fɑːloʊz] ?

and	then	what	follows	?
和	然后	什么	跟随	?

接下来会发生什么?

- [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['dʒʌdʒmənt] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] [huː] [hæθ] [ʃoʊn] [noʊ]['mɜːrsi] ! -

'	He	shall	have	judgment	without	mercy	who	hath	shown	no	mercy	!	'
-	他	将	有	判断	没有	怜悯	WHO	有	所示	不	怜悯	!	-

"那不怜悯人的，也必受无情的审判！"

" [ə; eɪ][bæd][mæn] [wɪl] ['nevər] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] :

"	A	bad	man	will	never	confess	to	you	that	such	is	his	feeling	:
"	一个	坏的	男人	将要	绝不	承认	到	你	那	这样的	是	他的	感觉	:

"一个坏人永远不会向你坦白他有这样的感受：

[fɔːr; fər][bæd][men] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðəm'selvz] :

for	bad	men	always	will	try	to	make	you	as	bad	as	themselves	:
为了	坏的	男人	总是	将要	尝试	到	制作	你	作为	坏的	作为	他们自己	:

因为坏人总会想方设法让你变得和他们一样坏：

[bʌt; bət] [naʊ] , [maɪnd] , ['æftər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ,

but	now	,	mind	,	after	what	I	have	told	you	,
但	现在	,	头脑	,	后	什么	我	有	讲述	你	,

但是现在，请记住，在我告诉你这些之后，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['terər] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['vendʒəns] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][juː; jʊ] [wen]

if	you	have	not	the	same	terror	of	God's	vengeance	coming	over	you	when
如果	你	有	不是	这	相同的	恐怖	的	神的	复仇	未来	超过	你	什么时候

[juː; jʊ][duː][ə; eɪ]['kruːəl] [θɪŋ] .

you	do	a	cruel	thing	.
你	做	一个	残忍的	事物	.

如果你在做残忍的事情时，没有对上帝惩罚的恐惧，那你就会后悔。

[ɪf] [nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['hɑrdnd] [baɪ] ['seɪtn] ;

If	not	,	it	is	because	you	are	already	hardened	by	Satan	;
如果	不是	,	它	是	因为	你	是	已经	硬化	经过	撒但	;

否则，那是因为你已经被撒旦迷惑，变得心硬了。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [griːv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

but	I	should	grieve	to	think	it	was	so	with	you	.
但	我	应该	悲伤	到	思考	它	曾是	所以	和	你	.

但想到你也是这样，我会感到难过。

[oʊ] ! [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['dʒiːzəs] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði]

Oh	!	remember	that	the	blessed	Jesus	came	to	destroy	the	works	of	the
哦	!	记住	那	这	蒙福	耶稣	来了	到	破坏	这	作品	的	这

['dev(ə)l] ;

devil	;
魔鬼	;

哦！请记住，蒙福的耶稣来到世上是为了摧毁魔鬼的作为；

[ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðæt] ['iːv(ə)l]

and	pray	to	him	now	to	deliver	you	from	the	power	of	that	evil
和	祈祷	到	他	现在	到	递送	你	从	这	力量	的	那	邪恶的

[wʌn] .

one	.
一	.

现在就向他祷告，求他救你脱离那恶者的权势。

[hiː; hi] [wɪl] [hɪr] , [ænd; ənd] [help] , [ænd; ənd] [seɪv] .

He	will	hear	,	and	help	,	and	save	.
他	将要	听到	,	和	帮助	,	和	节省	.

他会倾听，会帮助，会拯救。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] ['ænɪmlz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] [wen] [ðeɪ] ['ɪndʒər] [ˌjuː 'es] ,

Even	as	to	animals	that	we	may	destroy	when	they	injure	us	,
甚至	作为	到	动物	那	我们	可能	破坏	什么时候	他们	损伤	我们	,

即使是那些因伤害我们而可能被我们杀死的动物，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] [gʊd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [duː] : [æz; əz] [æn; ən] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [ræt] [meɪ]

we	should	not	forget	the	good	they	also	do	:	as	an	instance	,	the	rat	may
我们	应该	不是	忘记	这	好的	他们	还	做	:	作为	一个	实例	,	这	鼠	可能

[biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .

be	mentioned	.
是	提及	.

我们不应忘记它们也带来的益处：例如，老鼠就是一个例子。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['deɪndʒərəs] ['kriːtʃər] :

It	is	,	indeed	,	a	very	troublesome	and	sometimes	dangerous	creature	:
它	是	,	的确	,	一个	非常	麻烦的	和	有时	危险的	生物	:

它确实是一种非常麻烦，有时甚至很危险的生物：

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [ænd; ənd] ['kæri] [ɔːf] [jʌŋ] ['tʃɪkɪnz] , ['pɪdʒɪns] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'fensləs] [θɪŋz] ;

it	will	kill	and	carry	off	young	chickens	,	pigeons	,	and	other	defenceless	things	;
它	将要	杀	和	携带	离开	年轻的	鸡	,	鸽子	,	和	其他	毫无防备	事物	;

它会杀死并掳走小鸡、鸽子和其他手无寸铁的动物；

[bɪ'saɪdz] ['meɪkɪŋ] [sæd] ['hævək] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪn] [ænd; ənd] ['iːtəbəlz] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt] .

besides	making	sad	havoc	among	the	grain	and	eatables	of	every	sort	.
除了	制作	伤心	混乱	之中	这	粮食	和	食物	的	每一个	种类	.

除了对各种粮食和食品造成严重破坏外，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [groʊn] ['kɪt(ə)n] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [wiːk] [kæt] :

It	is	often	more	than	a	match	for	a	grown	kitten	,	or	even	a	weak	cat	:
它	是	经常	更多的	比	一个	匹配	为了	一个	生长	小猫	,	或者	甚至	一个	虚弱的	猫	:

它往往比成年小猫，甚至是体弱的猫都更强大：

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] ['nʌmbərz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [ˌoʊvər'paʊər] [ə; eɪ] [mæn]

and	where	they	are	in	numbers	,	they	have	been	known	to	overpower	a	man
和	在哪里	他们	是	在	数字	,	他们	有	到过	已知	到	压倒	一个	男人

.

:

.

而且，当它们数量众多时，它们甚至可以制服一个男人。

[aɪ] [kən'fes] , [ðə; ði] [ræt] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['enəmi] ,

I	confess	,	the	rat	is	a	very	disagreeable	enemy	,
我	承认	,	这	鼠	是	一个	非常	令人不快的	敌人	,

我承认，老鼠是一个非常令人讨厌的敌人。

[huːm] [wiː; wi] [meɪ] ['ferli] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [wen] [wiː; wi] [kæn; kən] .

whom	we	may	fairly	get	rid	of	when	we	can	.
谁	我们	可能	相当	得到	摆脱	的	什么时候	我们	能	.

我们有机会的时候完全可以摆脱他们。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['mɜːrsɪfəli] ;

But	when	it	is	necessary	to	kill	them	,	we	should	do	it	mercifully	;
但	什么时候	它	是	必要的	到	杀	他们	,	我们	应该	做	它	仁慈地	;

但当必须杀死它们时，我们应该仁慈地对待它们；

[duː][nɑːt][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə] ['niːdləs] [peɪn] .

do	**not**	**put**	**them**	**to**	**needless**	**pain**	**.**
做	不是	放	他们	到	不必要	疼痛	.

不要让他们承受不必要的痛苦。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] ?

Why	**should**	**you**	**?**
为什么	应该	你	?

为什么要这样做?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['mænli] ?

Is	**it**	**manly**	**?**
是	它	男子气概	?

这算男子气概吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['dʒenərəs] ?

Is	**it**	**generous**	**?**
是	它	慷慨的	?

这算慷慨吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [gɑːd] [wɪl] [ə'pruːv] ?

Is	**it**	**what**	**you**	**think**	**God**	**will**	**approve**	**?**
是	它	什么	你	思考	上帝	将要	批准	?

你认为上帝会赞同这样做吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

善待动物；(Kindness to Animals; Or,)

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ]['waɪzər] , [ɔːr] ['betər] ,
Will **it** **make** **you** **wiser** **,** **or** **better** **,**
将要 它 制作 你 更明智 , 或者 更好的 ,

它会让你变得更睿智，或者更好吗?

[ɔːr] ['hæpiːɚ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [peɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] ['kriːtʃər] ?
or **happier** **to** **feel** **that** **you** **are** **giving** **pain** **to** **a** **poor** **creature** **?**
或者 更快乐 到 感觉 那 你 是 给予 疼痛 到 一个 贫穷的 生物 ?

还是更喜欢看到可怜的生灵遭受痛苦?

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[bɜːrdz] .
BIRDS **.**
鸟类 .

鸟类。

['hævɪŋ] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Having **now** **,** **I** **think** **,**
拥有 现在 , 我 思考 ,

现在看来，我认为

['menʃ(ə)nd] [ɔːl][ðə; ðɪ] “ [fɔːr] - ['fʊtɪd] [biːsts] ” [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [θɪŋ] [pər'tɪkjələr]
mentioned **all** **the** **“** **four** **-** **footed** **beasts** **”** **about** **which** **I** **had** **any** **thing** **particular**
提及 全部 这 “ 四 - 有脚的 野兽 ” 关于 哪个 我 有 任何 事物 特别的
[tuː; tə] [seɪ] ,
to **say** **,**
到 说 ,

我提到了所有我特别想说的“四足动物”，

[aɪ] [wɪl] [pæs] [ɑːn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['gɑːdz]['hændi] - [wɜːrk]
I **will** **pass** **on** **to** **another** **and** **still** **more** **beautiful** **portion** **of** **God's** **handy** **-** **work**
我 将要 经过 在 到 其他 和 仍然 更多的 美丽的 部分 的 神的 便利 - 工作
— [ðə; ðɪ][bɜːrdz] .
— **the** **birds** **.**
一 这 鸟类 .

接下来，我要介绍上帝创造的另一件更加美好的事物——鸟类。

[ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər][kri'eɪʃ(ə)n][ɪz] [ðʌs] ['gɪv(ə)n] : “ [ænd; ənd][gɑːd] [sed] ,
The **account** **of** **their** **creation** **is** **thus** **given** **:** **“** **And** **God** **said** **,**
这 帐户 的 他们的 创建 是 因此 给定 : “ 和 上帝 说 ,

关于他们被创造的记载是这样的：“神说，

[let] [ðə; ðɪ]['wɔːtərz] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ə'bʌndəntli] [ðə; ðɪ] ['muːvɪŋ] ['kriːtʃər] [ðæt] [hæθ] [laɪf] ,
Let **the** **waters** **bring** **forth** **abundantly** **the** **moving** **creature** **that** **hath** **life** **,**
让 这 水 带来 前进 大量 这 移动 生物 那 有 生活 ,

让水滋生出有生命的动物，

[ænd; ənd] [faʊl] [ðæt] [meɪ] [flaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən]['fɜːrməmənt][ʌv; əv]['hev(ə)n] .
and **fowl** **that** **may** **fly** **above** **the** **earth** **in** **the** **open** **firmament** **of** **heaven** **.**
和 鸡 那 可能 飞 多于 这 地球 在 这 打开 苍穹 的 天堂 .

以及在广阔的苍穹中飞翔于地球之上的飞鸟。

[ænd; ənd][gɑːd] [kri'eɪtɪd] [greɪt] [weɪlz] , [ænd; ənd] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [ðæt] ['muːvəθ] , [wɪtʃ] [ðə; ði]

And	**God**	**created**	**great**	**whales**	**,**	**and**	**every**	**living**	**creature**	**that**	**moveth**	**,**	**which**	**the**
和	上帝	创建	伟大的	鲸鱼	,	和	每一个	活的	生物	那	移动	,	哪个	这

['wɔːtərz] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə'bʌndəntli] ,

waters	**brought**	**forth**	**abundantly**	**,**
水	带来	前进	大量	,

上帝创造了大鱼，以及水中繁衍的一切活物。

['æftər][ðer; ðər][kaɪnd] , [ænd; ənd] ['evri] [wɪŋd] [faʊl] ['æftər][hɪz; ɪz][kaɪnd] : [ænd; ənd][gɑːd] [sɔː] [ðæt]

after	**their**	**kind**	**,**	**and**	**every**	**winged**	**fowl**	**after**	**his**	**kind**	**:**	**and**	**God**	**saw**	**that**
后	他们的	种类	,	和	每一个	有翅膀的	鸡	后	他的	种类	:	和	上帝	锯	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] .

it	**was**	**good**	**.**
它	曾是	好的	.

各从其类，各样飞鸟各从其类。神看着是好的。

[ænd; ənd][gɑːd]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] , [biː; bi]['fruːtf(ə)l] , [ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ] , [ænd; ənd] [fɪl]

And	**God**	**blessed**	**them**	**,**	**saying**	**,**	**Be**	**fruitful**	**,**	**and**	**multiply**	**,**	**and**	**fill**
和	上帝	蒙福	他们	,	说	,	是	卓有成效	,	和	乘	,	和	充满

[ðə; ði]['wɔːtərz][ɪn][ðə; ði] ['siːz] ,

the	**waters**	**in**	**the**	**seas**	**,**
这	水	在	这	海域	,

上帝赐福给他们，说："要生养众多，遍满海中的水。"

[ænd; ənd][let] [faʊl] ['mʌltɪplaɪ][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	**let**	**fowl**	**multiply**	**in**	**the**	**earth**	**.**
和	让	鸡	乘	在	这	地球	.

让飞鸟在地上繁衍生息。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] .

And	**the**	**evening**	**and**	**the**	**morning**	**were**	**the**	**fifth**	**day**	**.**
和	这	晚上	和	这	早晨	是	这	第五	天	.

第五天，有晚上，有早晨。

" [ðə; ði] [biːsts] [wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] ; [soʊ] [ðæt] ,

"	**The**	**beasts**	**were**	**not**	**made**	**until**	**the**	**sixth**	**day**	**;**	**so**	**that**	**,**
"	这	野兽	是	不是	制成	直到	这	第六	天	;	所以	那	,

"这些动物直到第六天才被造；因此，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] ,

if	**I**	**had**	**been**	**writing**	**a**	**history**	**of**	**the**	**creation**	**,**
如果	我	有	到过	写作	一个	历史	的	这	创建	,

如果我是在写一部创世史，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][pʊt][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [fɜːrst] .

I	**should**	**have**	**put**	**the**	**birds**	**and**	**fishes**	**first**	**.**
我	应该	有	放	这	鸟类	和	鱼	第一的	.

我应该先把鸟类和鱼类放在首位。

['noʊtɪs] [ðiːz] [ɪk'spreʃənz] , " [gɑːd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] ; [ænd; ənd][gɑːd]['blesɪd; blest]

Notice	**these**	**expressions**	**,**	**"**	**God**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**good**	**;**	**and**	**God**	**blessed**
注意	这些	表达式	,	"	上帝	锯	那	它	曾是	好的	;	和	上帝	蒙福

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

请注意这些表达："神看着是好的；神就赐福给他们。"

" ['evri] [θɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [hænd][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] ;

"	**Every**	**thing**	**when**	**it**	**came**	**from**	**his**	**glorious**	**hand**	**was**	**very**	**good**	**;**
"	每一个	事物	什么时候	它	来了	从	他的	辉煌	手	曾是	非常	好的	;

"凡从他荣耀之手所出的，都是甚好的；

[ænd; ənd][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['biːɪŋ] [huː] [bɪ'keɪm] [bæd][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] ,

and	man	was	the	only	being	who	became	bad	by	his	own	fault	,
和	男人	曾是	这	仅有的	存在	WHO	成为	坏的	经过	他的	自己的	过错	,

而人类是唯一因自身过错而堕落的生物。

[dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [kɜːrs] [ɑːn] [hɪm'self] ,

despised	the	blessing	,	and	brought	the	curse	on	himself	,
被鄙视的	这	祝福	,	和	带来	这	诅咒	在	他自己	,

他藐视了祝福，结果招致了诅咒。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts][sæd] ['kɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['evri] ['kriːtʃər] .

with	all	its	sad	consequences	to	the	whole	earth	and	every	creature	.
和	全部	它是	伤心	结果	到	这	所有的	地球	和	每一个	生物	.

这给整个地球和所有生物带来了悲惨的后果。

“ [gɑːd]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] ; ” [ænd; ənd] [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]

“	God	blessed	them	;	”	and	what	right	have	we	to	make	their	little
“	上帝	蒙福	他们	;	”	和	什么	正确的	有	我们	到	制作	他们的	小的

[laɪvz; lɪvz] ['mɪzrəb(ə)l] ?

lives	miserable	?
生活	悲惨的	?

“上帝保佑了他们；”我们有什么权利让他们过上痛苦的生活?

[ðɪs] [θɔːt] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [kʌm] ['oʊvər][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['eni]['kruːəl] [θɪŋ] [dʌn] .

This	thought	has	often	come	over	me	when	I	have	seen	any	cruel	thing	done	.
这	想法	有	经常	来	超过	我	什么时候	我	有	已见	任何	残忍的	事物	完毕	.

每当我看到残忍的事情发生时，这种想法就会常常涌上心头。

[gɑːd] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] [faʊl] [wɜːr; wər][tuː; tə] “ [flaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['fɜːrməmənt]

God	said	,	that	the	fowl	were	to	“	fly	above	the	earth	,	in	the	open	firmament
上帝	说	,	那	这	鸡	是	到	“	飞	多于	这	地球	,	在	这	打开	苍穹

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;

of	heaven	;
的	天堂	;

上帝说，飞鸟要“飞在地面以上，在天空的穹苍中；

” [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm] [faʊlz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][mæn] ,

”	but	he	has	made	some	fowls	that	are	very	useful	to	man	,
”	但	他	有	制成	一些	家禽	那	是	非常	有用	到	男人	,

但他培育出了一些对人类非常有用的家禽。

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

willing	to	stay	upon	the	earth	.
愿意的	到	停留	之上	这	地球	.

愿意留在地球上。

[ɪf] [henz][ænd; ənd] [dʌks] [wɜːr; wər][tuː; tə] [leɪ] [ðer; ðər] [egz] [ɪn] [haɪ] [triːz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['rɑːks] ,

If	hens	and	ducks	were	to	lay	their	eggs	in	high	trees	,	and	among	rocks	,
如果	母鸡	和	鸭子	是	到	躺	他们的	鸡蛋	在	高的	树木	,	和	之中	岩石	,

如果母鸡和鸭子把蛋下在高高的树上和岩石缝里，

[æz; əz] ['meni] [bɜːrdz][duː] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][get] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

as	many	birds	do	,	we	should	get	very	few	of	them	;
作为	许多	鸟类	做	,	我们	应该	得到	非常	很少	的	他们	;

就像许多鸟类一样，我们应该只能捕获到很少的鸟类；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] ['meni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [hætʃ] ,

and	as	they	lay	many	more	than	they	can	hatch	,
和	作为	他们	躺	许多	更多的	比	他们	能	孵化	,

而且它们产下的卵远远超过它们能够孵化的数量，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['weɪstfl] [lɔːs] .

it	would	be	a	great	and	wasteful	loss	.
它	会	是	一个	伟大的	和	浪费	损失	.

这将是一笔巨大的、令人惋惜的损失。

[baɪ] [ðɪs] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] ['poʊltri] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][juːz] ;

By	this	we	are	sure	that	poultry	was	intended	for	our	use	;
经过	这	我们	是	当然	那	家禽	曾是	故意的	为了	我们的	使用	;

由此我们可以确定，家禽是供我们食用的;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ɔːr] [tiːz] [ðem; ðəm] ,

and	if	you	take	care	not	to	frighten	or	tease	them	,
和	如果	你	拿	关心	不是	到	吓唬	或者	逗	他们	,

如果你注意不要吓唬或戏弄他们，

[juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [ʌp] ['tʃɪkɪnz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [teɪm] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [æz; əz][dɔːgz][ɔːr][kæts] .

you	may	bring	up	chickens	to	be	as	tame	and	familiar	as	dogs	or	cats	.
你	可能	带来	向上	鸡	到	是	作为	驯服	和	熟悉的	作为	狗	或者	猫	.

你可以把鸡养得像狗或猫一样温顺亲人。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ][droʊl] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] .

I	remember	a	droll	proof	of	this	.
我	记住	一个	滑稽	证明	的	这	.

我记得有一个滑稽的例子可以证明这一点。

[wʌns] , [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [faʊlz] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪr] [frend] [ɪn] [huːz] [haʊs] [aɪ] [lɪvd] ,

Once	,	out	of	a	great	many	fowls	,	belonging	to	a	dear	friend	in	whose	house	I	lived	,
一次	,	出去	的	一个	伟大的	许多	家禽	,	属于	到	一个	亲爱的	朋友	在	谁	房子	我	居住地	,

从我曾居住的一位挚友家中众多家禽中，我挑选了一只。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

there	was	only	one	that	would	not	be	friends	with	me	.
那里	曾是	仅有的	一	那	会	不是	是	朋友们	和	我	.

只有一个人不愿意和我做朋友。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn][oʊld] ['spekld] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [hen] , ['veri] [waɪld] ;

She	was	a	fine	old	speckled	black	and	white	hen	,	very	wild	;
她	曾是	一个	美好的	老的	斑驳的	黑色的	和	白色的	母鸡	,	非常	荒野	;

她是一只漂亮的黑白相间的老母鸡，非常野性;

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [vekst] [ˌem 'iː] ;

and	her	running	away	from	me	vexed	me	;
和	她	跑步	离开	从	我	烦恼	我	;

她逃离我让我很恼火;

[fɔːr; fər][aɪ]['kænɑːt] [ber] [ðæt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv]['gɑːdz] ['kriːtʃərz] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['kruːəl][æz; əz][tuː; tə][hɜːrt][ˌaɪ 'tiː] .

for	I	cannot	bear	that	any	one	of	God's	creatures	should	think	I	would	be	so	cruel	as	to	hurt	it	.
为了	我	不能	熊	那	任何	一	的	神的	生物	应该	思考	我	会	是	所以	残忍的	作为	到	伤害	它	.

因为我无法忍受上帝的任何一个造物认为我会如此残忍地伤害它。

[wel] , [aɪ][set][maɪ'self][tuː; tə] ['wiːd(ə)l] [ðɪs] [hen]['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ɑːn] ['betər] [tɜːrmz] ;

Well	,	I	set	myself	to	wheedle	this	hen	into	being	on	better	terms	;
出色地	,	我	放	我	到	哄骗	这	母鸡	进入	存在	在	更好的	条款	;

好吧，我决定想办法以更好的条件说服这只母鸡;

['teɪkɪŋ] [krʌmz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [pə'sweidɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə] [fiːd] [frʌm; frəm]

taking	crumbs	to	her	,	and	persuading	her	by	degrees	to	feed	from
采取	面包屑	到	她	,	和	说服	她	经过	学位	到	喂养	从

[maɪ][hænd] , [laɪk][ðə; ði][rest] .

my	hand	,	like	the	rest	.
我的	手	,	喜欢	这	休息	.

我把面包屑送到她面前，一步步说服她像其他孩子一样从我手中吃东西。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][stɑːp] [hɪr] .

This	was	very	good	:	but	it	did	not	stop	here	.
这	曾是	非常	好的	:	但	它	做过	不是	停止	这里	.

这很好，但这还不是全部。

['weðər] ['mɪsɪz] . [hen] [wʌz; wəz] ['flætərd] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Whether	Mrs	.	Hen	was	flattered	by	so	much	attention	,
无论	太太	.	母鸡	曾是	受宠若惊	经过	所以	很多	注意力	,

亨太太是否因受到如此多的关注而感到受宠若惊，

[ɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['ruːdnəs] , [ɔːr] [haʊ]

or	whether	she	was	desirous	of	making	up	for	her	former	rudeness	,	or	how
或者	无论	她	曾是	渴望	的	制作	向上	为了	她	以前的	粗鲁	,	或者	如何

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

或者她是否想要弥补她以前的粗鲁行为，或者事情究竟是如何发生的，

[aɪ][dəunt] [noʊ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ʌn'riːznəbli] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

I	don't	know	;	but	she	became	so	unreasonably	fond	of	me	,
我	不	知道	;	但	她	成为	所以	不合理地	喜爱	的	我	,

我不知道；但她对我的喜爱却变得异常强烈。

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɔːr] ['wɪndoʊ] [wɜːr; wər]['oʊpənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɑːp] [ɪn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

that	if	a	door	or	window	were	opened	she	would	pop	in	to	look	for	her
那	如果	一个	门	或者	窗户	是	打开	她	会	流行音乐	在	到	看	为了	她

[frend] ,

friend	,
朋友	,

如果门窗开了，她就会探头进去找她的朋友。

['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [sterz] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] , [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði][bed] -

running	up	and	down	stairs	,	into	the	parlour	,	the	drawing	-	room	,	the	bed	-
跑步	向上	和	向下	楼梯	,	进入	这	客厅	,	这	绘画	-	房间	,	这	床	-

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

跑上跑下楼梯，进出客厅、会客室、卧室，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [noʊ]['lɪt(ə)l][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

and	making	no	little	work	for	the	servants	.
和	制作	不	小的	工作	为了	这	仆人	.

而且给仆人们增加了不少工作量。

[æt; ət][fɜːrst] , ['evri] ['bɑːdi][wʌz; wəz][ə'mjuːzd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] ,

At	first	,	every	body	was	amused	at	it	;	but	,	after	a	time	,
在	第一的	,	每一个	身体	曾是	觉得好笑	在	它	;	但	,	后	一个	时间	,

起初，大家都觉得这很有趣；但是，过了一段时间后，

[ðə; ði] [pʊr] [hen] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə'weɪ]

the	poor	hen	became	so	troublesome	that	we	were	obliged	to	give	her	away
这	贫穷的	母鸡	成为	所以	麻烦的	那	我们	是	有义务	到	给	她	离开

.

:

.

这只可怜的母鸡变得非常麻烦，我们不得不把它送人。

[dʒæk] , [ðə; ði] [dʌm] [bɔɪ] , [wʊd] [pʊt][hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪdz] ,

Jack	,	the	dumb	boy	,	would	put	his	hands	to	his	sides	,
杰克	,	这	哑的	男生	,	会	放	他的	双手	到	他的	侧面	,

笨小子杰克会把手放在身体两侧，

[ænd; ənd] [læf] [tɪl] [hi:; hi][lɔ:st][hɪz; ɪz] [breθ] , [tu:; tə] [si:] “ [maɪ][fæt][hen] , ” [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld]

and	laugh	till	he	lost	his	breath	,	to	see	“	my	fat	hen	,	”	as	he	called
和	笑	直到	他	丢失的	他的	气息	,	到	看	“	我的	胖的	母鸡	,	”	作为	他	称为

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

他看到他口中的"我的肥母鸡"，笑得喘不过气来。

['wɔdlɪŋ] ['æftər][ˌem 'i:] , [wɪ'ðaʊt] ['maɪndɪŋ] ['i:ðər] [dɔ:gz][ɔ:r][st'reɪndʒəz] ,

waddling	after	me	,	without	minding	either	dogs	or	strangers	,
摇摇摆摆	后	我	,	没有	介意	任何一个	狗	或者	陌生人	,

它摇摇摆摆地跟在我身后，既不介意狗也不介意陌生人。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][sent] [ə'weɪ] .

and	he	was	in	great	trouble	when	she	was	sent	away	.
和	他	曾是	在	伟大的	麻烦	什么时候	她	曾是	发送	离开	.

她被送走后，他陷入了很大的麻烦。

['dʒæks] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊltri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['hʌntɪd] ,

Jack's	care	of	the	poultry	,	and	his	anxiety	to	prevent	their	being	hunted	,
杰克的	关心	的	这	家禽	,	和	他的	焦虑	到	防止	他们的	存在	猎杀	,

杰克对家禽的照料，以及他担心它们被猎杀的焦虑，

[ɔ:r][hɜ:rt] , [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [ju:; jʊ] .

or	hurt	,	would	have	delighted	you	.
或者	伤害	,	会	有	高兴极了	你	.

或者伤害你，这会让你高兴。

['nʌθɪŋ] [pli:zd] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [si:] [ðæt] [faɪn] ['feloʊ] , [ðə; ði] [kɑ:k] ,

Nothing	pleased	him	better	than	to	see	that	fine	fellow	,	the	cock	,
没有什么	高兴	他	更好的	比	到	看	那	美好的	同伴	,	这	公鸡	,

没有什么比看到那只漂亮的公鸡更让他高兴的了。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [skrætʃt] [ʌp][ɔ:r][faʊnd] ['eni] [naɪs] [θɪŋ] , ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði][henz][ænd; ənd]

when	he	had	scratched	up	or	found	any	nice	thing	,	calling	the	hens	and
什么时候	他	有	刮痕	向上	或者	成立	任何	好的	事物	,	呼叫	这	母鸡	和

['tʃɪkɪnz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

chickens	about	him	,
鸡	关于	他	,

当他刨出或找到什么好东西时，就会把母鸡和小鸡叫到身边。

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['nevər] ['si:mɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hɪm'self] .

bidding	them	take	it	,	and	never	seeming	even	to	wish	for	it	himself	.
投标	他们	拿	它	,	和	绝不	似乎	甚至	到	希望	为了	它	他自己	.

他命令他们拿走它，而他自己似乎从未想要过它。

[dʒæk] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , “ [gʊd] ; ['bju:tɪf(ə)l] !

Jack	used	to	say	,	“	Good	;	beautiful	!
杰克	用过的	到	说	,	“	好的	;	美丽的	!

杰克过去常说："好；漂亮！"

[gɑːd] [meɪd] [pʊr] [bɜːrd] .
God made poor bird .
上帝 制成 贫穷的 鸟 .

上帝创造了可怜的鸟。

" [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm] [kɑːk] - ['faɪtɪŋ] ;
" When he was a little boy , he had seen some cock - fighting ;
" 什么时候 他 曾是 一个 小的 男生 , 他 有 已见 一些 公鸡 - 斗争 ;

"他小时候曾看过斗鸡;

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [griːf]
and he used to tell me of it , in his way , with so much grief
和 他 用过的 到 告诉 我 的 它 , 在 他的 方式 , 和 所以 很多 悲伤
[ænd; ənd]['æŋgər] .
and anger .
和 愤怒 .

他过去常常用他特有的方式，带着极大的悲伤和愤怒，跟我讲述这件事。

[hiː; hi] [sed] , " [gɑːd] [siː] [bæd][mæn][hɜːrt] [pʊr] [bɜːrdz] — [meɪk] [bɜːrdz] [faɪt] .
He said , " God see bad man hurt poor birds — make birds fight .
他 说 , " 上帝 看 坏的 男人 伤害 贫穷的 鸟类 — 制作 鸟类 斗争 .

他说："上帝看到坏人伤害可怜的鸟儿，就让鸟儿们互相残杀。"

" [ðə; ði] [terz] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər]
" The tears would come into his eyes , when he thought how the birds were
" 这 眼泪 会 来 进入 他的 眼睛 , 什么时候 他 想法 如何 这 鸟类 是
['tɔːrtʃərd] ;
tortured ;
受折磨 ;

"每当他想到鸟儿们遭受的折磨，他的眼里就会涌出泪水;

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['endɪd] [baɪ] ['pɪtiɪŋ] [ðə; ði][men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [huː] ['sʌfərd] ['seɪtn] [tuː; tə]
but he always ended by pitying the men and boys who suffered Satan to
但 他 总是 结束 经过 怜悯 这 男人 和 男孩们 WHO 遭受 撒但 到
[tempt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] ,
tempt them into such wickedness ,
诱惑 他们 进入 这样的 邪恶 ,

但他最后总是会怜悯那些被撒旦引诱而作恶的男人和男孩们。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['dredfəli] ['pʌnɪʃt] [æt; ət][læst] .
for which they would be dreadfully punished at last .
为了 哪个 他们 会 是 极其糟糕 受到惩罚 在 最后的 .

他们最终将为此受到可怕的惩罚。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [smɔːl] [bɜːrdz] : [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] ,
Jack was very fond of small birds : I suppose you think , then ,
杰克 曾是 非常 喜爱 的 小的 鸟类 : 我 认为 你 思考 , 然后 ,

杰克非常喜欢小鸟：我想你大概是这么认为的吧。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][træps] ,
that he had some in a cage ; and that he caught them in traps ,
那 他 有 一些 在 一个 笼 ; 和 那 他 捕捉 他们 在 陷阱 ,

他把一些动物关在笼子里；他还用陷阱捕捉它们。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] .
for he was very ingenious .
为了 他 曾是 非常 巧妙 .

因为他非常有才智。

[noʊ] ; [dʒæk] [wʊd] [æz; əz] [suːn] , [ænd; ənd] ['suːnər] , [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['prɪzn] [hɪm'self] .
No ; Jack would as soon , and sooner , have gone to prison himself .
不 ; 杰克 会 作为 很快 , 和 很快 , 有 已消失 到 监狱 他自己 .

不，杰克宁愿自己去坐牢，而且会早得多。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɛr] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ɪm'prɪzənɪŋ] [ə; eɪ][bɜːrd] .

He	could	not	bear	the	idea	of	imprisoning	a	bird	.
他	可以	不是	熊	这	主意	的	监禁	一个	鸟	.

他无法忍受囚禁一只鸟的想法。

[kə'nɛəriz] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn]['aʊər; ɑːr][koʊld]['klaɪmət] ,

Canaries	,	indeed	,	and	such	others	as	could	not	live	in	our	cold	climate	,
金丝雀	,	的确	,	和	这样的	其他的	作为	可以	不是	居住	在	我们的	寒冷的	气候	,

金丝雀确实如此，还有其他一些鸟类也无法在我们寒冷的气候中生存。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [bɪn] [hætʃt] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə]

and	which	,	having	been	hatched	in	a	cage	,	would	not	have	known	how	to
和	哪个	,	拥有	到过	孵化	在	一个	笼	,	会	不是	有	已知	如何	到

[juːz][ðer; ðər] ['lɪbərti] ,

use	their	liberty	,
使用	他们的	自由	,

它们从小就被关在笼子里，根本不知道如何享受自由。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ,

he	did	not	object	to	,
他	做过	不是	目的	到	,

他没有反对。

[bʌt; bət] [tʊk] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][pænz][ɔːr] ['sɔːsəz] [ʌv; əv] [kliːn] ['wɔːtər] ,

but	took	great	pleasure	in	giving	them	pans	or	saucers	of	clean	water	,
但	采取	伟大的	乐趣	在	给予	他们	平底锅	或者	碟子	的	干净的	水	,

但他很乐意给他们盛满干净水的盆或碟子。

[tuː; tə] [beɪð] [ðəm'selvz] [ɪn] ; [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [freʃ] [sænd] , [ænd; ənd][naɪs] [fuːd] :

to	bathe	themselves	in	;	and	plenty	of	fresh	sand	,	and	nice	food	:
到	洗澡	他们自己	在	;	和	很多	的	新鲜的	沙	,	和	好的	食物	:

让他们尽情沐浴；还有大量的新鲜沙子和美味的食物：

[bʌt; bət][moʊst][bɜːrdz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɛr] [tuː; tə] [siː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] .

but	most	birds	he	could	not	bear	to	see	within	the	bars	of	a	prison	.
但	最多	鸟类	他	可以	不是	熊	到	看	之内	这	酒吧	的	一个	监狱	.

但他实在不忍心看到大多数鸟类被囚禁在监狱的铁窗之内。

[ðə; ði]['rɑːbɪn] , [ðə; ði] [θrʌʃ] , [ðə; ði]['blækbɜːrd] , [ðə; ði] ['lɪnɪt] , [ðə; ði] ['spæroʊ] ,

The	robin	,	the	thrush	,	the	blackbird	,	the	linnet	,	the	sparrow	,
这	罗宾	,	这	画眉	,	这	黑鸟	,	这	麻雀	,	这	麻雀	,

知更鸟、画眉、乌鸫、红雀、麻雀

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [dɪ'preɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪbərti] .

he	knew	it	was	a	sin	to	deprive	of	their	liberty	.
他	知道	它	曾是	一个	罪	到	剥夺	的	他们的	自由	.

他知道剥夺他们的自由是一种罪过。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [pər'sweɪd] ['ʌðər] [bɔɪz] [tuː; tə] [breɪk] [ðer; ðər][træps] ,

I	have	seen	him	persuade	other	boys	to	break	their	traps	,
我	有	已见	他	说服	其他	男孩们	到	休息	他们的	陷阱	,

我曾亲眼目睹他劝说其他男孩打破陷阱。

[ɔːr][tuː; tə][let][ðə; ði] [pʊr] ['freɪt(ə)nd] ['kæptɪvz] [goʊ] :

or	to	let	the	poor	frightened	captives	go	:
或者	到	让	这	贫穷的	害怕	俘虏	去	:

或者放走那些可怜的、惊恐的俘虏：

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][klæp][hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æz; əz] [ðeɪ] [spred] [aʊt][ðer; ðər]

and	I	have	seen	him	clap	his	hands	with	joy	as	they	spread	out	their
和	我	有	已见	他	拍	他的	双手	和	喜悦	作为	他们	传播	出去	他们的

['prɪti] [wɪŋz] ,

pretty	wings	,
漂亮的	翅膀	,

我曾亲眼目睹他欣喜地拍手，看着它们展开美丽的翅膀。

[ænd; ənd] [fluː] “ [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['fɜːrməmənt][ʌv; əv]['hev(ə)n] ,

and	flew	“	above	the	earth	,	in	the	open	firmament	of	heaven	,
和	飞翔	“	多于	这	地球	,	在	这	打开	苍穹	的	天堂	,

飞翔在“大地之上，在苍穹之上，

” [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][duː] ;

”	as	they	were	made	to	do	;
”	作为	他们	是	制成	到	做	;

就像他们被迫做的那样；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['pɑːkɪt] [fʊl] [ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld] [wʊd]

but	I	do	not	believe	that	a	whole	pocket	full	of	silver	and	gold	would
但	我	做	不是	相信	那	一个	所有的	口袋	满的	的	银	和	金子	会

[hæv; həv] ['temptɪd] [dʒæk][tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [sel] [ə; eɪ][bɜːrd] .

have	tempted	Jack	to	catch	and	sell	a	bird	.
有	受诱惑	杰克	到	抓住	和	卖	一个	鸟	.

但我并不认为满口袋的金银会诱使杰克去抓鸟卖掉。

[ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['niːðər] ['sɪlvər][nɔːr][goʊld] ,

Indeed	,	I	am	sure	it	would	not	;	for	he	knew	that	neither	silver	nor	gold	,
的确	,	我	是	当然	它	会	不是	;	为了	他	知道	那	两者都不	银	也不	金子	,

的确，我确信不会；因为他知道，无论是金银，

[nɔːr]['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜ˞ːsənz] [hɑːrt]

nor	any	thing	that	is	to	be	bought	with	them	,	would	make	a	person's	heart
也不	任何	事物	那	是	到	是	买	和	他们	,	会	制作	一个	人的	心

[fiːl] ['hæpi] ;

feel	happy	;
感觉	快乐的	;

用它们买的任何东西，都不会让人感到快乐；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪn] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['veri] [ʌn'hæpi] ;

and	that	the	commission	of	a	sin	would	make	him	feel	very	unhappy	;
和	那	这	委员会	的	一个	罪	会	制作	他	感觉	非常	不开心	;

犯罪会让他感到非常不快乐；

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][dʒæk][æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [hɪz; ɪz]

for	nothing	was	so	dreadful	to	Jack	as	the	idea	of	offending	his
为了	没有什么	曾是	所以	可怕	到	杰克	作为	这	主意	的	犯罪	他的

['greɪʃəs] [gɑːd] ,

gracious	God	,
亲切	上帝	,

对杰克来说，没有什么比冒犯他仁慈的上帝更可怕的了。

[ɔːr] ['griːvɪŋ] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] , [huː] [dwelz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] [truː] [bɪ'liːvər] .

or	grieving	the	Holy	Spirit	,	who	dwells	in	the	heart	of	every	true	believer	.
或者	悲伤	这	圣	精神	,	WHO	居住地	在	这	心	的	每一个	真的	信徒	.

或者使住在每个真信徒心中的圣灵担忧。

[naʊ] , [pər'hæps] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ,

Now	,	perhaps	,	you	will	say	,
现在	,	也许	,	你	将要	说	,

现在，或许你会说：

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [kætʃ] [ænd; ənd] [sel] [bɜːrdz][tuː; tə] [pʊt] ['mʌni] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['pɑːkɪt] ;

“	I	would	not	catch	and	sell	birds	to	put	money	in	my	own	pocket	;
”	我	会	不是	抓住	和	卖	鸟类	到	放	钱	在	我的	自己的	口袋	;

“我不会抓鸟去卖，把钱装进自己的口袋；

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['riːəli] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ?

but	may	I	not	do	it	to	earn	a	little	for	those	who	really	want	it	?
但	可能	我	不是	做	它	到	赚	一个	小的	为了	那些	WHO	真的	想	它	?

但是，我能不能做点什么来帮助那些真正需要它的人，赚点钱呢?

” [bʌt; bət] ['rɔbiŋ] [ɪz][nɑːt] ['ɜːrnɪŋ] .

”	But	robbing	is	not	earning	.
”	但	抢劫	是	不是	收入	.

“但是抢劫不是赚钱。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ][bɜːrd] , [ɔːr][ə; eɪ] [fɪʃ] , [nɑːt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ,

If	you	catch	a	bird	,	or	a	fish	,	not	belonging	to	another	person	,
如果	你	抓住	一个	鸟	,	或者	一个	鱼	,	不是	属于	到	其他	人	,

如果你捕获了不属于其他人的鸟或鱼，

[tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][tuː; tə] [sel] [ɔːr][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

to	kill	and	eat	it	,	or	to	sell	or	to	give	it	to	others	for	food	,
到	杀	和	吃	它	,	或者	到	卖	或者	到	给	它	到	其他的	为了	食物	,

宰杀食用，或出售，或送给他人食用。

[juː; jʊ][duː] [wʌt] [gɑːd][hæz; həz] [pər'mɪtɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,

you	do	what	God	has	permitted	;	and	if	it	is	done	for	this	purpose	,
你	做	什么	上帝	有	允许	;	和	如果	它	是	完毕	为了	这	目的	,

你做上帝允许的事；如果这样做是为了这个目的，

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][spɔːrt] , ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [bleɪm] [juː; jʊ] .

and	not	for	sport	,	nobody	can	blame	you	.
和	不是	为了	运动	,	无人	能	责备	你	.

而且不是为了娱乐，谁也不能责怪你。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] [fɔːr; fər]

But	,	though	the	Lord	has	given	you	the	bodies	of	his	creatures	for
但	,	尽管	这	主	有	给定	你	这	身体	的	他的	生物	为了

[fuːd] ,

food	,
食物	,

但是，虽然耶和华赐给你们他所造之物的身体作食物，

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['lɪbərti] , ['iːðər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'mjuːzmənt] [ɔːr]

he	has	never	given	you	their	natural	liberty	,	either	for	your	amusement	or
他	有	绝不	给定	你	他们的	自然的	自由	,	任何一个	为了	你的	娱乐	或者

['prɑːfɪt] .

profit	.
利润	.

他从未给予你们他们与生俱来的自由，无论是为了你们的娱乐还是为了你们的利益。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [bɜːrdz][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][tuː; tə] [sɪŋ] ,

As	for	keeping	birds	in	a	cage	to	sing	,
作为	为了	保持	鸟类	在	一个	笼	到	唱歌	,

至于把鸟关在笼子里唱歌，

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [sɑːm] ,

if	you	look	at	the	hundred	and	fourth	Psalm	,
如果	你	看	在	这	百	和	第四	诗篇	,

如果你看看诗篇第一百零四篇，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] “ [sɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] .

you	will	find	that	they	were	made	to	“	sing	among	the	branches	.
你	将要	寻找	那	他们	是	制成	到	“	唱歌	之中	这	分支	.

你会发现，它们被创造出来是为了“在枝头歌唱”。

” [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] ,

”	Go	into	the	fields	,	and	listen	to	their	happy	little	songs	of	liberty	,
”	去	进入	这	字段	,	和	听	到	他们的	快乐的	小的	歌曲	的	自由	,

“去田野里走走，听听他们欢快的小小自由之歌吧。”

[ænd; ənd] [teɪk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ]['les(ə)n][ʌv; əv] ['θæŋkfl] [dʒɔɪ] : [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm]

and	take	from	them	a	lesson	of	thankful	joy	:	or	,	if	you	want	them
和	拿	从	他们	一个	课	的	感恩	喜悦	:	或者	,	如果	你	想	他们

[æt; ət][hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

并从中学习感恩的喜悦：或者，如果你想让他们待在家里，

[pʊt] [krʌmz] [ænd; ənd] [greɪnz] [ʌv; əv][kɔːrn][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

put	crumbs	and	grains	of	corn	on	the	windows	,
放	面包屑	和	谷物	的	玉米	在	这	视窗	,

在窗户上撒些面包屑和玉米粒，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]

and	they	will	learn	to	come	and	pick	them	up	,	and	thank	you	with
和	他们	将要	学习	到	来	和	挑选	他们	向上	,	和	感谢	你	和

[ðer; ðər] ['meri] [noʊts] .

their	merry	notes	.
他们的	欢乐	笔记	.

他们会学会来取走这些东西，并用快乐的便条表达感谢。

['oʊnli][duː][nɑːt][biː; bi][soʊ] [miːn] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [æz; əz][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [sner] [ɔːr][kloʊz][ə; eɪ]

Only	do	not	be	so	mean	and	treacherous	as	to	draw	a	snare	or	close	a
仅有的	做	不是	是	所以	意思是	和	奸诈	作为	到	画	一个	圈套	或者	关闭	一个

[træp]['oʊvər][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ,

trap	over	the	poor	things	when	they	come	,
陷阱	超过	这	贫穷的	事物	什么时候	他们	来	,

但千万不要如此卑鄙奸诈，在这些可怜的小家伙们到来时设下陷阱或圈套。

[æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə][biː; bi] [fed] [baɪ][jʊr; jər] ['baʊnti] .

as	they	think	,	to	be	fed	by	your	bounty	.
作为	他们	思考	,	到	是	美联储	经过	你的	赏金	.

他们以为，自己会靠你的慷慨馈赠来养活自己。

['piːp(ə)l] [huː] [lʌv] ['mjuːzɪk][soʊ] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃər] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæt]

People	who	love	music	so	well	as	to	make	an	innocent	creature	miserable	that
人们	WHO	爱	音乐	所以	出色地	作为	到	制作	一个	清白的	生物	悲惨的	那

[ðeɪ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ɪts] ['sɔŋz] [wɪl] [wɪʃ] ,

they	may	enjoy	its	songs	will	wish	,
他们	可能	享受	它是	歌曲	将要	希望	,

那些为了享受音乐而不惜让无辜的生命遭受痛苦的人，会希望.....

[sʌm; səm] [deɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [def] .

some	day	,	that	they	had	been	born	deaf	.
一些	天	,	那	他们	有	到过	出生	聋	.

有一天，他们发现自己生来就是聋子。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] ['meni] [bɔɪz] ['duːɪŋ] ['evri] [sprɪŋ] ,

But	there	is	one	thing	that	I	am	sorry	to	see	many	boys	doing	every	spring	,
但	那里	是	一	事物	那	我	是	对不起	到	看	许多	男孩们	正在做	每一个	春天	,

但我很遗憾地看到很多男孩每年春天都会做一件事：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [dɪ'fend] [baɪ] ['eni] [sʌtʃ] [iks'kju:ziz] .

and	which	they	cannot	defend	by	any	such	excuses	.
和	哪个	他们	不能	保卫	经过	任何	这样的	借口	.

他们不能用任何此类借口来为自己辩护。

[aɪ]['ɔ:f(ə)n] ['wʌndər] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] ['kʌstəm] ,

I	often	wonder	who	was	the	first	to	begin	such	a	disgraceful	custom	,
我	经常	想知道	WHO	曾是	这	第一的	到	开始	这样的	一个	可耻	风俗	,

我常常想知道，究竟是谁第一个开创了这种可耻的习俗。

[ðə; ði][moʊst]['kru:əl] , ['sensləs] , [ænd; ənd] ['beɪbiɪʃ] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɑ:li] : [aɪ] [mi:n] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld]

the	most	cruel	,	senseless	,	and	babyish	piece	of	folly	:	I	mean	what	is	called
这	最多	残忍的	,	无意义的	,	和	幼稚	片	的	蠢事	:	我	意思是	什么	是	称为

[bɜ:rd] - ['nestɪŋ] .

bird	-	nesting	.
鸟	-	嵌套	.

最残酷、最愚蠢、最幼稚的愚蠢行为：我指的是所谓的"鸟巢"。

[gɑ:d] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['kri:tʃərz] , " [bi:; bi]['fru:tf(ə)l][ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ] , " — " [let] [faʊl] ['mʌltɪplaɪ][ɪn]

God	said	to	the	creatures	,	"	Be	fruitful	and	multiply	,	"	—	"	let	fowl	multiply	in
上帝	说	到	这	生物	,	"	是	卓有成效	和	乘	,	"	—	"	让	鸡	乘	在

[ðə; ði] [ɜ:rθ] .

the	earth	.
这	地球	.

上帝对万物说："要繁衍增多。"——"让飞鸟在地上增多。"

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['ɪnstɪŋkt][ænd; ənd] [skɪl] ,

"	At	the	same	time	,	He	gave	them	a	wonderful	instinct	and	skill	,
"	在	这	相同的	时间	,	他	给予	他们	一个	精彩的	本能	和	技能	,

与此同时，祂赋予了他们奇妙的直觉和技能，

[sʌtʃ] [æz; əz]['mænz] ['ri:z(ə)n] ['kænɑ:t] ['ɪmɪteɪt] .

such	as	man's	reason	cannot	imitate	.
这样的	作为	男人的	原因	不能	模拟	.

是人类理性无法模仿的。

[ðə; ði][bɜ:rdz][mʌst; məst] [ki:p] [ðer; ðər] [egz] ['veri] [wɔ:rm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] ,

The	birds	must	keep	their	eggs	very	warm	for	a	certain	number	of	days	,
这	鸟类	必须	保持	他们的	鸡蛋	非常	温暖的	为了	一个	肯定	数字	的	天	,

鸟类必须将鸟蛋保持在非常温暖的环境中一段时间。

[tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə][laɪf][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['fɔ:miŋ] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ;

to	bring	to	life	the	little	creatures	that	are	forming	within	them	;
到	带来	到	生活	这	小的	生物	那	是	成型	之内	他们	;

使它们体内正在形成的小生命得以诞生；

[ænd; ənd][ðə; ði] [egz] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['veri] ['delɪkət] [ænd; ənd]['brɪt(ə)l] ,

and	the	eggs	being	so	very	delicate	and	brittle	,
和	这	鸡蛋	存在	所以	非常	精美的	和	脆	,

而且这些鸡蛋非常娇嫩易碎，

[ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ][sɔ:ft] [pleɪs] [tu:; tə][laɪ][ɪn] ,

they	must	also	have	a	soft	place	to	lie	in	,
他们	必须	还	有	一个	柔软的	地方	到	说谎	在	,

它们还需要一个柔软的躺卧之处。

[kloʊz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['bɝ:dz]['bɑ:di][tu:; tə]['kʌvər][ðem; ðəm][ɔ:l] ; [ænd; ənd][bi:; bi][aʊt][ʌv; əv]

close	enough	for	the	bird's	body	to	cover	them	all	;	and	be	out	of
关闭	足够的	为了	这	鸟类	身体	到	覆盖	他们	全部	;	和	是	出去	的

[ri:tʃ] [ʌv; əv][ræts] ,

reach	of	rats	,
抵达	的	老鼠	,

距离足够近，鸟的身体可以把它们全部遮盖住；而且老鼠够不着。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['enəmi] .
and **other** **enemies** **.**
和 其他 敌人 .

以及其他敌人。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði][bɜːrd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [leɪ] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [meɪt] [set][tuː; tə][wɜːrk] ,
So **,** **when** **the** **bird** **is** **going** **to** **lay** **,** **she** **and** **her** **mate** **set** **to** **work** **,**
所以 , 什么时候 这 鸟 是 去 到 躺 , 她 和 她 伴侣 放 到 工作 ,

所以，当母鸟准备产卵时，她和她的伴侣就开始忙碌起来。

[ænd; ənd] [wʌt] ['wʌndərf(ə)l][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
and **what** **wonderful** **work** **it** **is** **!**
和 什么 精彩的 工作 它 是 !

这是一项多么了不起的工作啊!

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni][hændz] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [pɔːz] [laɪk] [fɔːr] - ['fʊtɪd] ['ænɪmlz] , [tuː; tə]
These **little** **creatures** **,** **without** **any** **hands** **,** **or** **even** **paws** **like** **four** **-** **footed** **animals** **,** **to**
这些 小的 生物 , 没有 任何 双手 , 或者 甚至 爪子 喜欢 四 - 有脚的 动物 , 到
[help][ðem; ðəm] ,
help **them** **,**
帮助 他们 ,

这些小生物没有手，甚至没有像四足动物那样的爪子来帮助它们，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv] [stɪk] , [heɪ] , [græs] , [ded] [liːvz] , [wʊl] , [her] ,
and **with** **only** **the** **bits** **of** **stick** **,** **hay** **,** **grass** **,** **dead** **leaves** **,** **wool** **,** **hairs** **,**
和 和 仅有的 这 比特 的 戳 , 干草 , 草 , 死的 树叶 , 羊毛 , 头发 ,

仅用一些树枝、干草、草、枯叶、羊毛、毛发，

[ænd; ənd] [mɔːs] , [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bɪlz] , ['prez(ə)ntli][fɔːrm][ə; eɪ][sɔːft] ,
and **moss** **,** **that** **they** **can** **pick** **up** **with** **their** **bills** **,** **presently** **form** **a** **soft** **,**
和 苔藓 , 那 他们 能 挑选 向上 和 他们的 账单 , 目前 形式 一个 柔软的 ,

它们可以用喙叼起苔藓，苔藓现在形成了一个柔软的.....

[snʌg] , [wɔːrm] , [strɔːŋ] [ə'pɑːrtmənt] , [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [tiː] - [kʌp] , [ænd; ənd][ɪg'zæktli][ʌv; əv]
snug **,** **warm** **,** **strong** **apartment** **,** **as** **round** **as** **a** **tea** **-** **cup** **,** **and** **exactly** **of**
舒适 , 温暖的 , 强的 公寓 , 作为 圆形的 作为 一个 茶 - 杯子 , 和 确切地 的
[ðə; ði]['prɑːpər][saɪz] ;
the **proper** **size** **;**
这 恰当的 尺寸 ;

舒适、温暖、坚固的公寓，形状像茶杯一样圆，大小也正好合适；

[pleɪst] , [tuː] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [siːn] , ['ʃeltərd] [ə'bʌv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wet] ,
placed **,** **too** **,** **where** **it** **will** **be** **little** **seen** **,** **sheltered** **above** **from** **the** **wet** **,**
放置 , 也 , 在哪里 它 将要 是 小的 已见 , 避难所 多于 从 这 湿的 ,

而且放置的位置也相当隐蔽，不易被人察觉，上方还能遮风挡雨。

[jet] ['eri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [freʃ] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] ,
yet **airy** **enough** **to** **keep** **it** **fresh** **and** **wholesome** **,**
然而 轻盈的 足够的 到 保持 它 新鲜的 和 健康 ,

但又足够透气，能保持食物的新鲜和健康。

[ænd; ənd][soʊ] [smuːð] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['delɪkət] ['neɪkɪd]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd]
and **so** **smooth** **on** **the** **inside** **that** **even** **the** **delicate** **naked** **body** **of** **a** **bird**
和 所以 光滑的 在 这 里面 那 甚至 这 精美的 裸 身体 的 一个 鸟
[dʒʌst] [hætʃt] ['kænɑːt][biː; bi] [meɪd] [ʌn'iːzi] [baɪ][ə; eɪ] [rʌf] [pɔɪnt] .
just **hatched** **cannot** **be** **made** **uneasy** **by** **a** **rough** **point** **.**
只是 孵化 不能 是 制成 不安 经过 一个 粗糙的 观点 .

内部非常光滑，即使是刚孵化的小鸟娇嫩的裸露身体，也不会因为粗糙的物体而感到不适。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ðə; ði]['perənt] - [bɜːrdz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ;
It **costs** **the** **parent** **-** **birds** **a** **great** **deal** **of** **trouble** **;**
它 成本 这 父母 - 鸟类 一个 伟大的 交易 的 麻烦 ;

这给亲鸟们带来了很多麻烦；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ə; eɪ] [nest] [ʌn'tʌtʃt] [frʌm; frəm] [wʌn] [jɪr] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

and	if	you	leave	a	nest	untouched	from	one	year	to	another	,
和	如果	你	离开	一个	巢	未受触碰	从	一	年	到	其他	,

如果你让鸟巢一年到头都不动，

['niːðər] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] [egz] [nɔːr] [ðə; ði] ['nestɪŋ] ,

neither	disturbing	the	eggs	nor	the	nestings	,
两者都不	令人不安	这	鸡蛋	也不	这	筑巢	,

既不打扰鸟蛋，也不打扰鸟巢。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [nekst] [sprɪŋ] ['naɪsli] [rɪ'per] [ænd; ənd] [nuː] [laɪnd] ,

you	will	find	it	the	next	spring	nicely	repaired	and	new	lined	,
你	将要	寻找	它	这	下一个	春天	很好	已修复	和	新的	衬里	,

来年春天你会发现它已被修缮一新，并换上了新的内衬。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː] ['fæməli] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	new	family	in	it	.
和	一个	新的	家庭	在	它	.

里面还有一个新家庭。

[oʊ] ! [aɪ] [duː] [wɪʃ] [ðæt] [bɔɪz] , [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] , [baɪ] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['iːkwəl] [lɔːz]

Oh	!	I	do	wish	that	boys	,	remembering	how	,	by	the	goodness	of	our	equal	laws
哦	！	我	做	希望	那	男孩们	,	记住	如何	,	经过	这	善良	的	我们的	平等的	法律

,

,

,

哦！我真希望孩子们能记住，正是由于我们法律面前人人平等，

[ə; eɪ] [pʊr] ['mænz] [haʊs] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['kæs(ə)l] ,

a	poor	man's	house	is	his	castle	,
一个	贫穷的	男人的	房子	是	他的	城堡	,

穷人的房子就是他的城堡。

[wʊd] [let] [ə; eɪ] [pʊr] ['bɜ˞ːdz] ['lɪt(ə)l] [nest] [biː; bi] [ɪts] ['kæs(ə)l] [tuː] !

would	let	a	poor	bird's	little	nest	be	its	castle	too	!
会	让	一个	贫穷的	鸟类	小的	巢	是	它是	城堡	也	！

甚至会让一只可怜的小鸟的巢穴也变成它的城堡！

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['breɪvəst] [bɔɪ] [huː] [wɪl] [dɪ'fend] [ðə; ði] [wiːk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [strɔːŋ] ;

He	is	the	bravest	boy	who	will	defend	the	weak	from	the	strong	;
他	是	这	最勇敢的	男生	WHO	将要	保卫	这	虚弱的	从	这	强的	;

他是最勇敢的男孩，他会保护弱者免受强者的伤害；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [best] [bɔɪ] [huː] [lʌvz] [ænd; ənd] [ɪz] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] ['gɑːdz]

and	he	is	the	best	boy	who	loves	and	is	kind	to	the	least	of	God's
和	他	是	这	最好的	男生	WHO	爱	和	是	种类	到	这	至少	的	神的

['kriːtʃərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [kri'eɪtər] .

creatures	for	the	sake	of	the	glorious	Creator	.
生物	为了	这	清酒	的	这	辉煌	创作者	.

他是个好孩子，为了荣耀的造物主，他爱护并善待上帝最卑微的造物。

[bʌt; bət] [pər'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , “ [wel] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [spɔɪl] [ðə; ði] [nest] ;

But	perhaps	you	may	say	,	“	Well	,	I	will	not	spoil	the	nest	;
但	也许	你	可能	说	,	“	出色地	,	我	将要	不是	剧透	这	巢	;

但你或许会说：“好吧，我不会破坏鸟巢；

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [teɪk] [ðə; ði] [egz] .

I	will	only	take	the	eggs	.
我	将要	仅有的	拿	这	鸡蛋	.

我只要鸡蛋。

" [noʊ] , [preɪ] [duː][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [egz] .
" **No , pray do not take the eggs .**
" 不 , 祈祷 做 不是 拿 这 鸡蛋 .

"不，请不要拿走鸡蛋。"

[wʌt] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [egz] [ə'fɔːrd][juː; jʊ] ,
What pleasure in the world can a parcel of little eggs afford you ,
什么 乐趣 在 这 世界 能 一个 包裹 的 小的 鸡蛋 买得起 你 ,

一小包鸡蛋能给你带来什么乐趣呢?

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ðæt][ðə; ði] [pʊr] ['hɑːrmləs] ['mʌðər] [teɪks] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi]
compared with the delight that the poor harmless mother takes in them as she
比较的 和 这 喜 那 这 贫穷的 无害 母亲 需要 在 他们 作为 她
[sɪts][ɪn][hɜːr; hər][wɔːrm] [haʊs] ,
sits in her warm house ,
坐着 在 她 温暖的 房子 ,

与那位可怜无辜的母亲坐在温暖的家中看着它们时所感受到的喜悦相比，

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['meɪkɪŋ] , ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][feɪnt] [tʃɜːrp] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['kriːtʃər]
of her own making , listening for the first faint chirp of the tiny creature
的 她 自己的 制作 , 聆听 为了 这 第一的 头晕的 啁啾 的 这 微小的 生物
[wɪ'ðɪn] ?
within ?
之内 ?

她亲手打造的巢穴，静静聆听着里面小生命的第一声微弱鸣叫?

[bɜːrdz]['oʊnli] [brɪŋ] [ʌp][wʌn]['fæməli][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ;
Birds only bring up one family in a year ;
鸟类 仅有的 带来 向上 一 家庭 在 一个 年 ;

鸟类一年只繁育一窝幼鸟;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] [egz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə] [prə'duːs] [ðæt] [wʌn] ,
and if you take from them the eggs that are to produce that one ,
和 如果 你 拿 从 他们 这 鸡蛋 那 是 到 生产 那 一 ,

如果你把它们用来产下那只幼崽的卵取走，

[juː; jʊ][rɑːb][ðem; ðəm][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
you rob them of all the happiness for which they took so much trouble .
你 抢 他们 的 全部 这 幸福 为了 哪个 他们 采取 所以 很多 麻烦 .

你剥夺了他们费尽心力才获得的幸福。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ][hen][tuː; tə] [hætʃ] [ðə; ði] [egz] ,
You are not enough of a hen to hatch the eggs ,
你 是 不是 足够的 的 一个 母鸡 到 孵化 这 鸡蛋 ,

你连孵蛋的母鸡都不够格。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [guːs] [tuː; tə][traɪ] : [ðen] [θɪŋk] ,
though you may be enough of a goose to try : then think ,
尽管 你 可能 是 足够的 的 一个 鹅 到 尝试 : 然后 思考 ,

即使你傻到想去尝试：那就想想，

[ænd; ənd][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] , ['kruːəl] [θɪŋ] .
and be too much of a man to do such a silly , cruel thing .
和 是 也 很多 的 一个 男人 到 做 这样的 一个 愚蠢的 , 残忍的 事物 .

他是个很有男子气概的人，不会做这种愚蠢、残忍的事情。

[juː; jʊ][laɪk] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][aʊt] , [ænd; ənd] [strɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ɪn][ə; eɪ][roʊ] .
You like , perhaps , to blow the inside out , and string the shells in a row .
你 喜欢 , 也许 , 到 吹 这 里面 出去 , 和 细绳 这 贝壳 在 一个 排 .

你或许喜欢把贝壳内部吹出来，然后把贝壳串成一排。

[oʊ] [juː; jʊ] ['θɔːtləs] [tʃaɪld] !
Oh **you** **thoughtless** **child** **!**
哦 你 轻率 孩子 !

你这个没心没肺的孩子!

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [tuː; tə] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['beɪbiɪʃ]
You **must** **certainly** **be** **a** **very** **little** **child** **to** **take** **pleasure** **in** **such** **a** **babyish**
你 必须 当然 是 一个 非常 小的 孩子 到 拿 乐趣 在 这样的 一个 幼稚
[θɪŋ] ;
thing **;**
事物 ;

你一定是小孩子才会喜欢这种幼稚的东西;

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] ,
and **you** **are** **very** **,**
和 你 是 非常 ,

你非常,

['veri] ['θɔːtləs] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʊr] ['ɪnəs(ə)nt]
very **thoughtless** **and** **wrong** **to** **do** **it** **at** **the** **expense** **of** **a** **poor** **innocent**
非常 轻率 和 错误的 到 做 它 在 这 费用 的 一个 贫穷的 清白的
[bɜːrd] [wɪtʃ] ['nevər] ['ɪndʒərd] [ɔːr] [wɪʃt] [tuː; tə] ['ɪndʒər] [juː; jʊ] ,
bird **which** **never** **injured** **or** **wished** **to** **injure** **you** **,**
鸟 哪个 绝不 受伤 或者 希望 到 损伤 你 ,

这样做非常轻率且错误,竟然以一只可怜无辜、从未伤害过你或想要伤害你的鸟为代价。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rɑːb] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪts] [dɪ'laɪt] , [tuː; tə] [pliːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] ['fænsi] .
though **you** **can** **rob** **it** **of** **all** **its** **delight** **,** **to** **please** **such** **a** **silly** **fancy** **.**
尽管 你 能 抢 它 的 全部 它是 喜 , 到 请 这样的 一个 愚蠢的 想要 .

即使你为了满足这种愚蠢的幻想而剥夺它所有的乐趣。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːrnəmənt] [jʊr; jər] [ruːm] , [goʊ] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm]
If **you** **want** **a** **pretty** **thing** **to** **ornament** **your** **room** **,** **go** **and** **pick** **up** **some**
如果 你 想 一个 漂亮的 事物 到 装饰品 你的 房间 , 去 和 挑选 向上 一些
[raʊnd] ,
round **,**
圆形的 ,

如果你想买些漂亮的装饰品来点缀房间,那就去买些圆形的吧。

[klɪr] ['peblz] , [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlərz] , [ænd; ənd] [gɪv] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ]
clear **pebbles** **,** **of** **different** **colours** **,** **and** **give** **one** **side** **of** **them** **a** **polish**
清除 鹅卵石 , 的 不同的 颜色 , 和 给 一 边 的 他们 一个 抛光
[æt; ət] [ðə; ði] ['graɪndstoʊn] ;
at **the** **grindstone** **;**
在 这 磨石 ;

取不同颜色的透明鹅卵石,用磨石将其中一面磨光;

[ðen] [get] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [brɪk] , [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]
then **get** **some** **pieces** **of** **brick** **,** **and** **join** **them** **together** **in** **the** **shape** **of**
然后 得到 一些 件 的 砖 , 和 加入 他们 一起 在 这 形状 的
[æn; ən] [ɑːrtʃ] ,
an **arch** **,**
一个 拱 ,

然后找一些砖块,把它们拼成拱形。

[ɔːr] ['eni] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['fænsi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɔːrtər] ; [spred] [mɔːr] ['mɔːrtər] , [θɪk] [ænd; ənd]
or **any** **thing** **you** **fancy** **,** **with** **a** **little** **mortar** **;** **spread** **more** **mortar** **,** **thick** **and**
或者 任何 事物 你 想要 , 和 一个 小的 砂浆 ; 传播 更多的 砂浆 , 厚的 和
[rʌf] ,
rough **,**
粗糙的 ,

或者任何你喜欢的东西,加一点砂浆;再抹上厚厚的、粗糙的砂浆,

['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wet] , [stɪk] [ɪn][jʊr; jər] ['peblz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

over	the	front	,	and	,	while	it	is	wet	,	stick	in	your	pebbles	,	with	the
超过	这	正面	,	和	,	尽管	它	是	湿的	,	戳	在	你的	鹅卵石	,	和	这

['ʃaɪnɪŋ] [saɪd]['aʊtˌmoʊst] ,

shining	side	outmost	,
灼灼	边	最外层	,

在前面，趁湿的时候，把鹅卵石塞进去，光滑的一面朝外。

[wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv] [glæs] , [mɔːs] , ['siːlɪŋ] - [wæks] , [ænd; ənd]['eni] [geɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [ɪn]

with	bits	of	glass	,	moss	,	sealing	-	wax	,	and	any	gay	thing	that	comes	in
和	比特	的	玻璃	,	苔藓	,	密封	-	蜡	,	和	任何	同性恋	事物	那	来	在

[jʊr; jər] [weɪ] .

your	way	.
你的	方式	.

用玻璃碎片、苔藓、封蜡，以及任何出现在你面前的同性恋物品。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] ['prɪti] [kən'traivənsiz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

I	have	seen	such	pretty	contrivances	,	and	have	said	to	myself	,
我	有	已见	这样的	漂亮的	诡计	,	和	有	说	到	我	,

我见过如此精巧的设计，不禁自问：

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [meɪd] [ðɪs] [ɪz] ['skɪlfl] , [ænd; ənd] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪldər] ,

“	The	boy	who	made	this	is	skilful	,	and	may	come	to	be	a	good	builder	,
“	这	男生	WHO	制成	这	是	熟练	,	和	可能	来	到	是	一个	好的	建筑商	,

“制作这个东西的男孩很心灵手巧，将来可能会成为一名优秀的建筑工人。”

[ɔːr] ['ʌðər] ['ɑːrtɪzən] , [sʌm; səm] [deɪ] ; ” [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [siː] ['bɜ˞ːdz] ['egʃel] [hʌŋ] [ʌp] ,

or	other	artisan	,	some	day	;	”	but	when	I	see	bird's	eggshells	hung	up	,
或者	其他	工匠	,	一些	天	;	”	但	什么时候	我	看	鸟类	蛋壳	悬挂	向上	,

或者其他工匠，也许有一天;”但当我看到鸟蛋壳挂起来的时候，

[aɪ][tɜːrn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][peɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst]

I	turn	away	with	a	feeling	of	pain	,	because	I	know	that	somebody	must
我	转动	离开	和	一个	感觉	的	疼痛	,	因为	我	知道	那	某人	必须

[biː; bi][ðer; ðər] ,

be	there	,
是	那里	,

我痛苦地转过身去，因为我知道那里一定有人。

['iːðər] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd]['kruːəl] , [ɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] .

either	idle	and	cruel	,	or	encouraging	their	children	to	be	so	.
任何一个	闲置的	和	残忍的	,	或者	鼓励	他们的	孩子们	到	是	所以	.

要么游手好闲、残忍无情，要么鼓励他们的孩子也这样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

But	there	is	something	far	worse	than	this	.
但	那里	是	某物	远的	更糟	比	这	.

但还有比这更糟糕的事情。

[wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrd][hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər][nest] , [ænd; ənd][sæt] [lɔːŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts]

When	the	mother	bird	has	made	her	nest	,	and	sat	long	days	and	nights
什么时候	这	母亲	鸟	有	制成	她	巢	,	和	卫星	长的	天	和	夜晚

[ɑːn][hɜːr; hər] [egz] ,

on	her	eggs	,
在	她	鸡蛋	,

当母鸟筑好巢，日夜不停地孵蛋之后，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][tʃɜːrp] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [θɪn]

and	heard	the	little	ones	chirp	within	,	and	helped	them	to	break	the	thin
和	听到	这	小的	一个	啁啾	之内	,	和	帮助	他们	到	休息	这	薄的

[ʃel] ,

shell	,
壳	,

我听见里面的小家伙们叽叽喳喳地叫着，就帮它们把薄薄的蛋壳弄破。

[ænd; ənd] [felt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][wɔːrm] ['bɑːdɪz] ['kʌdlɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər][sɔːft] ['fɛðɚz] ,

and	felt	their	little	warm	bodies	cuddling	themselves	among	her	soft	feathers	,
和	毛毡	他们的	小的	温暖的	身体	拥抱	他们自己	之中	她	柔软的	羽毛	,

感觉它们温暖的小身体依偎在她柔软的羽毛间，

[ænd; ənd] [siːn] [ðer; ðər] ['jeloʊ] [biːks] ['oʊpən][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz]

and	seen	their	yellow	beaks	open	to	ask	her	for	the	food	that	it	gives
和	已见	他们的	黄色的	喙	打开	到	问	她	为了	这	食物	那	它	给予

[sʌtʃ] [dʒɔɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'fekʃənət] [hɑːrt] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ðem; ðəm] ;

such	joy	to	her	affectionate	heart	to	put	into	them	;
这样的	喜悦	到	她	亲热	心	到	放	进入	他们	;

她看到它们张开黄色的喙向她讨要食物，而她充满爱心地喂它们食物，这让她感到无比快乐；

[oʊ] , [ðen] , [kæn; kən][juː; jʊ][tɜːrn][ɔːl][hɜːr; hər] ['ɑːnɪst] ['hæpinəs] ['ɪntuː] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ,

oh	,	THEN	,	can	you	turn	all	her	honest	happiness	into	misery	and	mourning	,
哦	,	然后	,	能	你	转动	全部	她	诚实的	幸福	进入	苦难	和	丧	,

哦，那么，你能否将她所有真挚的快乐都变成痛苦和悲伤呢?

[ænd; ənd] [kɪl] [ðoʊz] ['beɪbi] - [bɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [deθ] , [baɪ][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgər] , [ɪf]

and	kill	those	baby	-	birds	with	a	miserable	death	,	by	cold	and	hunger	,	if
和	杀	那些	婴儿	-	鸟类	和	一个	悲惨的	死亡	,	经过	寒冷的	和	饥饿	,	如果

[nɑːt][baɪ] ['ʌðər] ['tɔːtʃəz] .

not	by	other	tortures	.
不是	经过	其他	酷刑	.

让这些幼鸟死于寒冷和饥饿，甚至其他酷刑，最终悲惨地死去。

[ɪf] ['evər][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] , [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][gɑːd][tuː; tə] [fər'gɪv] [jʊr; jər][sɪn] ,

If	ever	you	have	done	this	,	pray	to	the	Lord	God	to	forgive	your	sin	,
如果	曾经	你	有	完毕	这	,	祈祷	到	这	主	上帝	到	原谅	你的	罪	,

如果你曾经做过这样的事，就向上帝祈祷，求他宽恕你的罪过。

[fɔːr; fər]['dʒiːzəs] ['kraɪsts] [seɪk] .

for	Jesus	Christ's	sake	.
为了	耶稣	基督的	清酒	.

看在耶稣基督的份上。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ?

Do	you	think	He	will	forgive	you	?
做	你	思考	他	将要	原谅	你	?

你认为他会原谅你吗?

[jes] , [juː; jʊ] [seɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['mɜːrsɪf(ə)l] .

Yes	,	you	say	,	because	he	is	very	merciful	.
是的	,	你	说	,	因为	他	是	非常	仁慈	.

你说，是的，因为他非常仁慈。

[ɪn'diːd] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n][hiː; hi] [heɪts] ['kruːəlti] :

Indeed	he	is	and	for	that	very	reason	he	hates	cruelty	:
的确	他	是	和	为了	那	非常	原因	他	讨厌	残酷	:

的确如此，也正因如此，他憎恨残忍:

[bʌt; bət] [waɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][lɔː(r)dz]['mɜːrsi][fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n] ,

but	while	you	look	to	the	Lord's	mercy	for	pardon	,
但	尽管	你	看	到	这	主场	怜悯	为了	赦免	,

但当你祈求主的怜悯以求得赦免时，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['stedəli] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [ə'fend] [noʊ] [mɔːr] [baɪ]['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [heɪts] ;

you	must	steadily	resolve	to	offend	no	more	by	doing	what	he	hates	;
你	必须	稳步	解决	到	得罪	不	更多的	经过	正在做	什么	他	讨厌	;

你必须下定决心，不再做他最痛恨的事，以此来冒犯他；

[els] [juː; jʊ]['oʊnli] [mɑːk] [hɪm; ɪm] .

else	you	only	mock	him	.
别的	你	仅有的	嘲笑	他	.

否则你只会嘲笑他。

[aɪ][duː][nɑːt][maɪ'self][ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [ber] [tuː; tə][hɜːrt]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] ,

I	do	not	myself	understand	how	anybody	can	bear	to	hurt	little	birds	,
我	做	不是	我	理解	如何	任何人	能	熊	到	伤害	小的	鸟类	,

我无法理解怎么会有人忍心伤害小鸟。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ɪn'dɪrɪŋ] ['kriːtʃərz] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] ,

they	are	such	endearing	creatures	;	but	I	have	seen	it	with	my	own	eyes	,
他们	是	这样的	可爱的	生物	;	但	我	有	已见	它	和	我的	自己的	眼睛	,

它们是如此可爱的生物；但我亲眼所见，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	am	obliged	to	believe	it	.
和	是	有义务	到	相信	它	.

我不得不相信。

[bæd][ɪg'zæmp(ə)l] [wɪl] [goʊ][ə; eɪ] [greɪt] [wei] .

Bad	example	will	go	a	great	way	.
坏的	例子	将要	去	一个	伟大的	方式	.

反面教材会起到很好的宣传作用。

[bɔɪz] , [ænd; ənd][men] [tuː] , [wɪl] [duː] [wʌt] [ðeɪ] [siː] ['ʌðər] [duː] ,

Boys	,	and	men	too	,	will	do	what	they	see	others	do	,
男孩们	,	和	男人	也	,	将要	做	什么	他们	看	其他的	做	,

男孩，甚至男人，都会模仿别人的行为。

[wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [truːθ] [ðæt] [gɑːd] [siːz] [ðem; ðəm] [tuː] .

without	stopping	to	think	of	the	great	truth	that	God	sees	them	too	.
没有	停止	到	思考	的	这	伟大的	真相	那	上帝	看到	他们	也	.

他们却从未停下来思考一个伟大的真理：上帝也看到了这一切。

[bʌt; bət] , [ðen] , [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][goʊz][fɑːr]['ɔːlsoʊ] ;

But	,	then	,	good	example	goes	far	also	;
但	,	然后	,	好的	例子	去	远的	还	;

但是，好的榜样也能起到很大的作用；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] ['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə][duː] [rɔːŋ] [hæz; həz][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv]

and	the	person	who	is	careful	not	to	do	wrong	has	the	comfort	of
和	这	人	WHO	是	小心	不是	到	做	错误的	有	这	舒适	的

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ʃoʊɪŋ] ['ʌðər] [ðə; ði] [raɪt] [wei] .

knowing	that	he	is	showing	others	the	right	way	.
会心	那	他	是	显示	其他的	这	正确的	方式	.

谨慎行事而不犯错的人会感到欣慰，因为他知道自己正在为他人树立正确的榜样。

[waɪl] [aɪ] [raɪt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

While	I	write	this	little	book	,
尽管	我	写	这	小的	书	,

在我撰写这本小册子的时候，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [preɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [pə'sweidɪŋ] ['meni] [jʌŋ]
I **am** **praying** **to** **the** **Lord** **to** **make** **it** **the** **means** **of** **persuading** **many** **young**
我 是 祈祷 到 这 主 到 制作 它 这 方法 的 说服 许多 年轻的
['riːdɚz] [tuː; tə][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l] ;
readers **to** **be** **merciful** **;**
读者 到 是 仁慈 ;

我向上帝祈祷，愿这本书能劝服许多年轻读者心存怜悯；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] [wɪl] [pər'sweɪd] ['meni] [mɔːr] , [huː] [meɪ] [nɑːt] [siː] [ðə; ði]
and **that** **their** **good** **example** **will** **persuade** **many** **more** **,** **who** **may** **not** **see** **the**
和 那 他们的 好的 例子 将要 说服 许多 更多的 , WHO 可能 不是 看 这
[bʊk] ;
book **;**
书 ;

他们树立的良好榜样将说服更多可能没看过这本书的人；

[ænd; ənd][soʊ] [gʊd] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] , ['greɪtər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [naʊ] [θɪŋk] .
and **so** **good** **will** **be** **done** **,** **greater** **than** **you** **now** **think** **.**
和 所以 好的 将要 是 完毕 , 更大的 比 你 现在 思考 .

因此，将会成就比你现在想象的更大的好事。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːkətuː] .
I **have** **a** **cockatoo** **.**
我 有 一个 凤头鹦鹉 .

我养了一只凤头鹦鹉。

[ə; eɪ] [frend] [brɔːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['ɪndiə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʌni] [bɜːrd][hiː; hi][ɪz] , [bʌt; bət]
A **friend** **brought** **him** **from** **India** **,** **and** **a** **funny** **bird** **he** **is** **,** **but**
一个 朋友 带来 他 从 印度 , 和 一个 有趣的 鸟 他 是 , 但
['terəbli] ['nɔɪzi] .
terribly **noisy** **.**
可怕 嘈杂 .

一位朋友从印度带回了他，他真是一只滑稽的鸟，但是非常吵闹。

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːrk][laɪk] [fɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [graʊl] [laɪk] - ; [tuː; tə] ['kækl] [laɪk]
He **soon** **began** **to** **bark** **like** **Fid** **,** **and** **to** **growl** **like** **Bronti** **;** **to** **cackle** **like**
他 很快 开始 到 吠 喜欢 菲德 , 和 到 咆哮 喜欢 - ; 到 咯咯笑 喜欢
[ðə; ði][henz] ,
the **hens** **,**
这 母鸡 ,

他很快就开始像菲德一样吠叫，像布朗蒂一样咆哮，像母鸡一样咯咯叫。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['evri] [laʊd] [nɔɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] .
and **to** **imitate** **every** **loud** **noise** **that** **he** **heard** **.**
和 到 模拟 每一个 大声 噪音 那 他 听到 .

并模仿他听到的每一声巨响。

[wiː; wi] [hoʊpt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['tiːtʃər] , [hiː; hi] [wʊd] [lɜːrn] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
We **hoped** **,** **if** **he** **had** **a** **good** **teacher** **,** **he** **would** **learn** **to** **sing** **,**
我们 希望 , 如果 他 有 一个 好的 老师 , 他 会 学习 到 唱歌 ,

我们希望，如果他能遇到一位好老师，他就能学会唱歌。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['raɪət] , [æz; əz][hiː; hi] ['hwislz] [ʌn'kɑːmənli] [wel] ['æftər][hɪz; ɪz]
instead **of** **making** **such** **a** **riot** **,** **as** **he** **whistles** **uncommonly** **well** **after** **his**
反而 的 制作 这样的 一个 暴动 , 作为 他 哨声 不寻常地 出色地 后 他的
['mæstər] .
master **.**
掌握 .

他没有像往常那样大闹一场，而是异常地吹着口哨，跟在主人后面。

[soʊ][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [kə'neri] [bɜːrd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [wiː; wi] [bɔːt] [tuː]

So	we	went	to	buy	a	Canary	bird	,	and	you	may	be	sure	we	bought	two
所以	我们	去	到	买	一个	金丝雀	鸟	,	和	你	可能	是	当然	我们	买	二

;
;
;

于是我们去买了一只金丝雀，而且可以肯定的是，我们买了两只；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kruːəl][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp][ə; eɪ][bɜːrd][ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

for	it	is	very	cruel	to	shut	up	a	bird	alone	in	a	cage	.
为了	它	是	非常	残忍的	到	关闭	向上	一个	鸟	独自的	在	一个	笼	.

把鸟单独关在笼子里是非常残忍的。

[ðə; ði] ['kɑːkətuː] [ɪz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , [bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ][stænd] , ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [ɔːl]

The	cockatoo	is	not	in	a	cage	,	but	on	a	stand	,	dancing	and	chattering	all
这	凤头鹦鹉	是	不是	在	一个	笼	,	但	在	一个	站立	,	跳舞	和	喋喋不休	全部

[deɪ] .

day	.
天	.

这只凤头鹦鹉没有被关在笼子里，而是放在架子上，整天跳舞和叽叽喳喳地叫个不停。

[wiː; wi] [pʊt] ['aʊər; ɑːr][kə'nɛəriz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][keɪdʒ] ,

We	put	our	canaries	into	a	very	large	cage	,
我们	放	我们的	金丝雀	进入	一个	非常	大的	笼	,

我们把金丝雀放进一个很大的笼子里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd][pæn][ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] ['evri] [deɪ] , [kliːn] ['græv(ə)l] , [ænd; ənd] ['plenti]

with	a	good	-	sized	pan	of	fresh	water	every	day	,	clean	gravel	,	and	plenty
和	一个	好的	-	尺寸	平底锅	的	新鲜的	水	每一个	天	,	干净的	碎石	,	和	很多

[ʌv; əv] [siːd] .

of	seed	.
的	种子	.

每天准备一大盆清水、干净的砾石和充足的种子。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpiːɚ] , [ɔːr]['teɪmər] , [ðæn; ðən] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ;

Nothing	could	be	happier	,	or	tamer	,	than	these	little	things	;
没有什么	可以	是	更快乐	,	或者	驯服者	,	比	这些	小的	事物	;

没有什么比这些小东西更快乐、更温顺的了；

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðə; ði][hen][gɑːt][æt; ət][sʌm; səm] [griːn] ['peɪpər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pekt] [æt; ət] [θruː]

but	one	day	the	hen	got	at	some	green	paper	,	which	she	pecked	at	through
但	一	天	这	母鸡	得到	在	一些	绿色的	纸	,	哪个	她	啄食	在	通过

[ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz] ,

the	wires	,
这	电线	,

但有一天，母鸡弄到了一些绿纸，她隔着铁丝啄食。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stʌf] [ðæt] ['kʌlərd] [ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .

and	the	stuff	that	coloured	it	killed	her	at	once	.
和	这	东西	那	有色	它	被杀	她	在	一次	.

而使它着色的物质立刻夺走了她的生命。

[wiː; wi][gɑːt] [ə'nʌðər] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]

We	got	another	directly	in	her	place	,	and	there	they	are	in	the
我们	得到	其他	直接地	在	她	地方	,	和	那里	他们	是	在	这

['sʌnʃaɪn] ,

sunshine	,
阳光	,

我们直接在她原来的位置又找了一个人，瞧，他们俩在阳光下呢。

[ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [kloʊz][baɪ][ˌem 'iː] , ['splæʃɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] ;

on	a	table	close	by	me	,	splashing	the	paper	on	which	I	write	with	the	water	;
在	一个	桌子	关闭	经过	我	,	溅起水花	这	纸	在	哪个	我	写	和	这	水	;

在离我最近的一张桌子上，我用水泼洒在我用来写作的纸上；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪ'leɪt] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wet][ɪn] ['evri] ['feðər] .

for	they	delight	to	plunge	into	it	,	till	they	are	wet	in	every	feather	.
为了	他们	喜	到	暴跌	进入	它	,	直到	他们	是	湿的	在	每一个	羽毛	.

因为它们喜欢跳进水里，直到全身羽毛都湿透。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['nesəseri] [tuː; tə] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz][ðæn; ðən] ['plenti] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] .

Nothing	is	more	necessary	to	animals	and	birds	than	plenty	of	fresh	water	.
没有什么	是	更多的	必要的	到	动物	和	鸟类	比	很多	的	新鲜的	水	.

对于动物和鸟类来说，没有什么比充足的淡水更重要的了。

[maɪ] ['pɪdʒɪns] [hæv; həv][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɑːʃ] [ɪn] ,

My	pigeons	have	a	pan	of	it	to	wash	in	,
我的	鸽子	有	一个	平底锅	的	它	到	洗	在	,

我的鸽子们有一盆这种水用来洗澡，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['wɒnts] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz][ə; eɪ][deɪ] ;

and	it	wants	changing	several	times	a	day	;
和	它	想要	变化	一些	时代	一个	天	;

而且它一天需要更换好几次；

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [bɜːrdz][ɪn] [kən'faɪnmənt] ['sʌfər] [ɪf] [ðæt][ɪz] [nɪ'glektɪd] .

and	you	do	not	know	how	much	birds	in	confinement	suffer	if	that	is	neglected	.
和	你	做	不是	知道	如何	很多	鸟类	在	监禁	遭受	如果	那	是	被忽视的	.

你不知道如果忽视圈养鸟类的照料，它们会遭受多少痛苦。

[ə; eɪ] [glæs] [hʌŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ɪf] ['ɔːlweɪz] [kept] [fʊl] , [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv] ;

A	glass	hung	outside	,	if	always	kept	full	,	is	good	to	drink	out	of	;
一个	玻璃	悬挂	外部	,	如果	总是	保留	满的	,	是	好的	到	喝	出去	的	;

挂在室外的玻璃杯，如果一直保持满杯状态，用来喝水很方便；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bæθ] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['lʌkʃəri] .

but	a	bath	in	the	cage	is	the	great	luxury	.
但	一个	洗澡	在	这	笼	是	这	伟大的	奢华	.

但是，在笼子里洗澡才是最大的奢侈。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [æsk] , [hæz; həz][ðə; ði] ['kɑːkətuː] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] ?

Perhaps	you	will	ask	,	Has	the	cockatoo	learned	to	sing	?
也许	你	将要	问	,	有	这	凤头鹦鹉	学习	到	唱歌	?

你或许会问，这只凤头鹦鹉学会唱歌了吗?

[noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['nɔɪzi] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl]

No	,	I	am	sorry	to	say	,	he	is	as	noisy	as	ever	,	and	not	at	all
不	,	我	是	对不起	到	说	,	他	是	作为	嘈杂	作为	曾经	,	和	不是	在	全部

['mjuːzɪk(ə)l] .

musical	.
音乐	.

不，很遗憾，他还是像以前一样吵闹，而且一点音乐天赋也没有。

[wiː; wi] [kiːp] [hɪm; ɪm]['kwaɪət][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [stɪks] [tuː; tə] [breɪk] , [ænd; ənd] ['nɑːtɪd] [kɔːrd][tuː; tə]

We	keep	him	quiet	by	giving	him	sticks	to	break	,	and	knotted	cord	to
我们	保持	他	安静的	经过	给予	他	棍子	到	休息	,	和	打结的	绳索	到

[ʌn'taɪ] ;

untie	;
解开	;

我们给他树枝让他折断，给他打结的绳子让他解开，以此让他安静下来；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn][maɪ][læp] ,

and	when	he	has	been	good	I	take	him	on	my	lap	,
和	什么时候	他	有	到过	好的	我	拿	他	在	我的	膝	,

他表现好的时候，我就把他抱到腿上。

[ænd; ənd] [rʌb] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɪŋz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['greɪtli] [laɪks] .

and	rub	his	head	and	wings	,	which	he	greatly	likes	.
和	擦	他的	头	和	翅膀	,	哪个	他	非常	点赞	.

然后抚摸他的头和翅膀，他非常喜欢这样。

[aɪ] ['nevər] [jet] [sɔː] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] , [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maʊs] ,

I	never	yet	saw	the	animal	,	down	to	a	little	mouse	,
我	绝不	然而	锯	这	动物	,	向下	到	一个	小的	老鼠	,

我从未见过这种动物，哪怕是一只小老鼠。

[ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['tendərli] ;

that	would	not	be	fond	of	those	who	treated	it	tenderly	;
那	会	不是	是	喜爱	的	那些	WHO	治疗	它	温柔地	;

它不会喜欢那些温柔对待它的人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lʌvd] [ɪz][soʊ] [greɪt] ,

and	the	pleasure	of	being	loved	is	so	great	,
和	这	乐趣	的	存在	喜爱	是	所以	伟大的	,

被爱的快乐是如此巨大。

[ðæt] [aɪ]['oʊnli] ['wʌndər] [haʊ] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [nɪ'glekt] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz]

that	I	only	wonder	how	anybody	can	neglect	to	win	the	love	of	the	creatures
那	我	仅有的	想知道	如何	任何人	能	忽视	到	赢	这	爱	的	这	生物

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər]['mænz][juːz][ænd; ənd] ['benɪfɪt] .

which	were	made	for	man's	use	and	benefit	.
哪个	是	制成	为了	男人的	使用	和	益处	.

我只是不明白，怎么会有人忽视赢得那些为人类利用和造福而创造的生物的爱呢?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [diːl] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] , [æz; əz][ðə; ði]

There	is	a	wonderful	deal	of	happiness	among	them	,	showing	how	,	as	the
那里	是	一个	精彩的	交易	的	幸福	之中	他们	,	显示	如何	,	作为	这

[sɑːm] [sez] ,

Psalm	says	,
诗篇	说道	,

他们之间充满了美好的幸福，正如诗篇所说：

[ðə; ði][lɔː(r)dz] “ ['tendər] ['məːsiz] [ɑːr; ər]['oʊvər][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrks] ;

the	Lord's	“	tender	mercies	are	over	all	his	works	;
这	主场	“	投标	怜悯	是	超过	全部	他的	作品	;

主的“慈悲怜悯临到他一切所造的；

” [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kaɪndnəs] [meɪks] [ðem; ðəm][soʊ] [fə'mɪliər] ,

”	and	a	little	kindness	makes	them	so	familiar	,
”	和	一个	小的	仁慈	制作	他们	所以	熟悉的	,

一点点善意就能让他们如此亲切。

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [ri'maindid] [haʊ] ['soʊʃəb(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]['ædəm][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn]

that	we	are	always	reminded	how	sociable	they	were	with	Adam	in	the	garden
那	我们	是	总是	提醒	如何	善于交际的	他们	是	和	亚当	在	这	花园

[ʌv; əv] ['iːdn] ;

of	Eden	;
的	伊甸园	;

我们总是被提醒，他们在伊甸园里与亚当相处得多么融洽；

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][biː; bi] [tə'geðər] [naʊ] ,

and	how	happy	they	and	we	should	all	be	together	now	,
和	如何	快乐的	他们	和	我们	应该	全部	是	一起	现在	,

现在他们和我们都应该感到无比幸福。

[ɪf] [sɪn][hæd; həd][nɑːt] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['blesɪdnəs]
if sin had not entered into the world to destroy the beauty and blessedness
如果 罪 有 不是 进入 进入 这 世界 到 破坏 这 美丽 和 幸福
[ðæt] [wɜːr; wər][ə'pɑːn] ['evri] [θɪŋ] [wen] [gɑːd][fɜːrst] [meɪd] [ðem; ðəm] ,
that were upon every thing when God first made them ,
那 是 之上 每一个 事物 什么时候 上帝 第一的 制成 他们 ,

如果罪恶没有进入世界，破坏上帝最初创造万物时所拥有的美丽和福祉，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] “ ['veri] [gʊd] .
and saw that they were all “ very good .
和 锯 那 他们 是 全部 “ 非常 好的 .

并发现他们都很“优秀”。

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
” CHAPTER VII .
” 章 七 .

“第七章

['fɪʃɪz] — ['ɪnsekts] .
FISHES — INSECTS .
鱼 — 昆虫 .

鱼类—昆虫。

[ə; eɪ]['stɔːri][ə'baʊt][dʒæk] .
A story about Jack .
一个 故事 关于 杰克 .

一个关于杰克的故事。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [suːn] ['æftər][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
When he was a little fellow , soon after he came to me ,
什么时候 他 曾是 一个 小的 同伴 , 很快 后 他 来了 到 我 ,

他小时候，刚到我家不久，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] ['meni] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd]
and before he knew many words , he made me understand that he wanted
和 前 他 知道 许多 字 , 他 制成 我 理解 那 他 通缉
[ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ,
a very long ,
一个 非常 长的 ,

在他学会说很多话之前，他就让我明白他想要一个很长很长的.....

['slendər] [stɪk] .
slender stick .
苗条 戳 .

细长的棍子。

[aɪ] [æskt] [ə; eɪ] ['gɑːrdnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,
I asked a gardener of a friend ,
我 问 一个 园丁 的 一个 朋友 ,

我问了一位朋友的园丁，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʌt][hɪm; ɪm][ə; eɪ][faɪn][wʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ][pər'tɪkjələr][sɔːrt][ʌv; əv] [triː] .
and he cut him a fine one from a particular sort of tree .
和 他 切 他 一个 美好的 一 从 一个 特别的 种类 的 树 .

他从一种特殊的树上砍下一根上好的树枝给他。

[ðen] [dʒæk][leɪd] [aʊt][ə; eɪ] ['peni] , [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [ɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs] [bɪt][ʌv; əv][laɪn] ,
Then Jack laid out a penny , all that he had , on a coarse bit of line ,
然后 杰克 铺设 出去 一个 一分钱 , 全部 那 他 有 , 在 一个 粗 少量 的 线 ,

然后，杰克把他仅有的一便士，放在一根粗糙的绳子上。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['fɪʃərmən] [juːz] ; [ænd; ənd] , ['læstli] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm][lɑːrdʒ]
such **as** **fishermen** **use** **;** **and** **,** **lastly** **,** **he** **came** **to** **me** **for** **some** **large**
这样的 作为 渔民 使用 ; 和 , 最后 , 他 来了 到 我 为了 一些 大的
[pɪnz] :
pins **:**
别针 :

例如渔民使用的那种；最后，他还来找我要一些大别针：

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][bent] [laɪk][ə; eɪ] [hʊk] ;
one **of** **which** **he** **bent** **like** **a** **hook** **;**
一 的 哪个 他 弯曲 喜欢 一个 钩 ;

其中一根他弯成了钩子状；

[ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪg][fɔːr; fər][wəːmz, vɔːrms][tuː; tə][pʊt]
explaining **to** **me** **that** **he** **was** **going** **to** **dig** **for** **worms** **to** **put**
解释 到 我 那 他 曾是 去 到 挖 为了 蠕虫 到 放
[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
upon **it** **,**
之上 它 ,

他向我解释说，他要去挖些蚯蚓放到上面。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fɪʃ] .
that **he** **might** **fish** **.**
那 他 可能 鱼 .

他可能会去钓鱼。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] , ['seɪɪŋ] , “ [noʊ] .
I **shook** **my** **head** **,** **saying** **,** **“** **No** **.**
我 摇晃 我的 头 , 说 , “ 不 .

我摇了摇头，说：“不。”

” [dʒæk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] “ [jes] .
” **Jack** **nodded** **his** **head** **,** **and** **said** **“** **Yes** **.**
” 杰克 点头 他的 头 , 和 说 “ 是的 .

杰克点了点头，说：“是的。”

” [aɪ] [sed] “ [bæd] ; ” [dʒæk] [sed] “ [gʊd] ; ” [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [red] [hænd] ,
” **I** **said** **“** **bad** **;** **”** **Jack** **said** **“** **good** **;** **”** **and** **then** **I** **took** **up** **his** **little** **red** **hand** **,**
” 我 说 “ 坏的 ; ” 杰克 说 “ 好的 ; ” 和 然后 我 采取 向上 他的 小的 红色的 手 ,

我说“坏”；杰克说“好”；然后我拿起他那只红红的小手，

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [hʊk] [θruː] [ðə; ði] [fleʃ] .
and **pretended** **I** **was** **going** **to** **run** **the** **hook** **through** **the** **flesh** **.**
和 假装 我 曾是 去 到 跑步 这 钩 通过 这 肉 .

我假装要用钩子刺穿肉体。

[hiː; hi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] , ['seɪɪŋ] “ [bæd] , [bæd] !
He **snatched** **it** **away** **in** **a** **fright** **,** **saying** **“** **Bad** **,** **bad** **!**
他 抢夺 它 离开 在 一个 惊吓 , 说 “ 坏的 , 坏的 !

他惊恐地一把抢过它，说道：“坏，坏！”

” [bʌt; bət][aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [sed] “ [gʊd] , [gʊd] !
” **but** **I** **nodded** **,** **and** **said** **“** **Good** **,** **good** **!**
” 但 我 点头 , 和 说 “ 好的 , 好的 !

但我点了点头，说道：“好，好！”

” [hiː; hi] [sed] , “ [bæd][mæm] , [hɜːrt][dʒæk] !
” **He** **said** **,** **“** **Bad** **Mam** **,** **hurt** **Jack** **!**
” 他 说 , “ 坏的 妈妈 , 伤害 杰克 !

他说：“坏妈妈，伤害了杰克！”

" [ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] , " [bæd][dʒæk] , [hɜːrt][wɜːrm] : [gɑːd] [meɪd] [dʒæk] — [gɑːd] [meɪd] [wɜːrm] .

"	and	I	answered	,	"	Bad	Jack	,	hurt	worm	:	God	made	Jack	—	God	made	worm	.
"	和	我	回答	,	"	坏的	杰克	,	伤害	蠕虫	:	上帝	制成	杰克	—	上帝	制成	蠕虫	.

我回答说："坏杰克，受伤的虫子：上帝创造了杰克——上帝创造了虫子。"

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] , " [noʊ] ;

"	He	shook	his	head	,	and	said	,	"	No	;
"	他	摇晃	他的	头	,	和	说	,	"	不	;

他摇了摇头，说："不；

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][hiː; hi] [geɪv] ?

"	and	what	do	you	think	was	the	reason	he	gave	?
"	和	什么	做	你	思考	曾是	这	原因	他	给予	?

你认为他给出的理由是什么?

[hiː; hi] [ri'maindid] [ˌem 'iː] [ðæt] [gɑːd][ɪz] [haɪ] [ʌp] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wəːmz, vɔːrms] [kʌm]

He	reminded	me	that	God	is	high	up	above	,	and	that	the	worms	come
他	提醒	我	那	上帝	是	高的	向上	多于	,	和	那	这	蠕虫	来

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

from	below	,
从	以下	,

他提醒我，上帝高高在上，而虫子则来自地下。

['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] .

under	the	ground	.
在下面	这	地面	.

在地下。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [raʊnd] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][flæt] :

The	little	fellow	did	not	know	that	the	world	is	round	;	he	thought	it	was	flat	:
这	小的	同伴	做过	不是	知道	那	这	世界	是	圆形的	;	他	想法	它	曾是	平坦的	:

这个小家伙不知道地球是圆的；他以为地球是平的。

[stɪl] [les] [dɪd][hiː; hi] [ðen] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [gɑːd][ɪz] ['evriwer] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] ,

still	less	did	he	then	understand	that	God	is	everywhere	,	and	made	all	things	,
仍然	较少的	做过	他	然后	理解	那	上帝	是	到处	,	和	制成	全部	事物	,

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] .

above	and	beneath	.
多于	和	下面	.

他当时更不明白上帝无处不在，创造了天上地下的一切。

[ðen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [dɪd][soʊ] ;

Then	I	told	him	that	the	Lord	did	so	;
然后	我	讲述	他	那	这	主	做过	所以	;

然后我告诉他，这是主的旨意；

[ænd; ənd] [ðæt] [wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɜːr; wər][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

and	that	worms	and	other	things	were	put	into	the	earth	by	him	,
和	那	蠕虫	和	其他	事物	是	放	进入	这	地球	经过	他	,

他还说，虫子和其他东西都是他放进地里的。

['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] .

even	as	we	were	made	to	walk	upon	its	surface	.
甚至	作为	我们	是	制成	到	走	之上	它是	表面	.

即使我们被迫行走在其表面。

[dʒæk] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

Jack	considered	a	little	;
杰克	经过考虑的	一个	小的	;

杰克略作思考；

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [ðə; ði][wəːmz, vɔːrms][wɜːr; wər] [roʊld] [ʌp][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] ['æplz] [wɜːr; wər]

and	then	said	the	worms	were	rolled	up	in	the	world	as	apples	were
和	然后	说	这	蠕虫	是	滚动	向上	在	这	世界	作为	苹果	是

[ɪn][ə; eɪ] ['dʌmplɪŋ] ,

in	a	dumpling	,
在	一个	饺子	,

然后他说，世界上的虫子就像苹果被卷进饺子里一样，被卷了起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [iːt] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [krʌst] .

and	that	they	eat	their	way	through	the	crust	.
和	那	他们	吃	他们的	方式	通过	这	地壳	.

它们会把面包皮啃得干干净净。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][smaɪl] ; [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] , “ [gʊd] ,

It	was	an	odd	idea	,	and	made	me	smile	;	on	which	he	said	,	“	Good	,
它	曾是	一个	奇怪的	主意	,	和	制成	我	微笑	;	在	哪个	他	说	,	“	好的	,

这是一个奇怪的想法，让我笑了；他听后说：“好，

” [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [ɔːr] [bred] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

”	and	told	me	he	would	fish	with	a	piece	of	meat	or	bread	for	a
”	和	讲述	我	他	会	鱼	和	一个	片	的	肉	或者	面包	为了	一个

[beɪt] .

bait	.
饵	.

他还告诉我他会用一块肉或面包做鱼饵钓鱼。

[ðə; ði] ['tædpoʊl] [ɔːr] [jʌŋ] [frɑːg] .

THE	TADPOLE	OR	YOUNG	FROG	.
这	蝌蚪	或者	年轻的	青蛙	.

蝌蚪或幼蛙。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒæk] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['æftər] [ri'maindɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðɪs] ,

Next	morning	,	Jack	came	to	me	,	and	after	reminding	me	of	this	,
下一个	早晨	,	杰克	来了	到	我	,	和	后	提醒	我	的	这	,

第二天早上，杰克来找我，并提醒了我这件事。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [gɑːd]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nuːt] , ['tæd,pol] , [ænd; ənd]['frɑːgz] ,

he	asked	me	if	God	also	made	the	little	newts	,	tadpoles	,	and	frogs	,
他	问	我	如果	上帝	还	制成	这	小的	蝾螈	,	蝌蚪	,	和	青蛙	,

他问我，上帝是否也创造了小蝾螈、蝌蚪和青蛙。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['mʌdi] ['dɪtʃɪz] ?

and	other	things	that	he	had	seen	in	the	muddy	ditches	?
和	其他	事物	那	他	有	已见	在	这	浑	沟渠	?

还有他在泥泞沟渠里看到的其他东西?

[aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [jes] , [ɔːl] . ”

I	replied	,	“	Yes	,	all	.	”
我	回复	,	“	是的	,	全部	.	”

我回答说：“是的，全部。”

“ [dɪd][gɑːd] [meɪk] ['fɪʃɪz] ? ”

“	Did	God	make	fishes	?	”
“	做过	上帝	制作	鱼	?	”

“上帝创造了鱼吗？”

“ [oʊ] [jes] , ” [aɪ] ['ænsər] , “ [hiː; hi] [meɪd] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] .

“	Oh	yes	,	”	I	answered	,	“	he	made	fishes	and	every	thing	.
“	哦	是的	,	”	我	回答	,	“	他	制成	鱼	和	每一个	事物	.

“哦，是的，”我回答说，“他做了鱼，还有各种各样的东西。”

" [ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['veri] ['laɪvli] ['mænər] , [hi:; hi] [meɪd] [ˌem 'i:][ˌʌndər'stænd] ,
" **Then , in a very lively manner , he made me understand ,**
" 然后 , 在 一个 非常 热闹 方式 , 他 制成 我 理解 ,

然后，他用非常生动的方式让我明白了，

[ðæt] [ɪf] [gɑ:d][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][hɜ:rt][ðə; ði][wə:mz, vɔ:rms] ,
that if God did not like to have him hurt the worms ,
那 如果 上帝 做过 不是 喜欢 到 有 他 伤害 这 蠕虫 ,

如果上帝不希望他伤害虫子，

['ni:ðər] [wʊd] [hi:; hi][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][hɜ:rt][ðə; ði] [fɪʃ] .
neither would he like to have him hurt the fish .
两者都不 会 他 喜欢 到 有 他 伤害 这 鱼 .

他也不希望他伤害鱼。

" [pʊr] [fɪʃ] !
" **Poor fish !**
" 贫穷的 鱼 !

"可怜的鱼！"

" [hi:; hi] [sed] , ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'i:] [haʊ] [ɪts] [maʊθ] [wʊd] [bi:; bi][tɔ:rn][baɪ][ðə; ði] [hʊk] ;
" **he said , showing me how its mouth would be torn by the hook ;**
" 他 说 , 显示 我 如何 它是 嘴 会 是 撕裂 经过 这 钩 ;

"他一边说着，一边向我演示钩子是如何撕裂它的嘴巴的；

[ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə][maɪ][sər'praɪz] , [hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ][smɔ:l] ['hætʃɪt] ,
and then , to my surprise , he got a small hatchet ,
和 然后 , 到 我的 惊喜 , 他 得到 一个 小的 斧头 ,

然后，令我惊讶的是，他竟然拿了一把小斧子。

[ænd; ənd] [tʃɑ:pt] [ʌp][hɪz; ɪz][faɪn] ['fɪʃɪŋ] - [rɑ:d]['ɪntu:] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪks] ;
and chopped up his fine fishing - rod into walking - sticks ;
和 切碎 向上 他的 美好的 钓鱼 - 杆 进入 步行 - 棍子 ;

他把那根上好的钓竿砍成了拐杖；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hi:; hi][kʊd; kəd]['nevər] [ber] [tu:; tə] [si:] ['enibɑ:di] ['æŋglɪŋ] .
and from that day he could never bear to see anybody angling .
和 从 那 天 他 可以 绝不 熊 到 看 任何人 钓鱼 .

从那天起，他就再也无法忍受看到任何人钓鱼了。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [fɪʃ] [tu:; tə] [i:t] [ɔ:r] [sel] ,
He used to tell him , if they wanted to fish to eat or sell ,
他 用过的 到 告诉 他 , 如果 他们 通缉 到 鱼 到 吃 或者 卖 ,

他过去常告诉他，如果他们想捕鱼是为了自己吃还是为了卖，

[tu:; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][net] , [ænd; ənd][tu:; tə] [kɪl] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ;
to catch them with a net , and to kill them at once ;
到 抓住 他们 和 一个 网 , 和 到 杀 他们 在 一次 ;

用网捕捉它们，并立即杀死它们；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [bɔɪ] ,
and I believe that the sight of the deaf and dumb boy ,
和 我 相信 那 这 视线 的 这 聋 和 哑的 男生 ,

我相信，看到那个又聋又哑的男孩，

['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [peɪnz][tu:; tə] [pli:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['oʊnli] [dʌm] ,
taking such pains to plead for the creatures which are not only dumb ,
采取 这样的 疼痛 到 恳求 为了 这 生物 哪个 是 不是 仅有的 哑的 ,

费尽心思为那些不仅不会说话的生物求情，

[bʌt; bət][hæv; həv][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['pli:dɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,
but have no way of pleading for themselves ,
但 有 不 方式 的 恳求 为了 他们自己 ,

但他们却没有办法为自己辩护。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈtʃekɪŋ] [ˈmeni] [ˈpɝːsənz][ɪn][ˈkruːəl][ˈpræktɪsɪz] .

was	the	means	of	checking	many	persons	in	cruel	practices	.
曾是	这	方法	的	检查	许多	人	在	残忍的	实践	.

这是制止许多人从事残忍行为的手段。

[hiː; hi] [nuː] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ] , [pərˈhæps] , [noʊ] ;

He	knew	very	little	compared	with	what	you	,	perhaps	,	know	;
他	知道	非常	小的	比较的	和	什么	你	,	也许	,	知道	;

与你可能知道的相比，他知道的非常少；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [wʌn][ˈblesɪd; blest] [truːθ] — [hiː; hi] [nuː] [ðæt] “ [gɑːd][soʊ] [lʌvd] [ðə; ði][wɜːrld] [ðæt]

but	he	knew	one	blessed	truth	—	he	knew	that	“	God	so	loved	the	world	that
但	他	知道	一	蒙福	真相	—	他	知道	那	“	上帝	所以	喜爱	这	世界	那

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [bɪˈgɑːtn] [sʌn] ,

he	gave	his	only	begotten	Son	,
他	给予	他的	仅有的	所生的	儿子	,

但他明白一个神圣的真理——他知道“神爱世人，甚至将他的独生子赐给他们，叫他们遇见试探，就把他们当作有福的灵，从天上掉下来，叫他们遇见试探，从天上掉下来，从地上各样行动的神那里得救。”

[ðæt] [ˌhuːsoʊˈevər] [bɪˈliːvɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ˈperɪʃ] , [bʌt; bət][hæv; həv] [ˌevərˈlæstɪŋ] [laɪf] ;

that	whosoever	believeth	in	him	should	not	perish	,	but	have	everlasting	life	;
那	无论谁	相信	在	他	应该	不是	沦	,	但	有	永恒	生活	;

叫一切信他的人，不至灭亡，反得永生；

” [ænd; ənd][baɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [greɪt] [ˈmɜːrsi][ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][mæn] ,

”	and	by	always	thinking	on	this	great	mercy	of	God	to	man	,
”	和	经过	总是	思维	在	这	伟大的	怜悯	的	上帝	到	男人	,

并且要时刻铭记上帝对人类的这份莫大的恩典，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈsiːdɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][lɔːrd][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [ɪn][ˈdaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [pʊr] [ˈsɪnərz]

and	the	exceeding	love	of	our	Lord	Jesus	Christ	,	in	dying	for	poor	sinners
和	这	超过	爱	的	我们的	主	耶稣	基督	,	在	垂死	为了	贫穷的	罪人

[laɪk][juː ˈes] ,

like	us	,
喜欢	我们	,

以及我们主耶稣基督为我们这些可怜的罪人而死的无比的爱，

[dʒæk] [keɪm] [tuː; tə] [heɪt] [wətˈevər] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈpliːzɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈgreɪʃəs] [lɔːrd]

Jack	came	to	hate	whatever	he	knew	to	be	displeasing	to	that	gracious	Lord
杰克	来了	到	恨	任何	他	知道	到	是	令人不快	到	那	亲切	主

[ænd; ənd] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðər] ;

and	heavenly	Father	;
和	天上	父亲	;

杰克开始憎恨一切他知道会令仁慈的主和天父不悦的事物；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ðæt] [hiː; hi][felt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈsiːkɪŋ]

and	the	happiness	that	he	felt	in	his	own	soul	made	him	delight	in	seeking
和	这	幸福	那	他	毛毡	在	他的	自己的	灵魂	制成	他	喜	在	寻求

[ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈkriːtʃər] [əˈraʊnd][hɪm; ɪm] .

the	happiness	of	every	creature	around	him	.
这	幸福	的	每一个	生物	大约	他	.

他内心感受到的快乐，使他乐于寻求周围每一个生物的快乐。

[dʒæk][daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sloʊ] [dɪˈklaɪn] .

Jack	died	of	a	slow	decline	.
杰克	死亡	的	一个	慢的	衰退	.

杰克死于身体逐渐衰弱。

[hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [peɪn] , [bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ɔːr] [ʌnˈhæpi] .

He	had	much	pain	,	but	I	never	saw	him	look	impatient	or	unhappy	.
他	有	很多	疼痛	,	但	我	绝不	锯	他	看	不耐烦	或者	不开心	.

他承受着巨大的痛苦，但我从未见过他流露出不耐烦或不高兴的神情。

[hiː; hi] [felt] [wʌt] ['deɪvɪd] [soʊ] ['bjuːtɪfli] [dɪ'skraɪbz] [ɪn] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] [sɑːm] :

He	felt	what	David	so	beautifully	describes	in	the	twenty	-	third	Psalm	:
他	毛毡	什么	大卫	所以	非常漂亮	描述	在	这	二十	-	第三	诗篇	:

他感受到了大卫在诗篇第二十三篇中所描述的那种感受：

" [ðoʊ] [aɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] , [aɪ] [wɪl] [fɪr] [noʊ] ['iːv(ə)l]

"	Though	I	walk	through	the	valley	of	the	shadow	of	death	,	I	will	fear	no	evil
"	尽管	我	走	通过	这	谷	的	这	阴影	的	死亡	,	我	将要	害怕	不	邪恶的

:
:
:

我虽然行过死荫的幽谷，也不怕遭害；

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

for	thou	art	with	me	.
为了	你	艺术	和	我	.

因为你与我同在。

" [hiː; hi] [nuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [meɪd] [hɪm; ɪm]

"	He	knew	quite	well	that	he	was	going	to	die	;	but	it	never	made	him
"	他	知道	相当	出色地	那	他	曾是	去	到	死	;	但	它	绝不	制成	他

[ʌn'iːzi] .

uneasy	.
不安	.

"他很清楚自己即将死去；但这从未让他感到不安。"

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [gɑːd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [θruː] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	knew	that	God	was	at	peace	with	him	,	through	the	merits	of	the
他	知道	那	上帝	曾是	在	和平	和	他	,	通过	这	优点	的	这

[rɪ'diːmər] ;

Redeemer	;
救世主	;

他知道，因着救世主的功德，上帝与他同在；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	he	was	at	peace	with	all	the	world	.
和	他	曾是	在	和平	和	全部	这	世界	.

他与世人和平相处。

[hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['pɪloʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ʌv; əv] [θɔːrnz] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]

His	dying	pillow	was	not	made	a	pillow	of	thorns	by	the	remembrance	of
他的	垂死	枕头	曾是	不是	制成	一个	枕头	的	荆棘	经过	这	纪念	的

['hævɪŋ] [meɪd] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ['sʌfər] ['tɔːrment] ;

having	made	any	living	thing	suffer	torment	;
拥有	制成	任何	活的	事物	遭受	折磨	;

他临终前的枕头并非荆棘枕，因为他没有想起自己曾让任何生命遭受折磨；

[nɔːr] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [sliːps] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['terəb(ə)l] [driːmz] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd]

nor	were	his	short	sleeps	disturbed	by	terrible	dreams	of	what	he	had
也不	是	他的	短的	睡觉	不安	经过	糟糕的	梦境	的	什么	他	有

[fər'gɑːtn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [druː] [nɪr] [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] .

forgotten	until	the	time	drew	near	to	appear	before	God	.
被遗忘的	直到	这	时间	画	靠近	到	出现	前	上帝	.

他的短暂睡眠也没有被可怕的噩梦所打扰，梦中他忘记了那些直到临终前才想起的事情。

[aɪ] [kʊd; kəd] [tel] ['fɪrf(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [huː] [daɪd] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [dʒæk] ,

I	could	tell	fearful	stories	of	some	who	died	as	young	as	Jack	,
我	可以	告诉	可怕	故事	的	一些	WHO	死亡	作为	年轻的	作为	杰克	,

我可以讲述一些像杰克一样英年早逝的可怕故事，

[ænd; ənd] [huːz] [deθ] - [bedz][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [fər'gɑːtn] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [sɔː] [ðem; ðəm] .

and	whose	death	-	beds	can	never	be	forgotten	by	those	who	saw	them	.
和	谁	死亡	-	床	能	绝不	是	被遗忘的	经过	那些	WHO	锯	他们	.

那些目睹他们临终遗容的人，永远不会忘记他们的情景。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kruːəl][tuː; tə]['gɑːdz] [dʌm] ['kriːtʃərz] ,

They	had	been	cruel	to	God's	dumb	creatures	,
他们	有	到过	残忍的	到	神的	哑的	生物	,

他们曾残忍地对待上帝那些不会说话的生灵。

[ænd; ənd]['nevər] [geɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ; [bʌt; bət] [wen] [deθ]

and	never	gave	a	thought	to	what	they	had	done	;	but	when	death
和	绝不	给予	一个	想法	到	什么	他们	有	完毕	;	但	什么时候	死亡

[wʌz; wəz] [nɪr] ,

was	near	,
曾是	靠近	,

他们从未想过自己做过什么；但当死亡临近时，

[wen] [ðə; ði] [pʊr] [wiːk] ['bɑːdi][kʊd; kəd][nɑːt][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][bed] ,

when	the	poor	weak	body	could	not	rise	from	the	bed	,
什么时候	这	贫穷的	虚弱的	身体	可以	不是	上升	从	这	床	,

当虚弱的身体无法从床上起身时

[nɔːr][ðə; ði][soʊl][biː; bi]['eni][lɔːŋgər] [diˈsiːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ,

nor	the	soul	be	any	longer	deceived	with	the	thought	of	years	to	come	,
也不	这	灵魂	是	任何	更长	受骗	和	这	想法	的	年	到	来	,

灵魂也不要再被对未来岁月的憧憬所蒙蔽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][kraɪz] [ðeɪ] ['ʌtəd] ,

it	was	horrible	to	hear	the	cries	they	uttered	,
它	曾是	可怕	到	听到	这	哭泣	他们	说出	,

听到他们的哭喊声，真是太可怕了。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [sed] [əˈbaʊt] [biːsts] , [ænd; ənd][bɜːrdz] ,

and	the	wild	things	that	they	said	about	beasts	,	and	birds	,
和	这	荒野	事物	那	他们	说	关于	野兽	,	和	鸟类	,

他们还说了些关于走兽和飞鸟的荒诞话，

[ænd; ənd]['ɪnsekts] ['tɔːrtʃərd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .

and	insects	tortured	by	them	in	the	days	of	their	health	and	strength	.
和	昆虫	受折磨	经过	他们	在	这	天	的	他们的	健康	和	力量	.

以及它们在健康强壮时折磨过的昆虫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɪn][pərˈtɪkjələr] , [ə; eɪ] ['bʊtʃɚz] [bɔɪ] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['kʌmfətid] :

There	was	one	in	particular	,	a	butcher's	boy	,	who	could	not	be	comforted	:
那里	曾是	一	在	特别的	,	一个	肉铺	男生	,	WHO	可以	不是	是	安慰	:

其中有一个屠夫的学徒，怎么安慰他都不为过：

[hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] [kævz] , [ðə; ði] [ʃiːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læmz] ,

he	said	,	the	calves	,	the	sheep	,	and	the	lambs	,
他	说	,	这	小牛	,	这	羊	,	和	这	羔羊	,

他说，小牛、绵羊和小羊羔，

[hæd; həd] [prəˈvəukt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðer; ðər] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] ['drɪvn] ['ɪntuː]

had	provoked	him	by	their	unwillingness	to	be	caught	and	driven	into
有	挑衅	他	经过	他们的	不情愿	到	是	捕捉	和	驱动	进入

[ðə; ði] ['slɔːtər] - [jɑːrd] ,

the	slaughter	-	yard	,
这	屠宰	-	院子	,

他们不愿被抓捕并送往屠宰场，这激怒了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [riˈvendʒd] [hɪmˈself][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdɛθs] [æz; əz][ˈpeɪnf(ə)l][æz; əz][hiː; hi]

and	he	had	revenged	himself	by	making	their	deaths	as	painful	as	he
和	他	有	复仇	他自己	经过	制作	他们的	死亡人数	作为	痛苦	作为	他

[kʊd; kəd] ;

could	;
可以	;

他通过尽可能让他们死得痛苦来报复他们；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ðen] — [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊpən][ɔːr] [ʃʌt] , [hiː; hi]

and	that	he	saw	them	then	—	whether	his	eyes	were	open	or	shut	,	he
和	那	他	锯	他们	然后	—	无论	他的	眼睛	是	打开	或者	关闭	,	他

[ˈɔːlweɪz] [sɔː] [ðem; ðəm] — [ɔːl] [ˈbliːdɪŋ] ,

always	saw	them	—	all	bleeding	,
总是	锯	他们	—	全部	出血	,

而且他当时就看到了他们——无论他睁着眼睛还是闭着眼睛，他总是能看到他们——他们都在流血。

[ænd; ənd][tɔːrn] , [ænd; ənd] [ˈstrʌglɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] : [ænd; ənd] [wətˈevər] [wʌz; wəz]

and	torn	,	and	struggling	,	as	they	used	to	do	:	and	whatever	was
和	撕裂	,	和	挣扎	,	作为	他们	用过的	到	做	:	和	任何	曾是

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

said	to	him	,
说	到	他	,

他们撕扯、挣扎，就像他们以往那样；无论人们对他说什么，

[ɔːr] [wətˈevər] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [meɪd] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər][kraɪz][ʌv; əv]['ægəni] ['laʊdər][ðæn; ðən][ɔːl] .

or	whatever	noise	was	made	,	he	heard	their	cries	of	agony	louder	than	all	.
或者	任何	噪音	曾是	制成	,	他	听到	他们的	哭泣	的	痛苦	更大声	比	全部	.

无论周围发出什么声音，他都听到他们痛苦的哭喊声，而且比任何声音都大。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz]['mɜːrsɪf(ə)l] , [hiː; hi] ['ænsər] , “ [jes] ; [bʌt; bət][aɪ]

When	he	was	told	that	God	was	merciful	,	he	answered	,	“	Yes	;	but	I
什么时候	他	曾是	讲述	那	上帝	曾是	仁慈	,	他	回答	,	“	是的	;	但	我

[hæd; həd][noʊ]['mɜːrsi] ,

had	no	mercy	,
有	不	怜悯	,

当有人告诉他上帝是仁慈的，他回答说：“是的；但我没有仁慈。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mɜːrsi][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

and	there	is	no	mercy	for	me	.
和	那里	是	不	怜悯	为了	我	.

而我，没有丝毫怜悯。

” [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][daɪd] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n] ; [bʌt; bət] , [əˈlæs] !

”	I	wish	I	could	tell	you	that	he	died	praying	for	pardon	;	but	,	alas	!
”	我	希望	我	可以	告诉	你	那	他	死亡	祈祷	为了	赦免	;	但	,	唉	!

“我真希望我能告诉你，他是在祈求宽恕中死去的；但是，唉！

[hiː; hi][daɪd] [ʃriːk] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [hel] .

he	died	shrieking	out	that	he	must	go	to	hell	.
他	死亡	尖叫	出去	那	他	必须	去	到	地狱	.

他临死前尖叫着说他必须下地狱。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə][wɔːrn] [ˈʌðər] ;

At	that	time	,	I	was	asked	to	write	a	book	about	it	,	to	warn	others	;
在	那	时间	,	我	曾是	问	到	写	一个	书	关于	它	,	到	警告	其他的	;

当时有人请我写一本书，讲述这件事，以警示他人；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ʃɑːkt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

but	I	was	so	much	shocked	that	I	could	not	write	about	it	.
但	我	曾是	所以	很多	震惊	那	我	可以	不是	写	关于	它	.

但我当时太震惊了，以至于无法写下这件事。

[aɪ]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

I	mention	it	now	,	to	show	you	that	sometimes	,	even	in	this	world	,
我	提到	它	现在	,	到	展示	你	那	有时	,	甚至	在	这	世界	,

我现在提到这件事，是为了告诉你们，有时候，即使在这个世界上，

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [wɜːrk][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][ɪz] [bɪ'gʌn] — ['dʒʌdʒmənt] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] , [tuː; tə] [ðoʊz] [huː]

the	dreadful	work	of	judgment	is	begun	—	judgment	without	mercy	,	to	those	who
这	可怕	工作	的	判断	是	开始	—	判断	没有	怜悯	,	到	那些	WHO

[ʃoʊ] [noʊ]['mɜːrsi] .

show	no	mercy	.
展示	不	怜悯	.

可怕的审判工作开始了——对那些不怜悯的人，将毫不留情地进行审判。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] ['dʒæks] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [piːs] , [ænd; ənd]

But	you	must	not	suppose	that	Jack's	happiness	and	peace	,	and
但	你	必须	不是	认为	那	杰克的	幸福	和	和平	,	和

['kɑːnfɪdəns] [ɪn][gɑːd] ,

confidence	in	God	,
信心	在	上帝	,

但你千万不要以为杰克的幸福、平静以及对上帝的信仰，

[keɪm] [frʌm; frəm] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ɔːr] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

came	from	any	thing	that	he	had	done	,	or	any	thing	that	he	had
来了	从	任何	事物	那	他	有	完毕	,	或者	任何	事物	那	他	有

[ri'freind] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] .

refrained	from	doing	.
克制	从	正在做	.

源于他所做的一切，或源于他没有做的一切。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][frʌm; frəm] [bɪ'liːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] [ðæt] [gɑːd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

it	was	all	from	believing	with	his	whole	heart	that	God	loved	him	for
它	曾是	全部	从	相信	和	他的	所有的	心	那	上帝	喜爱	他	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [sʌn] ,

the	sake	of	his	dear	son	,
这	清酒	的	他的	亲爱的	儿子	,

这一切都源于他全心全意地相信上帝为了他心爱的儿子而爱他。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

the	Lord	Jesus	Christ	.
这	主	耶稣	基督	.

主耶稣基督。

[naʊ] , [ɪf] [dʒæk][hæz; həz] [sed] , [ɔːr] ['fænsɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [gɑːd] ,

Now	,	if	Jack	has	said	,	or	fancied	,	that	he	loved	God	,
现在	,	如果	杰克	有	说	,	或者	幻想	,	那	他	喜爱	上帝	,

如果杰克说过，或者自认为说过他爱上帝，

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bɪn] ['kruːəl] , [ɔːr] [lɪvd] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [sɪn] ,

and	had	at	the	same	time	been	cruel	,	or	lived	in	any	other	sin	,
和	有	在	这	相同的	时间	到过	残忍的	,	或者	居住地	在	任何	其他	罪	,

同时又残忍无情，或者犯下其他任何罪行，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

it	would	have	proved	that	he	was	mistaken	,	and	he	would	have
它	会	有	已证实	那	他	曾是	错误	,	和	他	会	有

[hæd; həd] [noʊ] ['riːəl] [piːs] .

had	no	real	peace	.
有	不	真实的	和平	.

那将证明他错了，而且他将永无宁日。

[ɪf] [juː; jʊ] [pæs] [baɪ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [siː] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [faɪn] [raɪp] [greɪps] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm]

If	you	pass	by	a	garden	and	see	clusters	of	fine	ripe	grapes	hanging	from
如果	你	经过	经过	一个	花园	和	看	集群	的	美好的	成熟	葡萄	绞刑	从

[ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] ,

the	boughs	of	a	tree	,
这	树枝	的	一个	树	,

如果你路过一个花园，看到树枝上挂满了成串饱满成熟的葡萄，

[ænd; ənd] ['enibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , “ [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [vaɪn] ,

and	anybody	should	say	to	you	,	“	That's	a	fine	vine	,
和	任何人	应该	说	到	你	,	“	那就是	一个	美好的	藤	,

任何人都可以对你说：“这是一株很好的葡萄藤，

” [juː; jʊ] [wʊd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] ;

”	you	would	agree	with	him	at	once	;
”	你	会	同意	和	他	在	一次	;

你会立刻同意他的观点；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [wer] [hɔːrs] - ['tʃesˌnʌt] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] , [ænd; ənd]

but	if	he	pointed	to	a	tree	where	horse	-	chestnuts	were	growing	,	and
但	如果	他	尖	到	一个	树	在哪里	马	-	栗子	是	生长	,	和

[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [vaɪn] ,

called	it	a	vine	,
称为	它	一个	藤	,

但如果他指着一棵长着七叶树的树，却称之为藤蔓，

[juː; jʊ] [wʊd] [læf] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [swiːt] ['dʒuːsi]

you	would	laugh	at	him	;	you	know	the	difference	between	a	sweet	juicy
你	会	笑	在	他	;	你	知道	这	不同之处	之间	一个	甜的	多汁的

[greɪp] ,

grape	,
葡萄	,

你会嘲笑他；你知道香甜多汁的葡萄和……的区别。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːrd] , ['bɪtər] , [ʌn'iːtəbl] [hɔːrs] - ['tʃesnʌt] .

and	a	hard	,	bitter	,	uneatable	horse	-	chestnut	.
和	一个	难的	,	苦的	,	不能吃的	马	-	板栗	.

还有一颗又硬又苦、不能吃的七叶树果实。

[jet] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪps] [meɪd] [ðə; ði] [vaɪn] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

Yet	you	would	not	say	that	the	grapes	made	the	vine	,	would	you	?
然而	你	会	不是	说	那	这	葡萄	制成	这	藤	,	会	你	?

但你不会说葡萄造就了葡萄藤，对吧?

[noʊ] , [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [vaɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] .

No	,	they	did	not	make	it	a	vine	,	but	they	proved	it	to	be	one	.
不	,	他们	做过	不是	制作	它	一个	藤	,	但	他们	已证实	它	到	是	一	.

不，他们没有把它变成藤蔓，但他们证明了它是一种藤蔓。

[ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [taɪ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [greɪps] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːrs] - ['tʃesnʌt] [triː] ,

If	a	boy	were	to	tie	bunches	of	grapes	to	a	horse	-	chestnut	tree	,
如果	一个	男生	是	到	领带	成捆	的	葡萄	到	一个	马	-	板栗	树	,

如果一个男孩把一串串葡萄绑在七叶树上，

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][vaɪn] , [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [noʊ] ,

and	tell	you	it	was	a	vine	,	you	would	say	no	,
和	告诉	你	它	曾是	一个	藤	,	你	会	说	不	,

如果有人告诉你那是藤蔓，你会说不是。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['riːəl][vaɪn] — [ðə; ði][fruːt][dɪd][nɑːt][groʊ][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

it	is	not	a	real	vine	—	the	fruit	did	not	grow	upon	it	.
它	是	不是	一个	真实的	藤	—	这	水果	做过	不是	生长	之上	它	.

这不是真正的藤蔓——果实不是长在上面的。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [dʒæk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [tʃaɪld][ʌv; əv][gɑːd] :

In	this	way	,	I	may	say	that	I	knew	Jack	to	be	a	true	child	of	God	:
在	这	方式	,	我	可能	说	那	我	知道	杰克	到	是	一个	真的	孩子	的	上帝	:

这样看来，我可以说我认识的杰克是上帝真正的孩子:

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv] [gʊd] [wɜːrks] [gruː] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

because	the	fruit	of	good	works	grew	upon	him	.
因为	这	水果	的	好的	作品	生长	之上	他	.

因为他身上结出了善行的果实。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [lʊk] ['oʊnli] , [bʌt; bət] ['riːəli] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,

It	was	not	in	look	only	,	but	really	and	indeed	,
它	曾是	不是	在	看	仅有的	,	但	真的	和	的确	,

不仅仅是外表，而是实际上，的确如此。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kærəktər] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] ['kerfəli] ,

that	he	was	the	character	I	have	described	;	and	if	you	read	carefully	,
那	他	曾是	这	特点	我	有	描述	;	和	如果	你	读	小心	,

他就是我所描述的那种人；如果你仔细阅读，就会发现

['veri] ['kerfəli] , [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz]['gɑːsp(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌt] [aɪ]

very	carefully	,	the	fifteenth	chapter	of	St	.	John's	Gospel	,	you	will	see	what	I
非常	小心	,	这	第十五	章	的	英石	.	约翰的	福音	,	你	将要	看	什么	我

[miːn] .

mean	.
意思是	.

仔细阅读约翰福音第十五章，你就会明白我的意思了。

[ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃæptər] , ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] [kəm'pɛəz] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ][vaɪn] ,

In	that	beautiful	chapter	,	our	Lord	Jesus	Christ	compares	himself	to	a	vine	,
在	那	美丽的	章	,	我们的	主	耶稣	基督	比较	他自己	到	一个	藤	,

在那段优美的篇章中，我们的主耶稣基督将自己比作葡萄树。

[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrks] [ðæt] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][ðə; ði]

his	people	to	the	branches	,	and	the	good	works	that	they	do	to	the
他的	人们	到	这	分支	,	和	这	好的	作品	那	他们	做	到	这

[greɪps] ;

grapes	;
葡萄	;

他的人民如同枝子，他们所做的善事如同葡萄。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	he	shows	us	that	if	we	do	not	really	belong	to	him	,
和	他	演出	我们	那	如果	我们	做	不是	真的	属于	到	他	,

他向我们表明，如果我们不真正属于他，

[ænd; ənd] [kiːp] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ([wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][duː][baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ænd; ənd]

and	keep	close	to	him	,	(	which	we	can	only	do	by	believing	and
和	保持	关闭	到	他	,	(	哪个	我们	能	仅有的	做	经过	相信	和

[preɪɪŋ] ,

praying	,
祈祷	,

并与他保持亲近（我们只能通过信仰和祈祷才能做到这一点），

) [ðen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][laɪk][ðə; ði] ['brænʧɪz] [kʌt] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði][vaɪn] ,

)	then	we	are	like	the	branches	cut	off	from	the	vine	,
)	然后	我们	是	喜欢	这	分支	切	离开	从	这	藤	,

那么我们就如同从葡萄藤上砍下来的枝条一样。

[wɪʧ] ['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [brɪŋ] [fɔ:rθ] ['eni] [greɪps] .

which	cannot	possibly	bring	forth	any	grapes	.
哪个	不能	可能	带来	前进	任何	葡萄	.

这不可能结出葡萄。

[ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [naʊ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

You	may	think	little	of	this	now	;	but	you	must	think	of	it	,
你	可能	思考	小的	的	这	现在	;	但	你	必须	思考	的	它	,

你现在可能觉得这没什么大不了的；但你必须考虑一下。

['weðər] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:r][noʊ] , [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][daɪ] .

whether	you	will	or	no	,	when	you	come	to	die	.
无论	你	将要	或者	不	,	什么时候	你	来	到	死	.

无论你是否愿意，当你走向死亡之时。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [jɔ:r'self] , “ [eɪ] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][daɪ] , [aɪ] [wɪl] [preɪ] ,

Perhaps	you	say	to	yourself	,	“	Ay	,	but	when	I	come	to	die	,	I	will	pray	,
也许	你	说	到	你自己	,	“	哎	,	但	什么时候	我	来	到	死	,	我	将要	祈祷	,

或许你会对自己说：“是的，但是当我临死的时候，我会祈祷的。”

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [pi:s] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] .

and	make	my	peace	with	God	.
和	制作	我的	和平	和	上帝	.

并向上帝和好。

” [du:][nɑ:t] [dɪ'si:v] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ] [sʌʧ] [ə; eɪ][veɪn][hoʊp] :

”	Do	not	deceive	yourself	with	such	a	vain	hope	:
”	做	不是	欺骗	你自己	和	这样的	一个	徒劳	希望	:

不要抱有这种虚妄的希望：

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['terəb(ə)l] ['wɔ:rnɪŋ] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ʧæptər] [ʌv; əv]['prɑ:vɜ:rbz] ,

there	is	a	very	terrible	warning	given	in	the	first	chapter	of	Proverbs	,
那里	是	一个	非常	糟糕的	警告	给定	在	这	第一的	章	的	箴言	,

箴言第一章中给出了一个非常可怕的警告。

[wɪʧ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][fər'get] .

which	you	must	not	forget	.
哪个	你	必须	不是	忘记	.

你千万不能忘记。

[ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz] [ə'dresɪŋ] [sʌʧ] [æz; əz] [mi:n] [tu:; tə][pʊt] [ɔ:f] [rɪ'pentɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] ,

The	Lord	is	addressing	such	as	mean	to	put	off	repenting	and	praying	,
这	主	是	解决	这样的	作为	意思是	到	放	离开	忏悔	和	祈祷	,

主正在训诫那些企图拖延悔改和祷告的人。

[ænd; ənd] ['sɜ:rvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [ə'nʌðər] [taɪm] ,

and	serving	him	,	to	another	time	,
和	服务	他	,	到	其他	时间	,

并继续为他服务，直到另一个时代。

[wen] ['sɪknəs] [ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] [kə'læməti][ʃæl; ʃəl] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm]['ɪntu:] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm]

when	sickness	or	some	other	calamity	shall	frighten	them	into	calling	on	him
什么时候	疾病	或者	一些	其他	灾害	将	吓唬	他们	进入	呼叫	在	他

[fɔ:r; fər]['pɑ:rd(ə)n][ænd; ənd][help] .

for	pardon	and	help	.
为了	赦免	和	帮助	.

当疾病或其他灾难使他们恐惧到向他祈求宽恕和帮助时。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz] : “ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [kɔːld] , [ænd; ənd][jiː; ji][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] ; [aɪ]

These	are	the	words	:	“	Because	I	have	called	,	and	ye	refused	;	I
这些	是	这	字	:	“	因为	我	有	称为	,	和	是的	拒绝	;	我

[hæv; həv] [stretʃt] [aʊt][maɪ][hænd] ,

have	stretched	out	my	hand	,
有	拉伸	出去	我的	手	,

经文是这样说的：“因为我呼唤你们，你们却不肯听；我伸出手来，

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [rɪˈgɑːrdɪd] ; [bʌt; bət][jiː; ji][hæv; həv][set][æt; ət] [nɔːt] [ɔːl][maɪ][ˈkaʊns(ə)l] ,

and	no	man	regarded	;	but	ye	have	set	at	nought	all	my	counsel	,
和	不	男人	认为	;	但	是的	有	放	在	零	全部	我的	法律顾问	,

没有人理会；但你们却全然不顾我的劝告。

[ænd; ənd] [wʊd] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˈpruːf] ; [aɪ]['ɔːlsoʊ] [wɪl] [læf] [æt; ət][jʊr; jər][kə'læməti] ;

and	would	none	of	my	reproof	;	I	also	will	laugh	at	your	calamity	;
和	会	没有任何	的	我的	责备	;	我	还	将要	笑	在	你的	灾害	;

你不会接受我的责备；我还会嘲笑你的灾难；

[aɪ] [wɪl] [mɑːk] [wen] [jʊr; jər] [fɪr] ['kʌmɪθ] , [wen] [jʊr; jər] [fɪr] ['kʌmɪθ] [æz; əz] [ˌdesə'leɪʃn] ,

I	will	mock	when	your	fear	cometh	,	when	your	fear	cometh	as	desolation	,
我	将要	嘲笑	什么时候	你的	害怕	到来	,	什么时候	你的	害怕	到来	作为	荒凉	,

当你们的恐惧来临，当你们的恐惧如荒凉般来临，我必嘲笑你们。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [dɪˈstrʌkʃn] ['kʌmɪθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] ; [wen] [dɪˈstres] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ]

and	your	destruction	cometh	as	a	whirlwind	;	when	distress	and	anguish
和	你的	破坏	到来	作为	一个	旋风	;	什么时候	痛苦	和	痛苦

['kʌmɪθ] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .

cometh	upon	you	.
到来	之上	你	.

你们的毁灭如同旋风般袭来；当困苦和痛苦临到你们时。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [kɔːl][əˈpɑːn][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['ænsər] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siːk] [ˌem ˈiː] ['ɜːrli] ,

Then	shall	they	call	upon	me	,	but	I	will	not	answer	;	they	shall	seek	me	early	,
然后	将	他们	称呼	之上	我	,	但	我	将要	不是	回答	;	他们	将	寻找	我	早期的	,

那时他们必呼求我，但我必不应允；他们必切切地寻求我，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][faɪnd][ˌem ˈiː] : [fɔːr; fər] [ðæt] [ðeɪ] [heɪt] ['nɑːlɪdʒ] ,

but	they	shall	not	find	me	:	for	that	they	hate	knowledge	,
但	他们	将	不是	寻找	我	:	为了	那	他们	恨	知识	,

但他们找不到我，因为他们恨恶知识。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] : [ðeɪ] [wʊd] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ]['kaʊns(ə)l] :

and	did	not	choose	the	fear	of	the	Lord	:	they	would	none	of	my	counsel	:
和	做过	不是	选择	这	害怕	的	这	主	:	他们	会	没有任何	的	我的	法律顾问	:

他们不选择敬畏耶和华，也不听我的劝告。

[ðeɪ] [dɪˈspaɪzd] [ɔːl][maɪ] [rɪˈpruːf] .

they	despised	all	my	reproof	.
他们	被鄙视的	全部	我的	责备	.

他们藐视了我的一切责备。

” [dʌz] [nɑːt] [ðɪs] [əˈlɑːrm][juː; jʊ] ?

”	Does	not	this	alarm	you	?
”	做	不是	这	警报	你	?

“这难道不让你感到震惊吗？”

[ðen] [duː][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [deɪ] [lɔːŋgər] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['greɪʃəs]

Then	do	not	be	found	a	day	longer	among	those	who	refuse	to	hear	the	gracious
然后	做	不是	是	成立	一个	天	更长	之中	那些	WHO	拒绝	到	听到	这	亲切

[vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] ,

voice	of	the	Lord	Jesus	,
嗓音	的	这	主	耶稣	,

那么，不要再与那些拒绝聆听主耶稣慈悲之声的人有任何瓜葛。

[huː] [inˈvaits] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɪˈtɜːrn(ə)l][laɪf] ; [ænd; ənd] [huː] [wɪl] ,

who	**invites**	**you**	**to**	**come**	**to**	**him**	**for**	**eternal**	**life**	**;**	**and**	**who**	**will**	**,**
WHO	邀请	你	到	来	到	他	为了	永恒	生活	;	和	WHO	将要	,

他邀请你们到他那里得永生；他必，

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

if	**you**	**ask**	**it**	**in**	**his**	**name**	**,**
如果	你	问	它	在	他的	姓名	,

如果你以他的名义祈求，

[send][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [wei] ,

send	**the**	**Holy**	**Spirit**	**to**	**guide**	**you**	**in**	**the**	**good**	**way**	**,**
发送	这	圣	精神	到	指导	你	在	这	好的	方式	,

求圣灵引导你们走正路。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ]['riːəl] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [vaɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [dʌm] [bɔɪ]

and	**make**	**you**	**real**	**branches**	**of**	**the**	**good**	**Vine**	**,**	**as**	**he**	**made**	**the**	**dumb**	**boy**
和	制作	你	真实的	分支	的	这	好的	藤	,	作为	他	制成	这	哑的	男生

.

:

.

并使你们成为真葡萄树的枝条，就像他使哑巴成为葡萄树的枝条一样。

[wen] [dʒæk][wʌz; wəz][ɪˈlev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [truː] ['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ;

When	**Jack**	**was**	**eleven**	**years**	**old**	**,**	**he**	**became**	**a**	**true**	**servant**	**of**	**the**	**Lord**	**;**
什么时候	杰克	曾是	十一	年	老的	,	他	成为	一个	真的	仆人	的	这	主	;

杰克十一岁时，就成了主的忠实仆人；

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪd][æt; ət] [ˌnaɪnˈtiːn] ,

and	**he**	**died**	**at**	**nineteen**	**,**
和	他	死亡	在	十九	,

他十九岁就去世了。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['blesɪd; blest]['mæstər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

and	**went**	**to**	**live**	**in**	**heaven**	**with**	**the**	**blessed**	**Master**	**whom**	**he**	**had**
和	去	到	居住	在	天堂	和	这	蒙福	掌握	谁	他	有

[dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [əˈpɑːn] [ɜːrθ] .

delighted	**to**	**serve**	**upon**	**earth**	**.**
高兴极了	到	服务	之上	地球	.

然后他去了天堂，与他在人世间所侍奉的蒙福的主同住。

[hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['hæpi] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['mɛriːɝ] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi]

His	**religion**	**made**	**him**	**so**	**happy**	**,**	**there**	**was**	**not**	**a**	**merrier**	**boy**	**to**	**be**
他的	宗教	制成	他	所以	快乐的	,	那里	曾是	不是	一个	更快乐	男生	到	是

[faʊnd] .

found	**.**
成立	.

他的宗教信仰让他非常快乐，世上再也找不到比他更快乐的男孩了。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['biːɪŋ] [rɪˈlɪdʒəs] [meɪks] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fiːl] [dʌl] [ænd; ənd]

Some	**people**	**will**	**tell**	**you**	**that**	**being**	**religious**	**makes**	**a**	**boy**	**feel**	**dull**	**and**
一些	人们	将要	告诉	你	那	存在	宗教	制作	一个	男生	感觉	乏味的	和

['melənkɑːli] .

melancholy	**.**
忧郁	.

有些人会告诉你，信教会让男孩感到迟钝和忧郁。

[æsk][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][soʊ] ['sɪli] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər]

Ask	them	if	they	think	you	so	silly	as	to	believe	that	walking	in	the	summer
问	他们	如果	他们	思考	你	所以	愚蠢的	作为	到	相信	那	步行	在	这	夏天

['sʌnʃaɪn] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [dɑːrk][ænd; ənd][koʊld] ?

sunshine	will	make	you	feel	dark	and	cold	?
阳光	将要	制作	你	感觉	黑暗的	和	寒冷的	?

问问他们是不是觉得你傻到相信在夏日阳光下散步会让你感到又黑又冷?

[truː] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][tuː; tə][mæn] [wʌt] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɪnsekts] [ðæt] [spɔːrt]

True	religion	is	to	man	what	the	bright	sunshine	is	to	the	little	insects	that	sport
真的	宗教	是	到	男人	什么	这	明亮的	阳光	是	到	这	小的	昆虫	那	运动

[ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ,

upon	the	wing	,
之上	这	翼	,

真正的宗教之于人类，犹如明媚的阳光之于翩翩飞舞的小昆虫。

[ænd; ənd] [huː] [faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli][ðer; ðər] [laɪt] [bʌt; bət][ðer; ðər][laɪf] .

and	who	find	in	it	not	only	their	light	but	their	life	.
和	WHO	寻找	在	它	不是	仅有的	他们的	光	但	他们的	生活	.

他们从中不仅找到了光明，也找到了生命。

[ðə; ði] ['wʊli] [ber] ['kætərpɪlər] .

THE	WOOLLY	BEAR	CATERPILLAR	.
这	毛茸茸的	熊	毛虫	.

毛毛虫。

[dʌz] ['eni] ['bɔɪz] ['kɑːnʃəns] [smaɪt] [hɪm; ɪm][æt; ət][maɪ] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði]['ɪnsekts] ?

Does	any	boy's	conscience	smite	him	at	my	naming	the	insects	?
做	任何	男孩们	良心	惩击	他	在	我的	命名	这	昆虫	?

哪个男孩会因为我给昆虫命名而感到良心不安呢?

[aɪ][hoʊp][nɑːt] .

I	hope	not	.
我	希望	不是	.

我希望不是这样。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['temptɪd] [baɪ] ['seɪtn] [tuː; tə][duː]['eni][hɑːrm][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

I	hope	you	have	not	been	tempted	by	Satan	to	do	any	harm	to	the	little
我	希望	你	有	不是	到过	受诱惑	经过	撒但	到	做	任何	伤害	到	这	小的

['hɑːrmləs] ,

harmless	,
无害	,

我希望你没有受到撒旦的诱惑，去伤害那些无辜的小孩。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]['juːsf(ə)l] , ['kriːtʃərz] [ðæt] [krɔːs] [jʊr; jər] [pæθ] .

and	often	useful	,	creatures	that	cross	your	path	.
和	经常	有用	,	生物	那	叉	你的	小路	.

而且，经常会有一些有用的、出现在你路上的生物。

[ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] , [ə; eɪ] - , [ə; eɪ] [haʊs] - [flaɪ] , [ə; eɪ][sneɪl] , [ə; eɪ] ['kætərpɪlər] , [ə; eɪ][wɜːrm] —

A	butterfly	,	a	cockchaffer	,	a	house	-	fly	,	a	snail	,	a	caterpillar	,	a	worm	—
一个	蝴蝶	,	一个	-	,	一个	房子	-	飞	,	一个	蜗牛	,	一个	毛虫	,	一个	蠕虫	—

[ðiːz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ,

these	,	and	all	others	,
这些	,	和	全部	其他的	,

蝴蝶、金龟子、家蝇、蜗牛、毛毛虫、蚯蚓——这些，以及其他所有生物，

[ɑːr; ər]['gɑːdz]['hændi] - [wɜːrk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [glæs] [ðæt]

are	God's	handy	-	work	;	and	if	you	could	see	them	through	a	glass	that
是	神的	便利	-	工作	;	和	如果	你	可以	看	他们	通过	一个	玻璃	那

['mægnifaiz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ,

magnifies	very	much	indeed	,
放大	非常	很多	的确	,

都是上帝的杰作；如果你能透过一面放大倍数极高的镜子看到它们，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

you	would	be	more	astonished	than	I	can	tell	you	.
你	会	是	更多的	惊讶	比	我	能	告诉	你	.

你会比我想象的还要震惊。

[ðə; ði] [smɔːl] ['paʊdər] , ['skersli] [siːn] [ɑːn][jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [end] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	small	powder	,	scarcely	seen	on	your	finger's	end	,	from	the	wing	of	a
这	小的	粉末	,	几乎	已见	在	你的	手指	结尾	,	从	这	翼	的	一个

['bʌtərflaɪ] ,

butterfly	,
蝴蝶	,

蝴蝶翅膀上细小的粉末，几乎看不见，沾在指尖即可。

[ɪz][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɛðɚz] ,

is	a	lump	of	the	most	beautiful	feathers	,
是	一个	块	的	这	最多	美丽的	羽毛	,

是一团最美丽的羽毛，

[soʊ] ['delɪkət] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɛntələst] [tʌtʃ] [wɪl] [rʌb] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔːf] :

so	delicate	that	the	gentlest	touch	will	rub	some	of	them	off	:
所以	精美的	那	这	最温柔的	触碰	将要	擦	一些	的	他们	离开	:

它们如此精细，即使是最轻柔的触碰也会擦掉一些：

[ðə; ði] [wɪŋ] [ɪt'self][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['lʌvli] [net] - [wɜːrk] , [laɪk] ['sɪlvər] [θredz] , [stretʃt] [ɑːn] [strɔːŋ]

the	wing	itself	is	made	of	lovely	net	-	work	,	like	silver	threads	,	stretched	on	strong
这	翼	本身	是	制成	的	迷人的	网	-	工作	,	喜欢	银	线程	,	拉伸	在	强的

['waɪɚz, 'waɪrz] ;

wires	;
电线	;

翅膀本身是由精美的网状物制成，就像银线一样，绷在结实的金属丝上；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][moʊst] ['skɪlfl] [men][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ]

and	all	the	skill	of	all	the	most	skilful	men	in	the	world	could	make	nothing
和	全部	这	技能	的	全部	这	最多	熟练	男人	在	这	世界	可以	制作	没有什么

[tuː; tə]['iːkwəl][ðə; ði] ['kɔːrsɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪnɪst] ['ɪnsekt] .

to	equal	the	coarsest	part	of	the	plainest	insect	.
到	平等的	这	最粗糙	部分	的	这	最朴素的	昆虫	.

即使倾尽世上最能干的人，也做不出比最普通昆虫最粗糙的部分还要好的东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] ['bjuːti] — [ðoʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ]

But	it	is	not	their	beauty	—	though	we	ought	to	see	and	to	glorify
但	它	是	不是	他们的	美丽	—	尽管	我们	应该	到	看	和	到	荣耀

[ðə; ði] [kri'eɪtərz] [hænd][ɪn] [ðæt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ['delɪkət] [sens] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp]

the	Creator's	hand	in	that	—	it	is	their	delicate	sense	of	feeling	that	should	keep
这	创作者的	手	在	那	—	它	是	他们的	精美的	感觉	的	感觉	那	应该	保持

[ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['hɜːrtɪŋ] [ðem; ðəm] .

us	from	hurting	them	.
我们	从	受伤	他们	.

但真正让我们不伤害它们的，不是它们的美貌——尽管我们应该看到并赞美造物主的杰作——而是它们细腻的情感。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [wɜːrm][ɪz] ['veri] ['juːsf(ə)l][ɪn] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [klɔdz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

The	common	worm	is	very	useful	in	dividing	the	clods	of	earth	,
这	常见的	蠕虫	是	非常	有用	在	分割	这	土块	的	地球	,

普通蚯蚓对分离土块非常有用。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [bɪ'kʌm] [soʊ][hɑ:rd][æz; əz][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][faɪn]['faɪbəz][ʌv; əv][ðə; ði]

which	would	otherwise	become	so	hard	as	to	prevent	the	fine	fibres	of	the
哪个	会	否则	变得	所以	难的	作为	到	防止	这	美好的	纤维	的	这

[ru:ts] [ʌv; əv][plænts][frʌm; frəm] ['fɔ:rsɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] ,

roots	of	plants	from	forcing	their	way	,
根	的	植物	从	强制	他们的	方式	,

否则，根系就会变得非常坚硬，以至于阻止植物根系的细小纤维穿过根部。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][plænts] [wʊd] [daɪ] .

and	then	the	plants	would	die	.
和	然后	这	植物	会	死	.

然后植物就会枯萎。

[mæn][hæz; həz][nɑ:t] [dɪ'skʌvərd] [ɔ:l][ðə; ði]['ju:zɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɪnsekts] ;

Man	has	not	discovered	all	the	uses	of	the	different	insects	;
男人	有	不是	发现	全部	这	用途	的	这	不同的	昆虫	;

人类尚未发现各种昆虫的所有用途；

[bʌt; bət][gɑ:d][hæz; həz] [meɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][veɪn] : [ænd; ənd] [ðoʊ] , [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['seɪfti]

but	God	has	made	nothing	in	vain	:	and	though	,	for	our	own	safety
但	上帝	有	制成	没有什么	在	徒劳	:	和	尽管	,	为了	我们的	自己的	安全

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,

and	comfort	,
和	舒适	,

但上帝创造的一切都不是徒劳的：虽然，为了我们自身的安全和舒适，

[wi:; wi][mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] [sʌm; səm] ['sɔrts] ,

we	must	destroy	some	sorts	,
我们	必须	破坏	一些	排序	,

我们必须摧毁某些种类，

[stɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ænd; ənd][moʊst] [kəm'pli:t] ['mænər] ,

still	we	are	bound	to	do	it	in	the	quickest	and	most	complete	manner	,
仍然	我们	是	边界	到	做	它	在	这	最快	和	最多	完全的	方式	,

但我们必须以最快捷、最全面的方式完成这项工作。

[ɔ:r] [els] [wi:; wi][mʌst; məst] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][ðer; ðər] [kri'eɪtər] [ænd; ənd]['aʊərz][fɔ:r; fər][ðə; ði]

or	else	we	must	give	an	account	to	their	Creator	and	ours	for	the
或者	别的	我们	必须	给	一个	帐户	到	他们的	创作者	和	我们的	为了	这

['kru:əlti][wi:; wi] [kə'mɪt] .

cruelty	we	commit	.
残酷	我们	犯罪	.

否则，我们必须向他们的造物主和我们自己交代我们所犯下的残忍罪行。

[aɪ][hæv; həv] [kɪld] ['ɪnsekts][maɪ'self] ,

I	have	killed	insects	myself	,
我	有	被杀	昆虫	我	,

我曾亲手杀死过昆虫。

[fɔ:r; fər][noʊ]['ri:z(ə)n][bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][fɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

for	no	reason	but	because	I	saw	that	they	must	fall	into	the	hands	of
为了	不	原因	但	因为	我	锯	那	他们	必须	落下	进入	这	双手	的

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

没有其他原因，只是因为我预见到它们最终会落入男孩手中。

[ɔ:r] ['ʌðər] , [hu:m] [aɪ] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['dredfəli] ['wɪkɪd] [æz; əz][tu:; tə] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn]

or	others	,	whom	I	knew	to	be	so	dreadfully	wicked	as	to	take	pleasure	in
或者	其他的	,	谁	我	知道	到	是	所以	极其糟糕	邪恶	作为	到	拿	乐趣	在

['tɔ:tʃəriŋ] [ðem; ðəm] ;

torturing	them	;
酷刑	他们	;

或者其他人，我知道他们极其邪恶，甚至以折磨他们为乐；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['sɑ:roʊfəli] ; ['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [gɪv] [laɪf][tu:; tə][ðə; ði] [mi:n]

but	I	did	it	sorrowfully	;	feeling	that	I	could	not	give	life	to	the	meanest
但	我	做过	它	悲伤地	;	感觉	那	我	可以	不是	给	生活	到	这	最卑鄙的

['reptaɪl] ,

reptile	,
爬虫	,

但我怀着悲伤的心情做了这件事；我觉得自己无法赋予最卑微的爬行动物生命。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['rendər][tu:; tə][gɑ:d][ə; eɪ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

and	that	I	must	be	able	to	render	to	God	a	reason	for	taking	it
和	那	我	必须	是	有能力的	到	使成为	到	上帝	一个	原因	为了	采取	它

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

我必须能够向上帝解释他为何要收回它。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [pʊr] ['hɑ:rmləs] ['ɪnsekts] [ə'laɪv] , [moʊst] ['kru:əli] [meɪmd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪŋz]

I	have	found	poor	harmless	insects	alive	,	most	cruelly	maimed	,	with	their	wings
我	有	成立	贫穷的	无害	昆虫	活	,	最多	残酷地	残废	,	和	他们的	翅膀

[ɔ:r][legz][tɔ:rn][ɔ:f] ,

or	legs	torn	off	,
或者	腿	撕裂	离开	,

我发现了一些可怜的、无害的昆虫，它们虽然还活着，但大多数都遭受了残酷的残害，翅膀或腿被撕裂掉了。

[ɔ:r][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [pɪrst] [θru:] ;

or	their	bodies	pierced	through	;
或者	他们的	身体	穿孔	通过	;

或他们的身体被刺穿；

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʌdəd] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][gɑ:d][wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [dɪd]

and	I	shuddered	to	think	how	the	eye	of	God	was	fixed	on	those	who	did
和	我	颤抖	到	思考	如何	这	眼睛	的	上帝	曾是	固定的	在	那些	WHO	做过

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

想到上帝的目光注视着那些作恶者，我不禁不寒而栗。

['nevər] ['lu:zɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

never	losing	sight	of	them	;
绝不	输	视线	的	他们	;

始终没有忘记他们；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [preɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['wɪkɪd] ['hɑ:rts] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]

and	I	have	prayed	that	he	would	change	their	wicked	hearts	before	it
和	我	有	祈祷	那	他	会	改变	他们的	邪恶	心	前	它

[wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .

was	too	late	.
曾是	也	晚的	.

我曾祈祷他能在为时已晚之前改变他们邪恶的心。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [bʊk] .

And	now	I	have	finished	my	book	.
和	现在	我	有	完成的	我的	书	.

现在我的书已经写完了。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː]['fjuːnərəlz] [pæst] [maɪ] ['wɪndoʊ] ,

While	I	was	writing	it	,	more	than	a	few	funerals	passed	my	window	,
尽管	我	曾是	写作	它	,	更多的	比	一个	很少	葬礼	通过了	我的	窗户	,

我写作期间，有好几场葬礼从我窗前经过。

[ðə; ðɪ]['kɔːfɪnz] ['biːɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['veri] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['æŋkʃəs]

the	coffins	being	those	of	very	young	people	;	and	this	made	me	more	anxious
这	棺材	存在	那些	的	非常	年轻的	人们	;	和	这	制成	我	更多的	焦虑的

[tuː; tə][goʊ][ɑːn] ;

to	go	on	;
到	去	在	;

这些棺材都是非常年轻的人的；这让我更加迫切地想要继续前进；

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] ,

for	I	thought	to	myself	,
为了	我	想法	到	我	,

因为我当时想，

“ [pər'hæps][sʌm; səm] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [hæz; həz]['nevər] [θɔːt] ['raɪtli] [ə'baʊt]

“	Perhaps	some	boy	or	girl	will	read	it	who	has	never	thought	rightly	about
“	也许	一些	男生	或者	女孩	将要	读	它	WHO	有	绝不	想法	没错	关于

[ðiːz] [θɪŋz] ,

these	things	,
这些	事物	,

“或许会有一些男孩或女孩读到这本书，而他们以前从未认真思考过这些问题。”

[ænd; ənd] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [dɪ'tɜːrmɪn] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ɪn][sɪn] , [bʌt; bət][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['mɜːrsɪf(ə)l]

and	will	presently	determine	not	to	go	on	in	sin	,	but	to	become	merciful
和	将要	目前	决定	不是	到	去	在	在	罪	,	但	到	变得	仁慈

[ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ,

and	obedient	,
和	听话	,

并决心不再犯罪，而是变得仁慈顺服。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

and	all	that	they	ought	to	be	.
和	全部	那	他们	应该	到	是	.

以及他们应该成为的一切。

” [ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

”	If	they	try	to	do	this	of	themselves	,
”	如果	他们	尝试	到	做	这	的	他们自己	,

“如果他们试图自行这样做，

[ðeɪ] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɪnfl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['ædəm][ɪz] [tuː] [strɔːŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ;

they	will	soon	find	that	the	sinful	nature	of	Adam	is	too	strong	in	them	;
他们	将要	很快	寻找	那	这	罪恶的	自然	的	亚当	是	也	强的	在	他们	;

他们很快就会发现，亚当的罪性在他们身上太过强大；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [mend] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] ['seɪtn] [ɪz][ðə; ðɪ] [mɔːr]

and	the	more	they	try	to	mend	themselves	,	they	will	find	Satan	is	the	more
和	这	更多的	他们	尝试	到	修补	他们自己	,	他们	将要	寻找	撒但	是	这	更多的

['bɪzi] ,

busy	,
忙碌的	,

他们越是试图弥补自身过错，就越会发现撒旦越是忙碌。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm]['ɪntuː] [mɔːr] ['wɪkɪdnəs] .

leading	them	into	more	wickedness	.
领导	他们	进入	更多的	邪恶	.

使他们走向更大的邪恶。

[ðen] , [pər'hæps] , [ðeɪ] [wɪl] [maɪnd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] [niːd] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv]
Then , perhaps , they will mind what I have said about the need not only of
然后 , 也许 , 他们 将要 头脑 什么 我 有 说 关于 这 需要 不是 仅有的 的
['pɑːrd(ə)n] ,
pardon ,
赦免 ,

那么，或许他们会记住我所说的，不仅需要宽恕，

[bʌt; bət][ʌv; əv][help][frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
but of help from the Lord Jesus Christ .
但 的 帮助 从 这 主 耶稣 基督 .

但有主耶稣基督的帮助。

[ðeɪ] [wɪl] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [nuː] [hɑːrt] ,
They will pray to God , for his sake , to give them a new heart ,
他们 将要 祈祷 到 上帝 , 为了 他的 清酒 , 到 给 他们 一个 新的 心 ,

他们会向上帝祈祷，为了他的缘故，求他赐给他们一颗新的心。

['hoʊli] , ['hʌmb(ə)l] , [ə'biːdiənt] , [ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l] .
holy , humble , obedient , and merciful .
圣 , 谦逊的 , 听话 , 和 仁慈 .

圣洁、谦卑、顺服、仁慈。

[ðɪs] [prer] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] ;
This prayer will be heard ;
这 祷告 将要 是 听到 ;

你的祷告必蒙垂听；

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['greɪʃəs] [gɑːd] ['hiːrz] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɪst] [tʃaɪld]
for our gracious God hears and answers the prayer of the poorest child
为了 我们的 亲切 上帝 听到 和 答案 这 祷告 的 这 最贫困 孩子
[æz; əz] ['redɪli] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪtiːəst] [kɪŋ] .
as readily as that of the mightiest king .
作为 容易 作为 那 的 这 最强大的 国王 .

因为我们仁慈的上帝会聆听并回应最贫穷孩子的祈祷，就像回应最强大的国王的祈祷一样。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][tuː; tə] [lʌv] [gɑːd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]
Then they will know what it really is to love God , and to keep his
然后 他们 将要 知道 什么 它 真的 是 到 爱 上帝 , 和 到 保持 他的
[kə'mændmənts] ,
commandments ,
诫命 ,

这样他们就会明白什么是真正爱上帝，什么是遵守他的诫命。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] [ɪg'zæmp(ə)l] [ðeɪ] [wɪl] [set][tuː; tə] ['ʌðər]
because they love him ; and what a sweet example they will set to others
因为 他们 爱 他 ; 和 什么 一个 甜的 例子 他们 将要 放 到 其他的
,
,
,

因为他们爱他；他们将为他人树立多么美好的榜样啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ɔːl]
and how happy they will be themselves , and what a blessing to all
和 如何 快乐的 他们 将要 是 他们自己 , 和 什么 一个 祝福 到 全部
[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] !
belonging to them !
属于 到 他们 !

他们自己会多么快乐啊，他们的所有家人也会多么幸福啊！

[pər'hæps] , [tuː] , [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['paːrti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kaɪndɪst] - ['hɑrtɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Perhaps	**,**	**too**	**,**	**they**	**will**	**make**	**a**	**little**	**party**	**among**	**the**	**kindest**	**-**	**hearted**	**of**	**their**
也许	,	也	,	他们	将要	制作	一个	小的	派对	之中	这	最善良的	-	心地	的	他们的

['pleɪˌmeɪts] ,

playmates	**,**
玩伴	,

或许，他们还会和最善良的小伙伴们一起开个小派对。

[ɔːl] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə][hɜːrt]['eni][ʌv; əv]['gɑːdz] ['kriːtʃərz] ;

all	**giving**	**a**	**promise**	**to**	**each**	**other**	**not**	**willingly**	**to**	**hurt**	**any**	**of**	**God's**	**creatures**	**;**
全部	给予	一个	承诺	到	每个	其他	不是	心甘情愿	到	伤害	任何	的	神的	生物	;

他们都互相承诺不会故意伤害上帝的任何造物；

[bʌt; bət][tuː; tə][duː][ðə; ði][best] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə] [pər'sweɪd] ['evri] [wʌn][tuː; tə][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l]

but	**to**	**do**	**the**	**best**	**they**	**can**	**to**	**persuade**	**every**	**one**	**to**	**be**	**merciful**
但	到	做	这	最好的	他们	能	到	说服	每一个	一	到	是	仁慈

[tuː; tə][ðə; ði] [dʌm] ['ænɪmlz] ,

to	**the**	**dumb**	**animals**	**,**
到	这	哑的	动物	,

但他们竭尽所能地劝说每个人善待这些愚钝的动物，

[bɜːrdz] , ['fɪʃɪz] , [ænd; ənd]['ɪnsekts] .

birds	**,**	**fishes**	**,**	**and**	**insects**	**.**
鸟类	,	鱼	,	和	昆虫	.

鸟类、鱼类和昆虫。

[ɪf] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [ðeɪ] [wɪl] [groʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æz; əz][wiː; wi][wɑːnt] ,

If	**they**	**live**	**,**	**they**	**will**	**grow**	**up**	**to**	**be**	**such**	**men**	**and**	**women**	**as**	**we**	**want**	**,**
如果	他们	居住	,	他们	将要	生长	向上	到	是	这样的	男人	和	女性	作为	我们	想	,

如果他们能活下来，他们就会成长为我们想要的那种人。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [lænd] ;

to	**bring**	**a**	**blessing**	**on**	**this**	**land**	**;**
到	带来	一个	祝福	在	这	土地	;

为这片土地带来祝福；

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][oʊn] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [wɪl] [riːp] [ðə; ði][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ʃoʊn] ['tendərnəs]

and	**in**	**their**	**own**	**children**	**they**	**will**	**reap**	**the**	**reward**	**of**	**having**	**shown**	**tenderness**
和	在	他们的	自己的	孩子们	他们	将要	收割	这	报酬	的	拥有	所示	压痛

[tuː; tə][ðə; ði] ['helpləs] .

to	**the**	**helpless**	**.**
到	这	无助	.

他们将在自己的孩子身上收获他们曾对弱者展现的温柔的回报。

[ɪf] [ðeɪ] [daɪ] [jʌŋ] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][laɪk][maɪ] ['hæpi] [bɔɪ] [dʒæk] , [nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] [deθ] ;

If	**they**	**die**	**young**	**,**	**they**	**will**	**be**	**like**	**my**	**happy**	**boy**	**Jack**	**,**	**not**	**afraid**	**of**	**death**	**;**
如果	他们	死	年轻的	,	他们	将要	是	喜欢	我的	快乐的	男生	杰克	,	不是	害怕的	的	死亡	;

如果他们英年早逝，他们就会像我快乐的儿子杰克一样，不怕死亡；

[bʌt; bət] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvjər] , [huːm] [ðeɪ] [sɔːt] [ænd; ənd]

but	**willing**	**and**	**rejoiced**	**to**	**go**	**to**	**the**	**Saviour**	**,**	**whom**	**they**	**sought**	**and**
但	愿意的	和	欣喜若狂	到	去	到	这	救主	,	谁	他们	寻求	和

[faʊnd] [soʊ] ['ɜːrli] .

found	**so**	**early**	**.**
成立	所以	早期的	.

但他们甘愿欢喜地去见救主，因为他们很早就找到了救主。

[oʊ] , [meɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [grænt] [ðɪs] ['blesɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

Oh	**,**	**may**	**the**	**Lord**	**grant**	**this**	**blessing**	**to**	**my**	**little**	**book**	**,**
哦	,	可能	这	主	授予	这	祝福	到	我的	小的	书	,

愿主赐福于我的小书。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][aɪ] [meɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['hæpi] ['spɪrɪts][tuː; tə]

that	**at**	**the**	**great**	**day**	**of**	**judgment**	**I**	**may**	**meet**	**with**	**some**	**happy**	**spirits**	**to**
那	在	这	伟大的	天	的	判断	我	可能	见面	和	一些	快乐的	烈酒	到

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [ɪn][veɪn] !

tell	**me**	**that**	**it**	**was**	**not**	**written**	**in**	**vain**	**!**
告诉	我	那	它	曾是	不是	书面	在	徒劳	!

愿在审判日，我能遇到一些快乐的灵魂，告诉我这一切并非徒劳！

“ ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][əb'teɪn]['mɜːrsi] .

“	**Blessed**	**are**	**the**	**merciful**	**,**	**for**	**they**	**shall**	**obtain**	**mercy**	**.**
“	蒙福	是	这	仁慈	,	为了	他们	将	获得	怜悯	.

“怜悯人的人有福了，因为他们必蒙怜悯。”

” [mæt] .

”	**Matt**	**.**
”	马特	.

“马特。

[viː] . ['sɛvən] .

v	**.**	**7**	**.**
v	.	7	.

第 7 节

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神